

The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation — Volume 10 eBook

The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation — Volume 10 by Richard Garnett

The following sections of this BookRags Literature Study Guide is offprint from Gale's For Students Series: Presenting Analysis, Context, and Criticism on Commonly Studied Works: Introduction, Author Biography, Plot Summary, Characters, Themes, Style, Historical Context, Critical Overview, Criticism and Critical Essays, Media Adaptations, Topics for Further Study, Compare & Contrast, What Do I Read Next?, For Further Study, and Sources.

(c)1998-2002; (c)2002 by Gale. Gale is an imprint of The Gale Group, Inc., a division of Thomson Learning, Inc. Gale and Design and Thomson Learning are trademarks used herein under license.

The following sections, if they exist, are offprint from Beacham's Encyclopedia of Popular Fiction: "Social Concerns", "Thematic Overview", "Techniques", "Literary Precedents", "Key Questions", "Related Titles", "Adaptations", "Related Web Sites". (c)1994-2005, by Walton Beacham.

The following sections, if they exist, are offprint from Beacham's Guide to Literature for Young Adults: "About the Author", "Overview", "Setting", "Literary Qualities", "Social Sensitivity", "Topics for Discussion", "Ideas for Reports and Papers". (c)1994-2005, by Walton Beacham.

All other sections in this Literature Study Guide are owned and copyrighted by BookRags, Inc.

Contents

The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation — Volume 10 eBook.....	1
Contents.....	2
Page 1.....	11
Page 2.....	13
Page 3.....	15
Page 4.....	17
Page 5.....	19
Page 6.....	20
Page 7.....	22
Page 8.....	23
Page 9.....	25
Page 10.....	27
Page 11.....	28
Page 12.....	29
Page 13.....	30
Page 14.....	31
Page 15.....	32
Page 16.....	34
Page 17.....	35
Page 18.....	36
Page 19.....	37
Page 20.....	38
Page 21.....	39
Page 22.....	40

Page 23.....	41
Page 24.....	42
Page 25.....	43
Page 26.....	44
Page 27.....	45
Page 28.....	46
Page 29.....	47
Page 30.....	48
Page 31.....	49
Page 32.....	50
Page 33.....	51
Page 34.....	52
Page 35.....	53
Page 36.....	54
Page 37.....	55
Page 38.....	56
Page 39.....	57
Page 40.....	58
Page 41.....	59
Page 42.....	61
Page 43.....	62
Page 44.....	63
Page 45.....	64
Page 46.....	65
Page 47.....	66
Page 48.....	67

Page 49.....	68
Page 50.....	69
Page 51.....	70
Page 52.....	71
Page 53.....	72
Page 54.....	73
Page 55.....	74
Page 56.....	75
Page 57.....	76
Page 58.....	77
Page 59.....	78
Page 60.....	79
Page 61.....	80
Page 62.....	81
Page 63.....	82
Page 64.....	83
Page 65.....	84
Page 66.....	86
Page 67.....	88
Page 68.....	90
Page 69.....	91
Page 70.....	92
Page 71.....	93
Page 72.....	94
Page 73.....	95
Page 74.....	96

Page 75.....	97
Page 76.....	98
Page 77.....	100
Page 78.....	101
Page 79.....	103
Page 80.....	104
Page 81.....	105
Page 82.....	106
Page 83.....	107
Page 84.....	109
Page 85.....	111
Page 86.....	113
Page 87.....	115
Page 88.....	117
Page 89.....	119
Page 90.....	121
Page 91.....	122
Page 92.....	123
Page 93.....	124
Page 94.....	125
Page 95.....	127
Page 96.....	128
Page 97.....	130
Page 98.....	131
Page 99.....	132
Page 100.....	134

Page 101.....	136
Page 102.....	137
Page 103.....	138
Page 104.....	139
Page 105.....	140
Page 106.....	141
Page 107.....	142
Page 108.....	143
Page 109.....	145
Page 110.....	146
Page 111.....	147
Page 112.....	149
Page 113.....	151
Page 114.....	152
Page 115.....	154
Page 116.....	155
Page 117.....	156
Page 118.....	158
Page 119.....	159
Page 120.....	160
Page 121.....	161
Page 122.....	162
Page 123.....	164
Page 124.....	165
Page 125.....	166
Page 126.....	168

Page 127.....	170
Page 128.....	171
Page 129.....	172
Page 130.....	174
Page 131.....	176
Page 132.....	177
Page 133.....	178
Page 134.....	179
Page 135.....	181
Page 136.....	182
Page 137.....	184
Page 138.....	186
Page 139.....	188
Page 140.....	190
Page 141.....	192
Page 142.....	193
Page 143.....	194
Page 144.....	195
Page 145.....	196
Page 146.....	197
Page 147.....	198
Page 148.....	200
Page 149.....	201
Page 150.....	202
Page 151.....	203
Page 152.....	205

Page 153.....	207
Page 154.....	208
Page 155.....	209
Page 156.....	210
Page 157.....	211
Page 158.....	212
Page 159.....	213
Page 160.....	214
Page 161.....	215
Page 162.....	216
Page 163.....	217
Page 164.....	219
Page 165.....	221
Page 166.....	222
Page 167.....	223
Page 168.....	224
Page 169.....	225
Page 170.....	227
Page 171.....	228
Page 172.....	230
Page 173.....	231
Page 174.....	233
Page 175.....	234
Page 176.....	235
Page 177.....	236
Page 178.....	237

Page 179.....	238
Page 180.....	239
Page 181.....	240
Page 182.....	241
Page 183.....	242
Page 184.....	243
Page 185.....	245
Page 186.....	246
Page 187.....	247
Page 188.....	249
Page 189.....	251
Page 190.....	252
Page 191.....	253
Page 192.....	254
Page 193.....	255
Page 194.....	256
Page 195.....	257
Page 196.....	259
Page 197.....	260
Page 198.....	261
Page 199.....	262
Page 200.....	263
Page 201.....	264
Page 202.....	266
Page 203.....	268
Page 204.....	270

Page 205.....	272
Page 206.....	274
Page 207.....	276
Page 208.....	277
Page 209.....	279
Page 210.....	281
Page 211.....	282
Page 212.....	284
Page 213.....	285
Page 214.....	286
Page 215.....	288
Page 216.....	290
Page 217.....	292
Page 218.....	294
Page 219.....	296
Page 220.....	298
Page 221.....	300
Page 222.....	302

Page 1

OF THE

English nation in Asia.

The manner of the entring of Soliman the great Turke, with his armie into Aleppo in Syria, marching towards Persia against the Great Sophie, the fourth day of Nouember, 1553, noted by Master Anthony Ienkinson, present at that time.

There marched before the Grand Signior, otherwise called the great Turke, 6000 Esperes, otherwise called light horsemen very brave, clothed all in scarlet.

After, marched 10000 men, called Nortans, which be tributaries to the Great Turke, clothed all in yellow veluet, and hats of the same, of the Tartary fashion, two foote long, with a great role of the same colour about their foreheads, richly decked, with their bowes in their hands, of the Turkish fashion.

After them marched foure Captaines, men of armes, called in Turkish Saniaques, clothed all foure in crimson veluet, euery one hauing vnder his banner twelue thousand men of armes well armed with their morrions vpon their heads, marching in good order, with a short weapon by their sides, called in their language, Simiterro.

After came 16000 Ianizaries, called the slaues of the Grand Signior, all a foote, euery one hauing his harquebush, who be his gard, all clothed in violet silke, and apparelled vpon their heads with a strange forme, called Cuocullucia, fashioned in this sort: the entering in of the forehead is like a skull made of white veluet, and hath a traine hanging downe behind, in manner of a French hoode, of the same, colour, and vpon the forepart of the said skull, iust in the middes of his forehead there is standing bolt vpriight like a trunke of a foote long of siluer, garnished most richly with Goldsmiths worke, and precious stones, and in the top of the said trunke a great bush of fethers, which waueth vp and downe most brauely when he marcheth.

After this, there cam 1000. pages of honour; all clothed in cloth of gold, the halfe of them carying harquebushes, and the other halfe, Turkish bowes, with the trusses of arrowes, marching in good order.

Then came three men of armes well armed, and vpon their harnesse coates of the Turkes fashion, of Libard skinnes, and murrions vpon their heads, their speares charged, and all the end of their staffe hard by the head of the speare, a horse taile died in a bloody colour, which is their ensigne: they be the chalengers for the Turkes owne person.



After them came seuen pages of honour in cloth of siluer, vpon seuen white horses, which horses were couered with cloth of siluer, all embrodered and garnished with precious stones, emerauds, diamonds, and rubies most richly.

After them also came sixe more pages of honour, clothed in cloth of gold, euery one hauing his bowe in his hand, and his fawchine of the Turkes fashion by his side.

Page 2

Immediately after them came the great Turke himselfe with great pompe and magnificence, vsing in his countenance and gesture a wonderfull maiestie, hauing onely on each side of his person one page clothed with cloth of gold: he himselfe was mounted vpon a goodly white horse, adorned with a robe of cloth of gold, embrodered most richly with the most precious stones, and vpon his head a goodly white tucke, containing in length by estimation fifteene yards, which was of silke and linnen wouen together, resembling something Callicut cloth, but is much more fine and rich, and in the top of his crowne, a litle pinnach of white Ostrich feathers, and his horse most richly apparelled in all points correspondent to the same.

After him folowed sixe goodly yong ladies, mounted vpon fine white hackneis, clothed in cloth of siluer, which were of the fashion of mens garments, embrodered very richly with pearle and precious stones, and had vpon their heads caps of Goldsmiths worke, hauing great flackets of haire, hanging out on each side, died as red as blood, and the nailes of their fingers died of the same colour, euery of them hauing two eunuches on each side, and litle bowes in their hands, after an Antike fashion.

After marched the great Basha chiefe conductor of the whole army, clothed with a robe of Dollymant crimson, and vpon the same another short garment very rich, and about him fiftie Ianizaries afoote, of his owne gard, all clothed in crimson veluet, being armed as the Turks owne Ianizaries.

Then after ensued three other Bashas, with slaues about them, being afoote, to the number of three thousand men.

After came a companie of horsemen very braue, and in all points well armed, to the number of foure thousand.

All this aforesayd army, most pompous to behold, which was in number foure score and eight thousand men, encamped about the citie of Aleppo, and the Grand Signior himselfe was lodged within the towne, in a goodly castle, situated vpon a high mountaine: at the foote whereof runneth a goodly riuer, which is a branch of that famous riuer Euphrates.

The rest of his armie passed ouer the mountaines of Armenia called now the mountaines of Camarie, which are foure dayes iourney from Aleppo, appointed there to tary the comming of the Grand Signior, with the rest of his army, intending to march into Persia, to giue battel to the great Sophie. So the whole armie of the Grand Signior, containing as well those that went by the mountaines, as also those that came to Aleppo in company with him, with horsemen and footemen, and the conductors of the camels and victuals, were the number of 300000 men.

The camels which carried munition and vitales for the said army, were in number 200000.

* * * * *

A note of the presents that were giuen at the same time in Aleppo, to the grand Signior, and the names of the presenters.

Page 3

First the Basha of Aleppo, which is as a Viceroy, presented 100. garments of cloth of gold, and 25. horses.

The Basha of Damasco, presented 100. garments of cloth of gold, and twentie horses, with diuers sorts of comfits, in great quantitie.

The Basha of Aman presented 100. garments of cloth of gold, 20. horses, and a cup of gold, with two thousand duckets.

The Saniaque of Tripolis presented six camels, charged all with silkes, 20. horses, and a little clocke of gold, garnished with precious stones, esteemed worth two hundred duckets.

The Consul of the company of the Venetians in Tripolis, came to kisse the grand Signiors hand, and presented him a great basin of gold, and therein 4000. duckets Venetians.

* * * * *

The safeconduct or priuiledge giuen by Sultan Solyman the great Turke, to master Anthony lenkinson at Aleppo in Syria, in the yeere 1553.

Sultan Solyman, &c. to all Viceroyes, Saniaques, Cadies, and other our lusticers, Officers, and subiects of Tripolis in Syria, Constantinople, Alexandria in AEGypt, and of all other townes and cities vnder our dominion and iurisdiction: We will and command you, that when you shall see Anthony lenkinson, bearer of these present letters, merchant of London in England, or his factor, or any other bearing the sayd letter for him, arriue in our ports and hauens, with his ship or ships, or other vessels whatsoever, that you suffer him to lade or vnlade his merchandise wheresoeuer it shall seeme good vnto him, traffiking for himselfe [‘himelfe’ in source text—KTH] in all our countreys and dominions, without hindering or any way disturbing of him, his ship, his people or merchandise, and without enforcing him to pay any other custome or toll whatsoever, in any sort, or to any persons whatsoever they be, saue onely our ordinarie duties contained in our custome houses, which when he hath paied, we will that he be franke and free, as well for himselfe as for his people, merchandise, ship or ships, and all other vessels whatsoever: and in so doing that he may traffike, bargaine, sell and buy, lade and vnlade, in all our foresayd Countreys, lands and dominions, in like sort, and with the like liberties and priuiledges, as the Frenchmen and Venetians vse, and enioy, and more if it be possible, without the hinderance or impeachment of any man. And furthermore, wee charge and commaund all Viceroyes, and Consuls of the French nation, and of the Venetians, and all other Consuls resident in our Countreys, in what port or prouince soeuer they be, not to constraene, or cause to constraene, by them, or the sayd Ministers and Officers whatsoever they be, the sayd Anthony lenkinson, or his factor, or his seruants, or deputies, or his merchandise, to pay any kind of consullage, or other right

whatsoever, or to intermeddle or hinder his affaires, and not to molest nor trouble him any manner of way, because our will and pleasure is, that

Page 4

he shall not pay in all our Countreys, any other then our ordinarie custome. And in case any man hinder and impeach him, aboue, and besides these our present letters, wee charge you most expressly to defend and assist him agaynst the sayd Consuls, and if they will not obey our present commandement, that you aduertise vs thereof, that we may take such order for the same, that others may take example thereby. Moreouer we commaund all our Captaines of our Gallies, and their Lieutenants, be they Foister or other Vessels, that when they shall finde the sayd Ienkinson, or his factor, his ship or ships, with his seruants and merchandise, that they hurt him not neither in body nor goods, but that rather they assist and defend him agaynst all such as seeke to doe him wrong, and that they ayde and helpe him with vitales, according to his want, and that whosoeuer shall see these presents, obey the same, as they will auoyd the penaltie in doing the contrary. Made in Aleppo of Syria, the yeere 961. of our holy prophet Mahomet, and in the yeere of Iesus, 1553. signed with the scepter and signet of the grand Signior, with his owne proper hand.

* * * * *

Letters concerning the voyage of M. John Newbery and M. Ralph Fitch, made by the way of the Leuant Sea to Syria, and ouerland to Balsara, and thence into the East Indies, and beyond, In the yeere 1583.

A letter written from the Queenes Majestie, to Zelabdin Echebar, King of Cambaia, and sent by Iohn Newbery. In February Anno 1583.

Elizabeth by the grace of God &c. To the most inuincible, and most mightie prince, lord Zelabdim Echebar king of Cambaya. Inuincible Emperour, &c. The great affection which our Subjects haue, to visit the most distant places of the world, not without good will and intention to introduce the trade of marchandize of al nations whatsoeuer they can, by which meanes the mutual and friendly trafique of marchandize on both sides may come, is the cause that the bearer of this letter Iohn Newbery, ioynedly with those that be in his company, with a curteous and honest boldnesse, doe repaire to the borders and countreys of your Empire, we doubt not but that your imperiall Maiestie through your royal grace, will fauourably and friendly accept him. And that you would doe it the rather for our sake, to make vs greatly beholding to your Maiestie; wee should more earnestly, and with more wordes require it, if wee did think it needful. But by the singular report that is of your imperial Maiesties humanitie in these vttermost parts of the world, we are greatly eased of that burden, and therefore we vse the fewer and lesse words: onely we request that because they are our subiects, they may be honestly intreated and receiued. And that in respect of the hard iourney which they haue vndertaken to places so far distant, it would please your Maiestie with some libertie and securitie of voiage to gratifie it, with such priuileges as to you shall seeme good: which curtesie if your Imperiall maiestie shal to our subiects at our requests performe, wee according to our

royall honour, wil recompence the same with as many deserts as we can. And herewith we bid your Imperial Maiestie to farewell.

Page 5

* * * * *

A letter written by her Maiestie to the King of China, in Februarie 1583.

Elizabeth by the grace of God Queene of England, &c. Most Imperial and inuincible prince, our honest subiect Iohn Newbery the bringer hereof, who with our fauour hath taken in hand the voyage which now hee pursueth to the parts and countreys of your Empire, not trusting vpon any other ground then vpon the fauour of your Imperiall clemencie and humanitie, is moued to vndertake a thing of so much difficultie, being perswaded that hee hauing entered into so many perils, your Maiestie will not dislike the same, especially if it may appeare that it be not damageable vnto your royall Maiestie, and that to your people it will bring some profite: of both which things he not doubting, with more willing minde hath prepared himselfe for his destinated voyage vnto vs well liked of. For by this meanes we perceiue, that the profit which by the mutual trade on both sides, al the princes our neighbors in the West do receiue, your Imperial maiestie and those that be subiect vnder your dominion, to their great ioy and benefit shal haue the same, which consisteth in the transporting outward of such things whereof we haue plenty, and in bringing in such things as we stand in need of. It cannot otherwise be, but that seeing that we are borne and made to haue need one of another, and that wee are bound to aide one another, but that your imperial Maiestie wil wel like of it, and by your subiects with like indeuor wil be accepted. For the increase whereof, if your imperial Maiestie shall adde the securitie of passage, with other priuileges most necessary to vse the trade with your men, your maiestie shall doe that which belongeth to a most honorable and liberal prince, and deserue so much of vs, as by no continuance or length of time shalbe forgotten. Which request of ours we do most instantly desire to be taken in good part of your maiestie, and so great a benefit towards vs and our men, we shall endeuer by diligence to requite when time shal serue thereunto. The God Almighty long preserue your Imperial Maiestie.

* * * * *

A letter of M. Iohn Newbery, written from Alepo, to M. Richard Hakluyt of Oxford, the 28 of May, Anno 1583.

Right wellbeloued, and my assured good friend, I heartily commend me vnto you, hoping of your good health, &c. After we set saile from Grauesend, which was the 13. day of February last, wee remained vpon our coast vntill the 11. day of March, and that day we set saile from Falmouth, and neuer ankered till wee arriued in the road of Tripolie in Syria, which was the last day of Aprill last past, where wee stayed 14. dayes: and the twentie of this present we came hither to Alepo, and with Gods helpe, within fiue or sixe dayes goe from hence towards the Indies. [Sidenote: Abilfada Ismael his Cosmographie.] Since my comming to Tripolis I haue made very earnest inquirie both

Page 6

there and here, for the booke of Cosmographie of Abilfada Ismael, but by no meanes can heare of it. Some say that possibly it may be had in Persia, but notwithstanding I will not faile to make inquirie for it, both in Babylon, and in Balsara, and if I can finde it in any of these places, I wil send it to you from thence. The letter which you deliuered me for to copy out, that came from M. Thomas Steuens in Goa, as also the note you gaue mee of Francis Fernandas the Portugal, I brought thence with me among other writings vnawares, the which I haue sent you here inclosed. Here is great preparation for the warres in Persia, and from hence is gone the Bassa of a towne called Rahemet, and shortly after goeth the Bassa of Tripolis, and the Bassa of Damasco, but they haue not all with them aboue 6000. men from hence, and they goe to a towne called Asmerome, which is three dayes iourney from Trapezunde, where they shal meete with diuers captaines and souldiers that come from Constantinople and other places thereabout, which goe altogether into Persia. This yeere many men goe into the warres, and so hath there euery yeere since the beginning thereof, which is eight yeeres or thereabouts, but very fewe of them returne againe. Notwithstanding, they get of the Persians, and make castles and holds in their countrey. I pray you make my hearty commendations to master Peter Guillame, and master Philip Iones, and to M. Walter Warner, and to all the rest of our friends. Master Fitch hath him heartily commended vnto you: and so I commit you to the tuition of the Almightye, who blesse and keepe you, and send vs a ioyfull meeting. From Alepo, the 28. of May 1583.

Your louing friend to command in all that I may.

Iohn Newberie.

* * * *

Another letter of the said M. Newberie, written to Master Leonard Poore of London from Alepo.

Right welbeloued, my very heartie commendations vnto you, and the rest of my friends remembred. [Sidenote: March 11.] My last I sent you was the 25. of February last, from Dele out of the Downes, after which time with contrary windes wee remained vpon our owne coast, vntill the 11. day of March, and then wee set saile from Falmouth, and the thirteenth day the winde came contrary with a very great storme, which continued eight dayes, and in this great storme wee had some of our goods wette, but God bee thanked no great hurt done. [Sidenote: The last of April.] After which time we sailed with a faire wind within the Streights, and so remained at Sea, and ankered at no place vntil our comming into the roade of Tripolis in Syria, which was the last day of April. This was a very good passage. God make vs thankfull for it. The fourteenth day of this present wee came from Tripolis, and the twentieth day arriued here in Alepo, and with the helpe

of God tomorrowe or next day, wee beginne our voyage towards Babylon and Balsara, and so into India. Our friend Master Barret hath him commended

Page 7

to you, who hath sent you in the Emanuel a ball of Nutmegs for the small trifles you sent him, which I hope long since you haue receiued. Also hee hath by his letter certified you in what order hee solde those things, whereof I can say nothing, because I haue not seene the accompt thereof, neither haue demaunded it: for euer since our comming hither hee hath bene still busie about the dispatch of the shippe, and our voyage, and I likewise in buying of things here to cary to Balsara, and the Indies. [Sidenote: Currall. Amber greese. Sope. Broken glasse.] Wee haue bought in currall for 1200. and odde ducats, and amber for foure hundreth ducates, and some sope and broken glasse, with all other small trifles, all which things I hope will serue very wel for those places that wee shall goe vnto. All the rest of the accompt of the Barke Reinolds was sent home in the Emanuel, which was 3600. ducats, which is 200. pound more then it was rated. For master Staper rated it but 1100. li. and it is 1300. pound, so that our part is 200. pound, besides such profit as it shall please God to sende thereof: wherefore you shall doe very well to speake to M. Staper for the accompt. And if you would content your selfe to trauell for three or foure yeeres, I would wish you to come hither or goe to Cairo, if any goe thither. For wee doubt not if you had remained there but three or foure moneths, you would like so well of the place, that I thinke you would not desire to returne againe in three or foure yeeres. And, if it should be my chance to remaine in any place out of England, I would choose this before all other that I know. My reason is, the place is healthfull and pleasant, and the gaines very good, and no doubt the profit will bee hereafter better, things being vsed in good order: for there should come in euery ship the fourth part of her Cargason in money, which would helpe to put away our commodities at a very good price. Also to haue two very good ships to come together, would doe very well: for in so doing, the danger of the voyage might be accompted as little as from London to Antwerpe. Master Giles Porter and master Edmund Porter, went from Tripolis in a small barke to Iaffa, the same day that we came from thence, which was the 14 day of this present, so that no doubt but long since they are in Ierusalem: God send them and vs safe returne. At this instant I haue received the account of M. Barret, and the rest of the rings, with two and twentie duckats, two medines in readie money. So there is nothing remaining in his hands but a few bookes, and with Thomas Bostocke I left certaine small trifles, which I pray you demaund. And so once againe with my hearty commendations I commit you to the tuition of the almightie, who alwayes preserue vs. From Aleppo the 29 of May 1583.

Yours assured,

Iohn Newberie.

* * * * *

Another letter of Master Newberie to the aforesaide M. Poore, written from Babylon.

Page 8

My last I sent you, was the 29 of May last past from Aleppo, by George Gill the purser of the Tiger, which the last day of the same moneth came from thence, and arriued at Feluge the 19 day of Iune, which Feluge is one dayes iourney from hence.

Notwithstanding some of our company came not hither till the last day of the last moneth, which was for want of Camels to cary our goods: for at this time of the yeere, by reason of the great heate that is here, Camels are very scant to be gotten. And since our comming hither we haue found very small sales, but diuers say that in the winter our commodities will be very well sold, I pray God their words may prooue true. I thinke cloth, kersies and tinne, haue neuer bene here at so low prices as they are now.

Notwithstanding, if I had here so much readie money as the commodities are woorth, I would not doubt to make a very good profite of this voiage hither, and to Balsara, and so by Gods helpe there will be reasonable profite made of the voiage. [Sidenote: The best sort of spices at Babylon. Balsara. Ormus.] But with halfe money and halfe commoditie may be bought here the best sort of spices, and other commodities that are brought from the Indies, and without money there is here at this instant small good to be done. With Gods helpe two days hence, I minde to goe from hence to Balsara, and from thence of force I must goe to Ormus for want of a man that speaketh the Indian tongue. At my being in Aleppo I hired two Nazaranies, and one of them hath bene twice in the Indies, and hath the language very well, but he is a very lewde fellow, and therefore I will not take him with me.

Here follow the prices of wares as they are worth here at this instant.

Cloues and Maces, the bateman, 5 duckats.

Cynamon 6 duckats, and few to be gotten.

Nutmegs, the bateman, 45 medins, and 40 medins maketh a duckat

Ginger, 40 medins.

Pepper, 75 medins.

Turbetta, the bateman, 50 medins.

Neel the churle, 70 duckats, and a churle is 27 rottils and a halfe of Aleppo.

Silke, much better then that which commeth from Persia, 11 duckats and a halfe the bateman, and euery bateman here maketh 7 pound and 5 ounces English waight. From Babylon the 20 day of Iuly, 1583.

Yours, Iohn Newberie.

* * * * *

Master Newberie his letter from Ormus, to M. Iohn Eldred and William Shals at Balsara.

Right welbeloued and my assured good friends, I heartily commend me vnto you, hoping of your good healths, &c. To certifie you of my voiage, after I departed from you, time wil not permit: but the 4 of this present we arriued here, and the 10 day I with the rest were committed to prison, and about the middle of the next moneth, the Captaine wil send vs all in his ship for Goa. The cause why we are taken, as they say, is, for that I brought letters from Don Antonio. But the trueth is, Michael Stropene was

Page 9

the onely cause, vpon letters that his brother wrote him from Aleppo. God knoweth how we shall be delt withall in Goa, and therefore if you can procure our masters to send the king of Spaine his letters for our releasement, you should doe vs great good: for they cannot with iustice put vs to death. It may be that they will cut our throtes, or keepe vs long in prison: Gods will be done. All those commodities that I brought hither, had beene very well sold, if this trouble had not chanced. You shall do well to send with all speed a messenger by land from Balsara to Aleppo, for to certifie of this mischance, although it cost thirtie or fortie crownes, for that we may be the sooner released, and I shalbe the better able to recouer this againe which is now like to be lost: I pray you make my heartie commendations, &c. from out of the prison in Ormuz, this 21 of September, 1583.

* * * * *

His second letter to the foresaid Master Iohn Eldred and William Shales.

The barke of the Lewes is arriued here two daies past, by whom I know you did write, but your letters are not like to come to my handes. This bringer hath shewed me here very great courtesie, wherefore I pray you shew him what fauor you may. About the middle of the next moneth I thinke we shall depart from hence, God be our guide. I thinke Andrew will goe by land to Aleppo, wherein I pray you further him what you may: but if he should not goe, then I pray you dispatch away a messenger with is much speede as possible you may. I can say no more, but do for me as you would I should do for you in the like cause, and so with my very hearty commendations, &c. From out of the prison in Ormuz, this 24 day of September, 1583.

Yours, Iohn Newberie.

* * * * *

His third Letter to Maister Leonard Poore, written from Goa.

[Sidenote: Michael Stropine an Italian accused our men to be spies.] My last I sent you was from Ormuz, whereby I certified you what had happened there vnto me, and the rest of my company, which was, that foure dayes after our arriual there, we were all committed to prison, except one Italian which came with me from Aleppo, whom the Captaine never examined, onely demaunded what countryman he was, but I make account Michael Stropene, who accused vs, had informed the Captaine of him. The first day we arriued there, this Stropene accused vs that we were spies sent from Don Antonio, besides diuers other lies: notwithstanding if we had beene of any other cuntry then of England, we might freely haue traded with them. And although we be Englishmen, I know no reason to the contrary, but that we may trade hither and thither

as well as other nations, for all nations doe, and may come freely to Ormuz, as Frenchmen, Flemmings, Almaines, Hungarians, Italians, Greekes, Armenians, Nazaranies, Turkes and Moores, Iewes and Gentiles, Persians, Moscouites, and there is no nation that they

Page 10

seeke for to trouble, except ours: wherefore it were contrary to all iustice and reason that they should suffer all nations to trade with them, and to forbid vs. But now I haue as great liberty as any other nation, except it be to go out of the countrey, which thing as yet I desire not But I thinke hereafter, and before it be long, if I shall be desirious to go from hence, that they wil not deny me licence. Before we might be suffered to come out of prison, I was forced to put in suerties for 2000 pardaus, not to depart from hence without licence of the viceroy Otherwise except this, we haue as much libertie as any other nation, for I haue our goods againe, and haue taken an house in the chiefest streete in the towtte, called the Rue dreete, where we sell our goods.

[Sidenote: Two causes of our mens imprisonment at Ormus.] There were two causes which moued the captaine of Ormus to imprison vs, and afterwards to send vs hither. The first was, because Michael Stropene had accused vs of many matters, which were most false. And the second was for that M. Drake at his being at Maluco, caused two pieces of his ordinance to be shot at a gallion of the kings of Portugall, as they say. But of these things I did not know at Ormus: and in the ship that we were sent in came the chiefest justice in Ormus, who was called Aueador generall of that place, he had been there three yeeres, so that now his time was expired: which Aueador is a great friend to the captaine of Ormus, who, certaine dayes after our comming from thence, sent for mee into his chamber, and there beganne to demaund of me many things, to the which I answered: and amongst the rest, he said, that Master Drake was sent out of England with many ships, and came to Maluco, and there laded cloues, and finding a gallion there of the kings of Portugall, hee caused two pieces of his greatest ordinance to be shot at the same: and so perceiuing that this did greatly grieue them, I asked, if they would be reuenged of me for that which M. Drake had done: To the which he answered, No: although his meaning was to the contrary.

He said moreouer, that the cause why the captaine of Ormus did send me for Goa, was, for that the Viceroy would vnderstand of mee, what newes there was of Don Antonio, and whether he were in England, yes or no, and that it might be all for the best that I was sent hither, the which I trust in God wil so fall out, although contrary to his expectation: for had it not pleased God to put into the minds of the archbishop and other two Padres or Iesuits of S. Pauls college to stand our friends, we might haue rotted in prison. The archbishop is a very good man, who hath two yong men to his seruantes, the one of them was borne at Hamborough, and is called Bernard Borgers: [Sidenote: The author of the book of the East Indies.] and the other was borne at Enchuysen, whose name is Iohn Linscot, who did vs great pleasure; for by them the archbishop was many times put in minde of vs. [Footnote:

Page 11

He was really born at Haarlem about 1563, and left the Texel in 1579 to go to Seville. Thence he went to Lisbon, where he entered the service of Vincenzo Fonseca, archbishop of Goa, where he arrived in 1583. He returned to Europe in 1589, having visited most of Southern Asia. His principal work is his "Relation", published first in Dutch at the Hague in 1591. Curiously enough, the place erroneously named as his birth place in the text, is where he died in 1611.] And the two good fathers of S. Paul, who trauelled very much for vs, the one of them is called Padre Marke, who was borne in Bruges in Flanders, and the other was borne in Wiltshire in England, and is called [Marginal note: This is he whose letters to his father from Goa are before put downe, and he was sometimes of New colledge in Oxford.] Padre Thomas Steuans.

Also I chaunced to finde here a young man, who was borne in Antwerpe, but the most part of his bringing vp hath beene in London, his name is Francis de Rea, and with him it was my hap to be acquainted in Aleppo, who also hath done me great pleasure here.

In the prison at Ormus we remained many dayes, also we lay a long time at sea comming hither, and forthwith at our arriual here were caried to prison, and the next day after were sent for before the Aueador, who is the chieftest justice, to be examined: and when we were examined, he presently sent vs backe againe to prison.

[Sidenote: Iames Storie their painter.] And after our being here in prison 13. dayes, Iames Storie went into the monastery of S. Paul, where he remaineth, and is made one of the company, which life he liketh very well.

[Sidenote: They arriued at Goa the 20 of Nouember 1583.] And vpon S. Thomas day (which was 22 dayes after our arriuall here) I came out of prison, and the next day after came out Ralph Fitch, and William Bets.

If these troubles had not chanced, I had beene in possibility to haue made as good a voyage as euer any man made with so much money. Many of our things I haue solde very well, both here and at Ormus in prison, notwithstanding the captaine willed me (if I would) to sell what I could before we imbarked: and so with officers I went diuers times out of the castle in the morning, and solde things, and at night returned againe to the prison, and all things that I solde they did write, and at our imbarking from thence, the captain gaue order that I should deliuer all my mony with the goods into the hands of the scriuano, or purser of the ship, which I did, and the scriuano made a remembrance, which he left there with the captaine, that my selfe and the rest with money and goods he should deliuer into the hands of the Aueador generall of India: but at our arriuall here, the Aueador would neither meddle with goods nor money, for that he could not proue any thing against vs: wherefore the goods remained in the ship 9 or 10 daies after our arriuall, and then, for that the ship was to saile

Page 12

from thence, the scriuano sent the goods on shore, and here they remained a day and a night, and no body to receiue them. In the end they suffered this bringer to receiue them, who came with me from Ormus, and put them into an house which he had hired for me, where they remained foure or fiue daies. But afterward when they should deliuer the money, it was concluded by the justice, that both the money and goods should be deliuered into the positors hands, where they remained fourteene dayes after my comming out prison. At my being in Aleppo, I bought a fountaine of siluer and gilt, sixe kniues, sixe spoones, and one [’oue’ in source text—KTH] forke trimmed with corall for fiue and twentie chekins, which the captaine of Ormus did take, and payed for the same twentie pardaos, which is one hundred larines, and was worth there or here one hundred chekins. Also he had fiue emrauds set in golde, which were woorth fiue hundred or sixe hundred crownes, and payed for the same an hundred pardaos. Also he had nineteene and a halfe pikes of cloth, which cost in London twenty shillings the pike, and was worth 9 or 10 crownes the pike, and he payed for the same twelue larines a pike. Also he had two pieces of greene Kersies, which were worth foure and twentie pardaos the piece, and payd for them sixteene pardaos a piece: besides diuers other trifles, that the officers and others had in the like order, and some for nothing at all. But the cause of all this was Michael Stropene, which came to Ormus not woorth a penie, and now hath thirtie or fortie thousand crownes, and he griueth that any other stranger should trade thither but himselfe. But that shall not skill, for I trust in God to goe both thither and hither, and to buy and sell as freely as he or any other. Here is very great good to be done in diuers of our commodities, and in like manner there is great profite to be made with commodities of this countrey, to be carried to Aleppo.

It were long for me to write, and tedious for you to read of all things that haue passed since my parting from you. But of all the troubles that haue chanced since mine arrinal in Ormus, this bringer is able to certifie you. I mind to stay here: wherefore if you will write vnto me, you may send your letters to some friend at Lisbone, and from thence by the ships they may be conueyed hither. Let the direction of your letters be either in Portugise or Spanish, whereby they may come the better to my hands. From Goa this 20 day of Januarie. 1584.

* * * * *

A Letter written from Goa by Master Ralph Fitch to Master Leonard Poore
abouesaid.

Page 13

Louing friend Master Poore, &c. Since my departure from Aleppo, I haue not written vnto you any letters, by reason that at Babylon I was sicke of the fluxe, and being sicke, I went from thence for Balsara, which was twelue dayes journey downe the riuer Tygris, where we had extreame hot weather, which was good for my disease, ill fare, and worse, lodging, by reason our boat was pestered with people. In eight daies, that which I did eate was very small, so that if we had stayed two dayes longer vpon the water, I thinke I had died: but comming to Balsara, presently I mended, I thanke God. There we stayed 14 dayes, and then we imbarked our selues for Ormuz, where we arriued the fifth of September, and were put in prison the ninth of the same moneth, where we continued vntill the 11 of October, and then were shipt for this citie of Goa in the captaines ship, with an 114 horses, and about 200 men: [Sidenote: Diu. Chaul.] and passing by Diu and Chaul, where we went on land to water the 20 of Nouember, we arriued at Goa the 29 of the said moneth, where for our better intertainment we were presently put into a faire strong prison, where we continued vntill the 22 of December. It was the will of God that we found there 2 Padres, the one an Englishman, the other a Flemming. The Englishmans name is Padre Thomas Steuens, the others Padre Marco, of the order of S. Paul. These did sue for vs vnto the Viceroy and other officers, and stood vs in as much stead, as our liues and goods were woorth: for if they had not stucke to vs, if we had escaped with our liues, yet we had had long imprisonment.

After 14 dayes imprisonment they offered vs, if we could put in sureties for 2000 duckats, we should goe abroad in the towne: which when we could not doe, the said Padres found sureties for vs, that we should not depart the countrey without the licence of the Viceroy. [Sidenote: The Italians our great enemies for the trade in the East.] It doth spite the Italians to see vs abroad: and many maruell at our deliury. The painter is in the cloister of S. Paul, and is of their order, and liketh there very well. While we were in prison, both at Ormuz and here, there was a great deale of our goods pilfered and lost, and we haue beene at great charges in gifts and otherwise, so that a great deale of our goods is consumed. There is much of our things which wil sell very well and some we shall get nothing for. I hope in God that at the returne of the Viceroy, which is gone to Chaul and to Diu, they say, to winne a castle of the Moores, whose returne, is thought will be about Easter, then we shall get our libertie, and our sureties discharged. Then I thinke it will be our best way, either one or both to returne, because our troubles haue bene so great, and so much of our goods spoyled and lost. But if it please God that I come into England, by Gods helpe, I will returne hither againe. It is a braue and pleasant countrey, and very fruitfull. The summer is almost all the yeere long, but the chieftest at Christmas.

Page 14

The day and the night are all of one length, very little difference, and marueilous great store of fruits. For all our great troubles, yet are we fat and well liking, for victuals are here plentie and good cheape. And here I will passe ouer to certifie you of strange things, vntill our meeting, for it would be too long to write thereof. And thus I commit you to God, who euer preserue you and vs all. From Goa in the East Indies the 25 of Ianuarie 1584.

Yours to command, Ralph Fitch.

* * * * *

The voyage of M. Ralph Fitch marchant of London by the way of Tripolls in Syria, to Ormus, and so to Goa in the East India, to Cambaia, and all the kingdome of Zelabdim Echebar the great Mogor, to the mighty riuer Ganges, and downe to Bengala, to Bacola, and Chonderi, to Pegu, to Imahay in the kingdome of Siam, and backe to Pegu, and from thence to Malacca, Zeilan, Cochin, and all the coast of the East India: begunne in the yeere of our Lord 1583, and ended 1591, wherein the strange rites, maners, and customes of those people, and the exceeding rich trade and commodities of those countries are faithfully set downe and diligently described, by the aforesaid M. Ralph Fitch.

In the yeere of our Lord 1583, I Ralph Fitch of London merchant being desirous to see the countreys of the East India, in the company of M. Iohn Newberie marchant (which had beene at Ormus once before) of William Leedes Ieweller, and Iames Story Painter, being chiefly set fourth by the right worshipful Sir Edward Osborne knight, and M. Richard Staper citizens and marchants of London, did ship my selfe in a ship of London called the Tyger, wherein we went for Tripolis in Syria: and from thence we tooke the way for Aleppo, which we went in seuen dayes with the Carouan. Being in Aleppo, and finding good company, we went from thence to Birra, which is two dayes and an halfe trauaile with Camels.

Birra is a little towne, but very plentifull of victuals: and neere to the wall of the towne runneth the riuer of Euphrates. Here we bought a boate and agreed with a master and bargemen, for to go to Babylon. The boats be but for one voiage: for the streame doth runne so fast downewardes that they cannot returne. They carie you to a towne which they call Felugia, and there you sell the boate for a litle money, for that which cost you fiftie at Birra you sell there for seuen or eight. From Birra to Felugia is sixteene dayes iourney, it is not good that one boate goe alone, for if it should chance to breake, you should haue much a doe to saue your goods from the Arabians, which be alwayes there abouts robbing: and in the night when your boates be made fast, it is necessarie that you keepe good watch. For the Arabians that bee theeues, will come swimming and steale your goods and flee away, against which a gunne is very good, for they doe feare it very much.

Page 15

In the riuer of Euphrates from Birra to Felugia there be certaine places where you pay custome, so many Medines for a some or Camels lading, and certaine raysons and sope, which is for the sonnes of Aborise, which is Lord of the Arabians and all that great desert, and hath some villages vpon the riuer. Felugia where you vnlade your goods which come from Birra is a little village: from whence you goe to Babylon in a day.

Babylon is a towne not very great but very populous, and of great traffike of strangers, for that it is the way to Persia, Turkia and Arabia: and from thence doe goe Carouans for these and other places. Here are great store of victuals, which come from Armenia downe the riuer of Tygris. They are brought vpon raftes made of goates skinnnes blowne full of winde and bordes layde vpon them: and thereupon they lade their goods which are brought downe to Babylon, which being discharged they open their skinnnes and carry them backe by Camels, to serue another time. Babylon in times past did belong to the kingdome of Persia, but nowe is subiecte to the Turke. Ouer against Babylon there is a very faire village from whence you passe to Babylon vpon a long bridge made of boats, and tyed to a great chaine of yron, which is made fast on either side of the riuer. When any boates are to passe vp or downe the riuer, they take away certaine boates vntill they be past.

[Sidenote: The tower of Babel.] The tower of Babel is built on this side the riuer Tygris, towardes Arabia from the towne about seuen or eight miles, which tower is ruinated on all sides, and with the fall thereof hath made as it were a litle mountaine, so that it hath no shape at all: it was made of bricke dried in the sonne, and certain canes and leaues of the palme tree layed betwixt the bricke. There is no entrance to be seene to goe into it. It doth stand vpon a great plaine betwixt the riuers of Euphrates and Tygris.

[Sidenote: Boyling pitch continually issuing out of the earth.] By the riuer Euphrates two dayes iourney from Babylon at a place called Ait, in a field neere vnto it, is a strange thing to see: a mouth that doth continually throwe fourth against the ayre boyling pitch with a filthy smoke: which pitch doth runne abroad into a great field which is alwayes full thereof. The Moores say that it is the mouth of hell. By reason of the great quantitie of it, the men of that countrey doe pitch their boates two or three inches thicke on the outside, so that no water doth enter into them. Their boates be called Danec. When there is great store of water in Tigris you may goe from Babylon to Basora in 8 or 9 dayes: if there be small store it will cost you the more dayes.

Basora in times past was vnder the Arabians, but now is subiecte to the Turke. But some of them the Turke cannot subdue, for that they holde certaine llandes in the riuer Euphrates which the Turke cannot winne of them. They be theeues all and haue no settled dwelling, but remoue from place to place with their Camels, goates, and horses, wiues and children and all. They haue large blew gownes, their wiues eares and noses

are ringed very full of rings of copper and siluer, and they weare rings of copper about their legs.

Page 16

Basora standeth neere the gulfe of Persia, and is a towne of great trade of spices, and drugges which come from Ormus. Also there is great store of wheate, ryce, and dates growing thereabout, wherewith they serue Babylon and all the countrey, Ormus, and all the partes of India. I went from Basora to Ormus downe the gulfe of Persia in a certaine shippe made of bourdes, and sowed together with cayro, which is threede made of the huske of Coccoes, and certaine canes or strawe leaues sowed vpon the seames of the bordes which is the cause that they leake very much. And so hauing Persia alwayes on the left hande, and the coast of Arabia on the right hande we passed many llandes, and among others the famous llande Baharim from whence come the best pearles which be round and Orient.

Ormus is an Island in circuit about fiue and twentie or thirtie miles, and is the driest Island in the world: for there is nothing growing in it but onely salte; for their water, wood, or victuals, and all things necessary came but of Persia, which is about twelue miles from thence. All the llands thereabout be very fruitful, from whence all kinde of victuals are sent vnto Ormus. The Portugales haue a castle here which standeth neere vnto the sea, wherein there is a Captaine for the king of Portugale hauing vnder him a conuenient number of souldiers, whereof some part remaine in the castle, and some in the towne. In this towne are marchants of all Nations, and many Moores and Gentiles. Here is very great trade of all sortes of spices, drugs, silke, cloth of silke, fine tapestrie of Persia, great store of pearles which come from the Isle of Baharim, and are the best pearles of all others, and many horses of Persia, which serue all India; They haue a Moore to their king, which is chosen and gouerned by the Portugales. Their women are very strangely attyred, wearing on their noses, eares, neckes, armes and legges many rings, set with jewels, and lockes of siluer and golde in their eares, and a long barre of golde vpon the side of their noses. Their eares with the weight of theie [sic—KTH] iewels be worne so wide, that a man may thrust three of his fingers into them. Here very shortly after our arriual we were put in prison, and had part of our goods taken from vs by the Captaine of the castle, whose name was Don Mathias de Albuquerque; and from hence the eleuenth of October he shipped vs and sent vs for Goa vnto the Viceroy, which at that time was Don Francisco de Mascarenhas. The shippe wherein we were imbarcked for Goa belonged to the Captaine, and carried one hundred twentie and foure horses in it. All merchandise carried to Goa in a shippe wherein are horses pay no custome in Goa. The horses pay custome, the goods pay nothing; but if you come in a ship which bringeth no horses, you are then, to pay eight in the hundred for your goods. The first citie of India that we arriued at vpon the fift of Nouember, after we had passed the coast of Zindi,

Page 17

is called Diu, which standeth in an Iland in the kingdome of Cambaia, and is the strongest towne that the Portugales haue in those partes. It is but litle, but well stored with marchandise; for here they lade many great shippes with diuerse commodities for the streits of Mecca, for Ormus, and other places, and these be shippes of the Moores and of Christains. But the Moores cannot passe, except they haue a passeport from the Portugales. Cambaietta is the chiefe citie of that prouince, which is great and very populous, and fairely builded for a towne of the Gentiles: but if there happen any famine, the people will sell their children for very little. The last king of Cambaia was Sultan Badu, which was killed at the seige of Diu, and shortly after his citie was taken by the great Mogor, which is the king of Agra and of Delli, which are fortie dayes iourney from the country of Cambaia. Here the women weare vpon their armes infinite numbers of rings made of Elephants teeth, wherein they take so much delight, that they had rather be without their meate then without their bracelets. Going from Diu we come to Daman the second towne of the Portugales in the countrey of Cambaia which is distant from Diu fortie leagues. Here is no trade but of corne and rice. They haue many villages vnder them which they quietly possesse in time of peace, but in time of warre the enemie is maister of them. From thence we passed by Basaim, and from Basaim to Tana, at both which places is small trade but only of corn and rice. The tenth of Nouember we arriued at Chaul which standeth in the firm land. There be two townes, the one belonging to the Portugales, and the other to the Moores. That of the Portugales is neerest to the sea, and commaundeth the bay, and is walled round about. A little aboue that is the towne of the Moores which is gouerned by a Moore king called Xa Maluco. Here is great traffike for all sortes of spices and drugges, silke, and cloth of silke, sandales, Elephants teeth, and much China worke, and much sugar which is made of the nutte called Gagara: the tree is called the palmer; which is the profitablest tree in the worlde: it doth alwayes beare fruit, and doth yeeld wine, oyle, sugar, vineger, cordes, coles, of the leaues are made thatch for the houses, sayles for shippes, mats to sit or lie on: of the branches they make their houses, and broomes to sweepe, of the tree wood for shippes. The wine doeth issue out of the toppe of the tree. They cut a branch of a bowe and binde it hard, and hange an earthen pot vpon it, which they emptie euery morning and euery euening, and still it and put in certaine dried raysins, and it becommeth very strong wine in short time. Hither many shippes come from all partes of India, Ormus, and many from Mecca: heere be manie Moores and Gentiles. They haue a very strange order among them, they worshippe a cowe, and esteeme much of the coves dounge to paint the walles of their houses. They will kill nothing

Page 18

not so much as a louse; for they holde it a sinne to kill any thing. They eate no flesh, but liue by rootes, and ryce, and milke. And when the husbände dieth his wife is burned with him, if shee be aliue: if shee will not, her head is shauen, and then is neuer any account made of her after. They say if they should be buried, it were a great sinne, for of their bodies there would come many wormes and other vermine, and when their bodies were consumed, those wormes would lacke sustenance; which were a sinne, therefore they will be burned. In Cambaia they will kill nothing, nor haue any thing killed: in the towne they haue hospitals to keepe lame dogs and cats, and for birds. They will giue meat to the Ants.

Goa is the most principal citie which the Portugals haue in India, wherein the Viceroy remaineth with his court. It standeth in an Iland, which may be 25. or 30. miles about. It is a fine citie, and for an Indian towne very faire. The Iland is very faire, full of orchards and gardens, and many palmer trees, and hath some villages. Here bee many marchants of all nations. And the Fleete which commeth euery yeere from Portugal, which be foure, fiue, or sixe great shippes, commeth first hither. And they come for the most part in September, and remaine there fortie or fiftie dayes; and then goe to Cochin, where they lade their Pepper for Portugall. Oftentimes they lade one in Goa, the rest goe to Cochin which is from Goa an hundred leagues southward. Goa standeth in the countrey of Hidalcan, who lieth in the countrey sixe or seuen dayes iourney. His chiefe citie is called Bisapor. [Sidenote: This wa the 20 of Nouember.] At our comming we were cast into prison, and examined before the Iustice and demanded for letters, and were charged to be spies, but they could prooue nothing by vs. We continued in prison vntill the two and twentie of December, and then we were set at libertie, putting in sureties for two thousand duckets not to depart the towne; which sureties father Steuens an English Iesuite which we found there, and another religious man a friend of his procured for vs. Our sureties name was Andreas Taborer, to whom we paid 2150. duckats, and still he demaunded more: whereupon we made sute to the Viceroy and Iustice to haue our money againe, considering that they had had it in their hands neere fiue moneths and could prooue nothing against vs. The Viceroy made vs a very sharpe answere, and sayd we should be better sifted before it were long, and that they had further matter against vs. Whereupon we presently determined rather to seeke our liberties, then to bee in danger for euer to be slaues in the countrey, for it was told vs we should haue the strapado. Wherupon presently, the fift day of April 1585. in the morning we ranne from thence. And being set ouer the riuer, we went two dayes on foote not without feare, not knowing the way nor hauing any guide, for we durst trust none. [Sidenote: Belleragan a towne.]

Page 19

One of the first townes which we came vnto, is called Bellergan, where there is a great market kept of Diamants, Rubies, Saphires, and many other soft stones. [Sidenote: Bisapor.] From Bellergan we went to Bisapor which is a very great towne where the king doeth keepe his court. Hee hath many Gentiles in his court and they be great idolaters. And they haue their idols standing in the Woods, which they call Pagodes. Some bee like a Cowe, some like a Monkie, some like Buffles, some like peacockes, and some like the deuill. Here be very many elephants which they goe to warre withall. Here they haue good store of gold and siluer: their houses are of stone very faire and high. [Sidenote: Gulconda.] From hence we went for Gulconda, the king whereof is called Cutup de lashach. Here and in the kingdome of Hidalcan, and in the countrey of the king of Decan, bee the Diamants found in the olde water. It is a very faire towne, pleasant, with faire houses of bricke and timber, it aboundeth with great store of fruites and fresh water. Here the men and the women do go with a cloth bound about their middles without any more apparell. We found it here very hote.

[Sidenote: Masulipatan.] The winter beginneth here about the last of May. In these partes is a porte or hauen called Masulipatan, which standeth eight dayes iourney from hence toward the gulfe of Bengala, whether come many shippes out of India, Pegu, and Sumatra, very richly laden with Pepper, spices, and other commodities. The countrey is very good and fruitfull. [Sidenote: Seruidore.] From thence I went to Seruidore which is a fine countrey, and the king is called, the king of Bread. The houses here bee all thatched and made of lome. Here be many Moores and Gentiles, but there is small religion among them. [Sidenote: Bellapore.] From thence I went to Bellapore, and so to Barrampore, which is in the country of Zelabdim Echebar. In this place their money is made of a kind of siluer round and thicke, to the value of twentie pence, which is very good siluer. It is marueilous great and a populous countrey. In their winter which is in Iune, Iuly, and August, there is no passing in the streetes but with horses, the waters be so high. The houses are made of lome and thatched. Here is great store of cotton cloth made, and painted clothes of cotton wooll: here groweth great store of corne and Rice. [Sidenote: Strange mariages.] We found mariages great store both in townes and villages in many places where wee passed, of boyes of eight or ten yeeres, and girles of fiue or six yeeres old. They both do ride vpon one horse very trimly decked, and are caried through the towne with great piping and playing, and so returne home and eate of a banquet made of Rice and fruits, and there they daunce the most part of the night and so make an ende of the marriage. They lie not together vntill they be ten yeeres old. They say they marry their children so yoong, because it is an order that when the man dieth, the woman

Page 20

must be burned with him: so that if the father die, yet they may haue a father in lawe to helpe to bring vp the children which bee married: and also that they will not leaue their sonnes without wiues, nor their daughters without husbands. [Sidenote: Mandoway a very strong town.] From thence we went to Mandoway, which is a very strong towne. It was besieged twelue yeeres by Zelabdim Echebar before he could winne it. It standeth vpon a very great high rocke as the most part of their castles doe, and was of a very great circuite. [Sidenote: Vgini.] From hence wee went to Vgini and Serringe, where we ouertooke the ambassadour of Zelabdim Echebar with a marueilous great company of men, elephants, and camels. Here is great trade of cotton and cloth made of cotton, and great store of drugs. From thence we went to Agra passing many riuers, which by reason of the raine were so swollen, that wee waded and swamme oftentimes for our liues. [Sidenote: Agra a great citie.] Agra is a very great citie and populous, built with stone, hauing faire and large streetes, with a faire riuier running by it, which falleth into the gulfes of Bengala. It hath a faire castle and a strong with a very faire ditch. [Sidenote: The great Mogor.] Here bee many Moores and Gentiles, the king is called Zelabdim Echebar: the people for the most part call him The great Mogor. From thence we went for Fatepore, which is the place where the king kept his court. The towne is greater then Agra, but the houses and streetes be not so faire. Here dwell many people both Moores and Gentiles. The king hath in Agra and Fatepore as they doe credibly report 1000. elephants, thirtie thousand horses, 1400. tame Deere, 800. concubines: such store of Ounces, Tigers, Buffles, Cocks and Haukes, that is very strange to see. He keepeth a great court, which they call Dericcan. Agra and Fatepore are two very great cities, either of them much greater then London and very populous. [Sidenote: The like is reported of the cities of China.] Betweene Agra and Fatepore are 12. miles, and all the way is a market of victuals and other things, as full as though a man were still in a towne, and so many people as if a man were in a market. They haue many fine cartes, and many of them carued and gilded with gold, with two wheeles which be drawen with two litle Bulls about the bignesse of our great dogs in England, and they will runne with any horse, and carie two or three men in one of these cartes: they are couered with silke or very fine cloth, and be vsed here as our Coches be in England. Hither is great resort of marchants from Persia and out of India, and very much merchandise of silke and cloth, and of precious stones, both Rubies, Diamants, and Pearles. The king is apparelled in a white Cabie made like a shirt tied with strings on the one side, and a litle cloth on his head coloured oftentimes with red or yealow. None come into his house but his eunuchs which keepe his women. Here in Fatepore we staid all three vntill the 28.

Page 21

of September 1585. and then master Iohn Newberie tooke his iourney toward the citie of Lahor, determining from thence to goe for Persia and then for Aleppo or Constantinople, whether hee could get soonest passage vnto, and directed me to goe for Bengala and for Pegu, and did promise me, if it pleased God, to meete me in Bengala within two yeeres with a shippe out of England. [Sidenote: Wil. Leades serued the king of Cambaia.] I left William Leades the ieweller in seruice with the king Zelabdim Echebar in Fatepore, who did entertaine him very well, and gaue him an house and fiue slaues, an horse, and euery day sixe S. S. in money. I went from Agra to Satagam in Bengala, in the companie of one hundred and fourescore boates laden with Salt, Opium, Hinge, Lead, Carpets, and diuers other commodities, downe the riuer Iemena. The chiefe marchants are Moores and Gentiles. [Sidenote: The superstitious ceremonies of the Bramanes.] In these countries they haue many strange ceremonies. The Bramanes which are their priests, come to the water and haue a string about their necks made with great ceremonies, and lade vp water with both their hands, and turne the string first with both their hands within, and then one arme after the other out. Though it be neuer so cold, they will wash themselues in cold water or in, warme. These Gentiles will eate no flesh nor kill any thing. They liue with rice, butter, milke, and fruits. They pray in the water naked, and dresse their meat and eate it naked, and for their penance they lie flat vpon the earth, and rise vp and turne themselues about 30. or 40. times, and vse to heaue vp their hands to the sunne, and to kisse the earth, with their armes and legs stretched along out, and their right leg alwayes before the left. Euery time they lie downe, they make a score on the ground with their finger to know when their stint is finished. The Bramanes marke themselues in the foreheads, eares and throates with a kind of yellow geare which they grind, and euery morning they doe it. And they haue some old men which go in the streetes with a boxe of yellow poudre, and marke men on their heads and neckes as they meet them. And their wiues do come by 10. 20. and 30. together to the water side singing, and there do wash themselues, and then vse their ceremonies, and marke themselues in their foreheds and faces, and cary some with them, and so depart singing. Their daughters be marred, at, or before the age of 10 yeres. The men may haue 7. wiues. They be a kind of craftie people, worse then the lewes. When they salute one another, they heaue vp their hands to their heads, and say Rame, Rame. [Sidenote: Ganges.] From Agra I came to Prage, where the riuer Iemena entreth into the mightie river Ganges, and Iemena looseth his name. Ganges commeth out of the Northwest, and runneth East into the gulf of Bengala. In those parts there are many Tigers and many partriges and turtledoues, and much other foule. Here be many beggars in these countries which goe naked, and

Page 22

the people make great account of them: they call them Schesche. Here I sawe one which was a monster among the rest. He would haue nothing vpon him, his beard was very long, and with the haire of his head he couered his priuities. The nailes of some of his fingers were two inches long, for he would cut nothing from him, neither would he speake. He was accompanied with eight or tenne, and they spake for him. When any man spake to him, he would lay his hand vpon his brest and bowe himselfe, but would not speake. Hee would not speake to the king. We went from Prage downe Ganges, the which is here very broad. Here is great store of fish of sundry sorts, and of wild foule, as of swannes, geese, cranes, and many other things. The country is very fruitfull and populous. The men for the most part haue their faces shauen, and their heads very long, except some which bee all shauen saue the crowne: and some of them are as though a man should set a dish on their heads, and shaue them round, all but the crowne. In this riuer of Ganges are many Ilands. His water is very sweete and pleasant, and the countrey adioyning very fruitfull. From thence wee went to Bannaras which is a great towne, and great store of cloth is made there of cotton, and Shashes for the Moores. In this place they be all Gentiles, and be the greatest idolaters that euer I sawe. [Sidenote: A pilgrimage of the Gentiles.] To this towne come the Gentiles on pilgrimage out of farre countreys. Here alongst the waters side bee very many faire houses, and in all of them, or for the most part they haue their images standing, which be euill fauoured, made of stone and wood, some like lions, leopards, and monkeis, some like men and women, and pecocks, and some like the deuil with foure armes and 4. hands. They sit crosse legged, some with one thing in their hands, and some another, and by breake of day and before, there are men and women which come out of the towne and wash themselues in Ganges. And there are diuers old men which vpon places of earth made for the purpose, sit praying, and they giue the people three or foure strawes, which they take and hold them betweene their fingers when they wash themselues: and some sit to marke them in the foreheads, and they haue in a cloth a litle Rice, Barlie, or money, which, when they haue washed themselues, they giue to the old men which sit there praying. Afterwards they go to diuers of their images, and giue them of their sacrifices. And when they giue, the old men say certaine prayers, and then is all holy. And in diuers places there standeth a kind of image which in their language they call Ada. And they haue diuers great stones carued, whereon they poure water, and throw thereupon some rice, wheate, barley, and some other things. This Ada hath foure hands with clawes. Moreouer, they haue a great place made of stone like to a well with steppes to goe downe; wherein the water standeth very foule and stinketh: for the great quantitie of

Page 23

flowers, which continually they throwe into it, doe make it stinke. There be alwayes many people in it: for they say when they wash themselues in it, that their sinnes be forgiuen them, because God, as they say, did wash himselfe in that place. They gather vp the sand in the bottome of it, and say it is holy. They neuer pray but in the water, and they wash themselues ouerhead, and lade vp water with both their handes, and turne themselues about, and then they drinke a litle of the water three times, and so goe to their gods which stand in those houses. Some of them will wash a place which is their length, and then will pray vpon the earth with their armes and legs at length out, and will rise vp and lie downe, and kisse the ground twentie or thirtie times, but they will not stirre their right foote. And some of them will make their ceremonies with fifteene or sixteene pots litle and great, and ring a litle bel when they make their mixtures tenne or twelue times: and they make a circle of water round about their pots and pray, and diuers sit by them, and one that reacheth them their pots: and they say diuers things ouer their pots many times, and when they haue done, they goe to their gods, and strowe their sacrifices which they thinke are very holy, and marke many of them which sit by, in the foreheads, which they take as a great gift. There come fiftie and sometime an hundred together, to wash them in this well, and to offer to these idols. They haue in some of these houses their idoles standing, and one sitteth by them in warme weather with a fanne to blowe winde vpon them. And when they see any company comming, they ring a litle bell which hangeth by them, and many giue them their almes, but especially those which come out of the countrey. Many of them are blacke and haue clawes of brasse with long nayles, and some ride vpon peacocks and other foules which be euill fauoured, with long haukes bils, and some like one thing and some another, but none with a good face. Among the rest there is one which they make great account of: for they say hee giueth them all things both foode and apparell, and one sitteth alwayes by him with a fanne to make wind towards him. Here some bee burned to ashes, some scorched in the fire and throwen into the water, and dogges and foxes doe presently eate them. The wiues here doe burne with their husbands when they die, if they will not their heads be shauen, and neuer any account is made of them afterward. The people goe all naked saue a litle cloth bound about their middle. Their women haue their necks, armes and eares decked with rings of siluer, copper, tinne, and with round hoopoes made of luorie, adorned with amber stones, and with many agats, and they are marked with a great spot of red in their foreheads, and a stroke of red vp to the crowne, and so it runneth three manor of wayes. In their Winter, which is our May, the men weare quilted gownes of cotton like to our matraces and quilted caps like to our great Grocers morters, with a slit

Page 24

to looke out at, and so tied downe beneath their eares. If a man or woman be sicke and like to die, they will lay him before their idols all night, and that shall helpe him or make an ende of him. And if he do not mend that night, his friends will come and sit with him a litle and cry, and afterwards will cary him to the waters side and set him vpon a litle raft made of reeds, and so let him goe downe the riuier. When they be married the man and the woman come to the water side, and there is an olde man which they call a Bramane, that is a priest, a cowe and a calfe, or a cowe with calfe. Then the man and the woman, cowe and calfe, and the olde man goe into the water together, and they giue the olde man a white cloth of foure yards long, and a basket crosse bound with diuers things in it: the cloth he laieth vpon the backe of the cowe, and then he taketh the cowe by the ende of the taile, and saieth certaine wordes: and she hath a copper or a brasse pot full of water, and the man doeth hold his hand by the olde mans hand, and the wiues hand by her husbands, and all haue the cowe by the taile, and they poure water out of the pot vpon the coves taile, and it runneth through all their hands, and they lade vp water with their handes, and then the olde man doeth tie him and her together by their [Marginal note: This tying of new married folks together by the clothes, was vsed by the Mexicans in old time.] clothes. Which done, they goe round about the cowe and calfe, and then they giue somewhat to the poore which be alwayes there, and to the Bramane or priest they giue the cowe and calfe, and afterward goe to diuers of their idoles and offer money, and lie downe flat vpon the ground and kisse it diuers times, and then goe their way. Their chiefe idoles bee blacke and euill fauoured, their mouthes monstrous, their eares gilded, and full of jewels, their teeth and eyes of gold, siluer, and glasse, some hauing one thing in their handes and some another. You may not come into the houses where they stand, with your shooes on. They haue continually lampes burning before them. From Bannaras I went to Patenaw downe the riuier of Ganges: where in the way we passed many faire townes, and a countrey very fruitfull: and many very great riuers doe enter into Ganges, and some of them as great as Ganges, which cause Ganges to bee of a great breadth, and so broad that in the time of rain, you cannot see from one side to the other. These Indians when they bee scorched and throwen into the water, the men swimme with their faces downewards, the women with their faces vpwards, I thought they tied something to them to cause them to do so: but they say no. There be very many thieues In this countrey, which be like to the Arabians: for they haue no certaine abode, but are sometime in one place and sometime in another. Here the women bee so decked with siluer and copper, that it is strange to see, they use no shooes by reason of the rings of siluer and copper, which they weare

Page 25

on their toes. [Sidenote: Gold found.] Here at Patanaw they finde gold in this maner. They digge deepe pits in the earth, and wash the earth in great holies, and therein they finde the gold, and they make the pits round about with bricke, that the earth fall not in. Patenaw is a very long and a great towne. In times past it was a kingdom, but now it is vnder Zelabdim Echebar, the great Mogor. The men are tall and slender, and haue many old folks among them: the houses are simple, made of earth and couered with strawe, the streetes are very large. In this towne there is a trade of cotton, and cloth of cotton, much sugar, which they cary from hence to Bengala and India, very much Opium and other commodities. He that is chiefe here vnder the king is called Tipperdas, and is of great account among the people. Here in Patenau I saw a dissembling prophet which sate vpon an horse in the market place, and made as though he slept, and many of the people came and touched his feete with their hands, and then kissed their hands. They tooke him for a great man, but sure he was a lasie lubber. I left him there sleeping. The people of these countries be much giuen to such prating and dissembling hypocrites.

From Patanaw I went to Tanda which is in the land of Gouren. It hath in times past bene a kingdom, but now is subdued by Zelabdim Echebar. Great trade and traffique is here of cotton, and of cloth of cotton. The people goe naked with a litle cloth bound about their waste. It standeth in the countrey of Bengala. Here be many Tigers, wild Bufs, and great store of wilde foule: they are very great idolaters. Tanda standeth from the riuier Ganges a league, because in times past the riuier flowing ouer the bankes, in time of raine did drowne the countrey and many villages, and so they do remaine. And the old way which the riuier Ganges was woont to run, remaineth drie, which is the occasion that the citie doeth stand so farre from the water. From Agra downe the riuier Iemena, and downe the riuier Ganges, I was fiue moneths comming to Bengala, but it may be sailed in much shorter time.

I went from Bengala into the countrey of Couche, [Marginal note: Couche: this seemeth to be Quicheu, accounted by some among the prouinces of China.] which lieth 25. daies iourny Northwards from Tanda. The king is a Gentile, his name is Suckel Counse: his countrey is great, and lieth not far from Cochin China: for they say they haue pepper from thence. The port is called Cacchegate. All the countrie is set with Bambos or Canes made sharpe at both the endes and driuen into the earth, and they can let in the water and drowne the ground aboue knee deepe, so that men nor horses can passe. They poison all the waters if any wars be. Here they haue much silke and muske, and cloth made of cotton. The people haue eares which be marueilous great of a span long, which they draw out in length by deuises when they be yong. Here they be all Gentiles,

Page 26

and they will kil nothing. They haue hospitals for sheepe, goates, dogs, cats, birds, and for all other liuing creatures. When they be old and lame, they keepe them vntil they die. If a man catch or buy any quicke thing in other places and bring it thither, they wil giue him mony for it or other victuals, and keepe it in their hospitals or let it go, They wil giue meat to the Ants. Their smal mony is almonds, [Marginal note: In Mexico they vse likewise for small money the fruit Cacao which are like almonds.] which oftentimes they vse to eat. From thence I returned to Hugeli, which is the place where the Portugals keep in the country of Bengala which standeth in 23. degrees of Northerly latitude, and standeth a league from Satagan: they cal it Porto Piqueno. We went through the wildernes, because the right way was full of thieues, where we passed the countrey of Gouren, where we found but few villages, but almost all wildernes, and saw many buffes, swine and deere, grasse longer then a man, and uery [sic—KTH] many Tigers. [Sidenote: Porto Angeli.] Not far from Porto Piqueno south westward, standeth an hauen which is called Angeli, in the countrey of Orixia. It was a kingdom of it selfe, and the king was a great friend to strangers. Afterwards it was taken by the king of Patan which was their neighbour, but he did not enioy it long, but was taken by Zelabdim Echebar, which is king of Agra, Delli, and Cambaia. Orixia standeth 6. daies iourney from Satagan, south westwards. [Sidenote: The like cloth may be made of the long grasse in Virginia.] In this place is very much Rice, and cloth made of cotton, and great store of cloth which is made of grasse, which they call Yerua, it is like a silke. They make good cloth out of it which they send for India and diuers other places. To this hauen of Angeli come, euery yeere many ships out of India, Negapatan, Sumatra, Malacca, and diuers other places; and lade from thence great store of Rice, and much cloth of cotton wooll, much sugar, and long pepper, great store of butter, and other victuals for India. Satagam is a faire citie for a citie of the Moores, and very plentifull of all things. Here in Bengala they haue euery day in one place or other a great market which they call Chandeau, and they haue many great boats which they cal pericose, wherewithall they go from place to place and buy Rice and many other things: these boates haue 24. or 26. oares to rowe them, they be great of burthen, but haue no couerture. Here the Gentiles haue the water of Ganges in great estimation, for hauing good water neere them, yet they will fetch the water of Ganges a great way off, and if they haue not sufficient to drinke, they will sprinkle a litle on them, and then they thinke themselues well. From Satagam I trauelled by the countrey of the king of Tippara or porto Grande, with whom the Mogores or Mogen haue almost continuall warres. The Mogen which be of the kingdom of Recon and Rame, be stronger then the king of Tippara, so that Chatigan or porto Grande is oftentimes vnder the king of Recon.

Page 27

There is a country 4. daies iourney from Couche or Quicheu before mentioned, which is called Bottanter and the citie Bottia, the king is called Dermain; the people whereof are very tall and strong, and there are marchants which come out of China, and they say out of Muscouia or Tartarie. And they come to buy muske, cambals, agats, silke, pepper and saffron like the saffron of Persia. The countrey is very great, 3. moneths iourney. There are very high mountains in this countrey, and one of them so steep that when a man is 6. daies iourney off it, he may see it perfectly. Vpon these mountains [Marginal note: These seeme to be the mountains of Iamus, called by the people Cumao.] are people which haue eares of a spanne long: if their eares be not long, they call them apes. They say that when they be vpon the mountaines, they see ships in the Sea sayling to and fro; but they know not from whence they come, nor whether they go. There are marchants which come out of the East, they say, from vnder the sunne, which is from China, which haue no beards, and they say there it is something warme. But those which come from the other side of the mountains which is from the North, say there it is very cold. [Sidenote: The apparel of the Tartarie marchants.] These Northern merchants are apparelled with woollen cloth and hats, white hosen close, and bootes which be of Moscouia or Tartarie. They report that in their countrey they haue very good horses, but they be litle: some men haue foure, fiue, or sixe hundred horses and kine: they liue with milke and fleshe. [Sidenote: Cowe tailes in great request.] They cut the tailes of their kine, and sell them very deere, for they bee in great request, and much esteemed in those partes. The haire of them is a yard long, the rumpe is aboue a spanne long: they vse to hang them for brauerie vpon the heades of their Elephantes: they bee much vsed in Pegu and China: they buie and sell by scores vpon the ground. The people be very swift on foote.

From Chatigan in Bengala, I came to Bacola; the king whereof is a Gentile, a man very well disposed and delighteth much to shoot in a gun. His countrey is very great and fruitful, and hath store of Rice, much cotton cloth, and cloth of silke. The houses be very faire and high builded, the streetes large, the people naked, except a litle cloth about their waste. The women weare great store of siluer hoopcs about their neckes and armes, and their legs are ringed with siluer and copper, and rings made of elephants teeth.

From Bacola I went to Serrepore which standeth vpon the riuer of Ganges, the king is called Chondery. They be all hereabout rebels against their king Zelabdim Echebar: for here are so many riuers and Ilands, that they flee from one to another, whereby his horsemen cannot preuaile against them. Great store of cotton cloth is made here.

Page 28

Sinnergan is a towne sixe leagues from Serrepore, where there is the best and finest cloth made of cotton that is in all India. The chiefe king of all these countries is called Isacan, and he is chiefe of all the other kings, and is a great friend to all Christians. The houses here, as they be in the most part of India, are very litle, and couered with strawe, and haue a fewe mats round about the wals, and the doore to keepe out the Tygers and the Foxes. Many of the people are very rich. Here they will eate no flesh, nor kill no beast: they liue of Rice, milke, and fruits. They goe with a litle cloth before them, and all the rest of their bodies is naked. Great store of Cotton cloth goeth from hence, and much Rice, wherewith they serue all India, Ceilon, Pegu, Malacca, Sumatra, and many other places.

I went from Serrepore the 28. of Nouember 1586. for Pegu in a small ship or foist of one Albert Carauallous, and so passing downe Ganges, and passing by the Island of Sundiua, porto Grande, or the countrie of Tippera, the kingdom of Recon and Mogen, leauing them on our left side with a faire wind at Northwest: our course was South and by East, which brought vs to the barre of Negrais in Pegu: if any contrary wind had come, we had throwen many of our things ouer-boord: for we were so pestered with people and goods, that there was scant place to lie in. From Bengala to Pegu is 90. legues. We entred the barre of Negrais, which is a braue barre and hath 4. fadomes water where it hath least. Three dayes after we came to Cosmin, which is a very pretie towne, and standeth very pleasantly, very well furnished with all things. [Sidenote: Ladders vsed to auoyd the danger of wild beasts.] The people be very tall and well disposed; the women white, round faced, with little eies: the houses are high built, set vpon great high postes, and they go vp to them with long ladders for feare of the Tygers which be very many. The countrey is very fruitful of all things. Here are very great Figs, Orenge, Coccoes, and other fruits. [Sidenote: Dwelling in boats.] The land is very high that we fall withall, but after we be entred the barre, it is very lowe and full of riuers, for they goe all too and fro in boates, which they call paroes, and keepe their houses with wife and children in them.

From the barre of Nigrais to the citie of Pegu is ten dayes iourney by the riuers. Wee went from Cosmin to Pegu in Paroes or boates, and passing vp the riuers wee came to Medon, which is a prety towne, where there be a wonderfull number of Paroes, for they keepe their houses and their markets in them all vpon the water. They rowe too and fro, and haue all their marchandizes in their boates with a great Sombrero or shadow ouer their heads to keepe the sunne from them, which is as broad as a great cart wheele made of the leaues of the Coco trees and fig trees, and is very light.

Page 29

From Medon we went to Dela, which is a very faire towne, and hath a faire port into the sea, from whence go many ships to Malacca, Mecca, and many other places. Here are 18. or 20. very great and long houses, where they tame and keep many elephants of the kings: for thereabout in the wildernesses they catch the wilde elephants. It is a very fruitfull cuntry. From Dela we went to Cirion, which is a good towne, and hath a faire porte into the sea, whither come many ships from Mecca, Malacca, Sumatra, and from diuers other places. And there the ships staie and discharge, and send vp their goods in Paroes to Pegu. [Sidenote: Coches caried on mens shoulders.] From Cirion we went to Macao, which is a prettie towne, where we left our boates or Paroes, and in the morning taking Delingeges, which are a kind of Coches made of cords and cloth quilted, and caried vpon a stang betweene 3. or 4. men: we came to Pegu the same day. Pegu is a citie very great, strong, and very faire, with walles of stone, and great ditches round about it. There are two townes, the old towne and the newe. In the olde towne are all the marchants strangers, and very many marchants of the cuntry. All the goods are sold in the olde towne which is very great, and hath many suburbs round about it, and all the houses are made of Canes which they call Bambos, and bee couered with strawe ['srawe' in source text—KTH]. In your house you haue a Warehouse which they call Godon, which is made of bricke to put your goods in, for oftentimes they take fire and burne in an houre foure or fiue hundred houses: so that if the Gordon [sic—KTH] were not, you should bee in danger to haue all burned, if any winde should rise, at a trice. In the newe towne is the king, and all his Nobilitie and Gentry. It is a citie very great and populous, and is made square and with very faire walles, and a great ditch roundabout it full of water, with many crocodiles in it: it hath twenty gates, and they bee made of stone, for euery square fiue gates. There are also many Turrets for Centinels to watch, made of wood, and gilded with golde very faire. The streets are the fairest that euer I saw, as straight as a line from one gate to the other, and so broad that tenne or twelue men may ride a front thorow them. On both sides of them at euery mans doore is set a palmer tree which is the nut tree: which make a very faire shew and a very commodious shadow, so that a man may walke in the shade all day. The houses be made of wood, and couered with tiles. The kings house is in the middle of the city, and is walled and ditched round about: and the buildings within are made of wood very sumptuously gilded, and great workmanship is vpon the forefront, which is likewise very costly gilded. And the house wherein his Pagode or idole standeth is couered with tiles of siluer, and all the walles are gilded with golde. Within the first gate of the kings house is a great large roome, on both sides whereof are houses made

Page 30

for the kings elephants, which be marveilous great and faire, and are brought vp to warres and in seruice of the king. [Sidenote: Foure white elephants.] And among the rest he hath foure white elephants, which are very strange and rare: for there is none other king which hath them but he: if any other king hath one, hee will send vnto him for it. When any of these white elephants is brought vnto the king, all the merchants in the city are commanded to see them, and to giue him a present of halfe a ducat, which doth come to a great summe: for that there are many merchants in the city. After that you haue giuen your present you may come and see them at your pleasure, although they stand in the kings house. [Sidenote: The king of the white elephants.] This king in his title is called the king of the white elephants. If any other king haue one, and will not send it him, he will make warre with him for it: for he had rather lose a great part of his kingdome, then not to conquere him. They do very great seruice vnto these white elephants: euery one of them standeth in an house gilded with golde, and they doe feede in vessels of siluer and gilt. One of them when he doth go to the riuer to be washed, as euery day they do, goeth vnder a canopy of cloth of golde, or of silke carried ouer him by sixe or eight men, and eight or ten men goe before him playing on drummes, shawmes, or other instruments: and when he is washed and commeth out of the riuer, there is a gentleman which doth wash his feet in a siluer basin: which is his office giuen him by the king. There is no such account made of any blacke elephant, be he neuer so great. And surely there be woonderfull faire and great, and some be nine cubites in height. And they do report that the king hath aboue fiue thousand elephants of warre, besides many other which be not taught to fight. This king hath a very large place wherein he taketh the wilde elephants. It standeth about a mile from Pegu, builded with a faire court within, and is in a great groue or wood: and there be many huntsmen, which go into the wilderness with she elephants: for without the she they are not to be taken. And they be taught for that purpose: and euery hunter hath fiue or sixe of them: and they say that they annoint the she elephants with a certaine ointment, which when the wild elephant doth smell, he will not leaue her. When they haue brought the wilde elephant neere vnto the place, they send word vnto the towne, and many horse men and footmen come out and cause the she elephant to enter into a strait way which doeth go to the palace, and the she and the he do runne in: for it is like a wood: and when they be in, the gate doth shut. Afterward they get out the female: and when the male seeth that he is left alone, he weepeth and crieth, and runneth against the walles, which be made of so strong trees, that some of them doe breake their teeth with running against them. Then they pricke him with sharpe canes, and cause him to go into a strait house,

Page 31

and there they put a rope about his middle and about his feet, and let him stand there three or foure dayes, without eating or drinking: and then they bring a female to him, with meat and drinke, and within a few dayes he becommeth tame. The chiefe force of the king is in these elephants. And when they goe into the warres they set a frame of wood vpon their backes, bound with great cordes, wherein sit foure or sixe men, which fight with gunnes, bowes, and arrowes, darts and other weapons. And they say that their skinnnes are so thicke that a pellet of an harquebush will scarce pearce them, except it be in some tender place. Their weapons be very badde. They haue gunnes, but shoot very badly in them, darts and swords short without points. The king keepeth a very great state: when he sitteth abroad as he doth euery day twice, all his noblemen which they call Shemines sit on ech side, a good distance off, and a great guard without them. The Court yard is very great. If any man will speake with the king, he is to kneele downe, to heaue vp his hands to his head, and to put his head to the ground three times, when he entreth, in the middle way, and when he commeth neere to the king: and then he sitteth downe and talketh with the king: if the king like well of him, he sitteth neere him within three or foure paces: if he thinke not well of him, he sitteth further off. When he goeth to warre, he goeth very strong. [Sidenote: Odia a city in Siam.] At my being there he went to Odia in the countrey of Siam with three hundred thousand men, and fiue thousand elephants. Thirty thousand men were his guard. These people do eate roots, herbs, leaues, dogs, cats, rats, serpents, and snakes; they refuse almost nothing. When the king rideth abroad, he rideth with a great guard, and many noblemen, oftentimes vpon an elephant with a fine castle vpon him very fairely gilded with gold; and sometimes vpon a great frame like an horsliter, which hath a little house vpon it couered ouer head, but open on the sides, which is all gilded with golde, and set with many rubies and sapphires, whereof he hath infinite store in his country, and is caried vpon sixteene or eighteene mens shoulders. [Sidenote: This maner of cariage on mens shoulders is vsed in Pegu, and in Florida.] This coach in their language is called Serrion. Very great feasting and triumphing is many times before the king both of men and women. This hath little force by sea, because he hath but very few ships. He hath houses full of golde and siluer, and bringeth in often, but spendeth very little, and hath the mines of rubies and sapphires, and spinelles. Neere vnto the palace of the king, there is a treasure woonderfull rich; the which because it is so neere, he doth not account of it: and it standeth open for all men to see in a great walled court with two gates, which be alwayes open. There are foure houses gilded very richly, and couered with lead: in euery one of them are Pagodes or Images of huge stature

Page 32

and great value. In the first is the picture of a king in golde with a crowne of golde on his head full of great rubies and sapphires, and about him there stand foure children of golde. In the second house is the picture of a man in siluer, woonderfull great, and high as an house; his foot is as long as a man, and he is made sitting, with a crowne on his head very rich with stones. In the third house is the picture of a man greater then the other, made of brasse, with a rich crowne on his head. In the fourth and last house doth stand another, made of brasse, greater then the other, with a crowne also on his head very rich with stones. In another court not farre from this stand foure other Pagodes or idoles, maruellous great, of copper, made in the same place where they do stand; for they be so great that they be not to be remoued: they stand in foure houses gilded very faire, and are themselues gilded all ouer saue their heads, and they shew like a blacke Morian. Their expenses in gilding of their images are wonderfull. The king hath one wife and aboue three hundred concubines, by which they say he hath fourescore or fourescore and ten children. He sitteth in iudgement almost euey day. [Sidenote: Paper of the leaues of a tree.] They vse no speech, but giue vp their supplications written in the leaues of a tree with the point of an yron bigger then a bodkin. These leaues are an elle long, and about two inches broad; they are also double. He which giueth in his supplication, doth stand in a place a little distance off with a present. If his matter be liked of, the king accepteth of his present, and granteth his request: if his sute he not liked of, he returneth with his present; for the king will not take it.

In India there are few commodities which serue for Pegu, except Opium of Cambaia, painted cloth of S. Thome, or of Masulipatan, and white cloth of Bengala, which is spent there in great quantity. [Sidenote: An excellent colour with a root called Saia.] They bring thither also much cotton, yarne red coloured with a root which they call Saia, which will neuer lose his colour: it is very wel solde here, and very much of it commeth yerely to Pegu. By your money you lose much. The ships which come from Bengala, S. Thome, and Masulipatan, come to the bar of Nigrais and to Cosmin. To Martauan a port of the sea in the kingdome of Pegu come many ships from Malacca laden with Sandall, Porcelanes, and other wares of China, and with Camphora of Borneo, and Pepper from Achen in Sumatra. [Sidenote: Woollen cloth and scarlets solde in Pegu.] To Cirion a port of Pegu come ships from Mecca with woollen cloth, Scarlets, Veluets, Opium, and such like. There are in Pegu eight Brokers, whom they call Tareghe, which are bound to sell your goods at the price which they be woorth, and you giue them for their labour two in the hundred: and they be bound to make your debt good, because you sell your merchandises vpon their word. If the Broker pay you not at his day, you may take him

Page 33

home, and keepe him in your house: which is a great shame for him. And if he pay you not presently, you may take his wife and children and his slaues, and binde them at your doore, and set them in the Sunne; for that is the law of the countrey. [Sidenote: The money of Pegu.] Their current money in these partes is a kinde of brasse which they call Gansa, wherewith you may buy golde, siluer, rubies, ronske, and all other things. The golde and siluer is marchandise, and is worth sometimes more, and sometimes lesse, as other wares be. This brazen money doeth goe by a weight which they call a biza; and commonly this biza after our account is worth about halfe a crowne or somewhat lesse. [Sidenote: The seuerall marchandises of Pegu.] The marchandise which be in Pegu, are golde, siluer, rubies, sapphires, spinelles, muske, beniamin or frankincense, long pepper, tinne, leade, copper, lacca whereof they make hard waxe, rice, and wine made of rice, and some sugar. The elephants doe eate the sugar canes, or els they would make very much. [Sidenote: The forme of their Temples or Varellaes.] And they consume many canes likewise in making of their Varellaes or Idole Temples, which are in great number both great and small. They be made round like a sugar loafe, some are as high as a Church, very broad beneath, some a quarter of a mile in compasse: within they be all earth done about with stone. They consume in these Varellaes great quantity of golde; for that they be all gilded aloft: and many of them from the top to the bottome: and euery ten or twelue yeeres they must be new gilded, because the raine consumeth off the golde: for they stand open abroad. If they did not consume their golde in these vanities, it would be very plentifull and good cheape in Pegu. About two dayes iourney from Pegu there is a Varelle or Pagode, which is the pilgrimage of the Pegues: it is called Dogonne, and is of a woonderfull bignesse, and all gilded from the foot to the toppe. [Sidenote: The Tallipoies or Priests of Pegu.] And there is an house by it wherein the Tallipoies which are their priests doe preach. This house is fiue and fifty paces in length, and hath three pawnes or walks in it, and forty great pillars gilded, which stand betweene the walks; and it is open on all sides with a number of small pillars, which be likewise gilded: it is gilded with golde within and without. There are houses very faire round about for the pilgrims to lie in: and many goodly houses for the Tallipoies to preach in, which are full of images both of men and women, which are all gilded ouer with golde. It is the fairest place as I suppose, that is in the world: it standeth very high, and there are foure wayes to it, which all along are set with trees of fruits, in such wise that a man may goe in the shade aboue two miles in length. And when their feast day is, a man can hardly passe by water or by land for the great presse of people; for they come from all places of the kingdome of Pegu thither at their feast. In

Page 34

Pegu they haue many Tallipoies or priests, which preach against all abuses. Many men resort vnto them. When they enter into their kiack, that is to say, their holy place or temple, at the doore their is a great iarre of water with a cocke or a ladle in it, and there they wash their feet; and then they enter in, and lift vp their hands to their heads, first to their preacher, and then to the Sunne, and so sit downe. [Sidenote: The apparell of their priests.] The Tallipoies go very strangely apparelled with one cambaline or thinne cloth next to their body of a browne colour, another of yellow doubled many times vpon their shoulder: and those two be girded to them with a broad girdle: and they haue a skinne of leather hanging on a string about their necks, whereupon they sit, bare headed and bare footed: for none of them weareth shoes; with their right armes bare and a great broad sombrero or shadow in their hands to defend them in the Summer from the Sunne, and in the Winter from the raine. When the Tallipoies or priests take their Orders, first they go to schoole vntill they be twenty yeres olde or more, and then they come before a Tallipoie appointed for that purpose, whom they call Rowli: he is of the chieftest or most learned, and he opposeth them, and afterward examineth them many times, whether they will leaue their friends, and the company of all women, and take vpon them the habit of a Tallipoie. If any be content, then he rideth vpon an horse about the streets very richly apparelled, with drummes and pipes, to shew that he leaueth the riches of the world to be a Tallipoie. In few dayes after, he is caried vpon a thing like an horsliter, which they call a serion, vpon ten or twelue mens shoulders in the apparell of a Tallipoie, with pipes and drummes, and many Tallipoies with him, and al his friends, and so they go with him to his house which standeth without the towne, and there they leaue him. Euery one of them hath his house, which is very little, set vpon six or eight posts, and they go vp to them with a ladder of twelue or foureteene stauces. Their houses be for the most part by the hie wayes side, and among the trees, and in the woods. And they go with a great pot made of wood or fine earth, and couered, tied with a broad girdle vpon their shoulder, which cometh vnder their arme, wherewith they go to begge their victuals which they eate, which is rice, fish, and herbs. They demand nothing but come to the doore, and the people presently doe giue them, some one thing, and some another: and they put all together in their potte: for they say they must eate of their almes, and therewith content themselues. [Sidenote: Obseruation of new moones.] They keepe their feasts by the Moone: and when it is new Moone they keepe their greatest feast: and then the people send rice and other things to that kiack or church of which they be; and there all the Tallipoies doe meete which be of that Church, and eate the victuals which are sent them. When the Tallipoies do preach, many of the people cary them gifts into the pulpit where they sit and preach. And there is one which sitteth by them to take that which the people bring. It is diuided among them. They haue none other ceremonies nor seruice that I could see, but onely preaching.

Page 35

I went from Pegu to lamahey [Marginal note: lamahey fiue and twenty dayes iourney Northeastward from Pegu.] which is in the countrey of the Langeiannes, whom we call langomes; it is fiue and twenty dayes iourney Northeast from Pegu. In which iourney I passed many fruitfull and pleasant countreys. The countrey is very lowe, and hath many faire riuers. The houses are very bad, made of canes, and couered with straw. Heere are many wilde buffes and elephants. lamahey is a very faire and great towne, with faire houses of stone, well peopled, the streets are very large, the men very well set and strong, with a cloth about them, bare headed and bare footed: for in all these countreys they weare no shoes. The women be much fairer then those of Pegu. Heere in all these countreys they haue no wheat. They make some cakes of rice. Hither to lamahey come many marchants out of China, and bring great store of muske, golde, siluer, and many other things of China worke. Here is great store of victuals: they haue such plenty that they will not milke the buffles, as they doe in all other places. Here is great store of copper and beniamin. In these countreys when the people be sicke they make a vow to offer meat vnto the diuell, if they escape: and when they be recouered they make a banket with many pipes and drummes and other instruments, and dancing all the night, and their friends come and bring gifts, cocos, figges, arreceaes, and other fruits, and with great dauncing and reioycing they offer to the diuell, and say, they giue the diuel to eat, and driue him out. When they be dancing and playing they will cry and hallow very loud; and in this sort they say they driue him away. And when they be sicke a Tallipoy or two euery night doth sit by them and sing, to please the diuell that he should not hurt them. [Sidenote: They burne their dead.] And if any die he is caried vpon a great frame made like a tower, with a couering all gilded with golde made of canes caried with foureteene or sixteene men, with drummes and pipes and other instruments playing before him to a place out of the towne and there is burned. He is accompanied with all his friends and neighbours, all men: and they giue to the tallipoies or priests many mats and cloth: and then they returne to the house and there make a feast for two dayes: and then the wife with all the neighbours wiues and her friends go to the place where he was burned, and there they sit a certaine time and cry and gather the pieces of bones which be left vnburned and bury them, and then returne to their houses and make an end of all mourning. And the men and women which be neere of kin do shaue their heads, which they do not vse except it be for the death of a friend: for they much esteeme of their haire.

Caplan [Marginal note: Caplan is the place the rubies and other precious stones are found.] is the place where they finde the rubies, sapphires, and spinelles: it standeth sixe dayes iourney from Aua in the kingdome of Pegu. There are many great high hilles out of which they digge them. None may go to the pits but onely those which digge them.

Page 36

In Pegu, and in all the countreys of Aua, Langeiannes, Siam, and the Bramas, the men weare bunches or little round balles in their priuy members: some of them ware two and some three. They cut the skin and so put them in, one into one side and another into the other side; which they do when they be 25 or 30 yeeres olde, and at their pleasure they take one or more of them as they thinke good. When they be married the husband is for euery child which his wife hath, to put in one vntill he come to three and then no more: for they say the women doe desire them. They were inuented because they should not abuse the male sexe. For in times past all those countries were so giuen to that villany, that they were very scarce of people. It was also ordained that the women should not haue past three cubits of cloth in their nether clothes, which they binde about them; which are so strait, that when they go in the streets, they shew one side of the leg bare aboue the knee. [Sidenote: Anthony Galuano writeth of these bals.] The bunches aforesayd be of diuers sorts: the least be as big as a litle walnut, and very round: the greatest are as big as a litle hennes egge: some are of brasse and some of siluer: but those of siluer be for the king, and his noble men. These are gilded and made with great cunning, and ring like a litle bell. There are some made of leade, which they call Selwy because they ring but litle: and these be of lesser price for the poorer sort. The king sometimes taketh his out, and giueth them to his noblemen as a great gift: and because he hath vsed them, they esteeme them greatly. They will put one in, and heale vp the place in seuen or eight dayes.

The Bramas which be of the kings countrey (for the king is a Brama) haue their legs or bellies, or some part of their body, as they thinke good themselues, made black with certaine things which they haue: they vse to pricke the skinne, and to put on it a kinde of anile or blacking, which doth continue alwayes. And this is counted an honour among them: but none may haue it but the Bramas which are of the kings kinred.

[Sidenote: The people of Pegu weare no beards.] These people weare no beards: they pull out the haire on their faces with little pinsons made for that purpose. Some of them will let 16 or 20 haire grow together, some in one place of his face and some in another, and pulleth out all the rest: for he carieth his pinsons alwayes with him to pull the haire out assoone as they appeare. If they see a man with a beard they wonder at him. They haue their teeth blacked both men and women, for they say a dogge hath his teeth white, therefore they will blacke theirs.

The Pegues if they haue a suite in the law which is so doubtfull that they cannot well determine it, put two long canes into the water where it is very deepe: and both the parties go into the water by the poles, and there sit men to iudge, and they both do diue vnder the water, and he which remaineth longest vnder the water doth winne the sute.

Page 37

The 10 of January I went from Pegu to Malacca, passing by many of the ports of Pegu, as Martauan, the Iland of Taui, from whence commeth great store of tinne, which serueth all India, the Ilands of Tanaseri, Iunsalaon, and many others; and so came to Malacca the 8 of February, where the Portugals haue a castle which standeth nere the sea. And the countrey fast without the towne belongeth to the Malayos, which is a kinde of proud people. They go naked with a cloth about their middle, and a litle roll of cloth about their heads; Hither come many ships from China and from the Malucos, Banda, Timor, and from many other Ilands of the Iauas, which bring great store of spices and drugs, and diamants and other iewels. The voyages into many of these Ilands belong vnto the captaine of Malacca: so that none may goe thither without his licence: which yeeld him great summes of money euery yeere. The Portugals heere haue often times warres with the king of Achem which standeth in the Iland of Sumatra: from whence commeth great store of pepper and other spices euery yeere to Pegu and Mecca within the Red sea, and other places.

[Sidenote: The voyage to Iapan.] When the Portugals go from Macao in China to Iapan, they carry much white silke, golde, muske, and porcelanes: and they bring from thence nothing but siluer. They haue a great caracke which goeth thither euery yere, and she bringeth from thence euery yere aboue sixe hundred thousand crusadoes: and all this siluer of Iapan, and two hundred thousand crusadoes [Marginal note: Eight hundred thousand crusadoes in siluer imployed yerely by the Portugals in China.] more in siluer which they bring yeerely out of India, they imploy to their great aduantage in China: and they bring from thence golde, muske, silke, copper, porcelanes, and many other things very costly and gilded. When the Portugales come to Canton in China to traffike, they must remaine there but certaine dayes: and when they come in at the gate of the city, they must enter their names in a booke, and when they goe out at night they must put out their names. They may not lie in the towne all night, but must lie in their boats without the towne. And their dayes being expired, if any man remaine there, they are euill vsed and imprisoned. The Chinians are very suspitious, and doe not trust strangers. It is thought that the king doth not know that any strangers come into his countrey. And further it is credibly reported that the common people see their king very seldome or not at all, nor may not looke vp to that place where he sitteth. And when he rideth abroad he is caried vpon a great chaire or serrion gilded very faire, wherein there is made a little house, with a latice to looke out at: so that he may see them, but they may not looke vp at him: and all the time that he passeth by them, they heaue vp their hands to their heads, and lay their heads on the ground, and looke not vp vntil he be passed. The order of China is when they mourne, that they

Page 38

weare white thread shoes, and hats of straw. The man doth mourne for his wife two yeeres, the wife for her husband three yeeres: the sonne for his father a yeere, and for his mother two yeres. And all the time which they mourne they keepe the dead in the house, the bowels being taken out and filled with chownam or lime, and coffined: and when the time is expired they carry them out playing and piping, and burne them. And when they returne they pull off their mourning weeds, and marry at their pleasure. A man may keepe as many concubines as he will, but one wife onely. [Sidenote: The writing of the people of China &c.] All the Chineans, Iaponians, and Cauchin Chineans do write right downwards, and they do write with a fine pensill made of dogs or cats haire.

Laban is a lland among the lauas from whence come the diamants of the New water. And they finde them in the riuers: for the king will not suffer them to digge the rocke.

Iamba is an lland among the lauas also, from whence come diamants. And the king hath a masse of earth which is golde; it groweth in the middle of a riuier: and when the king doth lacke gold, they cut part of the earth and melt it, whereof commeth golde. This masse of earth doth appeare but once in a yere; which is when the water is low: and this is in the moneth of April.

Bima is another lland among the lauas, where the women trauell and labour as our men do in England, and the men keepe house and go where they will.

The 29 of March 1588, I returned from Malacca to Martauan, and so to Pegu, where I remained the second time vntill the 17 of September, and then I went to Cosmin, and there tooke shipping; and passing many dangers by reason of contrary windes, it pleased God that we arriued in Bengala in Nouember following: where I stayed for want of passage vntill the third of February 1589, and then I shipped my selfe for Cochin. In which voyage we endured great extremity for lacke of fresh water: for the weather was extreme hote, and we were many marchants and passengers, and we had very many calmes, and hote weather. Yet it pleased God that we arriued in Ceylon the sixth of March, where we stayed fiue dayes to water, and to furnish our selues with other necessary prouision. This Ceylon is a braue lland, very fruitfull and faire; but by reason of continuall warres with the king thereof, all things are very deare: for he will not suffer any thing to be brought to the castle where the Portugals be: wherefore often times they haue great want of victuals. Their prouision of victuals commeth out of Bengala euery yere. The king is called Raia, and is of great force: for he commeth to Columbo, which is the place where the Portugals haue their fort, with an hundred thousand men, and many elephants. But they be naked people all of them; yet many of them be good with their pieces which be muskets. When the king talketh with any man, he standeth vpon one legge, and setteth the other

Page 39

foot vpon his knee with his sword in his hand: it is not their order for the king to sit but to stand. His apparell is a fine painted cloth made of cotton wooll about his middle: his haire is long and bound vp with a little fine cloth about his head: all the rest of his body is naked. His guard are a thousand men, which stand round about him, and he in the middle; and when he marcheth, many of them goe before him, and the rest come after him. They are of the race of the Chingalayes, which they say are the best kinde of all the Malabars. Their eares are very large; for the greater they are, the more honourable they are accounted. Some of them are a spanne long. The wood which they burne is Cinamom wood, and it smelleth very sweet. There is great store of rubies, sapphires, and spinelles in this lland: the best kinde of all be here; but the king will not suffer the inhabitants to digge for them, lest his enemies should know of them, and make warres against him, and so driue him out of his countrey for them. They haue no horses in all the countrey. The elephants be not so great as those of Pegu, which be monstrous huge: but they say all other elephants do feare them, and none dare fight with them, though they be very small. Their women haue a cloth bound about them from their middle to their knee: and all the rest is bare. All of them be blacke and but little, both men and women. Their houses are very little, made of the branches of the palmer or coco-tree, and couered with the leaues of the same tree.

The eleuenth of March we sailed from Ceylon, and so doubled the cape of Comori. Not far from thence, betweene Ceylon and the maine land of Negapatan, they fish for pearles. And there is fished euery yere very much; which doth serue all India, Cambaia, and Bengala, it is not so orient as the pearle of Baharim in the gulfe of Persia. From cape de Comori we passed by Coulam, which is a fort of the Portugals: from whence commeth great store of pepper, which commeth for Portugall: for oftentimes there ladeth one of the caracks of Portugall. Thus passing the coast we arriued in Cochin the 22 of March, where we found the weather warme, but scarcity of victuals: for here groweth neither corne nor rice: and the greatest part commeth from Bengala. They haue here very bad water, for the riuer is farre off. [Sidenote: People with swollen legges mentioned also by Ioh. Huygen.] This bad water causeth many of the people to be like lepers, and many of them haue their legs swollen as bigge as a man in the waste, and many of them are scant able to go. These people here be Malabars, and of the race of the Naires of Calicut: and they differ much from the other Malabars. These haue their heads very full of haire, and bound vp with a string: and there doth appeare a bush without the band wherewith it is bound. The men be tall and strong, and good archers with a long bow and a long arrow, which is their best weapon: yet there be some caliuers among them, but they handle them badly.

Page 40

[Sidenote: How pepper groweth.] Heere groweth the pepper; and it springeth vp by a tree or a pole, and is like our iuy berry, but something longer like the wheat eare: and at the first the bunches are greene, and as they waxe ripe they cut them off and dry them. The leafe is much lesser then the iuy leafe and thinner. All the inhabitants here haue very little homes couered with the leaues of the coco-trees. The men be of a reasonable stature; the women little; all blacke, with a cloth bound about their middle hanging downe to their hammes; all the rest of their bodies be naked: they haue horrible great eares with many rings set with pearles and stones in them. The king goeth incached, as they do all; he doth not remaine in a place aboue fiue or sixe dayes: he hath many houses, but they be but litle: his guard is but small: he remooueth from one house to another according to their order. All the pepper of Calicut and course cinamom groweth here in this countrey. The best cinamom doth come from Ceylon, and is pilled from fine yoong trees. Here are very many palmer or coco trees, which is their chiefe food: for it is their meat and drinke: and yeeldeth many other necessary things, as I haue declared before.

[Sidenote: Or Calicut or Cananor.] The Naires which be vnder the king of Samorin, which be Malabars, haue alwayes wars with the Portugals. The king hath alwayes peace with them; but his people goe to the sea to robbe and steale. Their chiefe captaine is called Cogi Alli; he hath three castles vnder him. When the Portugals complaine to the king, he sayth he doth not send them out: but he consenteth that they go. They range all the coast from Ceylon to Goa, and go by foure or fiue parowes or boats together: and haue in euery one of them fifty or threescore men, and boord presently. They do much harme on that coast, and take euery yere many foists and boats of the Portugals. Many of these people be Moores. This kings countrey beginneth twelue leagues from Cochin, and reacheth neere vnto Goa. I remained in Cochin vntill the second of Nouember, which was eight moneths; for that there was no passage that went away in all that time: if I had come two dayes sooner I had found a passage presently. From Cochin I went to Goa, where I remained three dayes. From Cochin to Goa is an hundred leagues. From Goa I went to Chaul, which is threescore leagues, where I remained three and twenty dayes: and there making my prouision of things necessary for the shippe, from thence I departed to Ormus; where I stayed for a passage to Balsara fifty dayes. From Goa to Ormus is foure hundred leagues.

Here I thought good, before I make an end of this my booke, to declare some things which India and the countrey farther Eastward do bring forth.

The pepper groweth in many parts of India, especially about Cochin: and much of it doeth grow in the fields among the bushes without any labour: and when it is ripe they go and gather it. The shrubbe is like vnto our iuy tree: and if it did not run about some tree or pole, it would fall down and rot. When they first gather it, it is greene; and then they lay it in the Sun, and it becommeth blacke.

Page 41

The ginger groweth like vnto our garlick, and the root is the ginger: it is to be found in many parts of India.

The cloues doe come from the Iles of the Moluccoes, which be diuers Ilands: their tree is like to our bay tree.

The nutmegs and maces grow together, and come from the Ile of Banda: the tree is like to our walnut tree, but somewhat lesser.

The white sandol is wood very sweet and in great request among the Indians; for they grinde it with a litle water, and anoynt their bodies therewith: it commeth from the Isle of Timor.

Camphora is a precious thing among the Indians, and is solde dearer than golde. I thinke none of it commeth for Christendome. That which is compounded commeth from China: but that which groweth in canes and is the best, commeth from the great Isle of Borneo.

Lignum Aloes commeth from Cauchinchina.

The beniamin commeth out of the countreys of Siam and langomes.

The long pepper groweth in Bengala, in Pegu, and in the Ilands of the Iauas.

The muske commeth out of Tartarie, and is made after this order, by report of the marchants which bring it to Pegu to sell; In Tartarie there is a little beast like vnto a yong roe, which they take in snares, and beat him to death with the blood: after that they cut out the bones, and beat the flesh with the blood very small, and fill the skin with it: and hereof commeth the muske.

Of the amber they holde diuers opinions; but most men say it commeth out of the sea, and that they finde it vpon the shores side.

The rubies, sapphires, and spinnelles are found in Pegu.

The diamants are found in diuers places, as in Bisnagar, in Agra, in Delli, and in the Ilands of the Iauas.

The best pearles come from the Iland of Baharim in the Persian sea, the woorser from the Piscaria neere the Isle of Ceylon, and from Aynam a great Iland on the Southermost coast of China.

Spodium and many other kindes of drugs come from Cambaia.



Now to returne to my voyage; from Ormus I went to Balsara or Basora, and from Basora to Babylon: and we passed the most part of the way by the strength of men by halling the boat vp the riuer with a long cord. From Babylon I came by land to Mosul, which standeth nere to Niniue, which is all ruinated and destroyed: it standeth fast by the riuer of Tigris. From Mosul I went to Merdin, which is in the countrey of the Armenians; but now there dwell in that place a people which they call Cordies or Curdi. From Merdin I went to Orfa, which is a very faire towne, and it hath a goodly fountaine full of fish, where the Moores hold many great ceremonies and opinions concerning Abraham: for they say he did once dwell there. From thence I went to Bir, and so passed the riuer of Euphrates. From Bir I went to Aleppo, where I stayed certaine moneths for company; and then I went to Tripolis; where finding English shipping, I came with a prosperous voyage to London, where by Gods assistance I safely arriued the 29 of April 1591, hauing bene eight yeeres out of my natiue countrey.

Page 42

* * * * *

The report of Iohn Huighen van Linchoten concerning M. Newberies and M. Fitches imprisonment, and of their escape, which happened while he was in Goa.

In the moneth of December, Anno 1583, there arriued in the towne and Iland of Ormus, foure English men, which came from Aleppo in the countrey of Syria, hauing sailed out of England, and passed thorow the straights of Gibraltar to Tripoli a towne and hauen lying on the coast of Syria, where all the ships discharge their wares and marchandises, and from thence are caried by land vnto Aleppo, which is nine dayes iourney. In Aleppo there are resident diuers marchants and factours of all nations, as Italians, French men, English men, Armenians, Turks and Moores, euery man hauing his religion apart, paying tribute vnto the great Turke. In that towne there is great traffique, for that from thence euery yeere twise, there trauell two Caffyls, that is, companies of people and camels, which trauell vnto India, Persia, Arabia, and all the countreys bordering on the same, and deale in all sorts of merchandise, both to and from those countreys, as I in another place haue already declared. Three of the sayd English men aforesayd, were sent by a company of English men that are resident in Aleppo, to see if in Ormus they might keepe any factours, and so traffique in that place, like as also the Italians do, that is to say, the Venetians which in Ormus, Goa, and Malacca haue their factours, and traffique there, aswell for stones and pearles, as for other wares and spices of those countreyes, which from thence are caried ouer land into Venice. [Sidenote: Iohn Newbery had beene in Ormus before. Anno. 1581.] One of these English men had bene once before in the sayd towne of Ormus, and there had taken good information of the trade, and vpon his aduise and aduertisement, the other were as then come thither with him, bringing great store of marchandises with them, as Clothes, Saffron, all kindes of drinking glasses, and Haberdashers wares, as looking glasses, kniues, and such like stuffe: and to conclude, brought with them all kinde of small wares that may be deuised. And although those wares amounted vnto great summes of money, notwithstanding it was but onely a shadow or colour, thereby to giue no occassion to be mistrusted, or seen into: for that their principall intent was to buy great quantities of precious stones, as Diamants, Pearles, Rubies, &c. to the which end they brought with them a great summe of money and golde, and that very secretly, not to be deceiued or robbed thereof, or to runne into any danger for the same. They being thus arriued in Ormus, hired a shoppe, and beganne to sell their wares: which the Italians perceiuing, whose factours continue there (as I sayd before) and fearing that those English men finding good vent for their commodities in that place, would be resident therin, and so daily increase, which would be no small losse and hinderance

Page 43

vnto them, did presently inuent all the subtile meanes they could to hinder them: and to that end they went vnto the Captaine of Ormus, as then called Don Gonsalo de Meneses, telling him that there were certaine English men come into Ormus, that were sent onely to spie the countrey; and sayd further, that they were heretikes: and therefore they sayd it was conuenient they should not be suffered so to depart without being examined, and punished as enemies, to the example of others. The Captaine being a friend vnto the English men, by reason that one of them which had bene there before, had giuen him certaine presents, would not be perswaded to trouble them, but shipped them with all their wares in a shippe that was to saile for Goa, and sent them to the Viceroy, that he might examine and trie them, as he thought good: where when they were arriued, they were cast into prison, and first examined whether they were good Christians or no: and because they could speake but badde Portugall, onely two of them spake good Dutch, as hauing bene certaine yeres in the Low countreyes, and there trafficked, there was a Dutch Iesuite born in the towne of Bruges in Flanders, that had bene resident in the Indies for the space of thirty yers, sent vnto them, to vndermine and examine them: wherein they behaued themselues so well, that they were holden and esteemed for good Catholicke Christians: yet still suspected, because they were strangers, and specially English men. The Iesuites still tolde them that they should be sent prisoners into Portugall, wishing them to leaue off their trade of marchandise, and to become Iesuites, promising them thereby to defend them from all trouble. The cause why they sayd so, and perswaded them in that earnest maner, was, for that the Dutch Iesuite had secretly bene aduertised of great summes of money which they had about them, and sought to get the same into their fingers, for that the first vowe and promise they make at their entrance into their Order, is to procure the welfare of their sayd Order, by what meanes soeuer it be. But although the English men denied them, and refused the Order, saying, that they were vnfit for such places, neuerthelesse they proceeded so farre, that one of them, being a Painter that came with the other three for company, to see the countreys, and to seeke his fortune, and was not sent thither by the English marchants, partly for feare, and partly for want of meanes to relieue himselfe, promised them to become a Iesuite: and although they knew and well perceiued he was not any of those that had the treasure, yet because he was a Painter, whereof there are but few in India, and that they had great need of him to paint their Church, which otherwise would cost them great charges, to bring one from Portugall, they were very glad thereof, hoping in time to get the rest of them with all their money into their fellowship: so that to conclude, they made this Painter a Iesuite, where he remained certaine dayes, giuing him good store of worke to

Page 44

doe, and entertaining him with all the fauour and friendship they could deuise, and all to winne the rest, to be a pray for them: but the other three continued still in prison, being in great feare, because they vnderstood no man that came to them, nor any man almost knew what they sayd: till in the end it was tolde them that certaine Dutch men dwelt in the Archbishops house, and counsell giuen them to send vnto them, whereat they much reioyced, and sent to me and an other Dutch man, desiring vs at once to come and speake with them, which we presently did, and they with teares in their eyes made complaint vnto vs of their hard vsage, shewing vs from point to point (as it is sayd before) why they were come into the countrey, withall desiring vs for Gods cause, if we might by any meanes, to helpe them, that they might be set at liberty vpon sureties, being ready to endure what iustice should ordaine for them, saying, that if it were found contrary, and that they were other then traouelling marchants, and sought to finde out further benefit by their wares, they would be content to be punished. With that we departed from them, promising them to do our best: and in the end we obtained so much of the archbishop, that he went vnto the Viceroy to deliuer our petition, and perswaded him so well, that he was content to set them at libertie, and that their goods should be deliuered vnto them againe, vpon condition they should put in sureties for two thousand pardawes, not to depart the countrey before other order should be taken with them. Thereupon they presently found a Citizen of the towne that was their surety for two thousand pardawes, to whom they payed in hand one thousand and three hundred pardawes, and because they sayd they had no more ready money, he gaue them credit, seeing what store of marchandise they had, whereby at all times if need were, he might be satisfied: and by that meanes they were deliuered out of prison, and hired themselues an house, and beganne to set open shoppe: so that they vttered much ware, and were presently well knowen among all the marchants, because they alwayes respected gentlemen, specially such as bought their wares, shewing great courtesie and honour vnto them, whereby they woon much credit, and were beloued of all men, so that euery man favoured them, and was willing to doe them pleasure. To vs they shewed great friendship, for whose sake the Archbishop fauoured them much, and shewed them very good countenance, which they knew well how to increase, by offering him many presents, although he would not receiue them, neither would euer take gift or present at any mans hands. Likewise they behaued themselues so discreetly that no man caried an euill eye, no, nor an euill thought towards them. Which liked not the Iesuites, because it hindred them from that they hoped for, so that they ceased not still by this Dutch Iesuite to put them in feare, that they should be sent into Portugall to the King, counselling them

Page 45

to yeeld themselues Iesuits into their Cloister, which if they did, he sayd they would defend them from all troubles, saying further, that he counselled them therein as a friend, and one that knew for certaine that it was so determined by the Viceroyes Priuy councill: which to effect he sayd they stayed but for shipping that should saile for Portugall, with diuers other perswasions, to put them in some feare, and so to effect their purpose. The English men to the contrary, durst not say any thing to them, but answered, that as yet they would stay a while, and consider thereof, thereby putting the Iesuites in comfort, as one among them, being the principall of them (called Iohn Newbery) complained vnto me often times, saying that he knew not what to say or thinke therein, or which way he might be ridde of those troubles: but in the end they determined with themselues to depart from thence, and secretly by meanes of other friendes they imployed their money in precious stones; which the better to effect, one of them was a leweller, and for the same purpose came with them. Which being concluded among them, they durst not make knowne to any man, neither did they credite vs so much, as to shew vs their mindes therein, although they tolde vs all whatsoeuer they knew. But on a Whitsunday they went abroad to sport themselues about three miles from Goa, in the mouth of the riuer in a countrey called Bardes, hauing with them good store of meate and drinke. And because they should not be suspected, they left their house and shoppe, with some wares therein vnsolde, in custody of a Dutch boy, by vs prouided for them, that looked vnto it. This boy was in the house not knowing their intent, and being in Bardes, they had with them a Patamar, which is one of the Indian postes, which in the Winter times carieth letters from one place to the other, whom they had hired to guide them: and because that betweene Bardes and the firme land there is but a little riuer, in a maner halfe drie, they passed ouer it on foot, and so trauelled by land, being neuer heard of againe: but it is thought they arriued in Aleppo, as some say, but they know not certainly. [Sidenote: The Arabian tongue generall in the East.] Their greatest hope was that Iohn Newbery could speake the Arabian tongue, which is vsed in all those countreys, or at the least vnderstood: for it is very common in all places there abouts, as French with vs. Newes being come to Goa, there was a great stirre and murmuring among the people, and we much woondered at it: for many were of opinion that we had giuen them counsell so to do: and presently their surety seised vpon the goods remaining, which might amount vnto aboue two hundred pardawes; and with that and the money he had received of the English men, he went vnto the Viceroy, and deliuered it vnto him: which the Viceroy hauing receiued forgaue him the rest. This flight of the English men grieved the Iesuites most, because they had lost such a praye, which they

Page 46

made sure account of: whereupon the Dutch Iesuite came to vs to aske vs if we knew thereof, saying, that if he had suspected so much, he would haue dealt otherwise, for that he sayd, he once had in his hands of theirs a bagge wherein was forty thousand veneseanders (ech veneseander being two pardawes) which was when they were in prison. And that they had alwayes put him in comfort to accomplish his desire: vpon the which promise he gaue them their money againe, which otherwise they should not so lightly haue come by, or peraduenture neuer, as he openly sayd: and in the ende he called them hereticks, and spies, with a thousand other railing speeches, which he vttered against them. The English man that was become a Iesuite, hearing that his companions were gone, and perceiuing that the Iesuites shewed him not so great fauour, neither vsed him so well as they did at the first, repented himselfe; and seeing he had not as then made any solemne promise, and being counselled to leaue the house, and tolde that he could not want a liuing in the towne, as also that the Iesuites could not keepe him there without he were willing to stay, so they could not accuse him of any thing, he tolde them flatly that he had no desire to stay within the Cloister. And although they vsed all the meanes they could to keepe him there, yet he would not stay, but hired an house without the Cloister, and opened shoppe, where he had good store of worke: and in the end married a Mestizos daughter of the towne, so that he made his account to stay there while he liued. By this English man I was instructed of all the wayes, trades, and voyages of the countrey, betweene Aleppo and Ormus, and of all the ordinances and common customes which they vsually holde during their voyage ouer the land, as also of the places and townes where they passed. And since those English mens departures from Goa, there neuer arriued any strangers, either English or others, by land, in the sayd countreys, but onely Italians which dayly traffique ouer land, and vse continuall trade going and comming that way.

* * * * *

The voyage of M. Iohn Eldred to Trypolis in Syria by sea, and from thence by land and riuer to Babylon and Balsara. 1583.

I departed out of London in the ship called the Tiger, in the company of M. Iohn Newbery, M. Ralph Fitch, and sixe or seuen other honest marchants vpon Shroue munday 1583, and arriued in Tripolis of Syria the first day of May next insuing: at our landing we went on Maying vpon S. Georges Iland, a place where Christians dying aboard the ships, are woont to be buried. In this city our English marchants haue a Consull, and our nation abide together in one house with him, called Fondeghi Ingles, builded of stone, square, in maner like a Cloister, and euery man hath his seuerall chamber, as it is the vse of all other Christians of seuerall nations. [Sidenote: the description of Tripolis in Syria.] This towne standeth vnder a

Page 47

part of the mountaine of Libanus two English miles distant from the port: on the side of which port, trending in forme of an halfe Moone, stand fiue blocke houses or small forts, wherein is some very good artillery, and the forts are kept with about an hundred lanisaries. Right before this towne from the seaward is a banke of mouing sand, which gathereth and increaseth with the Western winds, in such sort, that, according to an olde prophesie among them, this banke is like to swallow vp and ouerwhelme the towne: for euery yere it increaseth and eateth vp many gardens, although they vse all policy to diminish the same, and to make it firme ground. The city is about the bignesse of Bristow, and walled about, though the walles be of no great force. The chiefe strength of the place is in a Citadell, which standeth on the South side within the walles, and ouerlooketh the whole towne, and is strongly kept with two hundred lanisaries and good artillery. [Sidenote: Store of white silke.] A riuer passeth thorow the midst of the city, wherewith they water their gardens and mulbery trees, on which there grow abundance of silke wormes, wherewith they make great quantity of very white silke, which is the chieftest naturall commodity to be found in and about this place. This rode is more frequented with Christian marchants, to wit, Venetians, Genouois, Florentines, Marsilians, Sicilians, Raguses, and lately with English men, then any other port of the Turks dominions. [Sidenote: The city of Hammah.] From Tripolis I departed the 14 of May with a carauan, passing three dayes ouer the ridge of mount Libanus, at the end whereof we arriued in a city called Hammah, which standeth on a goodly plaine replenished with corne and cotton wooll. On these mountaines which we passed grow great quantity of gall trees, which are somewhat like our okes, but lesser and more crooked: on the best tree a man shall not finde aboue a pound of galles. This towne of Hammah is fallen and falleth more and more to decay, and at this day there is scarce one halfe of the wall standing, which hath bene very strong and faire: but because it cost many mens liues to win it, the Turke will not haue it repaired; and hath written in the Arabian tongue ouer the castle gate, which standeth in the midst of the towne, these words: Cursed be the father and the sonne that shall lay their hands to the repairing hereof. Refreshing our selues one day here, we passed forward with camels three dayes more vntill we came to Aleppo, where we arriued the 21 of May. This is the greatest place of traffique for a dry towne that is in all those parts: for hither resort lewes, Tartarians, Persians, Armenians, Egyptians, Indians, and many sorts of Christians, and enioy freedome of their consciences, and bring thither many kinds of rich marchandises. In the midst of this towne also standeth a goodly castle raised on high, with a garrison of foure or fiue hundred lanisaries. Within four miles round about are goodly gardens and

Page 48

vineyards and trees, which beare goodly fruit neere vnto the riuers side, which is but small; the walles are about three English miles in compasse, but the suburbs are almost as much more. The towne is greatly peopled. We departed from thence with our camels the last day of May with M. Iohn Newbery and his company, and came to Birrah in three dayes, being a small towne situated vpon the riuier Euphrates, where it beginneth first to take his name, being here gathered into one chanell, whereas before it commeth downe in manifolde branches, and therefore is called by the people of the cuntry by a name which signifieth a thousand heads. Here is plenty of victuals, whereof we all furnished our selues for a long iourney downe the aforesayd riuier. And according to the maner of those that trauell downe by water, we prepared a small barke for the conueyance of our selues and of our goods. [Sidenote: Euphrates shallow.] These boates are flat bottomed, because the riuier is shallow in many places: and when men trauell in the moneth of Iuly, August, and September, the water being then at the lowest, they are constrained to cary with them a spare boat or two to lighten their owne boates, if they chance to fall on the sholds. [Eight and twenty days iourney by riuier.] We were eight and twenty dayes vpon the water betweene Birrah and Felugia, where we disimbarked our selues and our goods. Euery night after the Sun setteth, we tie our barke to a stake, go on land to gather sticks, and set on our pot with rice or brused wheat, and hauing supped, the marchants lie aboard the barke, and the mariners vpon the shores side as nere as they can vnto the same. [Sidenote: Arabians vpon the riuier of Euphrates.] In many places vpon the riuers side we met with troops of Arabians, of whom we bought milke, butter, egges, and lambs, and gaue them in barter, (for they care not for money) glasses, combes, corall, amber, to hang about their armes and necks, and for churned milke we gaue them bread and pomgranat peeles, wherewith they vse to tanne their goats skinnes which they churne withall. [Sidenote: The Arabian women weare golde rings in their nostrels.] Their haire, apparell, and colour are altogether like to those vagabond Egyptians, which heretofore haue gone about in England. Their women all without exception weare a great round ring in one of their nostrels, of golde, siluer, or yron, according to their ability, and about their armes and smalles of their legs they haue hoops of golde, siiuer or yron. All of them as wel women and children as men, are very great swimmers, and often times swimming they brought vs milke to our barke in vessels vpon their heads. These people are very theeuish, which I prooued to my cost: for they stole a casket of mine, with things of good value in the same, from vnder my mans head as he was asleepe: and therefore trauellers keepe good watch as they passe downe the riuier. [Sidenote: Euphrates described.] Euphrates at Birrah is about the breadth of the Thames

Page 49

at Lambeth, and in some places narrower, in some broader: it runneth very swiftly, almost as fast as the riuer of Trent: it hath diuers sorts of fish in it, but all are scaled, some as bigge as salmons, like barbils. We landed at Felugia the eight and twentieth of Iune, where we made our abode seuen dayes, for lacke of camels to cary our goods to Babylon: the heat at that time of the yere is such in those parts, that men are loth to let out their camels to trauell. This Felugia is a village of some hundred houses, and a place appointed for discharging of such goods as come downe the riuer: the inhabitants are Arabians. Not finding camels here, we were constrained to vnlade our goods, and hired an hundred asses to cary our marchandises onely to New Babylon ouera short desert, in crossing whereof we spent eighteene houres trauelling by night, and part of the morning, to auoid the great heat.

[Sidenote: The ruines of olde Babylon.] In this place which we crossed ouer, stood the olde mighty city of Babylon, many olde ruines whereof are easily to be seene by day-light, which I Iohn Eldred haue often beheld at my good leasure, hauing made three voyages betweene the new city of Babylon and Aleppo ouer this desert. Here also are yet standing the ruines of the olde tower of Babel, which being vpon a plaine ground seemeth a farre off very great, but the nerer you come to it, the lesser and lesser it appeareth; sundry times I haue gone thither to see it, and found the remnants yet standing aboue a quarter of a mile in compasse, and almost as high as the stone worke of Pauls steeple in London, but it sheweth much bigger. The bricks remaining in this most ancient monument be halfe a yard thicke, and three quarters of a yard long, being dried in the Sunne onely, and betweene euery course of bricks there lieth a course of mattes made of canes, which remaine sound and not perished, as though they had bene layed within one yeere. The city of New Babylon ioineth vpon the aforesayd small desert where the Olde city was, and the riuer of Tigris runneth close vnder the wall, and they may if they will open a sluice, and let the water of the same runne round about the towne. It is aboue two English miles in compasse, and the inhabitants generally speake three languages, to wit, the Persian, Arabian and Turkish Tongues: the people are of the Spaniards complexion: and the women generally weare in one of the gristles of their noses a ring like a wedding ring, but somewhat greater, with a pearle and a Turkish stone set therein: and this they do be they neuer so poore.

[Sidenote: Rafts borne vpon bladders of goat skins.] This is a place of very great traffique, and a very great thorowfare from the East Indies to Aleppo. The towne is very well furnished with victuals which come downe the riuer of Tigris from Mosul which was called Niniuie in olde time. They bring these victuals and diuers sorts of marchandises vpon rafts, borne vpon goats skins blowenvp full of wind in maner

Page 50

of bladders. And when they haue discharged their goods, they sel the rafts for fire, and let the wind out of their goats skins, and cary them home againe vpon their asses by land, to make other voyages downe the riuier. The building here is most of bricke dried in the Sun, and very litle or no stone is to be found: their houses are all flat-roofed and low. [Sidenote: Seldome rain.] They haue no raine for eight moneths together, nor almost any clouds in the skie night nor day. Their Winter is in Nouember, December, Ianuary and February, which is as warme as our Summer in England in a maner. This I know by good experience, because my abode at seuerall times in this city of Babylon hath bene at the least the space of two yeeres. As we come to the city, we passe ouer the riuier of Tigris on a great bridge made with boats chained together with two mighty chaines of yron. [Sidenote: Eight and twenty dayes iourney more by riuier, from Babylon to Balsara.] From thence we departed in flat bottomed barks more strong and greater then those of Euphrates, and were eight and twenty dayes also in passing downe this riuier to Balsara, but we might haue done it in eighteene or less, if the water had bene higher. Vpon the waters side stand by the way diuer townes resembling much the names of the olde prophets: the first towne they call Ozeah, and another Zecchiah. Before we come to Balsara by one dayes iourney, the two riuers of Tigris and Euphrates meet, and there standeth a castle called Curna, kept by the Turks, where all marchants pay a small custome. Here the two riuers ioyned together begin to be eight or nine miles broad: here also it beginneth to ebbe and flow, and the water ouerflowing maketh the countrey all about very fertile of corne, rice, pulse, and dates. The towne of Balsara is a mile and an halfe in circuit: all the buildings, castle and wals, are made of bricke, dried in the Sun. The Turke hath here fiue hundred Ianisaries, besides other souldiers continually in garison and pay, but his chiefe strength is of gallies which are about fiue and twenty or thirty very faire and furnished with goodly ordinance. To this port of Balsara come monethly diuers ships from Ormuz, laden with all sorts of Indian merchandise, as spices, drugs, Indico and Calecut cloth. These ships are vsually from forty to threescore tunnes, hauing their planks sowed together with corde made of the barke of Date trees, and in stead of Occam they vse the shiuerings of the barke of the sayd trees, and of the same they also make their tackling. [Sidenote: Ships made without yron in the Persian gulfe.] They haue no kind of yron worke belonging to these vessels, saue only their ankers. From this place six dayes sailing downe the gulfe, they goe to a place called Baharem in the mid way to Ormus: there they fish for pearles foure moneths in the yeere, to wit, in Iune, Iuly, August, and September. [Sidenote: Zelabdim Echebar king of Cambaia.] My abode in Balsara was iust sixe

Page 51

moneths, during which time I receiued diuers letters from M. Iohn Newberry from Ormus, who as he passed that way with her Maiesties letters to Zelabdim Echebar king of Cambaia, and vnto the mighty emperour of China, was traiterously there arrested, and all his company, by the Portugals, and afterward sent prisoner to Goa; where after a long and cruell imprisonmeat, he and his companions were deliuered vpon sureties, not to depart the towne without leaue, at the sute of one father Thomas Steuens, an English religious man which they found there: but shortly after three of them escaped, whereof one, to wit, M. Ralph Fitch, is since come into England. The fourth, which was a painter called Iohn Story, became religious in the college of S. Paul in Goa, as we vnderstood by their letters. [Sidenote: He returneth from Balsara to Aleppo.] I and my companion William Shales hauing dispatched our businesse at Balsara, imbarked our selues in company of seuentie barks all laden with merchandise, hauing euery barke 14. men to draw them, like our Westernne bargemen on the Thames, and we were forty foure dayes comming vp against the streame to Babylon, [Sidenote: Their provision of victuals.] where arriuing and paying our custome, we with all other sorts of marchants bought vs camels, hired vs men to lade and driue them, furnished our selues with rice, butter, bisket, hony made of dates, onions and dates: and euery marchant bought a proportion of liue muttons, and hired certaine shepheards to driue them with vs: we also bought vs tents to lie in and to put our goods under: [Sidenote: A Carauan of foure thousand Camels.] and in this our carauan were foure thousand camels laden with spices, and other rich marchandises. These camels will liue very well two or three dayes without water: their feeding is on thistles, wormewood, magdalene, and other strong weeds which they finde vpon the way. The gouernment and deciding of all quarels and dueties to be payed, the whole carauan commiteth to one speciall rich marchant of the company, of whose honesty they conceiue best. In passing from Babylon to Aleppo, we spent forty dayes, traouelling twenty, or foure and twenty miles a day, resting ourselues commonly from two of the clocke in the afternoone, vntill three in the morning, at which time we begin to take our iourney. Eight dayes iourney from Babylon toward Aleppo, neere vnto a towne called Heit, as we crosse the riuer Euphrates by boates, about 3. miles from the town there is a valley wherein are many springs throwing out abundantly at great mouths, a kinde of blacke substance like vnto tarre, which serueth all the countrey to make stanch their barkes and boates: euery one of these springs maketh a noise like vnto a Smiths forge in the blowing and puffing out of this matter, which neuer ceaseth night nor day, and the noise may be heard a mile off continually. This vale swalloweth vp all heauie things that come vpon it. The people of the countrey call it in their language Babil gehenham,

Page 52

that is to say, Hell doore. As we passed through these deserts, we saw certaine wild beasts, as wild asses all white, Roebucks, wolfes, leopards, foxes, and many hares, whereof we chased and killed many. Aborise the king of the wandring Arabians in these deserts hath a dutie of 40. s. sterling, vpon euery Camels lode, which he sendeth his officers to receiue of the Carauans, and in consideration hereof, he taketh vpon him to conduct the sayd Carauans if they need his helpe, and to defend them against certaine prowling thieues. [Sidenote: William Barret Consul in Aleppo.] I and my companion William Shales came to Aleppo with the Carauan the eleuenth of Iune, 1584. where we were ioyfully receiued 20. miles distant from the towne by M. William Barret our Consull, accompanied with his people and Ianissaries, who fell sicke immediately and departed this life within 8. dayes after, and elected before his death M. Anthonie Bate Consul of our English nation in his place, who laudably supplied the same roome 3. yeeres. [Sidenote: Two voyages more made to Babylon.] In which meane time I made two voyages more vnto Babylon, and returned by the way aforesayd, ouer the deserts of Arabia. And afterwards, as one desirous to see other parts of the countrey, I went from Aleppo to Antioch, which is thence 60. English miles, and from thence went downe to Tripolis, where going aboard a small vessell, I arriued at loppe, and trauelled to Rama, Lycia, Gaza, Ierusalem, Bethleem, to the riuer of Iordan, and the sea or lake of Zodome, and returned backe to loppe, and from thence by sea to Tripolis, of which places because many others haue published large discourses, I surcease to write. Within few dayes after imbarcking my selfe at Tripolis the 22. of December, I arriued (God be thanked) in safety here in the riuer of Thames with diuers English marchants, the 26. of March, 1588, in the Hercules of London, which was the richest ship of English marchants goods that euer was knowen to come into this realme.

* * * * *

The second letters Patents graunted by the Queenes Maiestie to the Right worshipfull companie of the English Marchants for the Leuant, the seuenth of Ianuarie 1592.

Elizabeth by the grace of God Queene of England, France, and Irelande, defender of the faith &c. To all our Officers, ministers and subiects, and to all other people aswell within this our Realme of England, as else where vnder our obeysance and iurisdiction or otherwise vnto whom these our letters shal be seene, shewed, or read greeting.

Where our well beloued subiects Edward Osborne knight Alderman of our citie of London, William Hareborne Esquire, and Richard Staper of our saide citie Marchant, haue by great aduenture and industrie with their great cost and charges by the space of sundry late yeeres trauelled, and caused trauell to be taken aswell by secrete and good meanes, as by daungerous wayes and passages both by lande and sea to finde out and set

Page 53

open a trade of marchandize and traffike into the landes, llandes, Dominions, and territories of the great Turke, commonly called the Grand Signior, not before that time in the memorie of any man now liuing knowen to be commonly vsed and frequented by way of marchandize by any the marchantes or other subiects of vs or our progenitors: And also haue by their like good meanes and industrie and great charges procured of the sayde Grand Signior in our name, amitie, safetie and freedome for trade and traffike of marchandize to be vsed and continued by our subiects within his sayd dominions, whereby we perceiue and finde that both many good actions haue beene done and performed, and hereafter are likely continually to be done and performed for the peace of Christendome: Namely by the reliefe and discharge of many Christians which haue beene, and which hereafter may happen to be in thraldome and bondage vnder the sayde Grand Signior and his vassals or subiects. And also good and profitable vent and vtterance of the commodities of our Realme, and sundrie other great benefites to the aduancement of our honour and dignitie Royall, the maintenance of our Nauie, the encrease of our customes, and the reuenues of our Crowne, and generally the great wealth of our whole Realme.

And whereas we are enformed of the sayd Edward Osborne knight, William Hareborne and Richard Staper, that George Barne, Richard Martine, Iohn Harte knights, and other marchants of our sayd Citie of London haue by the space of eight or nine yeeres past ioyned themselues in companie, trade and traffike with them the sayd Edward Osborne knight, William Hareborne and Richard Staper, into the sayde dominions of the sayd great Turke, to the furtherance thereof and the good of the Realme.

And whereas further it is made knowen vnto vs, that within fewe yeeres how past our louing and good subjects, Thomas Cordall, Edward Holmeden, William Garraway and Paul Banning, and sundry other merchants of our said Citie of London, haue likewise at their great costes and charges, builded and furnished diuerse good and seruiceable shippes and therewith to their like costs and charges haue traded and frequented, and from time to time doe trade and frequent and traffike by sea with the commodities of our Realme to Venice, Zante, Candie, and Zephalonia, and other the dominions of the Segniorie and State of Venice, and thereby haue made and mainteyned, and doe make and continually maintains diuers good shippes with mariners skilfull and fitte and necessarie for our seruice: and doe vent out of our Realme into those partes diuerse commodities of our Realme, and returne hither into our sayde Realme many good and necessarie commodities for the common wealth thereof: All which traffike, as well inward as outward vntill it hath beene otherwise brought to passe by the sayde endeuours, costs, and charges of our sayde subiects, was in effect by our subiectes wholly discontinued.

Page 54

Knowe yee, that hereupon we greatly tendring the wealth of our people and the encouragement of them and other our louing subiects in their good enterprises for the aduancement of lawfull traffike to the benefite of our common wealth, haue of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion giuen and graunted, and by these presents for vs, our heyres, and successours, doe giue and graunt vnto our sayd trustie and welbeloued subiectes Edwarde Osborne Knight, George Barne Knight, George Bonde knight, Richard Martine knight, Iohn Harte knight, Iohn Hawkins knight, William Massam, Iohn Spencer, Richard Saltonstall, Nicholas Mosley Alderman of our sayde Citie of London, William Hareborne, Edwarde Barton, William Borrough Esquires, Richard Staper, Thomas Cordall, Henrie Paruis, Thomas Laurence, Edwarde Holmeden, William Garraway, Robert Dowe, Paul Banning, Roger Clarke, Henrie Anderson, Robert Offley, Philip Grimes, Andrewe Banning, Iames Staper, Robert Sadler, Leonarde Power, George Salter, Nicholas Leate, Iohn Eldred, William Shales, Richard May, William Wilkes, Andrewe Fones, Arthur Iackson, Edmund Ansell, Ralph Ashley, Thomas Farrington, Roberte Sandie, Thomas Garraway, Edwarde Lethlande, Thomas Dalkins, Thomas Norden, Robert Bate, Edward Sadler, Richard Darsall, Richard Martine Iunior, Ralph Fitch, Nicholas Pearde, Thomas Simons, and Francis Dorrington, [Marginal note: The marchants aboue named be made a fellowship and companie for 12 yeeres by the name of the Gouvernor and companie of the marchants of the Leuant.] that they and euery of them by the name of Gouvernour and company of Marchants of the Leuant shall from hence forth for the terme of twelue yeeres next ensuing the date hereof bee one bodie, fellowshippe and companie of themselues, both in deede and in name: And them by the name of Gouvernour and companie of marchantes of the Leuant wee doe ordayne, incorporate, name, and declare by these presentes, and that the same fellowshippe and companie from hence forth shall and may haue one Gouvernour. [Sidenote: Sir Edward Osborne appointed the first Gouvernour.] And in consideration that the sayde Edwarde Osborne Knight hath beene of the chiefe setters forth and actors in the opening and putting in practise of the sayde trade to the dominions of the sayde Grand Signor: Wee doe therefore specially make, ordaine, and constitute the sayde Edwarde Osborne Knight, to bee nowe Gouvernour during the time of one whole yeere nowe next following, if hee so long shall liue: and after the expiration of the sayde yeere, or decease of the sayde Edward Osborne the choyse of the next Gouvernour, and so of euery Gouvernour from time to time during the sayde terme of twelue yeeres to be at the election of the sayde fellowshippe or companie of marchantes of the Leuant or the more part of them yeerely to be chosen, [Sidenote: A priuiledge for the East Indies.] and that they the sayde Sir Edward Osborne, and all the residue of the sayde fellowshippe or companie

Page 55

of Marchantes of the Leuant and euerie of them, and all the sonnes of them and of euery of them, and all such their apprentices and seruants of them and of euery of them, which haue beene or hereafter shall be imployed in the sayde trade by the space of foure yeeres or vpwardes by themselues, their seruantes, factors or deputies, shall and may by the space of twelue yeeres from the day of the date of these our letters Patents freely traffike, and vse the trade of Marchandize as well by sea as by lande into and from the dominions of the sayde Grand Signor, and into and from Venice, Zante, Candie and Zephalonia, and other the dominions of the Signiorie and State of Venice, and also by lande through the Countries of the sayde Grand Signor into and from the East India, lately discovered by John Newberie, Ralph Fitch, William Leech, and Iames Storie, sent with our letters to that purpose at the proper costs and charge of the sayde Marchants or some of them: and into and from euerie of them in such order, manner, forme, libertie and condition fo all intentes and purposes as shall be betweene them of the sayde fellowshippe or companie of Marchantes of the Leuant or the more part of them for the time being limited and agreed, and not otherwise, without any molestation, impeachment, or disturbance; any lawe, statute, vsage, or diuersitie of Religion or faith, or any other cause or matter whatsoeuer to the contrarie notwithstanding.

And that the sayde Governour and companie of Marchantes of the Leuant, or the greater part of them for the better gouvernement of the sayde fellowshippe and companie, shall and may within fortie dayes next and immediatly following after the date hereof, and so from hence forth yeerely during the continuance of this our graunt, assemble themselues in some conuenient place, and that they or the greater parte of them being so assembled, shall and may elect, ordaine, nominate, and appoint twelue discreete and honest persons of the sayde companie to be assistants to the sayde Gouvernour, and to continue in the sayde office of assistants, vntill they shall die or bee remoued by the sayde Gouvernour and companie or the greater part of them. And if it happen the sayde assistantes or any of them to die, or be remooued from their sayde office at anie time during the continuance of this our graunt: that then and so often it shall and may bee lawfull to and for the sayde Gouvernour and companie of marchantes of the Leuant, or the greater part of them to elect and chuse one or more other persons of the sayd companie into the place or places of euery such person or persons so dying or happening to be remooued, as is aforesayde. And wee will and ordaine that the same person or persons so as is aforesaide to be elected shall be of the sayd number of assistants of the sayde companie. And this to be done so often as the case shall so require. And that it shall and may be lawfull to and for the sayde Edwarde Orborne Knight, George Barne Knight,

Page 56

George Bonde knight, Richard Martine knight, Iohn Hart knight, Iohn Hawkins knight, William Massam, Iohn Spencer, Richard Saltonstall, Nicholas Mosley, William Hareborne, Edward Barton, William Borrough, Richard Staper, Thomas Cordall, Henrie Paruis, Thomas Laurence, Edward Holmeden, William Garraway, Robert Dowe, Paul Banning, Roger Clarke, Henrie Anderson, Robert Offley, Philip Grimes, Andrew Banning, Iames Staper, Robert Sadler, Leonarde Power, George Salter, Nicholas Leate, John Eldred, William Shales, Richard May, William Wilkes, Andrew Fones, Arthur Iackson, Edmund Ansell, Ralph Ashley, Thomas Farrington, Robert Sandie, Thomas Garraway, Edward Lethlande, Thomas Dalkins, Thomas Norden, Robert Bate, Edward Sadler, Richard Darsall, Richard Martine Iunior, Ralph Fitch, Nicholas Pearde, Thomas Simons, and Francis Dorrington aforesayde, or any of them to assemble themselues for or about any the matters, causes or affaires or businesses of the sayde trade in any place or places for the same conuenient from time to time during the sayde terme of twelue yeeres within our dominions or else where. And that also it shall and may be lawfull for them or the more part of them to make, ordaine and constitute reasonable lawes and orders for the good gouernment of the sayde companie, and for the better advancement and continuance of the sayde trade and traffike: the same lawes and ordinances not being contrarie or repugnant to the lawes, statutes or customes of our Realme: And the same lawes and ordinances so made to put in vse, and execute accordingly, and at their pleasures to reuoke and alter the same lawes and ordinances or any of them as occasion shall require.

And we doe also for vs, our heyres and successors of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion graunt to and with the sayd Gouvernour and companie of marchantes of the Leuant, that when and as often at any time during the sayde terme and space of twelue yeeres as any custome, pondage, subsidie or other duetie shall be due and payable vnto vs, our heires, or successors for any goods or marchandize whatsoever, to be carried or transported out of this our port of London into any the dominions aforesayde, or out of or from any the sayde dominions vnto our sayde port of London, that our Customers, and all other our officers for receites of custome, pondage, subsidie or other duetie vnto whom it shall appertaine, shall vpon the request of the sayde Gouvernour for the time being, giue vnto the sayde companie three monethes time for the payment of the one halfe, and other three monethes for the payment of the other halfe of their sayde custome, pondage, or other subsidie or duetie for the same, receiuing good and sufficient bonde and securitie to our vse for the payment of the same accordingly. And vpon receipt of the sayde bonde to giue them out their cockets or other warrants to lade out and receiue in the same their goods by vertue hereof without any disturbance. And that also

Page 57

as often as at any time during the sayde terme of twelue yeeres any goods or marchandize of any of the sayde companie laden from this our port of London in any the dominions beforesayde shall happen to miscarie before their safe discharge in the partes for and to the which they be sent: That then and so often so much custome, pondage, and other subsidie as they answered vs for the same, shall after due prooffe made before the Treasurour of England for the time being of the sayde losse, and the iust quantitie thereof, be by the vertue hereof allowed vnto them, by warrant of the sayde Treasurour to the sayde Customers in the next marchandize that they shall or may shippe for those partes, according to the true rates of the customes, pondage, or subsidies heretofore payde for the goods so lost or any part or parcell thereof.

And for that the sayde companie are like continually to bring into this our Realme a much greater quantitie of forren commodities from the forren Countreyes, places, or territories aforesaide, then here can be spent for the necessarie vse of the same, which of necessitie must be transported into other countreyes, and there vented, we for vs, our heires and successors of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion doe graunt to and with the sayd Gouvernour and companie that at all times from time to time during the space of thirteene moneths next after the discharge of any the sayde goods so brought in, and the subsidies, pondage, customes and other duties for the same being before hande payde or compounded for as aforesayd, it shall be lawfull for them or any of them or any other person or persons whatsoever being naturall subiects of the Realme which may or shall buy the same of them or any of them to transport the same in English bottomes freely out of this Realme without payment of any further custome, pondage, or other subsidie to vs, our heires or successors for the same, whereof the sayde subsidies, pondage, or customes or other duties shall be so formerly payde and compounded for, as aforesayd, and so proued. And the sayd customer by vertue hereof shall vpon due and sufficient prooffe thereof made in the custome house giue them sufficient cocket or certificate for the safe passing out thereof accordingly. And to the ende no deceit be vsed herein to vs our heires, and successors, certificate shall be brought from our collector of custome inwards to our customer outwards that the sayd marchandizes haue within the time limited answered their due custome, subsidie, pondage and other duties for the same inwards.

And furthermore we of our ample and abundant grace, meere motion, and certaine knowledge haue graunted, and by these presents for vs our heyres and successours doe graunt vnto the said Gouvernours and companie of marchantes of the Leuant, that they and such onely as be and shall be of that companie, shall for the sayd terme of twelue yeeres haue, vse, and enioy the whole and onely trade and traffike, and the whole entire

Page 58

and onely libertie, vse, and priuilege of trading and traffiking, and vsing feate of merchandise by and through the Leuant seas otherwise called the Mediterran seas into and from the sayd dominions of the Grand Signor, and dominions of the state of Venice; and by and through the sayd Grand Signors dominions to and from such other places in the East Indies discovered as aforesayd. And that they the sayd Gouvernour and companie of marchants of the Leuant and euery particular and seuerall person of that companie their and euery one of their servants, factors, and deputies shall haue full and free authoritie, libertie, facultie, licence, and power to trade and trafficke by and through the sayde Leuant seas into and from all and euery the sayd dominions of the sayde Grand Signor, and the dominions of the state of Venice, and the sayde Indies, and into and from all places where by occasion of the sayd trade they shall happen to arriue or come, whither they be Christians, Turkes, Gentiles, or others: And by and through the sayd Leuant seas into and from all other seas, riuers, portes, regions, territories, dominions, coastes and places with their ships, barkes, pinases and other vessels, and with such mariners and men as they will leade or haue with them, or sende for the sayde trade as they shall thinke good at their owne costes and expenses.

And for that the shippes sayling into the sayde Countreyes must take their due and proper times to proceede in these voyages, which otherwise as we well perceiue cannot be performed in the rest of the yeere following: Therefore we of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion, for vs, our heyres and successors doe graunt to and with the sayd Gouvernour and companie of Marchantes of the Leuant, that foure good shippes well furnished with ordinance and other munition for their defence, and two hundred mariners English men to guide and sayle in the same four shippes at all times during the sayde twelue yeeres shall quietly bee permitted and suffered to depart and goe in the sayde voyages, according to the purport of these presents, without any stay or contradiction by vs, our heyres and successors, or by the Lorde high Admirall or any other officer or subject of vs, our heires or successours in any wise: Any restraint, lawe, statute, vsage or matter whatsoeuer to the contrarie notwithstanding.

Prouided neuerthesse, that if wee shall at any time within the sayde twelue yeeres haue iust cause to arme our Nauie in warrelike manner in defence of our Realme, or for offence of our enemies: and that it shall be founde needefull and conuenient for vs to ioyne to our Nauie the shippes of our subjects to be also armed for warres to such number as cannot bee supplied if the sayd foure shippes should be permitted to depart as aboue is mentioned; then vpon knowledge giuen by vs or our Admirall to the sayde Gouvernour or companie about the fifteenth day of the moneth of March, or three moneths before the saide companie shall beginne to make readie the same foure shippes that we may not spare the sayd foure ships and the marriners requisite for them to be out of our Realme during the time that our Nauie shal be vpon the seas, that then the sayde companie shall forbear to send such foure shippes for their trade of merchandise vntill that we shall retake our sayd Nauie from the sayd service.

Page 59

And further our will and pleasure is, and wee doe by these presentes graunt that it shall be lawfull to and for the sayd Gouvernour and companie of Marchantes of the Leuant to haue and vse in and about the affaires of the sayde companie a common seale for matters concerning the sayde companie and trade. And that also it shall be lawfull for the Marchants, Mariners, and Sea men, which shall be vsed and imployed in the sayde trade and voyage to set and place in the toppes of their ships or other vessels the Armes of England with the redde-crosse in white ouer the same as heretofore they haue vsed.

And we of our further Royall fauour and of our especiall grace, certaine knowledge, and meere motion haue graunted and by these presents for vs, our heyres and successors doe graunt to the sayd Gouvernour and companie of Marchants of the Leuant, that the sayde landes, territories, and dominions of the sayde Grand Signor, or the dominions of the Signiorie of Venice, or any of them within the sayde Leuant or Mediterran seas shall not be visited, frequented, or haunted by the sayde Leuant sea by way of marchandize by any other our subiects during the saide terme of twelue yeeres contrarie to the true meaning of these presentes. And by vertue of our prerogatiue Royall, which wee will not in that behalfe haue argued or brought in question, wee straightly charge, commaunde and prohibite for vs, our heyres and successours all our subiects of what degree or qualitie soeuer they bee, that none of them directly or indirectly doe visite, haunt, frequent, trade, traffike or aduenture by way of merchandise into or from any of the sayd dominions of the sayd Grand Signor, or the dominions of the saide Segniorie of Venice, by or through the sayde Leuant sea other then the sayd Gouvernour and companie of marchants of the Leuant, and such particular persons as be or shall be of that companie, their factors, agents, seruants and assignes. And further for that wee plainly vnderstande that the States and Gouverours of the citie and Segniorie of Venice haue of late time set and rayased a newe impost and charge ouer and besides their auncient impost, custome, and charge of and vpon all manner of marchandize of our Realme brought into their dominions, and also of and vpon all merchandise caried or laden from their sayd Countrey or dominions by our subiectes or in the ships or bottoms of any of our subiectes to the great and intollerable charge and hinderance of our sayd subiects trading thither, wee therefore minding the redresse thereof, doe also by these presents for vs, our heires and successors further straightly prohibite and forbid not onely the subiects of the sayde State and Segniorie of Venice, but also of all other Nations or Countries whatsoever other then the sayd Gouvernour and companie of marchants of the Leuant, and such onely as be or shall be of that companie, their factors, agents, seruantes, and assignes: That they or any of them during the sayde terme of

Page 60

twelue yeeres, shall bring or cause to be brought into this our Realme of Englande, or any part thereof anie manner of small fruites called corrants, being the raysins of Corinth, or wine of Candie, vnlesse it be by and with the licence, consent, and agreement of the sayde Gouvernour and companie in writing vnder their sayd common seale first had and obteyned vpon paine vnto euery such person and persons that shall trade and traffike into any the sayde dominions of the State and Segniorie of Venice by sea, or that shall bring or cause to be brought into our saide Realme any of the said corrants being the raysins of Corinth, or wines of Candia, other then the sayd companie in paine of our indignation, and of forfeiture and losse as well of the shippe and ships with the furniture thereof, as also of the goods, marchandize, and thinges whatsoever they be of those which shall attempt or presume to commit or doe any matter or thing contrarie to the prohibition aforesayd. The one half of all the saide forfeitures to be to vs, our heires and successours, and the other halfe of all and euery the sayde forfeitures we doe by these presents, of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion clearely and wholie for vs, our heires and successors, giue and graunt vnto the saide Gouvernour and companie of marchantes of the Leuant.

And further all and euery the sayde offendours for their sayde contempt to suffer imprisonment during our pleasures, and such other punishment as to vs for so high a contempt shall seeme meete and conuenient, and not to be in any wise deliuered vntill they and euery of them shall be come bounde vnto the sayd Gouvernour for the time being in the summe of one thousand poundes or lesse at no time, then after to sayle or traffike by sea into any the dominions aforesaide, or to bring or cause to be brought from any the places aforesayde any corrants, raysins of Corinth, or wines of Candia contrarie to our expresse commaundement in that behalfe herein set downe and published.

Prouided alwayes, and our expresse will is notwithstanding the premisses that if our sayde subiects shall at any time hereafter be recompensed of and for all such newe impostes and charges as they and euery of them shall pay, and likewise be freely discharged of and from the payment of all manner of newe imposte or taxe for any of their marchandise which they hereafter shall bring into or from any the dominions of the sayde State or Segniorie of Venice, and from all bondes and other assurances by them or any of them to be made for or in that behalfe, that then immediatly from and after such recompence and discharge made as aforesayde our sayde prohibition and restraint in these presentes mentioned, shall not be of any strength or force against the sayde Citie or State of Venice, or any the subiects thereof, but for and during such time onely and in such case when hereafter the sayde State of Venice shall againe beginne to taxe or leuie any manner of newe imposte within the sayde dominions vpon any the goods or marchandizes of our sayde subiects heereafter to be brought into any the dominions of the said State or Segniorie of Venice. Any thing in these our letters Patents contayned to the contrarie thereof in any wise notwithstanding.

Page 61

And further wee straightly charge and commaunde, and by these presentes prohibite all and singular Customers and Collectors of our Customes, pondage, and subsidies, and all other Officers within our porte and Citie of London and else where, to whom it shall appertaine and euery of them, That they or any of them by themselues, their clarkes, or substitutes shall not receiue or take, or suffer to be receiued or taken for vs in our name, or to our vse, or in the name, or vnto the vse of our heires or successors of any person or persons, any summe or summes of money, or other consideration during the sayde terme of twelue yeeres for any custome, pondage, taxe or subsidie of any corrants, raysins of Corinth, or wines of Candie aforesayd saue onely of and in the name of the sayde Gouvernour and companie of marchantes of the Leuant, or of some of that companie without the consent of the sayde Gouvernour and companie in writing vnder their sayd common seale, first had and obteyned, and vnto them shewed for the testifying their sayd consent. And for the better and more sure obseruation thereof wee will and graunt for vs, our heires or successors by these presentes, that our Treasurour and Barons of the Exchequer for the time being by force of these presentes, and the inrollment thereof in the sayde Court of our Exchequour, at all and euery time and times during the sayde terme of twelue yeeres, at and vpon the request of the sayde Gouvernour and companie, their Attourney or Attourneys, Deputies or assignes, shall and may make and direct vnder the seale of the sayde Court one or more sufficient writte or writtes close or patent, vnto euery or any of the sayd Customers, or other Officers to whom it shall appertaine, commaunding them and euery of them thereby, that neither they nor any of them at any time or times during the sayd space of twelue yeeres shall take entrie of any corants, raisins of Corinth, or wines of Candia, or take or make any agreement for any custome, pondage, or other subsidie for any of the sayd corants, raisins of Corinth, or wines of Candie, with any person or persons whatsoever, other then with, or in the name and by the priuitie of the sayd gouernour and company or some of the same company.

And further of our special grace, certaine knowledge, and meere motion we haue condescended and graunted, and by these presents for vs our heires and successours doe condescend and graunt to the sayd Gouvernour and company of merchants of Leuant, that wee, our heires and successours, during the sayd terme, will not graunt libertie, licence, or power to any person or persons whatsoever contrary to the tenour of these our letters patents, to saile, passe, trade, or traffique by the sayd Leuant Sea, into, or from the sayde dominions of the sayd Grand Signior or the dominions of the State of Venice or any of them, contrary to the true meaning of these presents, without the consent of the sayd Gouvernour and Companie or the most part of them.

Page 62

And whereas Henry Farrington and Henry Hewet haue not yet assented to bee incorporated into the sayd societie of Gouvernour and companie of marchants of Leuant, neuerthesse sithence, as we be informed, they haue bene traders that way heretofore; our will and pleasure is, and we doe hereby expressly commaund and charge that if it happen at any time within two moneths next following after the date hereof, the sayd Henry Farrington and Henry Hewet or either of them, do submit themselues to be of the sayd companie, and doe giue such assurance as the sayd Gouvernour and companie, or the more part of them shall allow of, to beare, pay, and performe such orders, constitutions, paiments and contributions, as other of the sayd company shall be ordered to beare, pay, and performe, that then euery of the sayd Henry Farrington and Henry Hewet so doing and submitting himselfe, shall vpon his or their request vnto the sayd Gouvernour bee admitted into the sayd companie and corporation of Gouvernour and companie of marchants of Leuant, and haue and enioy the same, and as great liberties, priuileges, and preheminences, as the rest of the sayde corporation or companie may, or ought to haue by vertue of this our graunt. Any thing in these presents contained to the contrary notwithstanding.

And our will and pleasure is, and hereby wee doe also ordaine that it shall and may bee lawfull, to, and for the sayde Gouvernour and company of marchants of Leuant or the more part of them, to admit into, and to be of the sayd companie, any such as haue bene or shall bee employed as seruants, factors, or agents in the trade of merchandise by the sayd Leuant seas, into any the countreys, dominions or territories of the sayd Grand Signior or Signiorie or State of Venice, according as they or the most part of them shall thinke requisite.

And where Anthony Ratcliffe, Steuen Some, and Robert Brooke Aldermen of the saide Citie of London, Simon Laurence, Iohn Wattes, Iohn Newton, Thomas Middleton, Robert Coxe, Iohn Blunt, Charles Faith, Thomas Barnes, Alexander Dansey, Richard Aldworth, Henry Cowlthirste, Caesar Doffie, Martine Bonde, Oliuer Stile and Nicholas Stile Marchants of London for their abilities and sufficiencies haue bene thought fit to be also of the sayd Company of the saide gouvernour and Company of Marchants of Leuant: Our will and pleasure and expresse commaundement is, and wee doe hereby establish and ordeine, that euery such of the same Anthony Radcliffe, Steuen Some, Robert Brooke, Simon Laurence, Iohn Wattes, Iohn Newton, Thomas Midleton, Robert Coxe, Iohn Blunt, Charles Faith, Thomas Barnes, Alexander Dansey, Richard Aldworth, Henry Cowlthirste, Caesar Doffie, Martine Bonde, Oliuer Style, and Nicholas Style, as shall pay vnto the saide Gouvernour and company of Marchants of Leuante the summe of one hundred and thirtie poundes of lawfull English money within two monethes next after the date hereof towards the charges that the same Company haue already bene at in and about the establishing of the sayde trades shall from hencefoorth bee of of the same company of the Marchants of Leuant as fully and amply and in like maner, as any other of that societie or Company.

Page 63

Prouided also, that wee, our heires and successours at any time during the sayd twelue yeeres may lawfully appoynt and authorize two other persons exercising the lawfull trade of marchandize, and being fit men to bee of the sayd companie of Gouvernour and companie of marchants of Leuant, so that the sayd persons to bee nominated or authorized, shall aide, doe, beare, and paie such payments and charges touching and concerning the same trade and Companie of marchants of Leuant, ratablie as other of the sayd Companie of marchants of Leuant shall, and doe, or ought to beare and pay: and doe also performe and obserue the orders of the sayd Companie allowable by this our graunt, as others of the same doe or ought to doe; And that such two persons so to bee appoynted by vs our heires or successours, shall and may with the sayd Company vse the trade and feate of merchandise aforesayd, and all the liberties and priuileges herein before granted, according to the meaning of these our letters patents, any thing in these our letters patents contained to the contrary notwithstanding.

Prouided also, that if any of the marchants before by these presents named or incorporated, to bee of the said fellowship of Gouvernour and companie of the merchants of Leuant, shall not bee willing to continue or bee of the same companie, and doe giue notice thereof, or make the same knowne to the sayd Gouvernour, within two moneths next after the date hereof, that then such person so giuing notice, shall no furthur or any longer be of that companie, or haue trade into those parties, nor be at any time after that of the same corporation or companie, or vse trade into any territories or countries aforesayd.

Prouided alwayes neuerthelesse, that euery such person so giuing notice and hauing at this present any goods or marchandises in any the Territories or countreys of the sayd Grand Signior, or Segniorie or State of Venice, may at any time within the space of eighteene moneths next, and immediately following after the date hereof, haue free libertie, power and authoritie to returne the same or the value thereof into this Realme, without vsing any traffique there, but immediately from thence hither, paying, bearing, answering, and performing all such charges, dueties, and summes of money ratablie as other of the same corporation or company doe or shall pay, beare, answere, or performe for the like.

Prouided also, that if any of the persons before by these presents named or incorporated to bee of the sayd fellowship of Gouvernour and Companie of the marchants of Leuant, or which hereafter shall bee admitted to bee of the sayde Corporation or Companie, shall at any time or times hereafter refuse to be of the sayd Corporation or Companie, or to beare, pay or be contributorie to, or not beare and pay such ratable charges and allowances, or to obserue or performe such ordinances to bee made as is aforesayd, as other of the same company are, or shall bee ordered, to beare, paie, or performe,

Page 64

that then it shall and may bee lawfull for the rest of the sayd Gouvernour and companie of marchants of Leuant, presently to expell, remooue, and displace euery such person so refusing, or not bearing or paying out, of, and from the sayd Corporation, and companie, and from all priuilege, libertie, and preheminance which any such person should, or might claime, or haue by vertue of this our graunt, and in place of them to elect others exercising the lawfull trade of merchandise to bee of the sayd Company. And that euery such person so expelled, remooued, or displaced by consent of the sayd Gouvernour and companie of marchants of Leuant, or the more part of them, shall bee from thencefoorth vtterly disabled to take any benefite by vertue of this priuilege, or any time after to bee admitted or receiued againe into the same, any thing in these presents contained to the contrary notwithstanding.

Provided alwayes, that if it shall hereafter appears to vs, our heires and successours, that this graunt or the continuance thereof in the whole or in any part thereof, shall not bee profitable to vs, our heires and successours, or to this our realme, that then and from thencefoorth, vpon and after eighteene moneths warning to bee giuen to the sayd companie by vs, our heires and successours, this present graunt shall cease, bee voyd, and determined to all intents, constructions and purposes.

And further of our speciall grace, certaine knowledge, and meere motion, we haue condescended and graunted, and by these presents for vs, our heires and successors, doe condescend and graunt to the sayde Gouvernour and companie of marchants of Leuant, that if at the ende of the sayd terme of twelue yeeres it shall seeme meete and conuenient to the sayde Gouvernour and Companie, or any the parties aforesayd, that this present graunt shall bee continued: And if that also it shall appear vnto vs, our heires and successours, that the continuance thereof shall not bee preiudiciall or hurtfull to this our realme, but that wee shall finde the further continuance thereof profitable for vs, our heires and successours and for our realme with such conditions as are herein mentioned, or with some alteration or qualification thereof, that then wee, our heires and successours at the instance and humble petition of the sayde Gouvernour and Companie, or any of them so suing for the same, and such other person and persons our subiectes as they shall nominate and appoint, or shall bee by vs, our heires and successours newly nominated, not exceeding in number twelue, new letters patents vnder the great seale of England in due forme of lawe with like couenants, graunts, clauses, and articles, as in these presents are contained, or with addition of other necessarie articles or changing of these in some partes, for, and during the full terme of twelue yeeres then next following. Willing now hereby, and straightly commanding and charging all and singular our Admirals, Vice-admirals, Iustices,

Page 65

Maiors, Shiriffes, Escheators, Constables, Bailiffes, and all and singular other our Officers, Ministers, Liege-men and subiects whatsoeuer, to bee aiding, fauouring, helping, and assisting vnto the sayd companie and their successours, and to their Deputies, Officers, Factors, seruants, assignes and ministers, and euey of them, in executing and enioying the premisses as well on land as on Sea, from time to time, and at all times when you or any of you shal thereto bee required, any Statute, Acte, ordinance, Prouiso, Proclamation or restraint heretofore had, made, set foorth, ordained or prouided, or any other matter, cause or thing whatsoeuer to the contrary in any wise notwithstanding.

Although expresse mention of the true yeerely value or certaintie of the premisses, or any of them, or of any other gifts or graunts by vs, or any of our progenitours to the sayde Gouvernour and Companie of the marchants of Leuant before this time made, in these presents is not made: Or any Statute, Acte, Ordinance, prouision, proclamation or restraint to the contrary thereof before this time had, made, done, or prouided, or any other matter, thing or cause whatsoeuer, in any wise notwithstanding. In witnesse whereof we haue caused these our letters to be made patents. Witnesse our selfe at Westminster the seuenth day of Ianuarie in the foure and thirtieth yeere of our raigne.

Per breue de priuato Sigillo.

Bailie.

* * * * *

Voyage D'outremer et Retour de Jerusalem en France par la voie de terre, pendant le cours des annees 1432 et 1433, par Bertrandon de la Brocquiere, conseiller et premier ecuyer tranchant de Philippe-le-bon, duc de Bourgogne; ouvrage extrait d'un Manuscrit de la Bibliotheque Nationale, remis en Francais Moderne, et publie par le citoyen Legrand d'Aussy.

Discours Preliminaire.

Les relations de voyages publiees par nos Francais remontent fort haut.

Des les commencemens du V^e siecle, Rutilius Claudius Numatianus en avoit donne une, qui ne nous est parvenue qu'incomplete, parce que apparemment la mort ne lui permit pas de l'achever. L'objet etoit son retour de Rome dans la Gaule, sa patrie. Mais, comme il n'avoit voyage que par mer, il ne put voir et decrire que des ports et des cotes; et de la necessairement a resulte pour son ouvrage, une monotonie, qu'un homme de genie auroit pu vaincre sans doute, mais qu'il etoit au dessus de ses forces

de surmonter. D'ailleurs, il a voulu donner un poeme: ce qui l'oblige a prendre le ton poetique, et a faire des descriptions poetiques, ou soi-disant telles. Enfin ce poeme est en vers elegiaques. Or qui ne sait que cette sorte de versification, dont le propre est de couper la pensee de deux en deux vers et d'assujettir ces vers au retour continuel d'une chute uniforme, est peut etre celle de toutes qui convieent le moins en genre descriptif? Quand l'imagination a beaucoup a peindre; quand sans cesse elle a besoin de tableaux brillans et varies, il lui faut, pour developper avantageusement toutes ses richesses, une grande liberte; et elle ne peut par consequent s'accommoder d'une double entrave, dont l'effet infaillible seroit d'eteindre son feu.

Page 66

Payen de religion, Rutilius a montre son aversion pour la religion chretienne dans des vers ou, confondant ensemble les chretiens et les Juifs, il dit du mal des deux sectes.

C'est par une suite des memes sentimens qu'ayant vu, sur sa route, des moines dans lile Capraia, il fit contre le monachisme ces autres vers, que je citerai pour donner une idee de sa maniere.

Processu pelagi jam se Capraria tollit;
Squalet lucifugis insula plena viris.
Ipsi se monachos, Graio cognomine, dicunt,
Quod, soli, nullo vivere teste, volunt.
Munera fortunae metuunt, dum damna verentur:
Quisquam sponte miser, ne miser esse queat.
Quaenam perversi rabies tam crebra cerebri,
Dum mala formides, nec bona posse pati?

[Footnote: "He afterwards," says Gibbon, "mentions a religious madman on the isle of Gorgona. For such profane remarks, Rutilius and his accomplices, are styled, by his commentator, Barthius, rabiosi canes diaboli."]

Son ouvrage contient des details precieux pour le geographe; il y en a meme quelques uns pour l'antiquaire et l'historien: tels par exemple, que sa description d'un marais salant, et l'anecdote des livres Sibyllins brules a Rome par l'ordre de Stilicon.

[Footnote: The verses relating to Stilicho are very spirited and elegant. I will transcribe them.

Quo magis est facinus diri Stilichonis acerbum,
Proditor arcani qui fuit imperii,
Romano generi dum nititur esse superstes,
Crudelis summis miscuit ima furor.
Dumque timet, quicquid se fecerat ipse timeri,
Immisit Latiae barbara tela neci.
Visceribus nudis armatum condidit hostem,
Illatae cladis liberiore dolo.
Ipsa satellitibus pellitis Roma patebat,
Et captiva prius, quam caperetur, erat.
Nec tantum Geticis grassatus proditor armis:
Ante Sibyllinae fata cremavit opis.
Odimus Althaeam consumti funere torris:
Niseum crinem flere putantur aves:
At Stilicho aeterni fatalia pignora regni;
Et plenas voluit praecipitare colus.
Omnia Tartarei cessent tormenta Neronis,



Consumat Stygias tristior umbra faces.
Hic immortalem, mortalem perculit ille:
Hic mundi matrem perculit, ille suam.

Claudian draws a very different portrait of Stilicho. Indeed, as Gibbon observes, "Stilicho, directly or indirectly, is the perpetual theme of Claudian."]

Enfin on y remarque quelques beaux vers, et particulièrement celui-ci sur une ville ruinée.

Cernimus exemplis oppida posse mori.

Mais il pêche par la composition, Ses tableaux sont secs et froids; sa manière petite et mesquine. Du reste, point de génie, point d'imagination, et par conséquent, point d'invention ni de coloris. Voilà ce qu'il présente, ou au moins ce que j'ai cru y voir; et ce sont probablement ces défauts qui ont fait donner à son poème le nom dégradant d'Itinéraire, sous lequel il est connu.

Page 67

Nous en avons une traduction Francaise par le Franc de Pompignan. [Footnote: Melanges de litter. de poes. et d'hist. par l'Acad. de Montauban. p.81.]

Vers 505, Arculfe, evoque Gaulois, etoit alle en pelerinage a Jerusalem. A son retour, il voulut en publier la relation; et il chargea de cette redaction un abbe ecossais, nomme Adaman, auquel il donna des notes tant manuscrites que de vive voix. La relation composee par Adaman, intitulee: De locis sanctis, est divisee en trois livres: a ete imprimee par Gretser, puis, plus complete encore, par Mabillon. [Footnote: Acta ord. S. Bened. sec. 3.1.2 p. 502.]

Arculfe, apres avoir visite la Terre Sainte, setoit embarque pour Alexandrie. D'Alexandrie, il avoit passe a l'ile de Cypre, et de Cypre a Constantinople, d'ou il etoit revenu en France. Un pareil voyage promet assurement beaucoup; et certes l'homme qui avoit a decrire la Palestine, l'Egypte et la capitale de l'Empire d'Orient pouvoit donner une relation interessante. Mais pour l'execution d'un projet aussi vaste il falloit une philosophie et des connoissance que son siecle etoit bien loin d'avoir. C'est un pelerinage, et non un voyage, que publie le prelat. Il ne nous fait connoitre ni les lois, ni les moeurs, ni les usages des peuples, ni ce qui concerne les lieux et la contree qu'il parcourt, mais les reliques et les objets de devotion qu'on y reveroit.

Ainsi dans son premier livre, qui traite de Jerusalem, il vous parlera de la colonne ou Jesus fut flagelle, de la lance qui lui perca le cote, de son suaire, d'une pierre sur laquelle il pria et qui porte l'empreinte de ses genoux, d'une autre pierre sur laquelle etoit quand il monta au ciel, et qui porte l'empreinte de ses pieds, d'un linge tissu par la Vierge et qui le represente: du figuier ou se pendit Judas; enfin de la pierre sur laquelle expira saint Etienne, etc etc.

Dans son second livre, ou il parcourt les divers lieux de la Palestine que visitoient les pelerins, il suit les memes eremens. A Jericho, il cite la maison de la courtisane Raab; dans la vallee de Mambre, les tombeaux d'Adam, d'Abraham, d'Isaac, de Jacob, de Sara, de Rebecca, de Lia; a Nazareth, l'endroit ou l'ange vint annoncer a Marie qu'elle seroit mere en restant vierge; a Bethleem, la pierre sur laquelle Jesus fut lave a sa naissance; les tombeaux de Rachel, de David, de saint Jerome, de trois des bergers qui vinrent a l'adoration, etc.

Le troisieme livre enfin est consacre en grand partie a Constantinople; mais il n'y parle que de la vraie croix, de saint George, d'une image de la Vierge, qui, jettee par un Juif dans les plus degoutantes ordures, avoit ete ramassée par un chretien et distilloit une huile miraculeuse.

Pendant bien des siecles, les relations d'outre mer ne continrent que les pieuses et grossieres fables qu'imaginoient journellement les Orientaux pour accrediter certains lieux qu'ils tentoient. d'eriger en pelerinages, et pour soutirer ainsi a leur profit l'argent des pelerins. Ceux-ci adoptoient aveuglement tous les contes qu'on leur debitoit; et ils

accomplissoient scrupuleusement toutes les stations qui leur étoient indiquées. A leur retour en Europe, c'étoit là tout ce qu'ils avoient à raconter; mais c'étoit là aussi tout ce qu'on leur demandoit.

Page 68

Cependant notre saint (car a sa mort il a ete declare tel, ainsi que son redacteur Adaman) a, dans son second livre, quelques phrases historiques sur Tyr et sur Damas. Il y parle egalement et avec plus de details encore d'Alexandrie; et je trouve meme sous ce dernier article deux faits qui m'ont paru dignes d'attention.

L'un concerne les crocodiles, qu'il represente comme si multiplies dans la partie inferieure du Nil, que des l'instant ou un boeuf, un cheval, un ane, s'avancoient sur les bords du fleuve, ils etoient saisis par eux, entraines sous les eaux, et devores; tandis qu'aujourd'hui, si l'on en croit le rapport unanime de nos voyageurs modernes, il n'existe plus de crocodiles que dans la haute Egypte; que c'est un prodige d'en voir descendre un jusqu'au Caire, et que du Caire a la mer on n'en voit pas un seul.

L'autre a rapport a cet ile nommee Pharos, dans laquelle le Ptolemee-Philadelphie fit construire une tour dont les feux servoient de signal aux navigateurs, et qui porta egalement le nom de Phare. On sait que, posterieurement a Ptolemee, l'ile fut jointe au continent par un mole qui, a chacune de ses deux, extremités, avoit un pont; que Cleopatre acheva l'isthme, en detruisant les ponts et en faisant la digue pleine; enfin qu'aujourd'hui l'ile entiere tient a la terre ferme. Cependant notre prelat en parle comme si, de son temps, elle eut ete ile encore: "in dextera parte portus parva insula habetur, in qua maxima turris est quam, in commune, Graeci ac Latini, ex ipsius rei usu, Pharum vocitaverunt." Il se trompe sans doute. Mais, probablement, a l'epoque ou il la vit, elle n'avoit que sa digue, encore: les atterrissemens immenses qui en ont fait une terre, en la joignant au continent, sont posterieurs a lui; et il n'aura pas cru qu'un mole fait de main d'homme empechat une ile d'etre ce que l'avoit faite la nature.

Au neuvieme siecle, nous eumes une autre sorte de Voyage par Hetton, moine et abbe de Richenou, puis eveque Bale. Cet homme, habile dans les affaires, et employe comme tel par Charlemagne, avoit ete en 811 envoye par lui en ambassade a Constantinople. De retour en France, il y publia, sur sa mission, une relation, que jusqu'ici l'on n'a pas retrouvee, et que nous devons d'autant plus regretter qu'inafailliblement elle nous fourniroit des details curieux sur un Empire dont les rapports avec notre France etoient alors si multiplies et si actifs. Peut etre au reste ne doit on pas la regarder comme tout-a-fait perdue; et il seroit possible qu'apres etre restee pendant plusieurs siecles ensevelie dans un manuscrit ignore, le hasard l'amenat un jour sous les yeux de quelqu'un de nos savans, qui la donneroit au public.

C'est ce qui est arrive pour celle d'un autre moine Francais nomme Bernard; laquelle, publiee en 870, a ete retrouvee par Mabillon et mise par lui au [Footnote: Ubi supra. p. 523.] jour. Ce n'est, comme celle d'Arculfe, qu'un voyage de Terre Sainte a la verite beaucoup plus court que le sien, ecrit avec moins de pretention, mais qui, a l'exception de quelques details personnels a l'auteur, ne contient de meme qu'une seche enumeration des saints lieux: ce qui l'a fait de meme intituler: De locis sanctis.

Page 69

Cependant la route des deux pelerins fut differente. Arculfe etoit alle directement en Palestine, et de la il s'etoit embarque une seconde fois pour voir Alexandrie. Bernard, au contraire, va d'abord débarquer a Alexandrie. Il remonte le Nil jusqu'a Babylone, redescend a Damiette, et, traversant le desert sur des chameaux, il se rend par Gaza en Terre Sainte.

La, il fait, comme saint Arculfe, differens pelerinages, mais moins que lui cependant, soit que sa profession ne lui eut point permis les meme depenses, soit qu'il ait neglige de les mentionner tous.

Je remarquerai seulement que dans certaines eglises on avoit imagine, depuis l'eveque, de nouveaux miracles, et qu'elles en citoient dont il ne parle pas, et dont certainement il eut fait mention s'ils avoient eu lieu de son temps. Tel etoit celui de l'eglise de Sainte-Marie, ou jamais il ne pleuvoit, disoit-on, quoiqu'elle fut sans toit. Tel celui auquel les Grecs ont donne tant de celebrite, et qui, tous les ans, la veille de Paques, s'operoit dans l'eglise du Saint-Sepulcre, ou un ange descendoit du ciel pour allumer les cierges: ce qui fournissoit aux chretiens de la ville un feu nouveau, qui leur etoit communique par le patriarche, et qu'ils emportoient religieusement chez eux.

Bernard rapporte, sur son passage du desert, une anecdote qui est a recueillir: c'est que, dans la traversee de cette immense mer de sable, des marchands paiens et chretiens avoient forme deux hospices, nommes l'un Albara, l'autre Albacara, ou les voyageurs trouvoient a se pourvoir de tous les objets dont ils pouvoient avoir besoin pour leur route.

Enfin l'auteur nous fait connoitre un monument forme par Charlemagne dans Jerusalem en faveur de ceux qui parloient *la langue Romane*, et que les Francais, et les gens de lettres specialement, n'apprendront pas, sans beaucoup de plaisir, avoir existe.

Ce prince, la gloire de l'Occident, avoit, par ses conquetes et ses grandes qualites, attire l'attention d'un homme qui remplissoit egalement l'Orient de sa renommee: c'etoit le celebre calife Haroun-al-Raschild. Haroun, empresse de temoigner a Charles l'estime et la consideration qu'il lui portoit, lui portoit, lui avoit envoye des ambassadeurs avec des presens magnifiques; et ces ambassadeurs, disent nos historiens, etoient meme charges de lui presenter, de la part de leur maitre, les clefs de Jerusalem.

Probablement Charles avoit profite de cette faveur pour etablir dans la ville un hopital ou hospice, destine aux pelerins de ses etats Francais. Tel etoit l'esprit du temps. Ces sortes de voyages etant reputes l'action la plus sainte que put imaginer la devotion, un prince qui les favorisoit croyoit bien meriter de la religion. Charlemagne d'ailleurs avoir le gout des pelerinages; et son historien Eginhard [Footnote: Vita Carol. Mag. Cap. 27.] remarque avec surprise que, malgre la predilection qu'il portoit a celui de Saint-Pierre de Rome, il ne l'avoit fait pourtant que *quatre fois* dans sa vie.

Page 70

Mais souvent le grand homme se montre grand encore jusqu'au sein des prejuges qui l'entourent. Charles avoit ete en France le restaurateur des lettres; il y avoit retabli l'orthographe, regenere l'ecriture, forme de belles bibliotheques: il voulut que son hospice de Jerusalem eut une bibliotheque aussi a l'usage des pelerins.

L'etablissement la possedoit encore tout entiere, au temps de Bernard: "nobilissimam habens bibliothecam, studio Imperatoris;" et l'empereur y avoit meme attache, tant pour Pentretien du depot et celui du lieu, que pour la nourriture des pelerins, douze manses situees dans la vallee de Josaphat, avec des terres, des vignes et un jardin.

Quoique notre historien dut etre rassasie de pelerinages, il fit neanmoins encore, a son retour par l'Italie, celui de Rome: puis quand il fut rentre en France, celui du mont Saint-Michael.

Sur ce dernier, il observe que ce lieu, situe au milieu d'une greve des cotes de Normandie, est deux fois par jour, au temps du flux, baigne des eaux de la mer. Mais il ajoute que, le jour de la fete du saint l'acces du rocher et de la chapelle reste libre; que l'Ocean y forme, comme fit la Mer rouge, au temps de Moise, deux grands murs, entre lesquels on peut passer a pied sec; et que ce miracle, que n'a lieu que ce jour-la, dure tout le jour.

Notre litterature nationale possedoit quatre voyages; un des cotes d'Isalie, un de Constantinople, deux de Terre-Sainte. Au treizieme siecle, une cause fort etrange lui en procura deux de Tartarie.

Cette immense contree dont les habitans, en divers temps et sous differens noms, ont peuple, conquis, ou ravage la tres-grande partie de l'Europe et de l'Asie, se trouvoit pour ainsi dire tout entiere en armes.

Fanatises par les incroyables conquetes d'un de leurs chefs, le fameux Gengis-Kan; persuades que la terre entiere devoit leur obeir, ces nomades belliqueux et feroces etoient venus, apres avoir soumis la Chine, se precipiter sur le nord-est de l'Europe. Par tout ou s'etoient portees leurs innombrables hordes, des royaumes avoient ete ravages; des nations entieres exterminees ou trainees en esclavage; la Hongrie, la Pologne, la Boheme, les frontieres de l'Autriche, devastees d'une maniere effroyable. Rien n'avoit pu arreter ce debordement qui, s'il eprouvoit, vers quelque cote, une resistance, se jetoit ailleurs avec plus de fureur encore. Enfin la chretiente fut frappee de terreur, et selon l'expression d'un de nos historiens, elle trembla jusqu'a l'Ocean.

Dans cette consternation generale, Innocent IV voulut se montrer le pere commun des fideles. Ce tendre pere se trouvoit a Lyon, ou il etoit venu tenir un concile pour excommunier le redoutable Frederic II, qui trois fois deja l'avoit ete vainement par d'autres papes. La, en accablant l'empereur de toutes ses foudres, Innocent forme un projet dont l'idee seule annonce l'ivresse de la puissance; celui d'envoyer aux Tartares des lettres apostoliques,

Page 71

afin de les engager a poser les armes et a embrasser la religion chretienne: “ut ab hominum strage desistement et fidei veritatem reciperent.” [Footnote: Vincent Bellovac. Spec histor. lib. xxxii. cap. 2.] Il charge de ses lettres un ambassadeur; et l’ambassadeur est un Frere-mineur nomme Jean du Plan de Carpin (Joannes de Plano Carpini,) qui le jour de Paques, 1245, part avec un de ses camarades, et qui en chemin se donne un troisieme compagnon, Polonois et appelle Benoit.

Soit que l’ordre de Saint-Dominique eut temoigne quelque deplaisir de voir un pareil honneur defere exclusivement a l’ordre de Saint Francois; soit qu’Innocent craignit pour ses ambassadeurs les dangers d’un voyage aussi penible; soit enfin par quelque motif que nous ignorons, il nomma une seconde ambassade, a laquelle il fit prendre une autre route, et qui fut composee uniquement de Freres-precheurs. Ceux-ci, au nombre de cinq, avoient pour chef un nomme Ascelin, et parmi eux etoit un frere Simon, de Saint-Quentin, dont j’aurai bientot occasion de parler. Ils etoient, comme les Freres-mineurs, porteurs de lettres apostoliques, et avoient aupres des Tartares la meme mission, celle de determiner ce peuple formidable a s’abstenir de toute guerre et a recevoir le bapteme.

De Carpin cependant avoit, avec la sienne, recu l’ordre particulier et secret d’examiner attentivement et de recueillir avec soin tout ce qui chez ce peuple lui paroitroit digne de remarque. Il le fit; et a son retour il publia une relation, qui est composee dans cet esprit, et qu’en consequence il a intitulee *Gesta Tartarorum*. Effectivement il n’y emploie, en details sur sa route et sur son voyage, qu’un seul chapitre. Les sept autres sont consacres a decrire tout ce qui concerne les Tartares; sol, climat, moeurs, usages, conquetes, maniere de combattre, etc. Son ouvrage est imprime dans la collection d’Hakluyt. J’en ai trouve parmi les manuscrits de la Bibliotheque nationale (No. 2477, a la page 66) un exemplaire plus complet que celui de l’edition d’Hakluyt, et qui contient une assez longue preface de l’auteur, que cette edition n’a pas. Enfin, a l’epoque ou parut ce Voyage, Vincent de Beauvais l’avoit insere en grande partie dans son *Speculum historiale*.

Ce frere Vincent, religieux dominicain, lecteur et predicateur de saint Louis, avoit ete invite par ce prince a entreprendre differens ouvrages, qu’en effet il mit au jour, et qui aujourd’hui forment une collection considerable. De ce nombre est une longue et lourde compilation historique, sous le titre de *Speculum historiale*, dans laquelle il a fait entrer et il a fondu, comme je viens de le dire, la relation de notre voyageur. Pour rendre celle-ci plus interessante et plus complete, il y a joint, par une idee assez heureuse, certains details particuliers que lui fournit son confrere Simon de Saint-Quentin, l’un des associes d’Ascelin dans la seconde ambassade. Ayant eu occasion de voir Simon a son retour de Tartarie, il apprit de lui beaucoup de choses

Page 72

qu'il a inserees en plusieurs endroits de son Miroir et specialement dans le 32^e et dernier livre. La, avec ce qu'avoit ecrit et publie de Carpin, et ce que Simon lui raconta de vive voix, il a fait une relation mixte, qu'il a divisee en cinquante chapitres; et c'est celle que connoissent nos modernes. Bergeron en a donne une traduction dans son recueil des voyages faits pendant le douzieme siecle et les trois suivans. Cependant il a cru devoir separer ce qui concernoit de Carpin d'avec ce qui appartient a Simon, afin d'avoir des memoires sur la seconde ambassade comme on en avoit sur la premiere. Il a donc detache du recit de Vincent six chapitres attribues par lui a Simon; et il en a fait un article a part, qu'il a mis sous le nom d'Ascelin, chef de la seconde legation. C'est tout ce que nous savons de celle ci.

Quant au succes qu'eurent les deux ambassades, je me crois dispense d'en parler. On devine sans peine ce qu'il dut etre; et il en fut de meme de deux autres que saint Louis, quoique par un autre motif, envoya peu apres dans la meme contree.

Ce monarque se rendoit en 1248 a sa desastreuse expedition d'Egypte, et il venoit de relacher en Cypre avec sa flotte lorsqu'il recut dans cette ile, le 12 Decembre, une deputation des Tartares, dont les deux chefs portoient les noms de David et de Marc. Ces aventuriers se disoient delegues vers lui par leur prince, nouvellement converti a la foi chretienne, et qu'ils appeloient Ercalthay. Ils assuroient encore que le grand Kan de Tartarie avoit egalement recu le bapteme, ainsi que les principaux officiers de sa cour et de son armee, et qu'il desiroit faire alliance avec le roi.

Quelque grossiere que fut cette imposture, Louis ne put pas s'en defendre. Il resolut d'envoyer, au prince et au Kan convertis une ambassade pour les feliciter de leur bonheur et les engager a favoriser et a propager dans leurs etats la religion chretienne. L'ambassadeur qu'il nomma fut un Frere-precheur nomme Andre Longjumeau ou Longjumel, et il lui associa deux autres Dominicains, deux clerics, et deux officiers de sa maison.

David et Marc, pour lui en imposer davantage, affecterent de se montrer fervens chretiens. Ils assisterent avec lui fort devotieusement aux offices de Noel; mais ils lui firent entendre que ce seroit une chose fort agreable au Kan d'avoir une tente en ecarlate. C'etoit-la que vouloient en venir les deux fripons. Et en effet le roi en commanda une magnifique, sur laquelle il fit broder l'Annonciation, la Passion, et les autres mysteres du christianisme. A ce present il en ajouta, un autre, celui de tout ce qui etoit necessaire, soit en ornemens soit en vases et argenterie pour une chapelle. Enfin il donna des reliques et du bois de la vraie croix: c'est-a-dire ce que, dans son opinion, il estimoit plus que tout au monde. Mais une observation que je ne dois point omettre ici, parce qu'elle indique l'esprit de cette cour Romaine qui se croyoit faite pour commander

Page 73

a tous les souverains: c'est que le legat que le pape avoit place dans l'armee du roi pour l'y représenter et ordonner en son nom, écrivit, par la voie des ambassadeurs, aux deux souverains Tartares, et que dans sa lettre il leur annonçoit qu'il les adoptoit et les reconnoissoit enfans de l'église. Il en fut pour ses prétentions et les avances de sa lettre, ainsi que le roi, pour sa tente, pour sa chappelle et ses reliques. Longjumeau, arrive en Tartarie, eut beau chercher le prince Ercalthay et ce grand Kan baptise avec sa cour; il revint comme il étoit parti. Cependant il devoit avoir, sur cette contree, quelques renseignemens. Déjà il y avoit voyage, disoit-on; et même quand David parut devant lui en Cypre, il prétendit le reconnoître, comme l'ayant vu chez les Tartares.

Ces circonstances nous ont été transmises par les historiens du temps. Pour lui, il n'a rien laissé sur sa mission. On diroit qu'il en a eu honte.

Louis avoit été assez grossièrement dupe pour partager un peu ce sentiment, ou pour en tirer au moins une leçon de prudence. Et néanmoins très-peu d'années après il se laissa tromper encore: c'étoit en 1253; et il se trouvoit alors en Asie.

Quoique au sortir de sa prison d'Egypte tout lui fit une loi de retourner en France, où il avoit tant de plaies à fermer et tant de larmes à tarir, une dévotion mal éclairée l'avoit conduit en Palestine. Là, sans songer ni à ses sujets ni à ses devoirs de roi, non seulement il venoit de perdre deux années, presque uniquement occupé de pèlerinages; mais malgré l'épuisement des finances de son royaume, il avoit dépensé des sommes très-considérables à relever et à fortifier quelques bicoques que les chrétiens de ces contrées y possédoient encore.

Pendant ce temps, le bruit courut qu'un prince Tartare nommé Sartach avoit embrassé le christianisme. Le baptême d'un prince infidèle étoit pour Louis une de ces beatitudes au charme desquelles il ne savoit pas résister. Il résolut d'envoyer une ambassade à Sartach pour le féliciter, comme il en avoit envoyé une à Ercalthay. Sa première avoit été confiée à des Frères-prêcheurs; il nomma, pour celle-ci, des Franciscains, et pour chef frère Guillaume Rubruquis. Déjà Innocent avoit de même donné successivement une des deux sièges à l'un des deux autres. Suivre cet exemple étoit pour Louis une grande jouissance. Il avoit pour l'un et pour l'autre une si tendre affection, que tout son vœu, disoit-il, eût été de pouvoir se partager en deux, afin de donner à chacun des deux une moitié de lui-même.

Rubruquis, rendu près de Sartach, put s'y convaincre sans peine combien étoient fabuleux les contes que de temps en temps les chrétiens orientaux faisoient courir sur ces prétendues conversions de princes Tartares. Pour ne pas perdre tout-à-fait le fruit de son voyage il sollicita près de ce chef la permission de prêcher l'évangile dans ses états. Sartach répondit qu'il n'osoit prendre sur lui une chose aussi extraordinaire; et il envoya le convertisseur à son père Baathu, qui le renvoya au grand Kan.

Page 74

Pour se presenter devant celui-ci, Rubruquis et ses deux camarades se revetirent chacun d'une chape d'eglise. L'un d'eux portoit une croix et un missel, l'autre un encensoir, lui une bible et un psautier et il s'avance ainsi entre eux deux en chantant des cantiques. Ce spectacle, que d'apres ses prejuges monastiques, il croyoit imposant, et qui n'etoit que burlesque, ne produisit rien, pas meme la risee du Tartare; et peu content sans doute d'un voyage tres-inutile il revint en rendre compte au roi.

Louis n'etoit plus en Syrie. La mort de Blanche sa mere l'avoit rappele enfin en France, d'ou il n'auroit jamais du sortir, et ou neanmoins il ne se rendit qu'apres une annee de retard encore. Rubruquis s'appretoit a l'y suivre quand il recut de son provincial une defense de partir, avec ordre de se rendre au couvent de Saint-Jean d'Acre, et la d'ecrire au roi pour l'instruire de sa mission. Il obeit. Il envoya au monarque une relation, que le temps nous a conservee, et qui, comme la precedente, se trouve traduite dans Bergeron; mais c'est a la contrariete despotique d'un superieur dur et jaloux que nous la devons. Peut-etre que si le voyageur avoit obtenu permission de venir a la cour, il n'eut rien ecrit.

Ainsi des quatre ambassadeurs monastiques envoyes en Tartarie tant par Innocent que par le roi, il n'y a que les deux Franciscains de Carpin et Rubruquis, qui aient laisse des memoires; et ces ouvrages, quoiqu'ils se ressentent de leur siecle et particulierement de la profession de ceux qui les composerent, sont cependant precieux pour nous par les details interessans qu'ils contiennent sur une contree lointaine dont alors on connoissoit a peine le nom, et avec laquelle nous n'avons depuis cette epoque conserve aucun rapport.

On y admirera sur tout le courage de Rubruquis, qui ne craint pas de declarer assez ouvertement au roi que David etoit un imposteur qui l'avoit trompe. Mais Louis avoit le fanatisme du proselytisme et des conversions; et c'est-la chez certains esprits une maladie incurable.

Dupe deux fois, il le fut encore par la suite pour un roi de Tunis qu'on lui avoit represente comme dispose a se faire baptiser. Ce bapteme fut long-temps sa chimere. Il regardoit comme le plus beau jour de sa vie celui ou il seroit le parrain de ce prince. Il eut consenti volontiers, disoit-il, a passer le reste de sa vie dans les cachots d'Afrique, si a ce prix il eut pu le voir chretien. Et ce fut pour etre le parrain d'un infidele qu'il alla sur les cotes de Tunis perdre une seconde flotte et une seconde armee, deshoner une seconde fois les armes Francaises qu'avoit tant illustrees la journee de Bovines, enfin perir de la peste au milieu de son camp pestifere, et meriter ainsi, par les malheurs multiplies de la France, d'etre qualifie martyr et saint.

Page 75

Quant a Bergeron, il n'est personne qui ne convienne qu'en publiant sa traduction il a rendu aux lettres et aux sciences un vrai service, et je suis bien loin assurément de vouloir en deprecier le merite. Cependant je suis convaincu qu'elle en auroit d'avantage encore s'il ne se fut point permis, pour les differens morceaux qu'il y a fait entrer, une traduction trop libre, et surtout s'il s'y fut interdit de nombreux retranchemens qui a la verite nous epargnent l'ennui de certains details peu faits pour plaire, mais qui aussi nous privent de l'ineestimable avantage d'apprecier l'auteur et son siecle. Lui-meme, dans la notice preliminaire d'un des voyages qu'il a imprimes, il dit l'avoir tire d'un Latin assez grossier ou il etoit ecrit selon le temps, pour le faire voir en notre angue avec un peu plus d'elegance et de clarte. [Footnote: Tome I. p. 160, a la suite du Voyage de Rubruquis.] De-la il est arrive qu'en promettant de nous donner des relations du treizieme et du quatorzieme siecle [sic—KTH], il nous en donne de modernes, qui toutes ont la meme physionomie a peu pres, tandis que chacune devoit avoir la sienne propre.

Le recueil de Bergeron, bon pour son temps, ne l'est plus pour le notre. Compose d'ouvrages qui contiennent beaucoup d'erreurs, nous y voudrions des notes critiques, des discussions historiques, des observations savantes; et peut-etre seroit-ce aujourd'hui une entreprise utile et qui ne pourroit manquer d'etre accueillie tres-favorablement du public, que celle d'une edition nouvelle des voyages anciens, faite ainsi, surtout si l'on y joignoit, autant qu'il seroit possible, le texte original avec la traduction. Mais cette traduction, il faudroit qu'elle fut tres-scrupuleusement fidele. Il faudroit avant tout s'y interdire tout retranchement, ou au moins en prevenir et y presenter en extrait ce qu'on croiroit indispensable de retrancher. Ce n'est point l'agrement que s'attend de trouver dans de pareils ouvrages celui qui entreprend la lecture; c'est l'instruction. Des le moment ou vous les denaturerez, ou vous voudrez leur donner une tournure moderne et etre lu des jeunes gens et des femmes, tout est manque. Avez-vous des voyages, quels qu'ils soient, de tel ou tel siecle? Voila ce que je vous demande, et ce que vous devez me faire connoitre.

Si parmi ceux de nos gens de lettres qui avec des connoissances en histoire et en geographie reunissent du courage et le talent des recherches, il s'en trouvoit quelqu'un que ce travail n'effrayat pas, je la previens que, pour ce qui concerne le Speculum historiale, il en existe a la Bibliotheque nationale quatre exemplaires manuscrits, sous les numeros 4898, 4900, 4901, et 4902.

Les deux Voyageurs du quatorzieme siecle qui ont publie des relations ne sont point nes Francais; mais tous deux ecrivirent primitivement dans notre langue: ils nous appartiennent a titre d'auteurs, et sous ce rapport je dois en parler. L'un est Hayton l'Armenien; l'autre, l'Anglais Mandeville.

Page 76

Hayton, roi d'Armenie; avoit ete depouille de ses etats par les Sarrasins. Il imagina d'aller solliciter les secours des Tartares, qui en effet prirent les armes pour lui et le retablirent. Ses negociations et son voyage lui parurent meriter d'etre transmis a la posterite, et il dressa des memoires qu'en mourant il laissa entre les mains d'Hayton son neveu, seigneur de Courchi.

Celui-ci, apres avoir pris une part tres-active tant aux affaires d'Armenie qu'aux guerres qu'elle eut a soutenir encore, vint se faire Premontre en Cypre, ou il apprit la langue Francaise, qui portee la par les Lusignans, y etoit devenue la langue de la cour et celle de tout ce qui n'etoit pas peuple.

De Cypre, le moine Hayton ayant passe a Poitiers, voulut y faire connoitre les memoires de son oncle, ainsi que les evenemens dans lesquels lui-meme avoit ete, ou acteur, ou temoin. Il intitula ce travail Histoire d'Orient, et en confia la publication a un autre moine nomme de Faucon, auquel il le dicta de memoire en Francais. L'ouvrage eut un tel succes que, pour en faire jouir les peuples auxquels notre langue etoit etrangere, Clement V. chargea le meme de Faucon de le traduire en Latin. Celui-ci fit paroître en 1307, sa version, dont j'ai trouve parmi les manuscrits de la Bibliotheque nationale trois exemplaires sous les numeros 7514, 7515—A, et 6041. (Page 180) a la fin du numero 7515, on lit cette note de l'editeur, qui donne la preuve de ce que je viens de dire du livre.

“Explicit liber Historiarum Parcium [Partium] Orientis, a religioso, viro fratre Haytono, ordinis beati Augustini, domino Churchi, consanguineo regis Armeniae, compilato [compilatus] ex mandato summi pontificis domini Clementis papae quinti, in civitate pictaviensi regni Franchiae: quem ego Nicolaus Falconi, primo scripsi in galico ydiomate, sicut idem frater H. michi [mihi] ore suo dictabat, absque nota sive aliquo [Footnote: L'exemplaire no. 5514 ajoute a verbo ad verbum.] exemplari. Et de gallico transtuli in latinum; anno domini M deg.CCC deg.. septimo, mense Augusti.”

Bergeron a publie l'histoire d'Hayton. Mais, au lieu donner le texte Francais original, au ou moins la version Latine de l'editeur, il n'a donne qu'une version Francaise de ce Latin: de sorte que nous n'avons ainsi qu'une traduction de traduction.

Pour ce qui regarde Mandeville, il nous dit que ce voyageur composa son ouvrage dans les trois langues, Anglaise, Francaise et Latine. C'est une erreur. J'en ai en ce moment sous les yeux un exemplaire manuscrit de la Bibliotheque nationale, no. 10024 [Footnote: Il y en a dans la meme bibliotheque un autre exemplaire note 7972; mais celui-ci, mutile, incomplet, tresdifficile a lire, par la blancheur de son encre, ne peut gueres avoir de valeur qu'en le collationant avec l'autre.] ecrit en 1477 ainsi que le porte une note finale du copiste. Or, dans celui-ci je lis ces mots:

Je eusse mis cest livre en latin, pour plus briefment delivrez (pour aller plus vite, pour abreger le travail). Mais pour ce que plusieurs ayment et endendent mieulx romans [le

français] que latin, l'ai-ge [je l'ai] mis en Romans, affin que chascun l'entende, et que les seigneurs et les chevaliers et aultres nobles hommes qui ne scevent point de latin, ou petit [peu] qui ont este oultre-mer, saichent se je dy voir [vrai], ou non.

Page 77

D'ailleurs, au temps de Mandeville, c'etoit la langue Francaise qu'on parloit en Angleterre. Cette langue y avoit ete portee par Guillaume-le-Conquerant. On ne pouvoit enseigner qu'elle dans les ecoles. Toutes les sentences des Tribunaux, tous les actes civils devoient etre en Francais; et quand Mandeville escrivoit en Francais, il escrivoit dans sa langue. S'il se fut servi de la Latine, c'eut ete pour etre lu chez les nations qui ne connoissoient pas la notre.

A la verite, son Francais se ressent du sol. Il a beaucoup d'anglicismes et de locutions vicieuses; et la raison n'en est pas difficile a deviner. On sait que plus un ruisseau s'eloigne de sa source, et plus ses eaux doivent s'alterer. Mais c'est la, selon moi, le moindre defect de l'auteur. Sans gout, sans jugement, sans critique, non seulement il admet indistinctement tous les contes et toutes les fables qu'il entend dire; mais il en forge lui-meme a chaque instant.

A l'entendre il s'embarqua l'an 1332, jour de Saint-Michel; il voyagea pendant trente-cinq ans, et parcourut une grande partie de l'Asie et de l'Afrique. Eh bien, ayez comme moi le courage de le lire; et si vous lui accordez d'avoir vu peut-etre Constantinople, la Palestine et l'Egypte (ce que moi je me garderois bien de garantir), a coup sur au moins vous resterez convaincu que jamais i, ne mit le pied dans tous ces pays dont il parle a l'aveugle; Arabie, Tartarie, Inde, Ethiopie, *etc. etc.*

Au moins, si les fictions qu'il imagine offroient ou quelque agrement ou quelque interet! s'il ne faisoit qu'user du droit de mentir, dont se sont mis depuis si long-temps en possession la plupart des voyageurs! Mais chez lui ce sont des erreurs geographiques si grossieres, des fables si sottes, des descriptions de peuples et de contrées imaginaires si ridicules, enfin des aneries si revoltantes, qu'en verite on ne sait quel nom lui donner. Il en couteroit d'avoir a traiter de charlatan un ecrivain. Que seroit-ce donc si on avoit a la qualifier de hableur effronte? Cependant comment designer le voyageur qui nous cite des geans de trente pieds de long; des arbres dont les fruits se changent en oiseaux qu'on mange; d'autres arbres qui tous les jours sortent de terre et s'en elevent depuis le lever du soleil jusqu'a midi, et qui depuis midi jusqu'au soir y rentrent en entier; un val perilleux, dont il avoit pres la fiction dans nos vieux romans de chevalerie, val ou il dit avoir eprouve de telles aventures qu'infaliblement il y auroit peri si precedemment il n'auoit receu Corpus Domini (s'il n'auoit communie); un fleuve qui sort du paradis terrestre et qui, au lieu d'eau, roule des pierres precieuses; ce paradis qui, dit-il, est au commencement de la terre et place si haut qu'il touche de pres la lune; enfin mille autres impostures ou sottises de meme espece, qui denotent non l'erreur de la betise et de la credulite, mais le mensonge de la reflexion et de la fraude?

Je regarde meme comme tels, ces trente-cinq ans qu'il dit avoir employes a parcourir le monde sans avoir songe a revenir dans sa patrie que quand enfin la goutte vint le tourmenter.

Page 78

Quoiqu'il en existe trois editions imprimees, l'une en 1487 chez Jean Cres, l'autre en 1517 chez Regnault, la troisieme en 1542 chez Canterel, on ne le connoit guere que par le court extrait qu'en a publie Bergeron. Et en effet cet editeur l'avoit trouve si invraisemblable et si fabuleux qu'il l'a reduit a douze pages quoique dans notre manuscrit il en contienne cent soixante et dix-huit.

Dans le quinzieme siecle, nous eumes deux autres voyages en Terre-Sainte: l'un que je publie aujourd'hui; l'autre, par un carme nomme Huen, imprime en 1487, et dont je ne dirai rien ici, parce qu'il est posterieur a l'autre.

La meme raison m'empchera de parler d'un ouvrage mis au jour par Mamerot, chantre et chanoine de Troyes. D'ailleurs celui-ci, intitule passages faiz oultre-mer par les roys de France et autres princes et seigneurs Francois contre les Turcs et autres Sarrasins et Mores oultre-marins, n'est point, a proprement parler, un voyage, mais une compilation historique des differentes croisades qui ont eu lieu en France, et que l'auteur, d'apres la fausse Chronique de Turpin et nos romans de chevalerie, fait commencer a Charlemagne. La Bibliotheque nationale possede de celui-ci un magnifique exemplaire, orne d'un grand nombre de belles miniatures et tableaux.

Je viens a l'ouvrage de la Brocquiere; mais celui-ci demande quelque explication.

Seconde Partie.

La folie des Croisades, comme tous les genres d'ivresse, n'avoit eu en France qu'une certaine duree, ou, pour parler plus exactement, de meme que certaines fiebres, elle s'etoit calmee apres quelques acces. Et assurément la croisade de Louis-le-Jeune, les deux de saint Louis plus desastreuses encore, avoient attire sur le royaume assez de honte et de malheurs pour y croire ce fanatisme eteient a jamais.

Cependant la superstition cherchoit de temps a le rallumer. Souvent, en confession et dans certains cas de penitence publique, le clerge imposoit pour satisfaction un pelerinage a Jerusalem, ou un temps fixe de croisade. Plusieurs fois meme les papes employerent tous les ressorts de leur politique et l'ascendant de leur autorite pour renouer chez les princes chretiens quelqu'une de ces ligues saintes, ou leur ambition avoit tant a gagner sans rien risquer que des indulgences.

Philippe-le-Bel, par hypocrisie de zele et de religion, affecta un moment de vouloir en former une nouvelle pour la France. Philippe-de-Valois, le prince le moins propre a une enterprise si difficile et qui exigeoit tant de talens, parut s'en occuper pendant quelques annees. Il recut une ambassade du roi d'Armenie, entama des negociations avec la cour de Rome, ordonna meme des preparatifs dans le port de Marseille. Enfin dans l'intervalle de ces mouvemens, l'an 1332, un dominicain nomme Brochard (surnomme l'Allemand, du nom de son pays), lui presenta deux ouvrages Latins composees a dessein sur cet objet.



L'un, dans lequel il lui faisoit connoître la contree qui alloit etre le but de la conquete, etoit une description de la Terre-Sainte; et comme il avoit demeure vingt-quatre ans dans cette contree en qualite de missionnaire et de predicateur, peu de gens pouvoient alleguer autant de droits que lui pour en parler.

Page 79

L'autre, devise en deux livres, par commemoration des deux epees dont il est mention dans l'Evangile, sous-divise en douze chapitres a l'honneur des douze apotres, traitoit des differentes routes entre lesquelles l'armee avoit a choisir, des precautions de detail a prendre pour le succes de l'entreprise, enfin des moyens de diriger et d'assurer l'expedition.

Quant a celui-ci, dont les matieres concernent entierement la marine et l'art militaire, on est surpris de voir l'auteur l'avoir entrepris, lui qui n'etoit qu'un simple religieux. Mais qui ne sait que, dans les siecles d'ignorance, quiconque est moins ignorant que ses contemporains, s'arroe le droit d'ecrire sur tout? D'ailleurs, parmi les conseils que Brochard donnoit au roi et a ses generaux, son experience pouvoit lui en avoir suggere quelquesuns d'utiles. Et apres tout, puisque dans la classe des nobles auxquels il eut appartenu de traiter ces objets, il ne se trouvoit personne peut-etre qui put offrir et les memes connoissances locales que lui et un talent egal pour les ecrire, pourquoi n'auroit-il pas hasarde ce qu'ils ne pouvoient faire?

Quoiqu'il en soit du motif et de son excuse, il paroît que l'ouvrage fit sur le roi et sur son conseil une impression favorable. On voit au moins, par la continuation de la Chronique de Nangis, que le monarque envoya *in terram Turcorum* Jean de Cepoy et l'eveque de Beauvais avec quelque peu d'infanterie *ad explorandos portus et passus, ad faciendos aliquas munationes et praeparationes victualium pro passagio Terre Sanctae*; et que la petite troupe, apres avoir remporte quelques avantages aussi considerables que le permettoient ses foibles forces, revint en France l'an 1335. [Footnote: Spicil. t. II. p. 764.]

Au reste tout ce fracas d'armemens, de preparatifs et de menaces dont le royaume retentit pendant quelques annees, s'evanouit en un vain bruit. Je ne doute point que, dans les commencemens, le roi ne fut de bonne foi. Sa vanite s'etoit lailsee eblouir par un projet brillant qui alloit fixer sur lui les yeux de l'Asie et de l'Europe; et les esprits mediocres ne savent point resister a la seduction de pareilles chimeres. Mais bientot, comme les caracteres foibles, fatigue des difficultes, il chercha des pretextes pour se mettre a l'ecart; et dans ce dessein il demanda au pape des titres et de l'argent, que celui-ci n'accorda pas. Alors on ne parla plus de l'expedition; et tout ce qu'elle produisit fut d'attirer la colere et la vengeance des Turcs sur ce roi d'Armenie, qui etoit venu en France solliciter contre eux une ligue et des secours.

Au siecle suivant, la meme fanfaronnade eut lieu a la cour de Bourgogne, quoique avec un debut plus serieux en apparence.

Page 80

L'an 1432, cent ans apres la publication des deux ouvrages de Brochard, plusieurs grands seigneurs des etats de Bourgogne et officiers du duc Philippe-le-Bon font le pelerinage de la Terre-Sainte. Parmi eux est son premier ecuyer tranchant nomme la Brocquiere. Celui-ci, apres plusieurs courses devotes dans le pays, revient malade a Jerusalem, et pendant sa convalescence il y forme le hardi projet de retourner en France par la voie de terre. C'etoit s'engager a traverser toute la partie occidentale d'Asie, toute l'Europe orientale; et toujours, excepte sur la fin du voyage, a travers la domination musulmane. L'execution de cette entreprise, qui aujourd'hui meme ne seroit point sans difficultes, passoit alors pour impossible. En vain ses camarades essaient de l'en detourner: il s'y obstime; il part, et, apres avoir surmonte tous les obstacles, il revient, dans le cours de l'annee 1433, se presenter au duc sous le costume Sarrasin, qu'il avoit ete oblige de prendre, et avec le cheval qui seul avoit fourni a cette etonnante traite.

Une si extraordinaire aventure ne pouvoit manquer de produire a la cour un grand effet. Le duc voulut que le voyageur en redigeat par ecrit la relation. Celui-ci obeit; mais son ouvrage ne parut que quelques annees apres, et meme posterieurement a l'annee 1438, puisque cette epoque y est mentionnee, comme on le verra ci-dessous.

Il n'etoit guere possible que le duc eut journellement sous les yeux son ecuyer tranchant sans avoir quelquefois envie de le questionner sur cete terre des Mecreans; et il ne pouvoit guere l'entendre, sur-tout a table, sans que sa tete ne s'echauffat, et ne format aussi des chimeres de croisade et de conquete.

Ce qui me fait presumer qu'il avoit demande a la Brocquiere des renseignements de ce genre, c'est que celui-ci a insere dans sa relation un long morceau sur la force militaire des Turcs, sur les moyens de les combattre vigoureusement, et, quoiqu'avec une armee mediocre mais bien conduite et bien organisee, de penetrer sans risques jusqu'a Jerusalem. Assurement un episode aussi etendu et d'un resultat aussi important est a remarquer dans un ouvrage presente au duc et compose, par ses ordres; et l'on conviendra qu'il n'a guere pu y etre place sans un dessein formel et une intention particuliere.

En effet on vit de temps en temps Philippe annoncer sur cet objet de grands desseins; mais plus occupe de plaisirs que de gloire, ainsi que le prouven les quinze batards connus qu'il a laisses, toute sa forfanterie s'evaporoit en paroles. Enfin cependant un moment arriva ou la chretiente, alarmee des conquetes rapides du jeune et formidable Mahomet II. et de l'armement terrible qu'il preparoit contre Constantinople, crut qu'il n'y avoit plus de digne a lui opposer qu'une ligue generale.

Page 81

Le duc, qui, par l'étendue et la population de ses états, étoit plus puissant que beaucoup de rois, pouvoit jouer dans la coalition un rôle important. Il affecta de se montrer en scène un des premiers; et pour le faire avec éclat, il donna dans Lille en 1453 une fête splendide et pompeuse, ou plutôt un grand spectacle à machines, fort bizarre dans son ensemble, fort disparate dans la multitude de ses parties, mais le plus étonnant de ceux de ce genre que nous ait transmis l'histoire. Ce spectacle dont j'ai donné ailleurs la description, [Footnote: Hist. de la vie privée des Français, t. III, p. 324.] et qui absorba en pur faste des sommes considérables qu'il eût été facile dans les circonstances d'employer beaucoup mieux, se termina par quelques vœux d'armes tant de la part du duc que de celle de plusieurs seigneurs de sa cour: et c'est tout ce qui en resulta. Au reste il eut lieu en février, et Mahomet prit Constantinople en Mai.

La nouvelle de ce désastre, les massacres horribles qui avoient accompagné la conquête, les suites incalculables qu'elle pouvoit avoir sur le sort de la chrétienté, y rependirent la consternation. Le duc alors crut qu'il devoit enfin se prononcer autrement que par des propos et des fêtes. Il annonça une croisade, leva en conséquence de grosses sommes sur ses sujets, forma même une armée et s'avança en Allemagne. Mais tout-à-coup ce lion fougueux s'arrêta. Une incommodité qui lui survint fort à propos lui servit de prétexte et d'excuse; et il revint dans ses états.

Néanmoins il affecta de continuer à parler croisades comme auparavant. Il chargea même un de ses sujets, Joseph Mielot, chanoine de Lille, de lui traduire en Français les deux traités de Brochard dont j'ai parlé ci-dessus. Enfin, quand le Pape Pie II. convoqua dans Mantoue en 1459, une assemblée de princes chrétiens pour former une ligue contre Mahomet, il ne manqua pas d'y envoyer ses ambassadeurs, à la tête desquels étoit le duc de Cleves.

Mielot finit son travail en 1455, et le court préambule qu'il a mis en tête l'annonce. Les deux traductions se trouvent dans un de ces manuscrits que la Bibliothèque nationale a reçus récemment de la Belgique. Elles sont, pour l'écriture, de la même main que le voyage de la Brocquière; mais quoique des trois ouvrages celui-ci ait dû paraître avant les deux autres, tout trois cependant, soit par économie de reliure, soit par analogie de matières, ont été réunis ensemble; et ils forment ainsi un gros volume in-folio, numéroté 514, relié en bois avec basane rouge, et intitulé au dos, Avis directif de Brochard.

Ce manuscrit, auquel son écriture, sa conservation, ses miniatures, et le beau choix de son velin donnent déjà beaucoup de prix, me paroît en acquérir d'avantage encore sous un autre aspect, en ce qu'il est composé, selon moi, des traités originaux présentes par leurs auteurs à Philippe-le-Bon, ou de l'exemplaire, commandé par lui à l'un de ses copistes sur l'autographe des auteurs, pour être placé dans sa bibliothèque.

Page 82

Je crois voir la preuve de cette assertion non seulement dans la beauté du manuscrit, et dans l'écusson du prince, qui s'y trouve armorie en quatre endroits, et deux fois avec sa devise *Aultre n'aray*; mais encore dans la vignette d'un des deux frontispices, ainsi que dans la miniature de l'autre.

Cette vignette, qui est en tête du volume, représente Mielot à genoux, faisant l'offrande de son livre au duc, lequel est assis et entouré de plusieurs courtisans, dont trois portent, comme lui, le collier de la Toison.

Dans la miniature qui précède le Voyage, on voit la Brocquière faire de la même manière son offrande. Il est en costume Sarrasin, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, et il a auprès de lui son cheval, dont j'ai parlé.

Quant à ce duc Philippe qu'on surnomma le Bon, ce n'est point ici le lieu d'examiner s'il mérita bien véritablement ce titre glorieux, et si l'histoire n'aurait pas à lui faire des reproches de plus d'un genre. Mais, comme littérateur, je ne puis m'empêcher de remarquer ici, à l'honneur de sa mémoire, que les lettres au moins lui doivent de la reconnaissance; que c'est un des princes qui, depuis Charlemagne jusqu'à François I^{er}, ait le plus fait pour elles; qu'au quinzième siècle il fut dans les deux Bourgognes, et dans la Belgique sur-tout, ce qu'au quatorzième Charles V. avait été en France; que comme Charles, il se créa une bibliothèque, ordonna des traductions et des compositions d'ouvrages, encouragea les savans, les dessinateurs, les copistes habiles; enfin qu'il rendit peut-être aux sciences plus de services réels que Charles, parce qu'il fut moins superstitieux.

Je donnerai, dans l'Histoire de la littérature Française, à laquelle je travaille, des détails sur ces différens faits. J'en ai trouvé des preuves multipliées dans les manuscrits, qui de la Belgique ont passé à la Bibliothèque nationale, ou, pour parler plus exactement, dans les manuscrits de la bibliothèque de Bruxelles, qui faisaient une des portions les plus considérables de cet envoi.

Cette bibliothèque, pour sa partie Française, qui est spécialement confiée à ma surveillance, et qu'à ce titre j'ai parcourue presque en entier, étoit composée de plusieurs fonds particuliers, dont les principaux sont:

1^{er} deg.. Un certain nombre de manuscrits qui précédemment avaient formé la bibliothèque de Charles V, celle de Charles VI, celle de Jean, duc de Berri, frère de Charles V, et qui pendant les troubles du royaume sous Charles VI, et dans les commencemens du règne de son fils, furent pillés et enlevés par les ducs de Bourgogne. Ceux de Jean sont reconnaissables à sa signature, apposée par lui à la dernière page du volume et quelquefois en plusieurs autres endroits. On reconnaît ceux de deux rois à l'écu de France blasonné qu'on y a peint, à leurs épîtres dédicatoires, à leurs vignettes, qui représentent l'offrande du livre fait au monarque, et le monarque revêtu du manteau royal. Il en est d'autres, provenus

Page 83

de ces deux depots, sur l'enlevement desquels je ne puis alleguer des preuves aussi authentiques, parce que dans le nombre il s'en trouvoit beaucoup qui n'etoient point ornes de miniatures, ou qui n'avoient point ete offerts au roi, et qui par consequent ne peuvent offrir les memes signalemens que les premiers; mais j'aurois, pour avancer que ceux-la ont ete pris egalement, tant de probabilites, tant de conjectures vraisemblables, qu'elles equivalent pour moi a une preuve positive.

2 deg.. Les manuscrits qui appartinrent legitimentement aux ducs de Bourgogne, c'est-a-dire qui furent, ou acquis par eux, ou dedies et presentes a eux, ou commandes par eux, soit comme ouvrages, soit comme simples copies. Dans la classe des dedies, le tres-grand nombre l'a ete a Philippe-le-Bon; dans celle des faits par ordre, presque tous furent ordonnes par lui: et c'est la qu'on voit, comme je l'ai dit plus haut, l'obligation qui lui ont les lettres et tout ce qu'il fit pour elles.

3 deg.. Les manuscrits qui, apres avoir appartenu a des particuliers, ou a de grands seigneurs des estats de Bourgogne, ont passe en differens temps et d'une maniere quelconque dans la bibliotheque de Bruxelles. Parmi ceux-ci l'on doit distinguer specialenient ceux de Charles de Croy, comte de Chimay, parrain de Charles-Quint, chevalier de la toison, fait en 1486 prince de Chimay par Maximilien. Les siens sont assez nombreux, et ils portent pour signe distinctif ses armoiries et sa signature, apposee par lui-meme.

De tout ceci il resulte, quant au merite de la collection Francaise de Bruxelles, qu'elle ne doit guere offrir que des manuscrits modernes. J'en ai effectivement peu vu qui soient precieux par leur anciennete, leur rarete, la nature de l'ouvrage; mais beaucoup sont curieux par leur ecriture, leur conservation, et specialement par leurs miniatures; et ces miniatures seront un objet interessant pour les personnes qui, comme moi, entreprennent l'histoire des arts dans les bas siecles. Elles leur prouveront qu'en Belgique l'etat florissant de certaines manufactures y avoit fort avance l'art de la peinture et du dessin. Mais je reviens aux trois traites de notre volume.

Je ne dirai qu'un mot sur la description de la Palestine par Brochard, parce que l'original Latin ayant, ete imprime elle est connue, et que Mielot, dans le preambule de sa traduction, assure, ce dont je me suis convaincu, n'y avoir adjouste rien de sien. Brochard, de son cote, proteste de son exactitude. Non seulement il a demeure vingt-quatre ans dans le pays, mais il l'a traverse dans son double diametre du nord au sud, depuis le pied de Liban jusqu'a Bersabee; et du couchant au levant, depuis la Mediterranee jusqu'a la mer Morte. Enfin il ne decrit rien qu'il n'ait, pour me servir des termes de son traducteur, veu corporellement, lui, etant en iceux lieux.

La traduction commence au folio 76 de notre volume, et elle porte pour titre: Le livre de la description de la Terre-Sainte, fait en l'onneur et loenge de Dieu, et complete jadis, l'an M.III^e.XXXII, par frere Brochard, l'Aleman, de l'ordre des Preescheurs.

Page 84

Son second ouvrage etant inedit, j'en parlerai plus au long, mais uniquement d'apres la traduction de Mielot.

Le volume est compose de deux parties, et porte pour titre, Advis directif (conseils de marche et de direction) pour faire le passage d'oulremer.

On a pour ce passage, dit Brochard, deux voies differentes, la terre et la mer; et il conseille au roi de les employer toutes les deux a la fois, la premiere pour l'armee, la seconde pour le transport des vivres, tentes, machines, et munitions de guerre, ainsi que pour les personnes qui sont accoutumees a la mer.

Celle-ci exigera dix a douze galeres, qu'on pourra, par des negociations et des arrangemens, obtenir des Genoio et des Venitiens. Les derniers possedent Candie, Negrepont et autres iles, terres, ou places importantes. Les Genoio ont Pera, pres de Constantinople, et Caffa, dans la Tartarie. D'ailleurs les deux nations connoissent bien les vents et les mers d'Asie, de meme que la langue, les iles, cotes et ports du pays.

Si l'on choisit la voie de mer, on aura le choix de s'embarquer, soit a Aigues-Mortes soit a Marseille ou a Nice: puis on relachera en Cypre, comme fit Saint Louis. Mais la mer et le sejour des vaisseaux ont de nombreux inconveniens, et il en resulte de facheuses maladies pour les hommes et pour les chevaux. D'ailleurs on depend des vents: sans cesse on est reduit a craindre les tempetes et le changement de climat. Souvent meme, lorsqu'on ne comptoit faire qu'une relache, on se voit force de sejourner. Ajoutez a ces dangers les vins de Cypre, qui de leur nature sont trop ardents. Si vous y mettez de l'eau, ils perdent toute leur saveur; si vous n'en mettez point, ils attaquent le cerveau et brulent les entrailles. Quand Saint Louis hiverna dans l'ile, l'armee y eprouva tous ces inconveniens. Il y mourut deux cens et cinquante, que contes, que barons, que chevaliers, des plus noble qu'il eust en son ost.

Il est un autre passage compose de mer et de terre, et celui-ci offre deux routes; l'une, par l'Afrique, l'autre par l'Italie.

La voie d'Afrique est extremement difficile, a raison des chateaux fortifies qu'on y rencontrera, du manque de vivres auquel on sera expose, de la traversee des deserts et de l'Egypte qu'il faudra franchir. Le chemin d'ailleurs est immense par sa longueur. Si l'on part du detroit de Gibraltar, on aura, pour arriver a deux petites journees de Jerusalem, 2500 milles a parcourir; si l'on part de Tunis, on en aura 2400. Conclusion: la voie d'Afrique est impracticable, il faut y renoncer.

Celle d'Italie presente trois chemins divers. L'un par Aquilee, par l'Istrie, la Dalmatie, le royaume de Rassie (Servie) et Thessalonique (Salonique), la plus grande cite de Macedoine, laquelle n'est qu'a huit petites journees de Constantinople. C'est la route que suivoient les Romains quand ils alloient porter la guerre en Orient. Ces contrees sont fertiles; mais le pays est habite de gens non obeissans a l'eglise de Rome. Et

quant est de leur vaillance et hardiesse a resister, je n'en fais nulle mention, neant plus que de femmes.

Page 85

Le second est par la Pouille. On s'embarqueroit a Brandis (Brindes), pour débarquer a Duras (Durazzo) qui est a monseigneur le prince de Tarente. Puis on avanceroit par l'Albanie, par Blaque et Thessalonique.

La troisieme traverse egalemeent la Pouille: mais il passe par Ydronte (Otrante), Curpho (Corfou) qui est a mondit seigneur de Tarente, Desponte, Blaque, Thessalonique. C'est celui qu'a la premiere croisade prirent Robert, comte de Flandre; Robert, duc de Normandie; Hugues, frere du roi Philippe l'er, et Tancrede, prince de Tarente.

Apres avoir parle du passage par mer et du passage compose de terre et de mer, Brochard examine celui qui auroit lieu entierement par terre.

Ce dernier traverse l'Allemagne, la Hongrie et la Bulgarie. Ce fut celui qu'a la meme premiere expedition suivit une grande partie de l'armee de France et d'Allemagne, sous la conduite de Pierre l'hermite, et c'est celui que l'auteur conseille au roi.

Mais quand on est en Hongrie on a deux routes a choisir: l'une par la Bulgarie, l'autre par l'Esclavonie, qui fait partie du royaume de Rassie. Godefroi de Bouillon, ses deux freres, et Baudouin, comte de Mons, prirent la premiere. Raimond, comte de Saint-Gilles, et Audemare, eveque du Puy et legat du Saint-Siege, prirent la seconde, quoique quelques auteurs pretendent qu'ils suivirent celle d'Aquilee et de Dalmatie.

Si le roi adoptoit ce passage par terre, l'armee, arrivee en Hongrie, pourrait se diviser en deux; et alors, pour la plus grande commodite des vivres, chacune des deux parties suivroit un des deux chemins; savoir, l'une, celui de la Bulgarie; l'autre, celui de l'Esclavonie. Le roi prendroit la premiere route, comme la plus courte. Quant aux Languedociens et Provencaux, qui sont voisins de l'Italie, il leur seroit permis d'aller par Brindes et Otrante. Leur rendezvous seroit a Thessalonique, ou ils trouveroient le corps d'armee, qui auroit pris par Aquilee.

A ces renseignemens sur les avantages et les inconveniens des divers passages, le dominicain en ajoute quelques autres sur les princes par les etats desquels il faudra passer, et sur les ressources que fourniront ces etats.

La Rassie est un pays fertile, dit il; elle a en activite cinq mines d'or, cinq d'argent, et plusieurs autres qui portent or et argent. Il ne faudroit pour la conquete de cette contree que mille chevaliers et six mille hommes d'infanterie. Ce seroit un joyel (joyau) gracieux et plaisant a acquerir.

L'auteur veut qu'on ne fasse aucun traite d'alliance ni avec ce roi ni meme avec l'empereur Grec; et, pour mieux motiver sont assertion, il rapporte quelques details sur le personnel de ces princes, et principalement sur le premier, qu'il dit etre un usurpateur.

Quant a l'autre, il demande non seulement qu'on ne fasse avec lui ni paix ni treve, mais encore qu'on lui declare la guerre. En consequence il donne des moyens pour assieger Constantinople, Andrinople et Thessalonique. Et comme, d'apres ce qui es-arrive, il ne doute nullement de ce qui doit arriver encore, c'est-a dire de la prise de Constantinople, il propose divers reglemens pour gouverner l'empire d'Orient quand on l'aura conquis une seconde fois, et pour le ramener a la religion Romaine.

Page 86

Il termine ses avis directifs par avertir les croises de se mettre en garde contre la perfidie des Grecs, ainsi que contre les Syriens, les Hassassins et autres habitans de l'Asie. Il leur detaille une partie des pieges qu'on leur tendra, et leur enseigne a s'en garantir.

Brochard, dans sa premiere partie, a conduit par terre jusqu'a Constantinople l'ost de Notre Seigneur, et il lui a fait prendre cette ville. Dans la seconde il lui fait passer le detroit et le mene en Asie. Au reste il connoissoit tres-bien ces contrees; et independamment de ses vingt-quatre ans de sejour dans la Palestine, il avoit parcouru encore l'Armenie, la Perse, l'empire Grec, etc.

Selon lui, ce qui, dans les croisades precedentes, avoit fait echouer les rois de France et d'Angleterre, c'est que mal adroitement on attaquoit a la fois et les Turcs et le soudan d'Egypte. Il propose de n'attaquer que les premiers, et de n'avoir affaire qu'a eux seuls.

Pour le faire avec succes il donne des renseignements sur la Turquie, nommee Anachely (Anatolie) par les Grecs; sur la maniere de tirer par mer des vivres pour l'armee; sur l'espoir bien fonde de reussir contre un peuple necessairement abandonne de Dieu, parce que sa malice est accomplie; contre un peuple qui interieurement est affoibli par des guerres intestines et par le manque de chefs; dont la cavalerie est composee d'esclaves; qui, avec peu de courage et d'industrie n'a que des chevaux petits et foibles, de mauvaises armes, des arcs Turquois et des haubergeons de cuir qu'on pourrait appeler des cuirasses [Footnote: Le haubert et le haubergeon (sorte de haubert plus leger et moins lourd) etoient une sorte de chemise en mailles de fer, laquelle descendoit jusqu'a micuisse. Les haubergeons Turcs, au contraire, etoient si courts qu'on pouvoit selon l'auteur, les qualifier du nom de cuirasses.]; contre un peuple enfin qui ne combat qu'en fuyant, et qui, apres les Grecs et les Babyloniens, est le plus vil de tout Orient, en fais d'armes.

L'auteur declare en finissant que dans tout cet Orient il n'est presque aucune nation qu'il n'ait veue aller en bataille, et que la seule puissance de France, sans nuls aydes quelsconques, peut defaire, non seulement les Turcs et les Egyptiens [Footnote: Les Turcs et les Egyptiens! frere Brochard, vous oubliez Louise-le-Jeune et saint Louis.], mais encore les Tartres (Tatars) fors (excepte) les Indiens, les Arabes, et les Persains.

La collection de Bruxelles contient un autre exemplaire de l'Advis directif, in fol pap miniat. No. 352. Celui-ci forme un volume a part. Sa vignette represente Brochard travaillant a son pupitre. Vient ensuite une miniature ou on le voit presentant son livre au roi: puis une autre ou le roi est en marche avec son armee pour la Terre Sainte.

J'ai egalement trouve dans la meme collection les deux traites Latins de l'auteur, reunis en un seul volume in fol. pap. No. 319, couvert en basane rouge. Le premier porte en titre: Directorium ad passagium faciendum, editum per quemdam fratrem ordinis Predicatorum, scribentem experta et visa potius quam audita; ad serenissimum

principemet dominum Philippum, regem Francorum, anno Domini M.CCC'mo. xxxii
deg..

Page 87

Le second est intitule: Libellus de Terra Sancta, editus a fratre Brocardo, Theutonico, ordinis fratrum predicatorum. A la fin de celui-ci on lit qu'il a ete ecrit par Jean Reginaldi, chanoine de Cambrai. Comme l'autre est incontestablement de la meme main, je de doute nullement qu'il ne soit aussi de Reginaldi.

Il me reste maintenant a faire connoitre notre troisieme ouvrage Francais, ce Voyage de la Brocquiere que je publie aujourd'hui.

L'auteur etoit gentilhomme, et l'on s'en apercoit sans peine quand il parle de chevaux, de chateaux forts et de joutes.

Sa relation n'est qu'un itineraire qui souvent, et surtout dans la description du pays, et des villes, presente un peu de monotonie et des formes peu variees; mais cet itineraire est interessant pour l'histoire et la geographie du temps. Elles y trouveront des materiaux tres-precieux, et quelquefois meme des tableaux et des apercus qui ne sont pas sans merite.

Le voyageur est un homme d'un esprit sage et sense, plein de jugement et de raison. On admirera l'impartialite avec laquelle il parle des nations infideles qu'il a occasion de connoitre, et specialement des Turcs, dont la bonne foi est bien superieure, selon lui, a celle de beaucoup de chretiens.

Il n'a guere de la superstition de son siecle que la devotion pour les pelerinages et les reliques; encore annonce-t-il souvent peu de foi sur l'authenticite des reliques qu'on lui montre.

Quant aux pelerinages, on verra en le lisant combien ils etoient multiplies en Palestine, et son livre sera pour nous un monument qui, d'une part, constatera l'aveugle credulite avec laquelle nos devots occidentaux avoient adopte ces pieuses fables; et de l'autre l'astuce criminelle des chretiens de Terre-Sainte, qui pour soutirer l'argent des croises et des pelerins, et se faire a leurs depens un revenu, les avoient imaginees.

La Brocquiere ecrit en militaire, d'un style franc et loyal qui annonce de la veracite et inspire la confiance; mais il ecrit avec negligence et abandon; de sorte que ses matieres n'ont pas toujours un ordre bien constant, et que quelquefois il commence a raconter un fait dont la suite se trouve a la page suivante. Quoique cette confusion soit rare, je me suis cru permis de la corriger et de rapprocher ce qui devoit etre reuni et ne l'etoit pas.

Notre manuscrit a, pour son orthographe, le defect qu'ils ont la plupart, c'est que, dans certains noms, elle varie souvent d'une page a l'autre, et quelquefois meme dans deux phrases qui se suivent. On me blameroit de m'astreindre a ces variations d'une langue qui, alors incertaine, aujourd'hui est fixee. Ainsi, par exemple, il ecrit Auteriche, Autherice, Austrice, Ostrice. Je n'emploierai constamment que celui d'Autriche.

Il en sera de meme des noms dont l'orthographe ne varie point dans le manuscrit, mais qui en ont aujourd'hui une differente. J'ecrirai Hongrie, Belgrade, Bulgarie, et non Honguerie, Belgrado, Vulgarie.

Page 88

D'autres noms enfin ont change en entier et ne sont plus les memes. Nous ne disons plus la mer Majeure, la Dunoe; mais la mer Noire, le Danube. Quant a ceux-ci je crois interessant pour cela de les citer une fois. Ainsi la premiere fois que dans la relation le mot Dunoe s'offrira, j'ecrirai Dunoe; mais par la suite je dirai toujours Danube et il en sera de meme pour les autres.

On m'objectera, je m'y attends, qu'il est mal de preter a un auteur des expressions qui n'etoient ni les siennes ni souvent meme celles de son siecle; mais, apres avoir bien pese les avantages et les inconveniens d'une nomenclature tres-litterale, j'ai cru reconnoitre que cette exactitude rigoureuse rendroit le texte inintelligible ou fatigant pour la plupart des lecteurs; que si l'on veut qu'un auteur soit entendu, il faut le faire parler comme il parleroit lui-meme s'il vivoit parmi nous; enfin qu'il est des choses que le bon sens ordonne de changer ou de supprimer, et qu'il seroit ridicule, par exemple, de dire, comme la Brocquiere, un seigneur hongre, pour un seigneur Hongrois; des chretiens vulgaires, pour des chretiens Bulgares, etc.

* * * * *

Voyage de la Brocquiere.

Cy commence le voyage de Bertrandon de la Brocquiere en la Terre d'Oultre
Mer l'an de grace mil quatre cens et trente deux.

Pour animer et enflammer le coeur des nobles hommes qui desirent voir le monde;

Et par l'ordre et commandement de tres-haut, tres-puissant et mon tres-redoute seigneur, Philippe, par la grace de Dieu, duc de Bourgogne, de Lothrik (Lorraine), de Brabant et de Limbourg; comte de Flandres, d'Artois et de Bourgogne; [Footnote: La Bourgogne etoit divisee en deux parties, duche et comte. Cette derniere, qui depuis fut connue sous le nom de Franche-Comte, commença des-lors a prendre ce nom; voila pourquoi l'auteur designe a la fois Philippe et comme duc de Bourgogne, et comme comte de Bourgogne.] palatin de Hainaut, de Hollande, de Zelande et de Namur; marquis du Saint-Empire; seigneur de Frise, de Salins et de Malines:

Je, Bertrandon de la Brocquiere, natif du duche de Guienne, seigneur de Vieux-Chateau, conseiller et premier ecuyer tranchant de mondit tres-redoute seigneur;

D'apres ce que je puis me rappeler et ce que j'avois consigne en abrege dans un petit livret en guise de memorial, j'ai redige par escrit ce peu de voyage que j'ai fait;

Afin que si quelque roi ou prince chretien vouloit entreprendre la conquete de Jerusalem et y conduire par terre une armee, ou si quelque noble homme vouloit y voyager, les uns et les autres pussent connoitre, depuis le duche de Bourgogne jusqu'a

Jerusalem, toutes les villes, cites, regions, contrees, rivières, montagnes et passages du pays, ainsi que les seigneurs auxquels ils appartiennent.

La route d'ici a la cite sainte est si connue que je ne crois pas devoir m'arreter a la decrire. Je passerai donc legerement sur cet article, et ne commencerai a m'etendre un peu que quand je parlerai de la Syrie. J'ai parcouru ce pays entier, depuis Gazere (Gaza), qui est l'entree de l'Egypte, jusqu'a une journee d'Halep, ville situee au nord sur la frontiere et ou j'on se rend quand on veut aller en Perse.

Page 89

J'avois resolu de faire le saint pelerinage de Jerusalem. Determine a l'accomplir, je quittai, au mois de Fevrier l'an 1432, la cour de mon tres-redoute seigneur, qui alors etoit a Gand. Apres avoir traverse la Picardie, la Champagne, la Bourgogne, j'entrai en Savoie ou je passai le Rhone, et arrivai a Chamberi par le Mont-du-Chat.

La commence une longue suite de montagnes, dont la plus haute, nommee mont Cenis, forme un passage dangereux dans les temps de neige. Par-tout la route, etant couverte et cachee, il faut avoir, si l'on ne veut pas se perdre, des guides du pays, appeles marrons. Ces gens vous recommandent de ne faire en chemin aucune sorte de bruit qui puisse etonner la montagne, parce qu'alors la neige s'en detache et vient tres-impetueusement tomber au bas. Le mont Cenis separe l'Italie de la France.

Descendu de la dans le Piemont, pays beau et agreable, qui par trois cotes est clos de hautes montagnes, je passai par Turin, ou je traversai le Po; par Ast, qui est au duc d'Orleeans; par Alexandrie, dont la plupart des habitans sont usuriers, dit-on; par Plaisance, qui appartient au nuc de Milan; enfin par Bologne-la-Grasse, qui est au pape. L'empereur Sigismond etoit dans Plaisance. Il venoit de Milan, ou il avoit recu sa seconde couronne, et alloit a Rome chercher la troisieme. [Footnote: En 1414, Sigismond, élu empereur, avoit recu la couronne d'argent a Aix-la-Chapelle. Au mois de Novembre 1431, peu avant le passage de notre voyageur, il avoit recu a Milan la couronne de fer. Ce ne fut qu'en 1443 qu'il recut a Rome, des mains du pape, celle d'or.]

De Bologne, pour arriver dans l'etat des Florentins, j'eus a passer une autre chaine de montagnes (l'Apennin). Florence est une grande ville ou la commune se gouverne par ellememe. De trois en trois mois elle se choisit, pour son administration, des magistrats qu'elle appelle prieurs, et qui sont pris dans diverses professions. Tant qu'ils restent en place on les honore; mais, quand leurs trois mois sont expires, chacun retourne a son etat. [Footnote: Pour donner une idee favorable du talent de la Brocquiere, ne pourroit-on pas citer le court et bel eloge qu'il fait ici du gouvernement representatif et republicain qu'avoit alors Florence?]

De Florence j'allai a Mont-Poulchan (Monte-Pulciano), chateau bati sur une hauteur et entoure de trois cotes par un grand lac (le lac de Perouse); a Espolite (Spolite); a Mont-Flaschon (Monte Fiascone); enfin a Rome.

Rome est connue. On sait par des ecrits veridiques que pendant sept cents ans elle a ete maitresse du monde. Mais quand ces ecrits, ne l'attesteroient pas, on n'en auroit pas moins la preuve dans tous ces beaux edifices qu'on y voit encore, dans ces grands palais, ces colonnes de marbre, ces statues et tous ces monumens aussi merveilleux a voir qu'a decire.

Joignez a cela l'immense quantite de belles reliques qu'elle possede, tant de choses qui N. S. a touchees, tant de saints corps d'apotres, de martyrs, de confesseurs et de

vierges; enfin plusieurs eglises, ou les saints pontifes ont accorde plein pardon de peine et de coulpe (indulgence pleniére).

Page 90

J'y vis Eugene IV, Venitien, qui venoit d'etre élu pape.[Footnote: On va voir que la Brocchiere sortit de Rome le 25 Mars, et Eugene avoit été élu dans les premiers jours du mois.] Le prince de Salerne lui avoit déclaré la guerre. Celui-ci étoit un Colonne, et neveu du pape Martin.[Footnote: Martin V, prédécesseur d'Eugene, étoit de la maison des Colonne, et il y avoit inimitié déclarée entre cette famille et celle des Ursins. Eugene, dès qu'il se vit établi sur le Saint-Siège, prit parti entre ces deux maisons. Il se déclara pour la seconde contre la première, et sur-tout contre ceux des Colonne, qui étoient neveux de Martin. Ceux-ci prirent les armes et lui firent la guerre.]

Je sortis de Rome le 25 Mars, et passant par une ville du comte de Thalamone, parent du cardinal des Ursins, par Urbin; par la seigneurie des Malatestes, par Reymino (Rimini), par Ravenne, qui est aux Venitiens, je traversai trois fois le Po (trois branches de l'embouchure du Po), et vins à Clogé (Chiosa), ville des Venitiens qui autrefois avoit un bon port, lequel fut détruit par eux quand les Jennevois (Génois) vinrent assiéger Venise. [Footnote: Jennevois ou Gennevois. Les auteurs de ce temps appellent toujours ainsi les Génois. Je n'emploierai désormais que cette dernière dénomination, l'autre étant aujourd'hui exclusivement consacrée aux habitants de Genève.] Enfin, de Clogé je me rendis à Venise, qui en est distante de vingt-cinq milles.

Venise, grande et belle ville, ancienne et marchande, est bâtie au milieu de la mer. Ses divers quartiers, séparés par les eaux, forment des îles; de sorte qu'on ne peut aller de l'une à l'autre qu'en bateau.

On y possède le corps de sainte Helene, mère de l'empereur Constantin, ainsi que plusieurs autres que j'ai vus, et spécialement plusieurs des Innocents, qui sont entiers. Ceux-ci se trouvent dans une île qu'on appelle Reaut (Realto), île renommée par ses fabriques de verre.

Le gouvernement de Venise est sage. Nul ne peut être membre du conseil ou y posséder quelque emploi s'il n'est noble et ne dans la ville. Il y a un duc qui sans cesse, pendant le jour, est tenu d'avoir avec lui six des anciens du conseil les plus remarquables. Quand il meurt, on lui donne pour successeur celui qui a montré le plus de sagesse et le plus de zèle pour le bien commun.

Le 8 Mai je m'embarquai, pour accomplir mon voyage, sur une galée (galère) avec quelques autres pèlerins. Elle côtoya l'Esclavonie, et relâcha successivement à Pole (Pola), Azarre (Zara), Sebenich (Sebenico) et Corfo (Corfou).

Pola me parut avoir été autrefois une grande et forte ville. Elle a un très-beau port. On voit à Zara le corps de ce saint Simeon à qui N. S. fut présente dans le temple. Elle est entourée de trois côtes par la mer, et son port, également beau, est fermé d'une chaîne de fer. Sebenico appartient aux Venitiens, ainsi que l'île et la ville de Corfou, qui, avec un très-beau port, a encore deux châteaux.

Page 91

De Corfou nous vinmes a Modon, bonne et belle ville de Moree, qu'ils possedent aussi; a Candie, ile tres-fertile, dont les habitans sont excellens marins et ou la seigneurie de Venise nomme un gouverneur qui porte le titre de duc, mais qui ne reste en place que trois ans; a Rhodes, ou je n'eus que le temps de voir la ville; a Baffe, ville ruinee de l'ile de Cypre; enfin a Jaffe, en la sainte terre de permission.

C'est a Jaffa, que commencent les pardons de ladite sainte terre. Jadis elle appartient aux chretiens, et alors elle etoit forte; maintenant elle est entierement detruite, et n'a plus que quelques cahutttes en roseaux, ou les pelerins se retirent pour se defendre de la chaleur du soleil. La mer entre dans la ville et forme un mauvais havre peu profond, ou il est dangereux de rester, parce qu'on peut etre jete a la cote par un coup de vent. Elle a deux sources d'eau douce, dont l'une est couverte des eaux de mer quand le vent de Ponent souffle un peu fort. Des qu'il débarque au port quelques pelerins, aussitot des truchemens et autres officiers du soudan [Footnote: C'est du Soudan d'Egypte, qu'il s'agit ici. C'etoit a lui qu'obeissoient alors la Palestine et la Syrie. Il en sera souvent mention dans le cours du voyage.] viennent pour s'assurer de leur nombre, pour leur servir de guides, et recevoir en son nom le tribut d'usage.

Rames (Ramle), ou nous nous rendimes de Jaffe, est une ville sans murailles, mais bonne et marchande, sise dans un canton agreable et fertile. Nous allames dans le voisinage visiter ung village ou monseigneur saint Georg fu martirie; et de retour a Rames, nous reprimes notre route, et arrivames en deux jours en la sainte cite de Jherusalem, ou nostre Seigneur Jhesu Crist recut mort et passion pour nous.

Apres y avoir fait les pelerinages qui sont d'usage pour les pelerins, nous fimes ceux de la montagne ou Jesus jeuna quarante jours; du Jourdain, ou il fut baptise; de l'eglise de Saint-Jean, qui est pres du fleuve; de celle de Sainte-Marie-Madelaine et de Sainte-Marthe, ou notre Seigneur ressuscita le Ladre (Lazare); de Bethleem, ou il prit naissance; du lieu ou naquit Saint-Jean-Baptiste; de la maison de Zacharie; enfin de Sainte-Croix, ou crut l'arbre de la vraie croix: apres quoi nous revinmes a Jerusalem.

Il y a dans Bethleem des cordeliers qui ont une eglise ou ils font le service divin; mais ils sont dans une grande sujtion des Sarrasins. La ville n'a pour habitans, que des Sarrasins et quelques chretiens de la ceinture. [Footnote: L'an 235 de l'hegire, 856 de l'ere chretienne, le calife Motouakkek astreignit les chretiens et les Juifs a porter une large ceinture de cuir, et aujourd'hui encore ils la portent dans l'Orient. Mais depuis cette epoque les chretiens d'Asie, et specialement ceux de Syrie, qui sont presque tous Nestoriens ou Jacobites, furent nommes chretiens de la ceinture.]

Au lieu de la naissance de sainte Jean Baptiste, on montre une roche qui, pendant qu'Herode persecutoit les innocens, s'ouvrit miraculeusement en deux. Sainte Elisabeth y cacha son fils; aussitot elle se ferma, et l'enfant y resta, dit-on, deux jours entiers.

Page 92

Jerusalem est dans un fort pays des montagnes, et c'est encore aujourd'hui une ville assez considerable, quoiqu'elle paroisse l'avoir ete autrefois bien davantage. Elle est sous la domination du soudan; ce qui doit faire honte et douleur a la chretiente. Il n'y a de chretiens Francs que deux cordeliers qui habitent au Saint-Sepulcre, encore y sont ils bien vexes des Sarrasins; et je puis en parler avec connoissance de cause, moi qui pendant deux mois en ai ete le temoin.

Dans l'eglise du Sepulcre se trouvent aussi d'autres sortes de chretiens: Jacobites, Ermenins (Armeniens), Abecins (Abyssins), de la terre du pretre Jehan, et chretiens de la ceinture; mais de tous ce sont les Francs qui eprouvent la sujétion la plus dure.

Après tous ces pelerinages accomplis, nous en entreprimes un autre également d'usage, celui de Sainte-Catherine au mont Sinai; et pour celui-ci nous nous reunimes dix pelerins: messire Andre de Thoulangeon, messire Michel de Ligne, [Footnote: On sait que le nom de messire ou de monseigneur etoit un titre qu'on donnoit aux chevaliers.] Guillaume de Ligne son frere, Sanson de Lalaing, Pierre de Vaudrey, Godefroi de Thoisi, Humbert Buffart, Jean de la Roe, Simonnet (le nom de la famille est en blanc), et moi. [Footnote: Ces noms, dont le cinq premiers sont ceux de grands seigneurs des etats du duc de Bourgogne, attestent que plusieurs personnes de la cour du duc s'etoient reunies pour le voyage d'outremer, et ce sont probablement celles qui s'embarquerent a Venise avec notre auteur, quoique jusqu'a present il ne les ait pas nommees. Toulangeon, cette meme annee 1432, fut cree chevalier de la toison d'or; mais il ne recut pas l'ordre, parce qu'il etoit pelerin et qu'il mourut en route.]

Pour l'instruction de ceux qui, comme moi, voudroient l'entreprendre, je dirai que l'usage est de traiter avec le grand trucheman de Jerusalem; que celui-ci commence par percevoir un droit pour le soudan et un autre pour lui, et qu'alors il envoie prevenir le trucheman de Gaza, qui a son tour traite du passage avec les Arabes du desert. Ces Arabes jouissent du droit de conduire les pelerins; et comme ils ne sont pas toujours fort soumis au soudan, on est oblige de se servir de leurs chameaux, qu'ils louent a deux ducats par bete.

Le Sarrasin qui remplissoit alors l'emploi de grand trucheman se nommoit Nanchardin. Quand il eut recu la reponse des Arabes, il nous assembla devant la chapelle qui est a l'entree et a la gauche de l'eglise de Saint Sepulcre. La il prit par ecrit nos ages, noms, surnoms et signalemens tres-detailles, et en envoya le double au grand trucheman du Caire. Ces precautions ont lieu pour la surete des voyageurs, afin que les Arabes ne puissent en retenir aucun; mais je suis persuade qu'il y entre aussi de la mefiance, et qu'on craint quelque echange ou quelque substitution qui fasse perdre le tribut.

Prets a partir, nous achetames du vin pour la route, et fimes notre provision de vivre, excepte celle de biscuit, parce que nous devons en trouver a Gaza. Nanchardin nous fournit, pour notre monture et pour porter nos provisions, des anes et des mulets. Il nous donna un trucheman particulier, nomme Sadalva, et nous partimes.

Page 93

Le premier lieu par lequel nous passames est un village, jadis beaucoup plus considerable et maintenant habite par des chretiens de la ceinture, qui cultivent des vignes. Le second est une ville appelee Saint-Abraham; et situee dans la vallee d'Hebron, ou Notre Seigneur forma premierement Adam, notre premier pere. La sont inhumes ensemble Abraham, Isaac et Jacob, avec leurs femmes. Mais ce tombeau est aujourd'hui enferme dans une mosquee de Sarrasins. Nous desirions fort d'y entrer, et nous avancames meme jusqu'a la porte; mais nos guides et notre trucheman nous dirent qu'ils n'oseroient nous y introduire de jour, a cause des risques qu'ils courroient, et que tout chretien qui penetre dans une mosquee est, mis a mort, a moins qu'il ne renonce a sa foi.

Apres la vallee d'Hebron nous en traversames une autre fort grande, pres de laquelle on montre la montagne ou saint Jean Baptiste fit sa penitence. De la nous vinmes en pays desert logger dans une de ces maisons que la charite a fait batir pour les voyageurs, et qu'on appelle kan, et du kan nous nous rendimes a Gaza.

Gaza, situee dans un beau pays, pres de la mer et a l'entree du desert, est une forte ville, quoique sans fermeture aucune. On pretend quelle appartient jadis au fort Sanson. On y montre encore son palais, ainsi que les colonnes de celui qu'il abbattit; mais je n'oserois garantir que ce sont les memes.

Souvent les pelerins y sont traites durement, et nous en aurions fait l'epreuve sans le seigneur (le gouverneur), homme d'environ soixante ans et ne Chercais (Circassien), qui recut nos plaintes et nous rendit justice. Trois fois nous fumes obliges de paroître devant lui: l'une a raison de nos epees que nous portions; les deux autres pour des querelles que nous cherchoient les Moucres Sarrasins du pays.

Plusieurs de nous vouloient acheter des anes, parce que le chameau a un branle tres-dur qui fatigue extremement quand on n'y est pas accoutume. Un ane a Gaza se vendoit deux ducats; et les Moucres vouloient, non seulement nous empecher d'en acheter, mais nous forcer d'en louer des leurs, et de les louer cinq ducats chacun jusqu'a Sainte Catherine. Le proces fut porte devant le seigneur. Pour moi, qui jusque-la n'avois point cesse de monter un chameau, et qui me proposois de ne point changer, je leur demandai de m'apprendre comment je pourrois monter un chameau et un ane tout a la fois. Le seigneur prononca en notre faveur, et il decida que nous ne serions obliges de louer des anes aux Moucres qu'autant que cela nous conviendrait.

Nous achetames les nouvelles provisions qui nous etoient necessaires pour continuer notre voyage; mais, la veille de notre depart, quatre d'entre nous tomberent malades, et ils retournerent a Jerusalem. Moi, je partis avec les cinq autres, et nous vinmes a un village situe a l'entre du desert, et le seul qu'on trouve depuis, Gaza jusqu'a Sainte Catherine. La messire Sanson de Lalaing nous quitta et s'en retourna aussi; de sort que je restai dans la compagnie de messire Andre (de Toulangeon), Pierre de Vaudrei, Godefroi (de Toisi) et Jean de la Roe.

Page 94

Nous voyageames ainsi deux journees dans le desert, sans y rien voir absolument qui merite d'etre raconte. Seulement un matin, avant le lever du soleil, j'aperçus courir un animal a quatre pattes, long de trois pieds environ, et qui n'avoit guere en hauteur plus qu'une palme. A sa vue nos Arabes s'enfuirent, et la bete alla se cacher dans une broussaille qui se trouvoit la. Messire Andre et Pierre de Vaudrey mirent pied a terre, et coururent a elle l'epee en main. Elle se mit a crier comme un chat qui voit approcher un chien. Pierre de Vaudrey la frappa sur le dos de la pointe de son epee; mais il ne lui fit aucun mal, parce qu'elle est couverte de grosses ecailles, comme un esturgeon. Elle s'elanca sur messire Andre, qui d'un coup de la sienne lui coupa la cou en partie, la tourna sur le dos, les pieds en l'air, et la tua. Elle avoit la tete d'un fort lievre, les pieds comme les mains d'un petit enfant, et une assez longue queue, semblable a celle des gros verdereaux (lezards verts). Nos Arabes et notre trucheman nous dirent qu'elle etoit fort dangereuse. [Footnote: D'apres la description vague que donne ici la Brocquiere, il paroît que l'animal dont il parle est le grand lezard appele monitor, parce qu'on pretend qu'il avertit da l'approche du crocodile. Quant a la terreur qu'en avoient les Arabes, elle n'etoit point fondee.]

A la fin de la seconde journee je fus saisi d'une fièvre ardente, si forte qu'il me fut impossible d'aller plus loin. Mes quatre compagnons, bien desolés de mon accident, me firent monter un ane, et me recommanderent a un de nos Arabes, qu'ils chargerent de me reconduire a Gaza, s'il etoit possible.

Cet homme eut beaucoup soin de moi; ce qui ne leur est point ordinaire vis-a-vis des chretiens. Il me tint fidele compagnie, et me mena le soir passer la nuit dans un de leurs camps, qui pouvoit avoir quatre-vingts et quelques tentes, rangees en forme de rues. Ces tentes sont faites avec deux fourches qu'on plante en terre par leur gros bout a une certaine distance l'une de l'autre. Sur les deux fourches est posee en traverse une perche et sur la perche une grosse couverture en laine ou en gros poil.

Quand j'arrivai, quatre ou cinq Arabes de la connoissance du mien vinrent au devant de nous. Ils me descendirent de mon ane, me firent coucher sur un matelas que je portois, et la, me traitant a leur guise, ils me petirent et me pincerent tant avec les [Footnote: C'est ce que nous appelons masser. Cette methode est employee dans beaucoup de contrees de l'Orient pour certaines maladies.] mains que, de fatigue et de lassitude, je m'endormis et reposai six heures.

Pendant tout ce temps aucun d'eux ne me fit le moindre deplaisir, et ils ne me prirent rien. Ce leur etoit cependant chose bien aisee; et je devois d'ailleurs les tenter, puisque je portois sur moi deux cents ducats, et que j'avois deux chameaux charges de provisions et de vin.

Je me remis en route avant le jour pour regagner Gaza: mais quand j'y arrivai je ne retrouvai plus ni mes quatre compagnons, ni meme messire Sanson de Lalaing. Tous cinq etoient retournes a Jerusalem, et ils avoient emmene avec eux le truceman.

Heureusement je trouvai un Juif Sicilien de qui je pus me faire entendre. Il fit venir pres de moi un vieux Samaritain qui, par un remede qu'il me donna, appaisa la grande ardeur que j'endurois.

Page 95

Deux jours apres, me sentant un peu mieux, je partis dans la compagnie d'un Maure. Il me mena par le chemin de la marine (de la cote.) Nous passames pres d'Esclavonie (Ascalon), et vinmes, a travers un pays toujours agreable et fertile, a Ramle, d'ou je repris le chemin de Jerusalem.

La premiere journee, je rencontrai sur ma route l'amiral (commandant) de cette ville. Il revenoit d'un pelerinage avec une troupe de cinquante cavaliers et de cent chameaux, montes presque tous par des femmes et des enfans qui l'avoient accompagne au lieu de sa devotion. Je passai la nuit avec eux; et, le lendemain, de retour a Jerusalem, j'allai loger chez les cordeliers, a l'eglise du mont de Sion, ou je retrouvai mes cinq camarades.

En arrivant je me mis au lit pour me faire traiter de ma maladie, et je ne fus gueri et en etat de partir que le 19 d'Aout. Mais pendant ma convalescence je me rappelai que plusieurs fois j'avois entendu differentes personnes dire qu'il etoit impossible a un chretien de revenir par terre de Jerusalem en France. Je n'oserois pas meme, aujourd'hui que j'ai fait le voyage, assurer qu'il est sur. Cependant il me sembla qu'il n'y a rien qu'un homme ne puisse entreprendre quand il est assez bien constitue pour supporter la fatigue, et qu'il possede argent et sante. Au reste, ce n'est point par jactance que je dis cela; mais, avec l'aide de Dieu et de sa glorieuse mere, qui jamais ne manque d'assister ceux qui la prient de bon coeur, je resols de tenter l'aventure.

Je me tus neanmoins pour le moment sur mon projet, et ne m'en ouvris pas meme a mes compagnons. D'ailleurs je voulois, avant de l'entreprendre, faire encore quelques autres pelerinages, et specialement ceux de Nazareth et du mont Thabor. J'allai donc prevenir de mon dessein Nanchardin, grand trucheman du soudan a Jerusalem, et il me donna pour mon voyage un trucheman particulier. Je comptois commerce par celui du Thabor, et deja tout etoit arrange; mais quand je fus au moment de partir, le gardien chez qui je logeois m'en detourna, et s'y opposa meme de toutes ses forces. Le trucheman, de son cote, s'y refusa, et il m'annonca que je ne trouverois dans les circonstances personne pour m'accompagner, parce qu'il nous faudroit passer sur le territoire de villes qui etoient en guerre, et que tout recemment un Venitien et son trucheman y avoient ete assassines.

Je me restreignis done au second pelerinage, et messire Sanson de Lalaing voulut m'y accompagner, ainsi que Humbert. Nous laissames au mont de Sion messire Michel de Ligne, qui etoit malade. Son frere Guillaume resta pres de lui avec un serviteur pour le garder. Nous autres nous partimes le jour de la mi-aout, et notre intention etoit de nous rendre a Jaffa par Ramle, et de Jaffa a Nazareth; mais avant de me mettre en route, j'allai au tombeau de Notre Dame implorer sa protection pour mon grand voyage. J'entendis aux cordeliers le service divin, et je vis la des gens qui se disent chretiens, desquels il y en a de bien estranges, selon nostre maniere.

Page 96

Le gardien de Jerusalem nous fit l'amitie de nous accompagner jusqu'a Jaffa, avec un frere cordelier du couvent de Beaune. La ils nous quitterent, et nous primes une barque de Maures qui nous conduisit au port d'Acre.

Ce port est beau, profond et bien ferme. La ville elle-meme paroît avoir ete grande et forte; mais il n'y subsiste plus maintenant que trois cent maisons situees a l'une de ses extremités, et assez loin de la marine. Quant a notre pelerinage, nous ne pumes l'accomplir. Des marchands Venitiens que nous consultames nous en detournerent, et nous primes le parti d'y renoncer. Il nous apprirent en meme temps qu'on attendoit a Barut une galere de Narbonne. Mes camarades voulurent en profiter pour retourner en France, eten consequence nous primes le chemin de cette ville.

Nous vimes en route Sur, ville fermee et qui a un bon port, puis Saïette (Seyde), autre port de mer assez bon. [Footnote: Sur est l'ancienne Tyr; Saïette, l'ancienne Sidon; Barut, l'ancienne Berite.] Pour Barut, elle a ete plus considerable qu'elle ne l'est aujourd'hui; mais son port est beau encore, profond et sur pour les vaisseaux. On voit a l'une de ses pointes les restes d'un chateau fort qu'elle avoit autrefois, et qui est detruit. [Footnote: Les notions que nous donne ici la Brocquiere sont interessantes pour la geographie. Elles prouvent que tous ces ports de Syrie, jadis si commercans et si fameux, aujourd'hui si degrades et si completement inutiles, etoient de son temps propres encore la plupart au commerce.]

Moi qui n'etois occupe que de mon grand voyage, j'employai mon sejour dans cette ville a prendre sur cet objet des renseignemens et j'ai m'adressai pour cela a un marchand Genois nomme Jacques Pervezin. Il me conseilla d'aller a Damas; m'assura que j'y trouverois des marchands Venitiens, Catalans, Florentins, Genois et autres, qui pourroient me guider par leurs conseils, et me donna meme, pour un de ses compatriotes appele Ottobon Escot, une lettre de recommandation.

Resolu de consulter Escot avant de rien entreprendre, je proposai a messire Sanson d'aller voir Damas, sans cependant lui rien dire de mon projet. Il accepta volontiers la proposition, et nous partimes, conduit par un moucre. J'ai deja dit qu'en Syrie les moucres sont des gens dont le metier est de conduire les voyageurs et de leur louer des anes et des mulets.

Au sortir de Barut nous eumes a traverser de hautes montagnes jusqu'a une longue plaine appelee vallee de Noe, parce que Noe, dit-on, y batit son arche. La vallee a tout au plus une lieue de large; mais elle est agreable et fertile, arrosee par deux rivières et peulee d'Arabes.

Jusqu'a Damas on continue de voyager entre des montagnes au pied desquelles on trouve beaucoup de villages et de vignobles. Mais je previens ceux qui, comme moi, auront a les traverser, de songer a se bien munir pour la nuit; car de ma vie je n'ai eu aussi froid. Cette excessive froidure a pour cause la chute de la rosee; et il en est ainsi

par toute la Syrie. Plus la chaleur a été grande pendant le jour, plus la rosée est abondante et la nuit froide.

Page 97

Il y a deux journees de Barut a Damas.

Par toute la Syrie les Mahometans ont etabli pour les chretiens une coutume particuliere qui ne leur permet point d'aller a cheval dans les villes. Aucun d'eux, s'il est connu pour tel, ne l'oseroit, et en consequence notre moucre, avant d'entrer, nous fit mettre pied a terre, messire Sanson et moi.

A peine etions nous entres qu'une douzaine de Sarrasins s'approcha pour nous regarder. Je portois un grand chapeau de feutre, qui n'est point d'usage dans le pays. Un d'eux vint le frapper par dessous d'un coup de baton, et il me le jeta par terre. J'avoue que mon premier mouvement fut de lever le poing sur lui. Mais le moucre, se jetant entre nous deux, me poussa en arriere, et ce fut pour moi un vrai bonheur; car en un instant trente ou quarante autres personnes accoururent, et, si j'avois frappe, je ne sais ce que nous serions devenus.

Je dis ceci pour avertir que les habitans de cette ville sont gens mechants qui n'entendent pas trop raison, et que par consequent il faut bien se garder d'avoir querrelle avec eux. Il en est de meme ailleurs. J'ai eprouve par moi-meme qu'il ne faut vis-a-vis d'eux ni faire le mauvais, ni se montrer peureux; qu'il ne feut ni paroître pauvre, parce qu'ils vous mepriseroient; ni riche, parce qu'ils sont tres avides, ainsi que l'experimentent tous ceux qui débarquent a Jaffa.

Damas peut bien contenir, m'a-t-on dit, cent mille ames. [Footnote: Il y dans le texte cent mille hommes. Si, par ce mot hommes, l'auteur entend les habitans males, alors, pour comprendre les femmes dans la population, il faudroit compter plus de deux cent mille individus au lieu de cent mille. S'il entend les personnes en etat de porter les aimes, son etat de population est trop fort et ne peut etre admis.] La ville est riche, marchande, et, apres le Caire, la plus considerable de toutes celles que possede le soudan. Au levant, au septentrion et au midi, elle a une grande plaine; au ponant, une montagne au pied de laquelle sont batis les faubourgs. Elle est traversee d'une riviere qui s'y divise en plusieurs canaux, et fermee dans son enceinte seulement de belles murailles; car les faubourgs sont plus grands que la ville. Nulle part je n'ai vu d'aussi grands jardins, de meilleurs fruits, une plus grande abondance d'eau. Cette abondance est telle qu'il y a peu de maisons, m'a-t-on dit, qui n'aient leur fontaine.

Le seigneur (le gouverneur) n'a, dons toute la Syrie et l'Egypte, que le seul soudan qui lui soit superieur en puissance. Mais comme en differens temps quelques-uns d'eux se sont revoltes, les soudans ont pris des precautions pour les contenir. Du cote de terre est un grand et fort chateau qui a des fosses larges et profonds. Ils y placent un capitaine a leur choix, et jamais ce capitaine n'y laisse entrer le gouverneur.

En 1400 Damas fut detruite en cendres par le Trambulant (Tamerlan). On voit encore des vestiges de ce desastre; et vers la porte qu'on appelle de Saint-Paul, il y a un quartier tout entier qui n'est pas rebati.

Page 98

Dans la ville est un kan destine a servir de depot de surete aux negocians pour leurs marchandises. On l'appelle kan Berkot, et ce nom lui a ete donne, parce qu'il fut originaiement la maison d'un homme nomme ainsi. Pour moi, je crois que Berkot etoit Francais; et ce qui me le fait presumer, c'est que sur une pierre de sa maison sont sculptees des fleurs de lis qui paroissent aussi anciennes que les murs.

Quoi qu'il en soit de son origine, ce fut un tres-vaillant homme, et qui jouit encore dans le pays d'une haute renommee. Jamais, pendant tout le temps qu'il vecut et qu'il eut de l'autorite, les Persiens et Tartres (Persans et Tatars) ne purent gagner en Syrie la plus petite portion de terrain. Des qu'il apprenoit qu'une de leurs armes y portoit les armes, il marchoit contre elle jusqu'a une riviere au-dela d'Alep, laquelle separe la Syrie de la Perse, et qu'a vue de pays je crois etre celle qu'on appelle Jehon, et qui vient tomber a Misses en Turcomanie. On est persuade a Damas que, s'il eut vecu, Tamerlan n'auroit pas ose porter ses armes de ce cote-la. Au reste ce Tamerlan rendit honneur a sa memoire quand il prit la ville. En ordonnant d'y tout mettre a feu, il ordonna de respecter la maison de Berkot; il la fit garder pour la defendre de l'incendie, et elle subsiste encore.

Les chretiens ne sont vus a Damas qu'avec haine. Chaque soir on enferme les marchands dans leurs maisons. Il y a des gens preposes pour cela, et le lendemain ils viennent ouvrir les portes quand bon leur semble.

J'y trouvai plusieurs marchands Genoïs, Venitiens, Catalans, Florentins et Francais. Ces derniers etoient venus y acheter differentes choses, specialement des epices, et ils comptoient aller a Barut s'embarquer sur la galere de Narbonne qu'on y attendoit. Parmi eux il y avoit un nomme Jacques Coeur, qui depuis a joue un grand role en France et a ete argentier du roi. Il nous dit que la galere etoit alors a Alexandrie, et que probablement messire Andre viendrait avec ses trois camarades la prendre a Barut.

Hors de Damas et pres des murs on me montra le lieu ou saint Paul, dans une vision, fut renverse de cheval et aveugle. Il se fit aussitot conduire a Damas pour y recevoir le baptême, et l'endroit ou on le baptisa est aujourd'hui une mosquee.

Je vis aussi la pierre sur laquelle saint George monta a cheval quand il alla combattre le dragon. Elle a deux pieds en carre. On pretend qu'autrefois les Sarrasins avoient voulu l'enlever, et que jamais, quelques moyens qu'ils aient employes, ils n'ont pu y reussir.

Apres avoir vu Damas nous revinmes a Barut, messire Sanson et moi: nous y trouvames messire Andre, Pierre de Vaudrey, Geoffroi de Thoisi et Jean de la Roe, qui deja s'y etoient rendus, comme me l'avoit annonce Jacques Coeur. La galere y arriva d'Alexandrie trois ou quatre jours apres; mais, pendant ce court intervalle, nous fumes temoins d'une fete que les Maures celebrerent a leur ancienne maniere.

Page 99

Elle commenca le soir, au coucher du soleil. Des troupes nombreuses, eparses ca et la, chantoient et pousoient de grands cris. Pendant ce temps on tiroit le canon du chateau, et les gens de la ville lancoient en l'air, bien haut et bien loin, une maniere de feu plus gros que le plus gros fallot que je visse oncques allume. Ils me dirent qu'ils s'en servoient quelquefois a la mer pour bruler les voiles d'un vaisseau ennemi. Il me semble que, comme c'est chose bien aisee et de une petite despense, on pourroit l'employer egalement, soit a consumer un camp ou un village couvert en paille, soit dans un combat de cavalerie, a epouvanter les chevaux.

Curieux d'en connoitre la composition, j'envoyai vers celui qui le faisoit le valet de mon hote, et lui fis demander de me l'apprendre. Il me repondit qu'il n'oseroit, et que ce seroit pour lui une affaire trop dangereuse, si elle etoit sue; mais comme il n'est rien qu'un Maure ne fasse pour de l'argent, je donnai a celui-ci un ducat, et, pour l'amour du ducat, il m'apprit tout ce qu'il savoit, et me donna meme des moules en bois et autres ingrediens que j'ai apportees en France.

La veille de l'embarquement je pris a part messire Andre de Toulangeon, et apres lui avoir fait promettre qu'il ne s'opposeroit en rien a ce que j'allois lui reveler, je lui fis part du projet que j'avois forme de retourner par terre. Consequemment a sa parole donnee, il ne tenta point de m'en empecher; mais il me representa tout ce que j'allois courir de dangers, et celui sur-tout de me voir contraint a renier la foi de Jesus-Christ. Au reste j'avoue que ses representations etoient fondees, et que de tous les perils dont il me menacoit il n'en est point, excepte celui de renier, que je n'aie eprouves. Il engagea egalement ses camarades a me parler; mais ils eurent beau faire, je les laissai partir et demeurai.

Apres leur depart je visitai une mosquee qui jadis avoit ete une tres-belle eglise, batie, disoit-on, par sainte Barbe. On ajoute que quand les Sarrasins s'en furent emparees, et que leurs crieurs voulurent y monter pour annoncer la priere, selon leur usage, ils furent si battus que depuis ce jour aucun d'eux n'a ose y retourner.

Il y a aussi un autre batiment miraculeux qu'on a change en eglise. C'etoit auparavant une maison de Juifs. Un jour que ces gens-la avoient trouve une image de Notre Seigneur, ils se mirent a la lapider, comme leurs peres jadis l'avoient lapide lui-meme; mais l'image ayant verse du sang, ils furent tellement effrayes du miracle, qu'ils se sauverent, allerent s'accuser a l'eveque, et donnerent meme leur maison en reparation du crime. On en a fait une eglise, qui aujourd'hui est desservie par des cordeliers.

Je logeai chez un marchand Venitien nomme Paul Barberico; et comme je n'avois nullement renonce a mes deux pelerinages de Nazareth et du Thabor, malgre les obstacles que j'y avois rencontres et tout ce qu'on m'avoit dit pour m'en detourner, je le consultai sur ce double voyage. Il me procura un moucre qui se chargea de me conduire, et qui s'engagea meme pardevant lui a me mener sain et sauf jusqu'a Damas, et a lui en rapporter un certificat signe par moi. Cet homme me fit habiller en Sarrasin;

car les Francs, pour leur surete, quand ils voyagent, ont obtenu du soudan de prendre en route cet habillement.

Page 100

Je partis donc de Barut avec mon moucre le lendemain du jour ou la galere avoit mis a la voile, et nous primes le chemin de Saiette, entre la mer et les montagnes. Souvent ces montagnes s'avancent si pres du rivage qu'on est oblige de marcher sur la greve, et quelquefois elles en sont eloignees de trois quarts de lieue.

Apres une heure de marche je trouvai un petit bois de hauts sapins que les gens du pays conservent bien precieusement. Il est meme severement defendu d'en abattre aucun; mais j'ignore la raison de ce reglement.

Plus loin etoit une riviere assez profonde. Mon moucre me dit que c'etoit celle qui vient de la vallee de Noe, mais qu'elle n'est pas bonne a boire. Elle a un pont de pierre, pres duquel se trouve un kan ou nous passames la nuit.

Le lendemain je vins a Seyde, ville situee sur la marine (sur la mer), et fermee du cote de terre par des fosses peu profonds.

Sur, que les Maures nomment Four, est situee de meme. Il est abreuve par une fontaine qu'on trouve a un quart de lieue vers le midi, et dont l'eau, tres-bonne, vient, par-dessus des arches, se rendre dans la ville.

Je ne fis que la traverser, et elle me parut assez belle; cependant elle n'est pas forte, non plus que Seyde, toutes deux ayant ete detruites autrefois, ainsi qu'il paroît par leurs murailles, qui ne valent pas, a beaucoup pres, celles de nos villes.

La montagne, vers Sur, s'arrondit en croissant, et s'avance par ses deux pointes jusqu'a la mer. L'espace vide entre l'une et l'autre n'a point de villages; mais il y en a beaucoup le long de la montagne.

Une lieue au-dela on trouve une gorge qui vous oblige de passer sur une falaise au haut de laquelle est une tour. Les cavaliers qui vont de Sur a Acre n'ont point d'autre route que ce passage, et la tour a ete construite pour le garder.

Depuis ce defile jusqu'a Acre les montagnes sont peu elevees, et l'on y voit beaucoup d'habitations qui, pour la plupart, sont remplies d'Arabes. Pres de la ville je rencontrai un grand seigneur du pays nomme Fancardin. Il campoit en plein champ, et portoit avec lui ses tentes.

Acre, entouree de trois cotes par des montagnes, quoique avec une plaine d'environ quatre lieues, l'est de l'autre par la mer. J'y fis connoissance d'un marchand de Venise, nomme Aubert Franc, qui m'accueillit bien et qui me procura sur mes deux pelerinages des renseignements utiles dont je profitai.

A l'aide de ses avis je me mis en route pour Nazareth, et, apres avoir traverse une grande plaine, je vins a la fontaine dont Notre Seigneur changea l'eau en vin aux noces d'Archeteclin; [Footnote: Architriclinus est un mot Latin forme du Grec, par lequel

l'Evangile designe le maitre d'hotel ou majordome qui presidoit aux noces de Cana. Nos ignarans auteurs des bas siecles le prirent pour un nom d'homme, et cet homme ils en firent un saint, qu'ils appelerent saint Architriclin. Dans la relation de la Brocquiere, Architriclin est le marie de Cana.] elle est pres d'un village ou l'on dit que naquit saint Pierre.

Page 101

Nazareth n'est qu'un autre gros village bati entre deux montagnes; mais le lieu ou l'ange Gabriel vint annoncer a la vierge Marie qu'elle seroit mere fait pitie a voir. L'eglise qu'on y avoit batie est entierement detruite, et il n'en subsiste plus qu'une petite chose (case), la ou Nostre-Dame estoit quand l'angele lui apparut.

De Nazareth j'allai au Thabor, ou fut faite la transfiguration de Notre Seigneur, et plusieurs autres miracles. Mais comme les paturages y attirent beaucoup d'Arabes qui viennent y mener leurs betes, je fus oblige de prendre pour escorte quatre autres hommes, dont deux etoient Arabes eux-memes.

La montee est tres-rude parce qu'il n'y a point de chemin; je la fis a dos de mulet, et j'y employai deux heures. La cime se termine par un plateau presque rond, qui peut avoir en longueur deux portees d'arc et une de large. Jadis il fut enceint d'une muraille dont on voit encore des restes avec des fosses, et dans le pourtour, en dedans du mur, etoient plusieurs eglises, et specialement une ou l'on gagne encore, quoiqu'elle soit ruinee, plain pardon de paine et de coulpe.

Au levant du Thabor, et au pied de la montagne, on apercoit Tabarie (Tiberiade), au-dela de laquelle coule le Jourdain; au couchant est une grande plaine fort agreable par ses jardins remplis de palmiers portant dattes, et par de petits bosquets d'arbres, plantes comme des vignes, et sur lesquels croit le coton. Au lever du soleil ceux-ci presentent un aspect singulier. En voyant leurs feuilles vertes couvertes de coton, on diroit qu'il a neige sur eux. [Footnote: Il est probable qu'ici le voyageur s'est trompe. Le cotonnier a par ses feuilles quelque ressemblance avec celles de la vigne. Elles sont lobees de meme; mais le coton nait dans des capsules, et non sur des feuilles. On connoit en botanique plusieurs arbres dont les feuilles sont couvertes a leur surface exterieure d'un duvet blanc; mais on n'en connoit aucune qui produise du coton.]

Ce fut dans cette plaine que je descendis pour me reposer et diner; car j'avois apporte des poulets crus et du vin. Mes guides me conduisirent dans une maison dont le maitre, quand il vit mon vin, me prit pour un homme de distinction et m'accueillit bien. Il m'apporta une ecuelle de lait, une de miel, et une branche chargee de dattes nouvelles. C'etoit la premiere fois de ma vie que j'en voyois. Je vis encore comment on travailloit le coton, et pour ce travail les ouvriers etoient des hommes et des femmes. Mais la aussi mes guides voulurent me ranconner, et, pour me reconduire a Nazareth ou je les avois pris, ils exigerent de moi un marche nouveau.

Je n'avois point d'epee, car j'avoue que je l'aurois tiree, et c'eut ete folie a moi, comme c'en seroit une a ceux qui m'imiteroient. Le resultat de la querelle fut que, pour me debarrasser d'eux, il me fallut leur donner douze drachmes de leur monnaie, lesquelles valent un demi-ducats. Des qu'ils les eurent recues ils me quitterent tous quatre; de sorte que je fus oblige de m'en revenir seul avec mon moucre.

Page 102

Nous avons fait peu de chemin, quand nous vîmes venir à nous deux Arabes armés à leur manière et montés sur de superbes chevaux. Le moucre, en les voyant, eut grande peur. Heureusement ils passèrent sans nous rien dire; mais il m'avoua que, s'ils m'eussent soupçonné d'être chrétien, nous étions perdus, et qu'ils nous eussent tués tous deux sans remission, ou pour le moins dépouillés en entier.

Chacun d'eux portait une longue et mince perche ferrée par les deux bouts, dont l'un était tranchant, l'autre arrondi, mais garni de plusieurs taillans, et long d'un empan. Leur ecu (bouclier) était rond, selon leur usage, convexe dans la partie du milieu, et garni au centre d'une grosse pointe de fer; mais depuis cette pointe jusqu'au bas il était orné de longues franges de soie. Ils avaient pour vêtement des robes dont les manches, larges de plus d'un pied et demi, dépassaient leur bras, et pour toque un chapeau rond terminé en pointe, de laine cramoisie, et velu; mais ce chapeau, au lieu d'avoir sa toile tortillée tout autour, comme l'ont les autres Maures, l'avait pendante fort bas des deux côtes, dans toute sa largeur.

Nous allâmes de la loger à Samarie, parce que je voulais visiter la mer de Tabarie (lac de Tibériade), où l'on dit que saint Pierre pechoit ordinairement, et y a aucuns (quelques) pardons; c'étaient les quatre-temps de Septembre. Le moucre me laissa seul toute la journée. Samarie est située sur la pointe d'une montagne. Nous n'y entrâmes qu'à la chute de jour, et nous en sortîmes à minuit pour nous rendre au lac. Le moucre avait préféré cette heure, afin d'esquiver le tribut que paient ceux qui s'y rendent; mais la nuit m'empêcha de voir le pays d'alentour.

J'allai ensuite au puits qu'on nomme puits de Jacob, parce que Jacob y fut jeté par ses frères. Il y a là une belle mosquée, dans laquelle j'entraî avec mon moucre, parce que je feignis d'être Sarrasin.

Plus loin est un pont de pierre sur lequel on passe le Jourdain, et qu'on appelle le pont de Jacob, à cause d'une maison qui s'y trouve, et qui fut, dit-on, celle de ce patriarche. Le fleuve sort d'un grand lac situé au pied d'une montagne vers le nord-ouest (nord-ouest), et sur la montagne est un beau château possédé par Nancardin.

Du lac je pris le chemin de Damas. Le pays est assez agréable, et quoiqu'on y marche toujours entre deux rangs de montagnes, il a constamment une ou deux lieues de large. Cependant on y trouve un endroit fort étrange. Là le chemin est réduit uniquement à ce qu'il faut pour le passage des chevaux tout le reste, à gauche, dans une largeur et une longueur d'une lieue environ, ne présente qu'un amas immense de cailloux pareils à ceux de rivière, et dont la plupart sont gros comme des queues de vin.

Au débouché de ce lieu est un très-beau kan, entouré de fontaines et de ruisseaux. À quatre ou cinq milles de Damas il y en a un autre, le plus magnifique que j'aie vu de ma vie. Celui-ci est près d'une petite rivière formée par des sources; et en général plus on approche de la ville et plus le pays est beau.

Page 103

La je trouvai un Maure tout noir qui venoit du Caire a course de chameau, et qui estoit venu en huit jours, quoiqu'il y eut, me dit-on, seize journees de marche. Son chameau lui avoit echappe: a l'aide de mon moucre je parvins a le lui faire reprendre. Ces coureurs ont une selle fort singuliere, sur laquelle ils sont assis les jambes croisees; mais la rapidite des chameaux qui les conduisent est si grande que, pour resister a l'impression de l'air, ils se font serrer d'un bandage la tete et le corps.

Celui-ci estoit porteur d'un ordre du soudan. Une galere et deux galiotes du prince de Tarente avoient pris devant Tripoli de Syrie une griperie [Footnote: Griperie, grip, sorte de batiment pour aller en course, vaisseau corsaire.] de Maures: le soudan, par represailles, envoyoit saisir a Damas et dans toute la Syrie tous les Catalans et les Genoïs qui s'y trouvoient. Cette nouvelle, dont je fus instruit par mon moucre, ne m'effraya pas. J'entrai hardiment dans la ville avec les Sarrasins, parce que, habille comme eux, je crus n'avoir rien a craindre. Mon voyage avoit dure sept jours.

Le lendemain de mon arrivee je vis la caravane qui revenoit de la Mecque. On la disoit composee de trois mille chameaux: et en effet elle employa pour entrer dans la ville pres de deux jours et deux nuits. Cet evenement fut, selon l'usage, une grande fete. Le seigneur de Damas, ainsi que les plus notables, allerent au devant de la caravane, par respect pour l'Alkoran qu'elle avoit. Ce livre est la loi qu'a lailsee aux siens Mahomet. Il estoit enveloppe d'une etoffe de soie peinte et chargee de lettres morisque, et un chameau le portoit, couvert lui-meme egalement de soie.

En avant du chameau marchaient quatre menestrels (musiciens) et une grande quantite de tambours et de nacquaires (timbales) qui faisoient ung hault bruit. Devant et autour de lui estoient une trentaine d'hommes dont les uns portoient des arbaletes, les autres des epees nues, d'autres de petits canons (arquebuses) qu'ils tiroient de temps en temps. [Footnote: L'auteur ne dit pas si ces arquebuses estoient a fourchette, a meche, a rouet; mais il est remarquable que nos armes a feu portatives; dont l'invention estoit encore assez recente en Europe, fussent des-lors en usage chez les Mahometans d'Asie.] Par derriere suivoient huit vieillards, qui montoient chacun un chameau de course pres duquel on menoit en lesse leur cheval, magnifiquement couvert et orne de riches selles, selon la mode du pays. Apres eux enfin venoit une dame Turque, parente de grand-seigneur: elle estoit dans une litiere que portoient deux chameaux richement pares et couverts. Il y avoit plusieurs de ces animaux couverts de drap d'or.

La caravane estoit composee de Maures, de Turcs, Barbes (Barbaresques), Tartres (Tatars), Persans et autres sectateurs du faux prophete Mahomet. Ces gens-la pretendent que, quand ils ont fait une fois le voyage de la Mecque, ils ne peuvent plus etre damnes. Cest ce que m'assura un esclave renegat. Vulgaire (Bulgare) de naissance, lequel appartenoit a la dame dont je viens de parler. Il s'appelloit Hayauldoula, ce qui en Turc signifie serviteur de Dieu, et pretendoit avoir ete trois fois a la Mecque. Je me liai avec lui, parce qu'il parloit un peu Italien, et souvent meme il me tenoit compagnie la nuit ainsi que le jour.

Page 104

Plusieurs fois, dans nos entretiens, je l'interrogeai sur Mahomet, et lui demandai ou reposoit son corps. Il me repondit que c'etoit a la Mecque; que la fiertre (chasse) qui le renfermoit se trouvoit dans une chapelle ronde, ouverte par le haut: que c'etoit par cette ouverture que les pelerins alloient voir la fiertre, et que parmi eux il y en avoit qui, apres l'avoir vue, se faisoient crever les yeux, parce qu'apres cela le monde ne pouvait rien offrir, disoient-ils, qui meritat leur regards. Effectivement il y en avoit deux dans la troupe, l'un d'environ seize ans, l'autre de vingt-deux a vingt-trois, qui c'etoient fait aveugler ainsi.

Hayauldoula me dit encore que c'est point a la Mecque qu'on gagne les pardons, mais a Meline (Medine), ville ou saint Abraham fist faire une maison qui y est encoires.

[Footnote: Notre voyageur a confondu: c'est a Medine, et non a la Mecque, qu'est le tombeau de Mahomet; c'est a la Mecque, et non a Medine, qu'est la pretendue maison d'Abraham, que les pelerins gagnent les pardons et que se fait le grand commerce.] La maison est en forme de cloitre, et le pelerins en font le tour.

Quant a la ville, elle est sur le bord de la mer. Les hommes de la terre du pretre Jean (les Indiens) y apportent sur de gros vaisseaux les epices et autres marchandises que produit leur pays. C'est la que les Mahometans vont les acheter. Ils les chargent sur des chameaux ou sur d'autres betes de somme, et les portent au Caire, a Damas et autres lieux, ainsi qu'on sait. De la Mecque a Damas il y a quarante journees de marche a travers le desert; les chaleurs y sont excessives, et la caravane avoit eu plusieurs personnes etouffees.

Selon l'esclave renegat, celle de Medine doit annuellement etre composee de sept cent mille personnes; et quand ce nombre n'est pas complet, Dieu; pour le remplir, y envoie des agnes. Au grand jour du jugement Mahomet fera entrer en paradis autant de personnes qu'il voudra, et la ils auront a discretion du lait et des femmes.

Comme sans cesse j'entendois parler de Mohomet, je voulus savoir sur lui quelque chose, et m'adressai pour cela a un pretre qui dans Damas etoit attache au consul des Venitiens, qui disoit souvent la messe a l'hotel confessoit les marchands de cette nation, et, en cas de danger, regloit leurs affaires. Je me confessai a lui, je reglai les miennes, et lui demandai s'il connoissoit l'histoire de Mahomet. Il me dit que oui, et qu'il savoit tout son Alkoran. Alors je le suppliai le mieux qu'il me fut possible de rediger par ecrit ce qu'il en connoissoit, afin que je pusse le presenter a monseigneur le duc.

[Footnote: Le duc de Bourgogne, auquel etoit attache la Brocquiere. Par tout ce que cit ici le voyageur on voit combien peu etoit connu en Europe le fondateur de l'Islamisme et l'auteur du Koran.] Il le fit avec plaisir, et j'ai apporte avec moi son travail.

Page 105

Mon projet etoit de me rendre a Bourse. On m'aboucha en consequence avec un Maure qui s'engagea dam'y conduire en suivant la caravane. Il me demandoit trente ducats et sa depense: mais on m'avertit de me defier des Maures comme gens de mauvaise foi, sujets a fausser leur promesse, et je m'abstins de conclure. Je dis ceci pour l'instruction des personnes qui auroient affaire a eux; car je les crois tels qu'on me les a peints. Hayauldoula me procura de son cote la connoissance de certains marchands du pays de Karman (de Caramanie). Enfin je pris un autre moyen.

Le grand-Turc a pour les pelerins qui vont a la Mecque un usage qui lui est particulier, au moins j'ignore si les autres puissances Mahometanes l'observent aussi: c'est que, quand ceux de ses etats partent, il leur donne a son choix un chef auquel ils sont tenus d'obeir ainsi qu'a lui. Celui de la caravane s'appeloit Hoyarbarach; il etoit de Bourse, et c'etoit un des principaux habitans.

Je me fis presenter a lui par mon hote et par une autre personne, comme un homme qui vouloit aller voir dans cette ville un frere qu'il y avoit, et ils le prierent de me recevoir dans sa troupe et de m'y accorder surete. Il demanda si je savois l'Arabe, le Turc, l'Hebreu, la langue vulgaire, le Grec; et comme je repondis que non: Eh bien, que veut-il donc devenir? reprit-il.

Cependant, sur la representation qu'on lui fit que je n'osois, a cause de la guerre, aller par mer, et que s'il daignoit m'admettre je ferois comme je pourrois, il y consentit, et apres s'etre mis les deux mains sur sa tete et avoir touche sa barbe, il dit en Turc que je pouvois me joindre a ses esclaves; mais il exigea que je fusse vetu comme eux.

D'apres cela j'allai aussitot, avec un de mes deux conducteurs, au marche qu'on appelle bathsar (bazar). J'y achetai deux longues robes blanches qui me descendoient jusqu'au talon, une toque accomplie (turban complet), une ceinture de toile, une braie (calecon) de futaine pour y mettre le bas de ma robe, deux petits sacs ou besaces, l'un pour mon usage, l'autre pour suspendre a la tete de mon cheval quand je lui ferois manger son orge et sa paille: une cuiller et une saliere de cuir, un tapis pour coucher; anfin un paletot (sorte de pour-point) de panne blanche que je fis couvrir de toile, et qui me servit beaucoup la nuit J'achetai aussi un tarquais blanc et garni (sorte de carquois), auquel pendoient une epee et des couteaux: mais pour le tarquais et l'epee je ne pus en faire l'acquisition que secretement; car, si ceux qui ont l'administration de la justice l'avoient su, le vendeur et moi nous eussions couru de grands risques.

Les epees de Damas sont le plus belles et les meilleures de tout la Syrie; mais c'est une chose curieuse de voir comment ils les brunissent. Cette operation se fait avant la trempe. Ils ont pour cela une petite piece de bois dans laquelle est ente un fer; ils la passent sur la lame et enlevent ainsi se; inegalites de meme qu'avec un rabot on enleve celles du bois; ensuite ils la trempent, puisla polissent. Ce poli est tel que quand quelqu'un veut arranger son turban, il se sert de son epee comme d'un mirior. Quant a la trempe, elle est si parfaite que nulle part encore je n'ai vu d'epee trancher aussi bien.

Page 106

On fait aussi a Damas et dans le pays des miroirs d'acier qui grossissent les objets comme un miroir ardent. J'en ai vu qui, quand on les exposoit au soleil, percoient, a quinze ou seize pieds de distance, une planche et y mettoient le feu.

J'achetai un petit cheval, qui se trouva tres-bon. Avant de partir je le fis ferrer a Damas; et de la jusqu'a Bourse, quoiqu'il y ait pres de cinquante journees, je n'eus rien a fair a ses pieds, excepte a l'un de ceux de devant, ou il prit une enclosure qui trois semaines apres le fit boiter. Voici comme ils ferment leurs chevaux.

Les fers sont legers, tres-minces, allonges sur les talons, et plus amincis encore la que vers la pince. Ils n'ont point de retour [Footnote: Je crois que par retour la Brocquiere a entendu ce crochet nomme crampon qui est aux notres, et qu'il a voulu dire que ceux de Damas etoient plats.] et ne portent que quatre trous, deux de chaque cote. Les clous sont carres, avec une grosse et lourde tete. Faut-il appliquer le fer: s'il est besoin qu'on le retravaille pour l'ajuster, on le bat a froid sans le mettre au feu, et on le peut a cause de son peu d'epaisseur. Pour parer le pied du cheval on se sert d'une serpette pareille a celle qui est d'usage en-de-ca de la mer pour tailler la vigne.

Les chevaux de ce pays n'ont que le pas et le galop. Quand on en achete, on choisit ceux qui ont le plus grand pas: comme en Europe on prend de preference ceux qui trottent le mieux. Ils ont les narines tres-fendues courent tres bien, sont excellens, et d'ailleurs coutent tres-peu, puisqu'ils ne mangent que la nuit, et qu'on ne leur donne qu'un peu d'orge avec de la paille picquade (hachee). Jamais ile ne boivent que l'apres-midi, et toujours, meme a l'ecurie, on leur laisse la bride en bouche, comme aux mules. La ils sont attaches par les pieds de derriere et confondus tous ensemble, chevaux et jumens. Tous sont hongres, excepte quelques'uns qu'on garde comme etalons. Si vous avez affaire a un homme riche, et que vous alliez le trouver chez lui, il vous menera, pour vous parler, dans son ecurie: aussi sont-elles tenues tres-fraiches et tres-nettes.

Nous autres, nous aimons un cheval entier, de bonne race; les Maures n'estiment que les jumens. Chez eux, un grand n'a point honte de monter une jument que son poulain suit par derriere. [Footnote: Ce trait fait allusion aux prejuges alors en usage chez les chevaliers d'Europe. Comme ils avoient besoin, pour les tournois et les combats, de chevaux tres-forts, ils ne se servoient que de chevaux entiers, et se seroient crus deshones de monter une jument.] J'en ai vu d'une grande beaute, et qui se vendoient jusqu'a deux et trois cents ducats. Au reste, leur coutume est de tenir leurs chevaux sur le maigre (de ne point les laisser engraisser).

Chez eux, les gens de bien (gens riches, qui ont du bien) portent tons, quand ils sont a cheval, un tabolcan (petit tambour), dont ils se servent dans les batailles et les escarmouches pour se rassembler et se rallier; ils l'attachent a arcon de leur selle, et le frappent avec une baguette de cuir plat. J'en achetai un aussi, avec des eperons et des bottes vermeilles qui montoient jusqu'aux genoux, selon la coutume du pays.

Page 107

Pour temoigner ma reconnoissance a Hoyarbarach j'allai lui offrir un pot de gingembre vert. Il le refusa, et ne ce fut qu'a force d'instances et de prieres que je vins a bout de le lui faire accepter. Je n'eus de lui d'autre parole et d'autre assurance que celle dont j'ai parle cidessus. Cependant je ne trouvai en lui que franchise et layaute, et plus peut-etre que j'en aurois eprouve de beaucoup de chretiens.

Dieu, qui me favorisoit en tout dans l'accomplissement de mon voyage, me procura la connoissance d'un Juif de Caffa qui parloit Tartare et Italien; je le priai de m'aider a mettre en escrit dans ces deux langues toutes les choses dont je pouvois avoir le plus de besoin en route pour moi et pour mon cheval. Des notre premiere journee, arrive a Ballec, je tirai mon papier pour savoir comment on appelloit l'orge et la paille hachee que je voulois faire donner a mon cheval. Dix ou douze Turcs qui etoient autour de moi se mirent a rire en me voyant. Ils s'approcherent pour regarder mon papier, et parurent cussi etonnes de mon ecriture que nous le somma de la leur; neanmoins ils me prirent en amitie, et firent tous leurs efforts pour m'apprendre a parler. Ils ne se laissoient point de me repeter plusieurs fois la meme chose, et la redisoient si souvent et de tant de manieres, qu'il falloit bien que je la retinsse; aussi, quand nous nous separames, savois-je deja demander pour moi et pour mon cheval tout ce qui m'etoit necessaire.

Pendant le sejour que fit a Damas la caravane, j'allai visiter un lieu de pelerinage, qui est a seize milles environ vers le nord, et qu'on nomme Notre-Dame de Serdenay. Il faut, pour y arriver, traverser une montagne qui peut bien avoir un quart de lieue, et jusqu'a laquelle s'etendent les jardins de Damas; on descend ensuite dans une vallee charmante, remplie de vignes et de jardins, et qui a une belle fontaine dont l'eau est bonne. La est une roche sur laquelle on a construit un petit chateau avec une eglise de callogero (de caloyers), ou se trouve une image de la Vierge, peinte sur bois: sa tete, dit-on est portee par miracle; quant a la maniere, je l'ignore. On ajoute qu'elle sue toujours, et que cette sueur est une huile. [Footnote: Plusieurs de nos cuteurs du treizieme siecle font mention de cette vierge de Serdenay, devenue fameuse pendant les croisades, et ils parlent de sa sueur huileuse, qui passoit pour faire beaucoup de miracles. Ces fables d'exsudations, miraculeuses etoient communes en Asie. On y vantoit entre autres celle qui decouloit du tombeau de l'eveque Nicolas, l'un de ces saints dont l'existence est plus que douteuse. Cette liqueur pretendue de Nicolas etoit meme un objet de culte; et nous lisons qu'en 1651, un cure de Paris en ayant recut une phiole, il demanda et obtint de l'archeveque la permission de l'exposer a la veneration des fideles, (Hist. de la ville et du diocese de Paris, par Lebeuf. t. I., part. 2, p. 557.)] Tout ce que je puis dire, c'est que quand j'y allai

Page 108

on me montra, au bout de l'église, derriere le grand autel, une niche pratiquée dans le mur, et que là je vis l'image, qui est une chose plate, et qui peut avoir un pied et demi de haut sur un de large. Je ne puis dire si elle est de bois ou de pierre, parce qu'elle étoit couverte entièrement de drapeaux. Le devant étoit ferme par un treillis de fer, et au-dessous il y avoit un vase qui contenoit de l'huile. Une femme qui étoit là vint a moi; elle remua les drapeaux avec une cuillère d'argent, et voulut me faire, le signe de la croix au front, aux tempes et sur la poitrine. Il me sembla que tout cela étoit une pratique pour avoir argent; cependant je ne veux point dire par-là que Notre-Dame n'ait plus de pouvoir encore que cette image.

Je revins a Damas, et, la ville du depart, je reglai mes affaires et disposai ma conscience, comme si j'eusse du mourir; mais tout-a-coup je me vis dans l'embarras.

J'ai parle du courier qu'avoit envoye le Soudan pour faire arreter les marchands Genoïs et Catalans qui se trouvoient dans ses Etats. En venu de cet ordre, on prit mon hôte, qui étoit Genoïs; ses effets furent saisis, et l'on plaça chez lui un Maure pour les garder. Moi, je cherchai a lui sauver tout ce que je pourrois, et afin que le Maure ne s'en apercut pas, je l'enivrai. Je fus arrete a mon tour, et conduit devant un des cadis, gens qu'ils regardent comme nous nos eveques, et qui sont charges d'administrer la justice.

Le cadi me renvoya vers un autre, qui me fit conduire en prison avec les marchands. Il savoit bien pourtant que je ne l'étois pas; mais cette affaire m'étoit suscitée par un trucheman qui vouloit me rançonner, comme il l'avoit déjà tente a mon premier voyage. Sans Autonine Mourrouzin, consul de Venise, il m'eut fallu payer; mais je restai en prison, et pendant ce temps la caravane partit.

Pour obtenir ma liberté, le consul et quelques autres personnes furent obliges de faire des démarches aupres du roi (gouverneur) de Damas, alleguant qu'on m'avoit arrete a tort et sans cause, et que le trucheman le savoit bien. Le seigneur me fit venir devant lui avec un Genoïs nomme Gentil Imperial, qui étoit un marchand de par le Soudan, pour aller acheter des esclaves a Caffa. Il me demanda qui j'étois, et ce que je venois faire a Damas; et, sur ma reponse que j'étois Francais, venu en pelerinage a Jerusalem, il dit qu'on avoit tort de me retenir, et que je pouvois partir quand il me plairoit.

Je partis donc, le lendemain 6 Octobre, accompagne d'un moucre, que je chargeai d'abord de transporter hors de la ville mes habillemens Turcs, parce qu'il n'est point permis a un chretien d'y paroître avec la toque blanche.

A peu de distance est une montagne ou l'on montre une maison qu'on dit avoir ete celle de Cain; et, pendant la premiere journée, nous n'eumes que des montagnes, quoique le

chemin soit bon; mais a la seconde nous trouvames un beau pays, et il continua d'etre agreable jusqu'a Balbec.

Page 109

C'est la que mon moucre me quitta, et que je trouvai la caravane. Elle etoit campee pres d'une riviere, a cause de la chaleur qui regne dans le pays; et cependant les nuits y sont tres-froides (ce qu'on aura peine a croire), et les rosees tres-abondantes. J'allai trouver Hoyarbarach, qui me confirma la permission qu'il m'avoit donnee de venir avec lui, et qui me recommanda de ne point quitter la troupe.

Le lendemain matin, a onze heures, je fis boire mon cheval, et lui donnai la paille et l'avoine, selon l'usage de nos contrees. Pour cette fois les Turcs ne me dirent rien; mais le soir, a six heures, quand, apres l'avoir fait boire, je lui attachai sa besace pour qu'il mangeat, ils s'y opposerent et detacherent le sac. Telle est leur coutume: leur chevaux ne mangent qu'a huit, et jamais ils n'en laissent manger un avant les autres, a moins que ce ne soit pour paître l'herbe.

Le chef avoit avec lui un mamelus (mamelouck) du soudan, qui etoit Cerquais (Circassien), et qui alloit dans la pays de Karman chercher un de ses freres. Cet homme, quand il me vit, seul, et ne sachant point la langue du pays, voulut charitablement me servir de compagnon, et il me prit avec lui. Cependant, comme il n'avoit point de tente, nous fumes souvent obliges de passer la nuit dans des jardins sous des arbres.

Ce fut alors qu'il me fallut apprendre a coucher sur la dure, a ne boire que de l'eau, a m'asseoir a terre, les jambes croisees. Cette posture me couta d'abord beaucoup; mais ce a quoi j'eus plus de peine encore a m'accoutumer, fut d'etre a cheval avec des etriers courts. Dans le commencemens je souffrois si fort, que, quand j'etois descendu, je ne pouvois remonter sans aide, tant les jarrets me faisoient mal; mais lorsque j'y fus accoutume, cette maniere me parut plus commode que la notre.

Des le jour meme je soupai avec mon mamelouck, et nous n'eumes que du pain, du fromage et du lait. J'avois, pour manger, une nappe, a la mode des gens riches du pays. Elles ont quatre pieds de diametre, et sont rondes, avec des coulisses tout autour; de sorte qu'on peut les fermer comme une bourse. Veulent-ils manger, ils les etendent; ont-ils mange, ils les resserrent, et y renferment tout ce qui reste, sans vouloir rien perdre, ni une miette de pain, ni un grain de raisin. Mais ce que j'ai remarque, c'est qu'apres leur repas, soit qu'il fut bon, soit qu'il fut mauvais, jamais ils ne manquoient de remercier Dieu tout haut.

Balbec est une bonne ville, bien fermee de murs, et assez marchande. Au centre etoit un chateau, fait de tres-grosses pierres. Maintenant il renferme une mosquee dans laquelle est, dit-on, une tete humaine qui a des yeux si enormes, qu'un homme passeroit aisement la sienne a travers leur ouverture. Je ne puis assurer le fait, attendu que pour entrer dans la mosquee il faut etre Sarrasin.

Page 110

De Balbec nous allames a Hamos, et campames sur une riviere. Ce fut la que je vis comment ils campent et tendent leurs pavillons. Les tentes ne sont ni tres-hautes ni tres-grandes; de sorte qu'il ne faut qu'un homme pour les dresser, et que six a huit personnes peuvent s'y tenir a l'aise pendant les chaleurs du jour. Dans le cours de la journee ils en otent le bas, afin de donner passage a l'air. La nuit, ils le remettent pour avoir plus chaud. Un seul chameau en porte sept ou huit avec leurs mats. Il y en a de tres-belles.

Mon compagnon, le mamelouck, et moi, qui n'en avions point, nous allames nous etablir dans un jardin. Il y vint aussi deux Turquemans (Turcomans) de Satalie, qui revenoient de la Mecque, et qui souperent avec nous. Mais quand ces deux hommes me virent bien vetu, ayant bon cheval, belle epee, bon tarquais, ils proposerent au mamelouck, ainsi que lui-meme me l'avoua par la suite lorsque nous nous separames, de se defaire de moi, vu que j'etois chretien et indigne d'etre dans leur compagnie. Il repondit que, puisque j'avois mange avec eux le pain et le sel, ce seroit un crime; que leur loi le leur defendoit, et qu'apres tout Dieu faisoit les chretiens comme les Sarrasins.

Neanmoins ils persisterent dans leur projet; et comme je temoignois le desir de voir Halep, la ville la plus considerable de Syrie apres Damas, ils me presserent de me joindre a eux. Moi qui ne savois rien de leur dessein, j'acceptai; et je suis convaincu, aujourd'hui qu'ils ne vouloient que me couper la gorge. Mais le mamelouck leur defendit de venir davantage avec nous, et par-la il me sauva la vie.

Nous etions partis de Balbec deux heures avant le jour, et notre caravane etoit compsee de quatre a cinq cents personnes, et de six ou sept cents chameaux et mulets, parce qu'elle portoit beaucoup d'epices. Voici leur maniere de se mettre en marche.

Il y a dans la troupe une tres-grande nacquaire (tres grosse timbale). Au moment ou le chef veut qu'on parte, il fait frapper trois coups. Aussitot tout le monde s'apprete, et a mesure que chacun est pret, il se met a la file sans dire un seul mot: Et feront plus de bruit dix d'entre nous que mil de ceux-la. On marche ainsi en silence, a moins que ce ne soit la nuit, et que quelqu'un ne veuille chanter une chanson de gestes.[Footnote: On appeloit en France chansons de gestes celles qui celebroident les gestes et belles actions des anciens heros.] Au point du jour, deux ou trois d'entre eux, fort eloignes les uns des autres, crient et se repondent, comme on le fait sur les mosquees aux heures d'usage. Enfin, peu apres, et avant le lever du soleil, les gens devots font leurs prieres et ablutions ordinaires.

Page 111

Pour ces ablutions, s'ils sont aupres d'un ruisseau, ils descendent de cheval, se mettent les pieds nus, et se lavant les mains, les pieds, le visage et tous les conduits du corps. S'ils n'ont pas de ruisseau, ils passent la main sur ces parties. Le dernier d'entre eux se lave la bouche et l'ouverture opposee, apres quoi il se tourne vers le midi. Tous alors levent deux doigts en l'air; ils se prosternent et baisent la terre trois fois, puis ils se relevent et font leurs prieres. Ces ablutions leur ont ete ordonnees en lieu de confession. Les gens de distinction, pour n'y point manquer, portent toujours en voyage des bouteilles de cuir pleines d'eau: on les attache sous le ventre des chameaux et des chevaux, et ordinairement elles sont tres-belles.

Ces peuples s'accroupissent, pour uriner, comme les femmes; apres quoi ils se frottent le canal contre une pierre, contre un mur ou quelque autre chose. Quant a l'autre besoin, jamais apres l'avoir satisfait ils ne s'essuient.

Hamos (Hems), bonne ville, bien fermee de murailles avec des fosses glaces (en glacis), est situee dans une plaine sur une petite riviere. La vient aboutir la plaine de Noe, qui s'etend, dit-on, jusqu'en Berse. C'est par elle que deboucha ce Tamerlan qui prit et detruisit tant de villes. A l'extremite de la ville est un beau chateau, construit sur une hauteur, et tout en glacis jusqu'au pied du mur.

De Hamos nous vinmes a Hamant (Hama). Le pays est beau; mais je n'y vis que peu d'habitans, excepte les Arabes qui rebatissoient quelques-uns des villages detruits. Je trouvai dans Hamant un marchand de Venise nomme Laurent Souranze. Il m'accueillit, me logea chez lui, et me fit voir la ville et le chateau. Elle est garnie de bonnes tours, close de fortes et epaisses murailles, et construite, comme le chateau de Provins, sur une roche, dans laquelle on a creuse au ciseau des fosses fort profonds. A l'une des extremités se voit le chateau, beau et fort, tout en glacis jusqu'au pied du mur, et construit sur une elevation. Il est entoure d'une citadelle qu'il domine, et baigne par une riviere qu'on dit etre l'une des quatre qui sortent du paradis terrestre. Si le fait est vrai, je l'ignore. Tout ce que je sais, c'est qu'elle descend entre le levant et le midi, plus pres du premier que du second, (est-sud-est), et qu'elle va se perdre a Antioche.

La est la roue la plus haute et la plus grande que j'aie vue de ma vie. Elle est mise en mouvement par la riviere, et fournit a la consommation des habitans, quoique leur nombre soit considerable, la quantite d'eau qui leur est necessaire. Cette eau tombe en une auge creusee dans la roche du chateau; de la elle se porte vers la ville et en parcourt les rues dans un canal forme par de grands piliers carres qui ont douze pieds de haut sur deux de large.

Il me manquoit encore differentes choses pour etre, en tout comme mes compagnons de voyage. Le namelouck m'en avoit averti, et mon hote Laurent me mena lui-meme au bazar pour en faire l'acquisition. C'etoient de petites coiffes de soie a la mode des Turcomans, un bonnet pour mettre sous la coiffe, des cuilleres Turques, des couteaux

avec leur fusil, un peigne avec son etui, et un gobelet de cuir. Tout cela s'attache et se suspend à l'épée.

Page 112

J'achetai aussi des poucons [Footnote: Sorte de doigtier qu'on mettoit au pouce, afin de le garantir et de le defendra de l'impression de la corde.] pour tirer de l'arc, un tarquais nouveau tout garni, pour epargner le mien, qui etoit tres-beau, et que je voulois conserver; enfin un capinat: c'est une robe de feutre, blanche, tres-fine, et impenetrable a la pluie.

En route je m'etois lie avec quelques-uns de mes compagnons de caravane. Ceux ci, quand ils surent que j'etois loge chez un Franc, vinrent me trouver pour me demander de leur procurer du vin. Le vin leur est defendu par leur loi, et ils n'auroient ose en boire devant les leurs; mais ils esperoient le faire sans risque chez un Franc, et cependant ils revenoient de la Mecque. J'en parlai a mon hote Laurent, qui me dit qu'il ne l'oseroit, parce que, si la chose etoit sue, il courroit les plus grands dangers. J'allai leur rendre cette reponse; mais ils en avoient deja cherche ailleurs, et venoient d'en trouver chez un Grec. Ils me proposerent donc, soit par pure amitie, soit pour etre autorise, aupres du Grec a boire, d'aller avec eux chez lui, et je les y accompagnai.

Cet homme nous conduisit dans une petite galerie, ou nous nous assimes par terre, en cercle, tous les six. Il posa d'abord au milieu de nous un grand et beau plat de terre, qui eut pu contenir au moins huit lots (seize pintes); ensuite il apporta pour chacun de nous un pot plein de vin, le versa dans le vase, et y mit deux ecuelles de terre qui devoient nous servir de gobelets.

Un de la troupe commença la premier, et il but a son compagnon, selon l'usage du pays. Celui-ci en fit de meme pour son suivant, et ainsi des autres. Nous bumes de cette maniere, et sans manger, pendant fort long-temps. Enfin, quand je m'aperçus que je ne pouvois pas continuer davantage sans m'incommoder, je les suppliai a mains jointes de m'en dispenser; mais ils se facherent beaucoup, et se plainquirent, comme si j'avois resolu d'interrompre leurs plaisirs et de leur faire tort.

Heureusement il yen avoit un parmi eux qui etoit plus lie avec moi, et qui m'aimoit tant qu'il m'appeloit kardays, c'est-a-dire frere. Celui-ci s'offrit a prendre ma place, et a boire pour moi quand ce seroit mon tour. Cette offre les satisfit; ils l'accepterent, et la partie continua jusqu'au soir, ou-il nous fallut retourner au kan.

Le chef etoit en ce moment assis sur un siege de pierre, et il avoit devant lui un fallot allume. Il ne lui fut pas difficile de diviner d'ou nous venions: aussi y eut-il quatre de mes camarades qui s'esquiverent; il n'en resta qu'un avec moi. Je dis tout ceci, afin de prevenir les personnes qui, demain ou un jour quelconque, voyageroient, ainsi que moi, dans leur pays, qu'elles se gardent bien de boire avec eux, a moins qu'elles ne veuillent etre obligees d'en prendre jusqu'a ce qu'elles tombent a terre.

Le mamelouck ne savoit rien de ma debauche. Pendant ce temps il avoit achete une oie pour nous deux. Il venoit de la faire bouillir, et, au defaut de verjus, il l'avoit

accommodee avec des feuilles vertes de porreaux. J'en mangeai avec lui, et elle nous dura trois jours.

Page 113

J'aurois bien desire voir Alep; mais la caravane n'y allant point et se rendant directement a Antioche, il fallut y renoncer. Cependant, comme elle ne devoit se mettre en marche que deux jours apres, le mamelouck fut d'avis que nous prissions tous deux les devants, afin de trouver plus aisement a nous loger. Quatre autres camarades, marchands Turcs, demanderent a etre des notres, et nous partimes tous six ensemble.

A une demi-lieue de Hama, nous trouvames la riviere et nous la passames sur un pont. Elle etoit debordee, quoiqu'il n'eut point plu. Mois, je voulus y faire boire mon cheval; mais la rive etoit escarpee et l'eau profonde, et infailliblement je m'y serois noye si le mamelouck n'etoit venu a mon secours.

Au dela du fleuve est une longue et vaste plaine qui dure toute une journee. Nous y rencontrames six a huit Turcomans accompagnes d'une femme. Elle portoit la tarquais ainsi qu'eux; et, a ce sujet, on me dit que celles de cette nation sont braves et qu'en guerre elles combattent comme les hommes. On ajouta meme, et ceci m'etonna bien davantage, qu'il y en a environ trente mille qui portent ainsi le tarquais, et qui sont soumises a un seigneur nomme Turcgadiroly, lequel habite les montagnes d'Armenie, sur les frontieres de la Perse.

La seconde journee fut a travers un pays de montagnes. Il est assez beau quoique peu arrose; mais par tout on ne voyoit que des habitations detruites. Tout en le traversant, mon mamelouck m'apprit a tirer de l'arc, et il me fit acheter des poucons et des anneaux pour tirer. Enfin nous arrivames a un village riche en bois, en vignobles, en terres a ble, mais qui n'avoit d'autres eaux que celles de citernes. Ce canton paroissoit avoir ete habite autrefois par des chretiens, et j'avoue qu'on me fit un grand plaisir quand on me dit que tout cela avoit ete aux Francs, et qu'on me montra pour preuve des eglises abattues.

Nous y logeames; et ce fut la premiere fois que je vis des habitations de Turcomans, et des femmes de cette nation a visage decouvert. Ordinairement elles le cachent sous un morceau d'etamine noire, et celles qui sont riches y portent attachees des pieces de monnaie et des pierres precieuses. Les hommes sont bons archers. J'en vis plusieurs tirer de l'arc. Ils tirent assis et a but court: ce peu d'espace donne a leurs fleches une grande rapidite.

Au sortir de la Syrie on entre dans la Turcomanie, que nous appellons Armenie. La capitale est une tres-grande ville qu'ils nomment Antequaye, et nous Antioche. Elle fut jadis tres-florissante et a encore de beaux murs bien entiers, qui renferment un tres-grand espace et meme des montagnes. Mais on n'y compte point a present plus de trois cents maisons. Au midi elle est bornee par une montagne, au nord par un grand lac, au-dela duquel on trouve un beau pays bien ouvert. Le long des murs coule la riviere qui vient de Hama. Presque tous les habitants sont Turcomans ou Arabes, et leur etat est d'elever des troupeaux, tels que chameaux, chevres, vaches et brebis.

Page 114

Ces chevres, les plus belles que j'aie jamais vues, sont la plupart blanches; elles n'ont point comme celles de Syrie, les oreilles pendantes, et portent une laine longue douce et crepue. Les moutons ont de grosses et larges queues. On y nourrit aussi des anes sauvages qu'on apprivoise et qui, avec un poil, des oreilles et une tete pareils a ceux de cerf, ont comme lui la pied fendu. J'ignore s'ils ont son cri, car je ne les ai point entendus crier. Ils sont beaux, fort grands, et vont avec les autres betes; mais je n'ai point vu qu'on les montat. [Footnote: Cet animal ne peut etre un ane, puisqu'il a le pied fendu et que l'ane ne l'a point. C'est probablement une espece de gazelle, ou plutot un bubale.]

Pour le transport de leurs marchandises, les habitans se servent de boeufs et de buffles, comme nous nous servons de chevaux.

Ils les emploient aussi en montures; et j'en ai vu des troupes dans lesquelles les uns etoient charges de marchandises, et les autres etoient montes.

Le seigneur de ce pays etoit Ramedang, prince riche, brave et puissant. Pendant longtemps il se rendit si redoutable que le soudan le craignois et n'osoit l'irriter. Mais le soudan voulut le detruire, et dans ce dessein, il s'entendit avec le karman, qui pouvoit mieux que personne tromper Ramedang, puisqu'il lui avoit donne sa soeur en mariage. En effet, un jour qu'ils mangoient ensemble, il l'arreta et le livra au soudan, qui le fit mourrir et s'empara de la Turcomanie, dont cependant il donna un portion au karman.

Au sortir d'Antioche, je repris ma route avec mon mamelouck; et d'abord nous eumes a passer une montagne nommee Negre, sur laquelle on me montra trois ou quatre beaux chateaux ruines, qui jadis avoient appartenu a des chretiens. Le chemin est beau et sans cesse on y est parfume par les lauriers nombreux qu'elle produit; mais la descente en est une fois plus rapide que la montee. Elle aboutit au golfe qu'on nomme d'Asacs, et que nous autres nous appellons Layaste, parce qu'en effet c'est la ville d'Ayas qui lui donne son nom. Il s'etend entre deux montagnes, et s'avance dans les terres l'espace d'environ quinze milles. Sa largeur a l'occident m'a paru etre de douze; mais sur cet article je m'en rapporte a la carte marine.

Au pied de la montagne, pres du chemin et sur le bord de la mer, sont les restes d'un chateau fort, qui du cote de la terre etoit defendu par un marecage; de sorte qu'on ne pouvoit y aborder que par mer, ou par une chaussee etroite qui traversoit le marais. Il etoit inhabite, mais en avant s'etoient etablis des Turcomans. Ils occupoient cent vingt pavillons, les uns de feutre, les autre de coton bleu et blanc, tous tres-beaux, tous assez grands pour loger a l'aise quinze ou seize personnes. Ce sont leurs maisons, et, comme nous dans les notres, ils y font tout leur menage, a l'exception du feu.

Nous nous arretames chez eux. Ils vinrent placer devant nous une de ces nappes a coulisses dont j'ai parle, et dans laquelle il y avoit encore des miettes de pain, des fragmens de fromage et des grains de raisin. Apres quoi ils nous apportèrent une

douzaine de pains plats avec un grand quartier de lait caille, qu'ils appellent yogort. Ces pains, larges d'un pied, sont ronds et plus mince que des oublies. On les plie en cornet, comme une oublie a pointes, et on les mange avec le caille.

Page 115

Une lieue au-dela etoit une petit karvassera (caravanserai) ou nous logeames. Ces etablisemens consistent en maisons, comme les kans de Syrie.

En route, dans le cours de la journee j'avois rencontre un Ermin (Armenien) qui parloit un peu Italien. S'etant apercu que j'etois chretien, il se lia de conversation avec moi, et me conta beaucoup de details, tant sur le pays et les habitans, que sur le soudan et ce Ramedang, seigneur de Turchmanie, dont je viens de faire mention. Il me dit que ce dernier etoit un homme de haute taille, tres-brave, et le plus habile de tous les Turcs a manier la masse et l'epee. Sa mere etoit une chretienne, qui l'avoit fait baptiser a la loi Gregoise (selon le rit des Grecs) "pour lui oster le flair et la senteur que ont ceulx qui ne sont point baptisez." [Footnote: Les chretiens d'Asie croyoient de bonne foi que les infideles avoient une mauvaise odeur qui leur etoit particuliere, et qu'ils perdoient par le bapteme. Il sera encore parle plus bas de cette superstition. Ce bapteme etoit, selon la loi Gregoise, par immersion.]

Mais il n'etoit ni bon chretien ni bon Sarrasin; et quand on lui parloit des deux prophetes Jesus et Mahomet, il disoit: Moi, je suis pour les prophetes vivans, il me seront plus utiles que ceux qui sont morts.

Ses Etats touchoient d'un cote a ceux du karman, dont il avoit epouse la soeur; de l'autre a la Syrie, qui appartenoit au soudan. Toutes les fois que par son pays passoit un des sujets de celui-ci, il en exigeoit des peages. Mais enfin le soudan obtint du karman, comme je l'ai dit, qu'il le lui livreroit; et aujourd'hui il possede toute la Turcomanie jusqu'a Tharse et meme une journee par-de-la.

Ce jour-la nous logeames de nouveau chez des Turcomans, ou l'on nous servit, encore du lait; et l'Armenien nous y accompagna. Ce fut la que je vis faire par des femmes ces pains minces et plats dont j'ai parle. Voici comment elles s'y prennent. Elles ont une petite table ronde, bien unie, y jettent un peu de farine qu'elles detrempent avec de l'eau et en font une pate plus molle que celle du pain. Cette pate, elles la partagent en plusieurs morceaux ronds, qu'elles aplatissent autant qu'il leur est possible avec un rouleau en bois, d'un diametre un peu moindre que celui d'un oeuf, jusqu'a ce qu'ils soient amincis au point que j'ai dit. Pendant ce temps elles ont une plaque de fer convexe, qui est posee sur un trepied et echauffee en dessous par un feu doux. Elles y etendent la feuille de pate et la retournent tout aussitot, de sorte qu'elles ont plus-tot fait deux de leurs pains qu'un oublieur chez nous n'a fait une oublie.

J'employai deux jours a traverser le pays qui est autour du golfe. Il est fort beau, et avoit autrefois beaucoup de chateaux qui appartenoint aux chretiens, et qui maintenant sont detruits. Tel est celui qu'on voit en avant d'Ayas, vers le levant.

Page 116

Il n'y a dans la contree que des Turcomans. Ce sont de beaux hommes, excellens archers et vivant de peu. Leurs habitations sont rondes comme des pavillons et couvertes de feutre. Ils demeurent toujours en plein champ, et ont un chef auquel ils obeissent; mais ils changent souvent de place, et alors ils emportent avec eux leurs maisons. Leur coutume dans ce cas est de se soumettre au seigneur sur les terres duquel ils s'etablissent, et meme de le servir de leurs armes s'il a guerre. Mais s'ils quittent ses domaines et qu'ils passent sur ceux de son ennemi, ils serviront celui-ci a son tour contre l'autre, et on ne leur en sait pas mauvais gre, parce que telle est leur coutume et qu'ils sont errans.

Sur ma route je rencontrai un de leurs chefs qui voloit (chassoit au vol) avec des faucons et prenoit des oies privees. On me dit qu'il pouvoit bien avoir sous ses ordres dix mille Turcomans. Le pays est favorable pour la chasse, et coupe par beaucoup de petites rivières qui descendent des montagnes et se jettent dans le golfe. On y trouve sur-tout beaucoup de sangliers.

Vers le milieu du golfe, sur le chemin de terre, est un defile forme par une roche sur laquelle on passe, et qui se trouve a deux portees d'arc de la mer. Jadis ce passage etoit defendu par un chateau qui le rendoit tres-fort. Aujourd'hui il est abandonne.

Au sortir, de cette gorge on entre dans une belle et grande plaine, peulee de Turcomans. Mais l'Armenien mon compagnon me montra sur une montagne un chateau ou il n'y avoit, disoit-il, que des gens de sa nation, et dont les murs sont arroses par une riviere nommee Jehon. Nous cotoyames la riviere jusqu'a une ville qu'on nomme Misse-sur-Jehon, parce qu'elle la traverse.

Misse, situee a quatre journees d'Antioche, appartient a des chretiens et fut une cite importante. On y voit encore plusieurs eglises a moitie detruites et dont il ne reste plus d'entier que le choeur de la grande, qu'on a converti en mosquee. Le pont est en bois, parce que le premier a ete detruit, aussi. Enfin, des deux moities de la ville, l'une est totalement en ruines; l'autre a conserve ses murs et environ trois cents maisons qui sont remplies par des Turcomans.

De Misse a Adeve (Adene) le pays continue d'etre uni et beau; et ce sont encore des Turcomans qui l'habitent. Adene est a deux journees de Misse, et je me proposois d'y attendre la caravane.

Elle arriva. J'allai avec le mamelouck et quelques autres personnes, dont plusieurs etoient de gros marchands, loger pres du pont, entre la riviere et les murs; et ce fut la que je vis comment les Turcs font leurs prieres et leurs sacrifices; car non seulement ils ne se cachaient point de moi, mais ils paroisoient meme contents quand "je disois mes patrenostre, qui leur sambloit merveilles. Je leur ouys dire acunes fois leus heures en chantant, a l'entree de la nuit, et se assieent a la reonde (en rond) et branlent le corps et la teste, et chantent bien sauvagement."

Page 117

Un jour ils me menerent avec eux aux etuves et aux bains de la ville; et comme je refusai de me baigner, parce qu'il eut fallu me deshabiller et que je craignois de montrer mon argent, ils me donnerent leurs robes a garder. Depuis ce moment nous fumes tres-lies ensemble.

La maison du bain est fort elevee et se termine par un dome, dans lequel a ete pratiquee une ouverture circulaire qui eclaire tout l'interieur. Les etuves et les bains sont beaux et tres-propres. Quand ceux qui se baignent sortent de l'eau, ils viennent s'asseoir sur de petites claies d'osier fin, ou ils s'essuient et peignent leur barbe.

C'est dans Adene que je vis pour la premiere fois les deux jeunes gens qui a la Mecque s'etoient fait crever les yeux apres avoir vu la sepulture de Mahomet.

Les Turcs sont gens de fatigue, d'une vie dure, et a qui il ne coute rien, ainsi que je l'ai vu tout le long de la route, de dormir sur la terre commes les animaux. Mais ils sont d'humeur gaie et joyeuse, et chantent volontiers chansons de gestes. Aussi quelqu'un qui veut vivre avec eux ne doit etre ni triste ni reveur, mais avoir toujours le visage riant. Du reste, ils sont gens de bonne foi et charitables les uns envers les autres. "J'ay veu bien souvent, quant nous mengions, que s'il passoit ung povre homme aupres d'eulx, faisoient venir mengier avec nous: ce que nous, ne fesiesmes point."

Dans beaucoup d'endroits j'ai trouve qu'ils ne cuisent point leur pain la moitie de ce que l'est le notre. Il est mou, et a moins d'y etre accoutume, on a bien de la peine a le macher. Pour leur viande, ils la mangent crue, sechee au soleil. Cependant quand une de leurs betes, cheval ou chameau, est en danger de mort ou sans espoir, ils l'egorgent et la mangent non crue, un peu cuite. Ils sont tres-propres dans l'appret de leurs viandes; mais ils mangent tres-salement. Ils tiennent de meme fort, proprement leur barbe; mais jamais ils ne se lavent les mains que quand ils se baignent, qu'ils veulent faire leur priere, ou qu'ils se lavent la barbe ou le derriere.

Adene est une assez bonne ville marchande, bien fermee de murailles, situee en bon pays et assez voisine de la mer. Sur ses murs passe une grosse riviere qui vient des hautes montagnes d'Armenie et qu'on nomme Adena. Elle a un pont fort long et le plus large que j'aie jamais vu. Ses habitans et son amiral (son seigneur, son prince) sont Turcomans: cet amiral est le frere de ce brave Ramedang que le soudan fit mourir ainsi que je l'a raconte. On m'a dit meme que le soudan a entre les mains son fils, et qu'il n'ose le laisser retourner en Turcomanie.

D'Adene j'allai a Therso que nous appellons Tharse. Le pays, fort beau encore, quoique voisin des montagnes, est habite par des Turcomans, dont les uns logent dans des villages et les autres sous des pavillons. Le canton ou est batie Tharse abonde en ble, vins, bois et eaux. Elle fut une ville fameuse, et l'on y voit encore de tres-anciens edifices. Je crois que c'est celle qu'assiegea Baudoin, frere de Godefroi de Bouillon. Aujourd'hui elle a un amiral nomme par le soudan, et il y demeure plusieurs Maures.



Elle est defendue par un chateau, par des fosses a glacis et par une double enceinte de murailles, qui en certains endroits est triple. Une petite riviere la traverse, et a peu de distance il en coule une autre.

Page 118

J'y trouvai un marchand de Cypre, nomme Antoine, qui depuis long-temps demeuroid dans le pays et en savoit bien la languei. Il m'en parla pertinemment; mais il me fit un autre plaisir, celui de me donner de bon vin, car depuis plusieurs jours je n'en avois point bu.

Tharse n'est qu'a soixante milles du Korkene (Curco), chateau construit sur la mer, et qui appartient au roi de Cypre.

Dans tout ce pays on parle Turc, et on commence meme a le parler des Antioche, qui est, comme je l'ai dit, la capitale de Turcomanie. "C'est un tres-beau langaige, et brief, et bien aisie pour apprendre."

Comme nous avons a traverser les hautes montagnes d'Armenie, Hoyarbarach, le chef de notre caravane, voulut qu'elle fut toute reunie; et dans ce dessein il attendit quelques jours. Enfin nous partimes la veille de la Toussaint. Le mamelouck m'avoit conseille de m'approvisioner pour quatre journees. En consequence j'achetai pour moi une provision de pain et de fromage, et pour mon cheval une autre d'orge et de paille.

Au sortir de Tharse je fis encore trois lieues Francaises a travers un beau pays de plaines, peuple de Turcomans; mais enfin j'entrai dans les montagnes, montagnes les plus hautes que j'aie encore vues. Elles enveloppent par trois cotes tout le pays que j'avois parcouru depuis Antioche. L'autre partie est fermee au midi par la mer.

D'abord on a des bois a traverser. Ce chemin dure tout un jour, et il n'est pas malaise. Nous logeames le soir dans un passage etroit ou il me parut que jadis il y avoit eu un chateau. La seconde journee n'eut point de mauvaise route encore, et nous vinmes passer la nuit dans un caravanserai. La troisieme, nous cotoyames constamment une petite riviere, et vimes dans les montagnes une multitude immense de perdrix griaches. Notre halte du soir fut dans une plaine d'environ une lieue de longueur sur un quart de large.

La se rencontrent quatre grandes combes (vallees). L'une est celle par laquelle nous etions venus; l'autre, qui perce au nord, tire vers le pays du seigneur, qu'on appelle Turcgadirony, et vers la Perse; la troisieme s'etend au Levant, et j'ignore si elle conduit de meme a la Perse; la derniere enfin est au couchant, et c'est celle que j'ai prise, et qui m'a conduit au pays du karman. Chacune des quatre a une riviere, et les quatre rivières se rendent dans ce dernier pays.

Il neigea beaucoup pendant la nuit. Pour garantir mon cheval, je le couvris avec mon capinat, cette robe de feutre qui me servoit de manteau. Mais moi j'eus froid, et il me prit une maladie qui est malhonnete (le devoiement): j'eusse meme ete en danger, sans mon mamelouck, qui me secourut et qui me fit sortir bien vite de ce lieu.

Page 119

Nous partimes donc de grand matin tous deux, et entrames dans les hautes montagnes. Il y a la un chateau nomme Cublech, le plus eleve que je connoisse. On le voit a une distance de deux journees. Quelquefois cependant on lui tourne le dos, a cause des detours qu'occasionnent les montagnes; quelquefois aussi on cesse de le voir, parce qu'il est cache par des hauteurs: mais on ne peut penetrer au pays du karman qu'en passant au pied de celle ou il est bati. Le passage est etroit. Il a fallu meme en quelques parties l'ouvrir au ciseau; mais par-tout il est domine par le Cublech. Ce chateau, le dernier [Footnote: Ce mot dernier signifie probablement ici le plus recule, le plus eloigne a la frontiere.] de ceux qu'ont perdus les Armeniens, appartient aujourd'hui au karman, qui l'a eu en partage a la mort de Ramedang.

Ces montagnes sont couvertes de neige en tout temps, et il n'y a qu'un passage pour les chevaux, quoiqu'on y trouve de temps en temps de jolies petites plaines. Elles sont dangereuses, par les Turcomans qui y sont repandus; mais pendant les quatre jours de marche que j'y ai faite, je n'y ai pas vu une seule habitation.

Quand on quitte les montagnes d'Armenie pour entrer dans le pays du karman, on en trouve d'autres qu'il faut traverser encore. Sur l'une de celles-ci est une gorge avec un chateau nomme Leve, ou l'on paie au karman un droit de passage. Ce peage etoit afferme a un Grec, qui, en me voyant, me reconnut a mes traits pour chretien, et m'arreta. Si j'avois ete oblige de retourner, j'etois un homme mort, et on me l'a dit depuis: avant d'avoir fait une demi lieue j'eusse ete egorge; car la caravane etpit encore fort loin. Heureusement mon mamelouk gagna le Grec, et, moyennant deux ducats que je lui donnai, il me livra passage.

Plus loin est le chateau d'Asers, et par-de-la le chateau une ville nommee Araclie (Eregli).

En debouchant des montagnes on entre dans un pays aussi uni que la mer; cependant on y voit encore vers la tremontane (le nord) quelques hauteurs qui, semees d'espace en espace, semblent des iles au milieu des flots. C'est dans cette plaine qu'est Eregli, ville autrefois fermee, et aujourd'hui dans un grand delablement. J'y trouvai au moins des vivres; car, dans mes quatre jours de marche depuis Tharse, la route ne m'avoit offert que de l'eau. Les environs de la ville sont couverts de villages habites en tres-grande partie par des Turcomans.

Au sortir d'Eregli nous trouvames deux gentilshommes du pays qui paroisoient gens de distinction; ils firent beaucoup d'amitie au mamelouk, et le menerent, pour le regaler a un village voisin dont les habitations son toutes creusees dans le roc. Nous y passames la nuit; mais moi je fus oblige de passer dans une caverne le reste du jour, pour y garder nos chevaux. Quand le mamelouk revint, il me dit que ces deux hommes lui avoient demande qui j'etois, et qu'il leur avoit repondu, en leur donnant le change, que j'etois un Circassien qui ne savoit point parler Arabe.

Page 120

D'Eregli a Larande, ou nous allames, il y a deux journees. Cette ville-ci, quoique non close, est grande, marchande et bien situee. Il y avoit autrefois au centre un grand et fort chateau dont on voit encore les portes, qui sont en fer et tres-belles; mais les murs sont abbatus. D'une ville a l'autre on a, comme je l'ai dit, un beau pays plat; et depuis Leve je n'ai pas vu un seul arbre qui fut en rase campagne.

Il y avoit a Larande deux gentilshommes de Cypre, dont l'un s'appelloit Lyachin Castrico; l'autre, Leon Maschero, et qui tous deux parloient assez bien Francais. [Footnote: Les Lusignan, devenus rois de Cypre sur la fin du douzieme siecle, avoient introduit dans cette ile la langue Francaise. C'est en Cypre, au passage de saint Louis pour sa croisade d'Egypte que fut fait et publie ce code qu'on appela Assises de Jerusalem, et qui devint le code des Cypriots. La langue Francaise continua d'etre celle de la cour et des gens bien eleves.] Ils me demanderent quelle etoit ma patrie, et comment je me trouvais la. Je leur repondis que j'etois serviteur de monseigneur de Bourgogne, que je venois de Jerusalem et de Damas, et que j'avois suivi la caravane. Ils me parurent tres-merveillees de ce que j'avois pu passer; mais quand ils m'eurent demande ou j'allois, et que j'ajoutai que je retournois par terre en France vers mondit seigneur, ils me dirent que c'etoit chose impossible, et que, quand j'aurois mille vies, je les perdrois toutes. En consequence ils me proposerent de retourner en Cypre avec eux. Il y avoit dans l'ile deux galeres qui etoient venues y chercher la soeur de roi, accorde en mariage au fils de monseigneur de Savoie, [Footnote: Louis, fils d'Amedee VIII. duc de Savoie. Il epousa en 1432 Anne de Lusignan fille de Jean II, roi de Cypre, mort au mois de Juin, et soeur de Jean III, qui alors etoit sur le trone.] et ils ne doutoient point que le roi, par amour et honneur pour monseigneur de Bourgogne, ne m'y accordat passage. Je leur repondis que puisque Dieu m'avoit fait la grace d'arriver a Larande, il me feroit probablement celle d'aller plus loin, et qu'au reste j'etois resolu d'achever mon voyage ou d'y mourir.

A mon tour je leur demandai ou ils alloient. Ils me dirent que leur roi venoit de mourir; que pendant sa vie il avoit toujours entretenu treve avec le grand karman, et que le jeune roi et son conseil les envoyoit vers lui pour renouveler l'alliance. Moi, qui etois curieux de connoitre ce grand prince que sa nation considere comme nous notre roi, je les pria de permettre que je les accompagnasse; et ils y consentirent.

Je trouvai a Larande un autre Cypriot. Celui-ci, nomme Perrin Passerot, et marchand, demouroit depuis quelque temps dans le pays. Il etoit de Famagouste, et en avoit ete banni, parce qu'avec un de ses freres il avoit tente de remettre dans les mains du roi cette ville, qui etoit dans celles des Genoïs.

Page 121

Mon mamelouck venoit de recontrer aussi cinq ou six de ses compatriotes. C'etoient de jeunes esclaves Circassiens que l'on conduisoit au soudan. Il voulut a leur passage les regaler; et comme il avoit appris qu'il se trouvoit a Larande des chretiens, et qu'il soupconnoit qu'ils auroient du vin, il me pria de lui en procurer. Je cherchai tant que, moyennant la moitie d'un ducat, je trouvai a en acheter demi-peau de chevre (une demi-outre), et je la lui donnai.

Il montra en la recevant une joie extreme, et alla aussitot trouver ses camarades, avec lesquelles il passa la nuit tout entiere a boire. Pour lui, il en prit tant que le lendemain, dans la route, il manqua d'en mourir; mais il se guerit par une methode qui leur est propre: dans ces cas-la, ils ont une tres-grande bouteille pleine d'eau, et a mesure que leur estomac se vide et se debarrasse, ils boivent de l'eau tant qu'ils peuvent en avaler, comme s'ils vouloient rincer une bouteille, puis ils la rendent et en avalent d'autre. Il employa ainsi a se laver tout le temps de la route jusqu'a midi, et il fut gueri entierement.

De Larande nous allames a Qulongue, appelee par les Grecs Quhonguopoly.
[Footnote: Plus bas le copiste a ecrit Quohongue et Quhongue. J'ecrirai desormais Couhongue.] Il y a d'un lien a l'autre deux journees. Le pays est beau et bien garni de villages; mais il manque d'eau, et n'a, ni d'autres arbres que ceux qu'on a plantes pres des habitations pour avoir du fruit, ni d'autre riviere que celle qui coule pres de la ville.

Cette ville, grande, marchande, defendue par des fosses en glakis et par de bonnes murailles garnies de tours, est la meilleure qu'ait le karman. Il lui reste un petit chateau. Jadis elle en avoit un tres-fort, qui etoit construit au centre. On l'a jete bas pour y batir le palais du roi. [Footnote: L'auteur, d'apres ses prejuges Europeens, emploie ici le mot roi pour designer le prince, le souverain du pays.]

Je restai la quatre jours, afin de donner le temps a l'ambassadeur de Cypre, et a la caravane d'arriver. Il arriva, ainsi qu'elle. Alors j'allai demander a l'ambassadeur que, quand il iroit saluer le karman, il me permit de me joindre a sa suite, et il me promit. Cependant il avoit parmi ses esclaves quatre Grecs de Cypre renegats, dont l'un etoit son huissier d'armes, et qui tous quatre firent aupres de lui des efforts pour l'en detourner; mais il leur repondit qu'il n'y voyoit point d'inconvenient: d'ailleurs j'en avois temoigne tant d'envie qu'il se fit un plaisir de m'obliger.

On vint le prevenir de l'heure a laquelle il pourroit faire sa reverence au roi, lui exposer le sujet de son ambassade, et offrir ses presens; car c'est une coutume au-dela des mers qu'on ne paroît jamais devant un prince sans en apporter quelques-uns. Les siens etoient six pieces de camelot de Cypre, je ne sais combien d'aunes d'ecarlate, une quarantaine de pains de sucre, un faucon pelerin et deux arbaletes, avec une douzaine de vires. [Footnote: Vives, grosses fleches qu se lancoient avec l'arbalete.]

Page 122

On envoya chez lui des genets pour apporter les presens; et, pour sa monture ainsi que pour sa suite, les chevaux qu'avoient laisses a la porte du palais ceux des grands qui estoient venus faire cortege au roi pendant la ceremonie.

Il en monta un, et mit pied a terre a l'entree du palais; apres quoi, nous entrames dans une tres-grande salle ou il pouvoit y avoir environ trois cents personnes. Le roi occupoit la chambre suivante, autour de laquelle estoient ranges trente esclaves, tous debout. Pour lui, il estoit dans un coin, assis sur un tapis par terre, selon la coutume du pays, vetu de drap d'or cramoisi, et le coude appuye sur un carreau d'une autre sorte de drap d'or. Pres de lui estoit son epee; en avant, son chancelier debout, et autour, a peu de distance, trois hommes assis.

D'abord on fit passer sous ses yeux les presens, qu'il parut a peine regarder; puis l'ambassadeur entra accompagne d'un trucheman, parce qu'il ne savoit point la langue Turque. Quand il eut fait sa reverence, le chancelier lui demanda la lettre dont il estoit porteur, et la lut tout haut. L'ambassadeur alors dit au roi, par son trucheman, que le roi de Cypre envoyoit le saluer, et qu'il le prioit de recevoir avec amitie les presens qu'il lui envoyoit.

Le roi ne lui repondit pas un mot. On le fit asseoir par terre, a leur maniere, mais audessous des trois personnes assises, et assez loin du prince. Alors celui-ci demanda comment se portoit son frere le roi de Cypre, et il lui fut repondu qu'il avoit perdu son pere, qu'il envoyoit renouveler l'alliance qui du vivant du mort, avoit subsiste entre les deux pays, et que pour lui il la desiroit fort. Je la souhaite egalement, dit le roi.

Celui-ci demanda encore a l'ambassadeur quand estoit mort le defunt, quel age avoit son successeur, s'il estoit sage, si son pays lui obeissoit bien; et comme a ces deux dernieres questions la reponse fut un oui, il temoigna en etre bien-aise.

Apres ces paroles on dit a l'ambassadeur de se lever. Il obeit, et prit conge du roi, qui ne se remua pas plus a son depart qu'il ne l'avoit fait a son arrivee. En sortant il trouva devant le palais les chevaux qui l'avoient amene. On lui en fit de nouveau monter un pour le reconduire a sa demeure; mais a peine y fut-il arrive que les huissiers d'armes se presenterent a lui. En pareilles ceremonies, c'est la coutume qu'on leur distribue de l'argent, et il en donna.

Il alla ensuite saluer le fils aine du roi, et lui presenter ses presens et ses lettres. Ce prince estoit, comme son pere, entoure de trois personnes assises. Mais quand l'ambassadeur lui fit la reverence, il se leva, se rassit, le fit asseoir a son tour au-dessus des trois personnages. Pour nous autres qui l'accompagnions, on nous placa bien en arriere. Moi j'avois appercu a l'ecart un banc, sur lequel j'allai me mettre sans facon; mais on vint m'en tirer, et il me fallut plier le jarret et m'accroupir a terre avec les autres. De retour a l'hotel, nous vimes arriver un huissier d'armes du fils, comme nous avions

vu du pere. On lui donna aussi de l'argent, et au reste ces gens-la se contentent de peu.

Page 123

A leur tour, le roi et son fils en'envoyerent a l'ambassadeur pour sa depense; et c'est encore la une coutume. Le premier lui fit passer cinquante aspres, le second trente. L'aspre est la monnoie du pays: il en faut cinquante pour un ducat de Venise.

Je vis le roi traverser la ville en cavalcade. C'etoit un Vendredi jour de fete pour eux, et il alloit faire sa priere. Sa garde etoit composee d'une cinquantaine de cavaliers, la plupart ses esclaves, et d'environ trente archers a pied qui l'entouroient. Il portoit une epee a sa ceinture et un tabolcan a l'arcon de sa selle, selon l'usage du pays. Lui et son fils ont ete baptises a la Grecque, pour oter le flair (la mauvaise odeur), et l'on m'a dit meme que la mere de son fils etoit chretienne. Il en est ainsi de tous les grands, ils se font baptiser afin qu'ils ne puent point.

Ses etats sont considerables; ils commencent a une journee en-de-ca de Tarse; et vont jusqu'au pays d'Amurat-Bey, cet autre karman dont j'ai parle, et que nous appelons le grand-Turc. Dans ce sens, leur largeur est, dit-on, de vingt lieues au plus; mais ils ont seize journees de long, et je le sais, moi qui les ai traversees. Au nord est, ils s'etendent, m'a-t-on dit, jusqu'aux frontieres de Perse.

Le karman possede aussi une cote maritime qu'on nomme les Farsats. Elle se prolonge depuis Tharse jusqu'a Courco, qui est au roi de Cypre, et a un port nomme Zabari. Ce canton produit les meilleurs marins que l'on connaisse; mais ils se sont revoltes contre lui.

Le karman est un beau prince, age de trente-deux ans, et qui a epouse la soeur d'Amurat-Bey. Il est fort obei dans ses etats; cependant j'ai entendu des gens qui disent de lui qu'il est tres-cruel, et qu'il passe peu de jours sans faire couper des nes, des pieds, des mains, ou mourir quelqu'un. Un homme est-il riche, il le condamne a mort pour s'emparer de ses biens; et j'ai oui dire qu'il s'etoit ainsi defait des plus grands de son pays. Huit jours avant mon arrivee il en avoit fait etrangler un par des chiens. Deux jours apres cette execution il avoit fait mourir une de ses femmes, la mere meme de son fils aine, qui, quand je le vis, ne savoit rien encore de ce meurtre.

Les habitans de ce pays sont de mauvaises gens, voleurs, subtils et grands assassins. Ils se tuent les uns les autres, et la justice qu'il en fait ne les arrete point.

Je trouvai dans Cohongue Antoine Passerot, frere de ce Perrin Passerot que j'avois vu a Larande, qui tous deux accuses d'avoir voulu remettre Famagouste sous la puissance du roi de Cypre, en avoient ete bannis, ainsi que je l'ai dit; et ils s'etoient retires dans le pays du karman, l'un a Larande, l'autre a Couhongue. Mais Antoine venoit d'avoir une mauvaise aventure. Quelquefois peche aveugle les gens: on l'avoit trouve avec une femme de la loi Mahometane; et sur l'ordre du roi, il avoit ete oblige, pour echapper a la mort, de renier la foi catholique, quoiqu'il m'ait paru encore bon chretien.

Page 124

Dans nos conversations, il me conta beaucoup de particularites sur le pays, sur le caractere et le gouvernement du seigneur, et principalement sur la maniere dont il avoit pris et livre Ramedang.

Le karman, me dit-il, avoit un frere qu'il chassa du pays, et qui alla se refugier et chercher asile pres du soudan. Le soudan n'osoit lui declarer la guerre; mais il le fit prevenir que s'il ne lui livroit Ramedang, il enverroit son frere avec des troupes la lui faire. Le karman n'hésita point, et plutot que d'avoir son frere a combattre, il fit envers son beau-frere une grande trahison. Antoine me dit aussi qu'il etoit lache et sans courage, quoique son peuple soit le plus vaillant de la Turquie. Son vrai nom est Imbreymbas; mais on l'appelle karman, a cause qu'il est seigneur de ce pays.

Quoiqu'il soit allie au grand-Turc, puisqu'il a epouse sa soeur, il le hait fort, parce que celui-ci lui a pris une partie du Karman. Cependant il n'ose l'attaquer, vu que l'autre est trop fort; mais je suis persuade que s'il le voyoit entrepris avec succes de notre cote, lui, du sien, ne le laisseroit pas en paix.

En traversant ses etats j'ai cotoye une autre contree qu'on nomme Gaserie. Celle-ci confine, d'une part au Karman, et de l'autre a la Turcomanie, par les hautes montagnes qui sont vers Tharse et vers la Perse. Son seigneur est un vaillant guerrier appele Gadiroly, lequel a sous ces ordres trente mille hommes d'armes Turcomans, et environ cent mille femmes, aussi braves et aussi bonnes pour le combat que les hommes.

Il y a la quatre seigneurs qui se font continuellement la guerre; c'est Gadiroly, Quharaynich, Quaraychust et le fils de Tamerlan, qui, m'a-t-on dit, gouverne la Perse.

Antoine m'apprit qu'en debouchant des montagnes d'Armenie par de-la Eregli, j'avois passe a demi-journee d'une ville celebre ou repose le corps de saint Basile; il m'en parla meme de maniere a me donner envie de la voir. Mais on me representa si bien ce que je perdois d'avantages en me separant de la caravane, et ce que j'allois courir de risques en m'exposant seul, que j'y renoncat.

Pour lui, il m'avoua que son dessein etoit de se rendre avec moi aupres de monseigneur le duc; qu'il ne se sentoit nulle envie d'etre Sarrasin, et que s'il avoit pris quelque engagement a ce sujet, c'etoit uniquement pour eviter la mort. On vouloit le circoncrire; il s'y attendoit chaque jour, et le craignoit fort. C'est un fort bel homme, age de trente six ans.

Il me dit encore que les habitans font, dans leurs mosquees, des prieres publiques, comme nous, dans les paroisses, nous en faisons tous les dimanches pour les princes chretiens et pour autres objets dont nous demandons a Dieu l'accomplissement. Or une des choses qu'ils lui demandent, c'est de les preserver de la venue d'un homme tel que Godefroi de Bouillon.

Page 125

Le chef de la caravane s'appretoit a repartir, et j'allai en consequence prendre conge des ambassadeurs du roi de Cypre. Ils s'etoient flattes de m'emmener avec eux, et ils renouvelerent leurs instances en m'assurant que jamais je n'acheverois mon voyage; mais je persistai. Ce fut a Couhongue que quitterent la caravane ceux qui la composoient. Hoyarbarach n'amenoit avec lui que ses gens, sa femme, deux de ses enfans qu'il avoit conduits a la Mecque, une ou deux femmes etrangeres, et moi.

Je dis adieu a mon mamelouck. Ce brave homme, qu'on appeloit Mahomet, m'avoit rendu des services sans nombre. Il etoit tres-charitable, et faisoit toujours l'aumone quand on la lui demandoit au nom de Dieu. C'etoit par un motif de charite qu'il m'obligeoit, et j'avoue que sans lui je n'eusse pu achever mon voyage qu'avec de tres-grandes peines, que souvent j'aurois ete expose au froid et a la faim, et fort embarrasse pour mon cheval.

En le quittant je cherchai a lui temoigner ma reconnoissance; mais il ne voulut rien accepter qu'un couvre-chef de nos toiles fines d'Europe, et cet objet parut lui faire grand plaisir. Il me raconta toutes les occasions venues a sa connoissance, ou sans lui, j'aurois couru risque d'etre assassine, et me prevint d'etre bien circonspect dans les liaisons que je ferois avec les Sarrasins, parce qu'il s'en trouvoit parmi eux d'aussi mauvais que les Franks. J'ecris ceci pour rappeler que celui qui, par amour de Dieu, m'a fait tant de bien, etoit "ung homme hors de nostre foy."

Le pays que nous eumes a parcourir apres etre sortis de Couhongue est fort beau, et il a d'assez bons villages; mais les habitans sont mauvais: le chef me defendit meme, dans un des villages ou nous nous arretames, de sortir de mon logement, de peur d'etre assassine. Il y a pres de ce lieu un bain renomme, ou plusieurs malades accourent pour chercher guerison. On y voit des maisons qui jadis appartenrent aux hospitaliers de Jerusalem, et la croix de Jerusalem s'y trouve encore.

Apres trois jours de marche nous arrivames a une petite ville nomme Achsaray, situee au pied d'une haute montagne, qui la garantit du midi. Le pays est uni, mais mal-peuple, et les habitans passent pour mechans: aussi me fut-il encore defendu de sortir la nuit hors de la maison.

Je voyageai la journee suivante entre deux montagnes dont les cimes sont couronnees d'un peu de bois. Le canton, assez bien peuple, l'est un partie par des Turcomans; mais il y a beaucoup d'herbages et de marais.

La je traversai une petite riviere qui separe ce pays de Karman d'avec l'autre Karman que possede Amurat-Bey, nomme par nous le Grand-Turc. Cette portion ressemble a la premiere; elle offre comme elle un pays plat, parseme ca et la de montagnes.

Sur notre route nous cotoyames une ville a chateau, qu'on nomme Achanay. Plus loin est un beau caravanseraï ou nous comptons passer la nuit; mais il y avoit vingt-cinq

anes. Notre chef ne voulut pas y entrer, et il prefera retourner une lieue on arriere sur ses pas, jusqu'a un gros village ou nous logeames, et ou nous trouvames du pain, du fromage et du lait.

Page 126

De ce lieu je vins a Karassar en deux jours. Carassar, en langue Turque, signifie pierre noire. C'est la capitale de ce pays, dont s'est empare de force Amurat-Bey. Quoiqu'elle ne soit point fermee, elle est marchande, et a un des plus beaux chateaux que j'aie vus, quoiqu'il n'ait que de l'eau de citerne. Il occupe la cime d'une haute roche, si bien arrondie qu'on la croiroit taillee au ciseau. Au bas est la ville, qui l'entoure de trois cotes; mais elle est a son tour enveloppee, ainsi que lui, par une montagne en croissant, depuis grec jusqu'a mestre (depuis le nord-est jusqu'au nord-ouest). Dans le reste de la circonference s'ouvre une plaine que traverse une riviere. Il y avoit peu de temps que les Grecs s'etoient empares de ce lieu; mais ils l'avoient perdu par leur lachete.

On y apprete les pieds de mouton avec une perfection et une proprete que je n'ai vues nulle part. Je m'en regalai d'autant plus volontiers que depuis Couhongue je n'avois pas mange de viande cuite. On y fait aussi, avec des noix vertes, un mets particulier. Pour cela on les pele, on les coupe en deux, on les enfile avec une ficelle, et on les arrose de vin cuit, qui se prend tout autour et y forme une gelee comme de la colle. C'est une nourriture assez agreable, sur-tout quand on a faim. Nous fumes obliges d'y faire une provision de pain et de fromage pour deux jours; et je conviens que j'etois degoute de chair crue.

Ces deux jours furent employes a venir de Carassar a Cotthay. Le pays est beau, bien arrose et garni de montagnes peu elevees. Nous traversames un bout de foret qui me parut remarquable en ce qu'elle est composee entierement de chenes, et que ces arbres y sont plus gros, plus droits et plus hauts que ceux que j'avois ete a portee de voir jusque-la. D'ailleurs ils n'ont, comme les sapins, de branches qu'a leurs cimes.

Nous vinmes loger dans un caravanserai qui etoit eloigne de toute habitation. Nous y trouvames de l'orge et de la paille, et il eut ete d'autant plus aise de nous en approvisionner, qu'il n'y avoit d'autre gardien qu'un seul valet. Mais on n'a rien de semblable a craindre dans ces lieux-la, et il n'est point d'homme assez hardi pour oser y prendre une poignee de marchandise sans payer.

Sur la route est une petite riviere renommee pour son eau Hoyarbarch alla en boire avec ses femmes; il voulut que j'en busse aussi, et lui-meme m'en presenta dans son gobelet de cuir. C'etoit la premiere fois de toute la route qu'il me faisoit cette faveur.

Cotthay, quoique assez considerable, n'a point de murs; mais elle a un beau et grand chateau compose de trois forteresses placees l'une au-dessus de l'autre sur le penchant d'une montagne, lequel a une double enceinte. C'est dans cette place qu'etoit le fils aine du grand-Turc.

La ville possede un caravanserai ou nous allames loger. Deja il y avoit des Turcs, et nous fumes obliges d'y mettre tous nos chevaux pele-mele, selon l'usage; mais le lendemain matin, au moment ou j'appretois le mien pour partir, je m'aperçus qu'on

m'avait pris l'une des courroies qui me servoit a attacher derriere ma selle le tapis et autres objets que je portois en trousse.

Page 127

D'abord je criai et me fachai beaucoup. Mais il y avoit la un esclave Turc, l'un de ceux du fils aine, homme de poids et d'environ cinquante ans, qui, m'entendant et voyant que je ne parlois pas bien la langue, me prit par la main et me conduisit a la porte du caravanserai. La il me demanda en Italien qui j'etois. Je fus stupefait d'entendre ce langage dans sa bouche. Je repondis que j'etois Franc. "D'ou venez-vous? ajouta-t-il. —De Damas, dans la compagnie d'Hoyarbarach, et je vais a Bourse retrouver un de mes freres.—Eh bien, vous etes un espion, et vous venez chercher ici des renseignements sur le pays. Si vous ne l'etiez pas, n'auriez-vous pas du prendre la mer pou; retourner chez vous?"

Cette inculpation a laquelle je ne m'attendois pas m'interdit; je repondis cependant que les Venitiens et les Genoïs se faisoient sur mer une guerre si acharnee que je n'osois m'y risquer. Il me demanda d'ou j'etois. Du royaume de France, repartis-je. Etes-vous des environs de Paris? reprit il. Je dis que non, et je lui demandai a mon tour s'il connoissoit Paris. Il me repondit qu'il y avoit ete autrefois avec un capitaine nomme Bernabo. "Croyez-moi, ajouta-t-il, allez dans le caravanserai chercher votre cheval, et amenez-le moi ici; car il y a la des esclaves Albaniens qui acheveroient de vous prendre ce qu'il porte encore. Tandis que je le garderai, vous irez dejeuner, et vous ferez pour vous et pour lui une provision de cinq jours, parce que vous serez cinq journees sans rien trouver."

Je profitai du conseil; j'allai m'approvisionner, et je dejeunai avec d'autant plus de plaisir que depuis deux jours je n'avois goute viande, et que je courois risque de n'en point tater encore pendant cinq jours.

Sorti du caravanserai, je pris le chemin de Bourse, et laissai a gauche, entre l'occident et le midi, celui de Troie-la-Grant. [Footnote: L'auteur, en donnant ici a la fameuse Troie la denomination de grande, ne fait que suivre l'usage de son siecle. La historiens et les romanciers du temps la designoient toujours ainsi, "histoire de Troye-la-Grant," "destruction de Troie-la-Grant," etc.] Il y a d'assez hautes montagnes, et j'en eus plusieurs a passer. J'eus aussi deux journees de forets, apres quoi je traversai une belle plaine dans laquelle il y a quelques villages assez bons pour le pays. A demi-journee de Bourse il en est un ou nous trouvames de la viande et du raisin; ce raisin etoit aussi frais qu'au temps des vendanges: ils savent le garder ainsi toute l'annee; c'est un secret qu'ils ont. Les Turcs m'y regalerent de roti; mais il n'etoit pas cuit a moitie. A mesure que la viande se rotissoit, nous la coupions a la broche par tranches. Nous eumes aussi du kaymac; c'est de la creme de buffle. Elle etoit si bonne et si douce, et j'en mangeai tant que je manquai d'en crever.

Ayant d'entrer dans le village nous vimes venir a nous un Turc de Bourse qui etoit envoye a l'epouse de Hoyarbarach pour lui annoncer la mort de son pere. Elle temoigna une grande douleur, et ce fut a cette occasion que s'etant decouvert le visage, j'eus le plaisir de la voir; ce qui ne m'etoit pas encore arrive de toute-la route. C'etoit une fort belle femme.

Page 128

Il y avoit dans le lieu un esclave Bulgare renegat, qui, par affectation de zele et pour se montrer bon Sarrasin, reprocha aux Turcs de la caravane de me laisser aller dans leur compagnie, et dit que c'etoit un peche a eux qui revenoient du saint pelerinage de la Mecque: en consequence ils me notifierent qu'il falloit nous separer, et je fus oblige de me rendre a Bourse.

Je partis donc le lendemain, une heure avant le jour, avec l'aide de Dieu qui jusque-la m'avoit conduit; il me guida encore si bien que dans la route je ne demandai mon chemin qu'une seule fois.

En entrant dans la ville je vis beaucoup de gens qui en sortoient pour aller au-devant de la caravane. Tel est l'usage; les plus notables s'en font un devoir; c'est une fete. Il y en eut meme plusieurs qui, me croyant un des pelerins, me baisèrent les mains et la robe.

En y entrant je me vis embarrasse, parce que d'abord on trouve une place qui s'ouvre par quatre rues, et que je ne savois laquelle prendre. Dieu me fir encore choisir la bonne, laquelle me conduisit au bazar, ou sont les marchandises et les marchands. Je m'adressai au premier chretien que j'y vis, et ce chretien se trouva heureusement un des espinolis de Genes, celui-la meme pour qui Parvesin de Baruth m'avoit donne des lettres. Il fut fort etonne de me voir, et me conduisit chez un Florentin ou je logeai avec mon chevall. J'y restai dix jours, temps que j'employai a parcourir la ville, conduit par les marchands, qui se firent un plaisir de me mener par-tout eux-memes.

De toutes celles que possede le Turc, c'est la plus considerable; elle est grande, marchande, et situee au pied et au nord du mont Olimpoa (Olympe), d'ou descend une riviere qui la traverse et qui, se divisant en plusieurs bras, forme comme un amas de petites villes, et contribue a la faire paroître plus grande encore.

C'est a Burse que sont inhumees les seigneurs de Turquie (les sultans). On y voit de beaux edifices, et surtout un grand nombre d'hopitaux, parmi lesquels il y en a quatre ou l'on distribue souvent du pain, du vin et de la viande aux pauvres, qui veulent les prendre pour Dieu. A l'une des extremités de la ville, vers le ponent, est un beau et vaste chateau bati sur une hauteur, et qui peut bien renfermer mille maisons. La est aussi le palais du seigneur, palais qu'on m'a dit etre interieurement un lieu tres-agreable, et qui a un jardin avec un joli etang. Le prince avoit alors cinquante femmes, et souvent, dit-on, il va sur l'etang s'amuser en bateau avec quelqu'une d'elles.

Burse etoit aussi le sejour de Camusat Bayschat (pacha), seigneur, ou, comme nous autres nous dirions, gouverneur et lieutenant de la Turquie. C'est un tres-vaillant homme, le plus entreprenant qu'ait le Turc, et le plus habile a conduire sagement une enterprise. Aussi sont-ce principalement ces qualites qui lui ont fait donner ce gouvernement.

Page 129

Je demandai s'il tenoit bien le pays et s'il savoit se faire obeir. On me dit qu'il etoit obei et respecte comme Amurat lui-meme, qu'il avoit pour appointemens cinquante mille ducats par an, et que, quand le Turc entroit en guerre, il lui menoit a ses depens vingt mille hommes; mais que lui, de son cote, il avoit egalement ses pensionnaires qui, dans ce cas, etoient tenus de lui fournir a leurs frais, l'un mille hommes, l'autre deux mille, l'autre trois, et ainsi des autres.

Il y a dans Burse deux bazars; l'un ou l'on vend des etoffes de soie de toute espece, de riches et belles pierreries, grande quantite de perles, et a bon marche, des toiles de coton, ainsi qu'une infinite d'autres marchandises dont l'enumeration seroit trop longue; l'autre ou l'on achete du coton et du savon blanc, qui fait la un gros objet de commerce.

Je vis aussi dans une halle un spectacle lamentable: c'etoient des chretiens, hommes et femmes, que l'on vendoit. L'usage est de les faire asseoir sur les bancs. Celui qui veut les acheter ne voit d'eux que le visage et les mains, et un peu le bras des femmes. A Damas j'avois vu vendre une fille noire, de quinze a seize ans; on la menoit au long des rues toute nue, "fors que le ventre et le derriere, et ung pou au-desous."

C'est a Burse que, pour la premiere fois, je mangeai du caviare [Footnote: Caviare, caviar, cavial, caviat, sorte de ragout ou de mets compose d'oeufs d'esturgeons qu'on a saupoudres de sel et seches au soleil. Les Grecs en font une grande consommation dans leurs differens caremes.] a l'huile d'olive. Cette nourriture n'est guere bonne que pour des Grecs, ou quand on n'a rien de mieux.

Quelques jours apres qu'Hoyarbarach fut arrive j'allai prendre conge de lui et le remercier des moyens qu'il m'avoit procures, de faire mon voyage. Je le trouvai au bazar, assis sur un haut siege de pierre avec plusieurs des plus notables de la ville. Les marchands s'etoient joints a moi dans cette visite.

Quelques-uns d'entre eux, Florentins de nation, s'interessoient a un Espagnol qui, apres avoir ete esclave du Soudan, avoit trouve le moyen de s'echapper d'Egypte et d'arriver jusqu'a Burse. Ils me prirent de l'emmener, avec moi. Je le conduisis a mes frais jusqu'a Constantinople, ou je le laissai; mais je suis persuade que c'etoit un renegat. Je n'en ai point eu de nouvelles depuis.

Trois Genois avoient achete des epices aux gens de la caravane, et ils se proposoient d'aller les vendre a Pere (Pera), pres de Constantinople, par-dela le detroit que nous appelons le Bras-de-Saint-George. Moi qui voulais profiter par leur compagnie, j'attendis leur depart, et c'est la raison qui me fit rester dans Burse; car, a moins d'etre connu, l'on n'obtient point de passer le detroit. Dans cette vue ils me procurerent une lettre du gouverneur. Je l'emportai avec moi; mais elle ne me servit point, parce que je trouvai moyen de passer avec eux. Nous partimes ensemble. Cependant ils m'avoient fait acheter pour ma surete un chapeau rouge fort eleve, avec une huvette [Footnote:

Huette, sorte d'ornement qu'on mettoit au chapeau.] en fil d'archal, que je portai jusqu'a Constantinople.

Page 130

Au sortir de Burse nous traversames vers le nord une plaine qu'arrose une riviere profonde qui va se jeter, quatre lieues environ plus bas, dans le golfe, entre Constantinople et Galipoly. Nous eumes une journee de montagnes, que des bois et un terrain argileux rendirent tres-penible. La est un petit arbre qui porte un fruit un peu plus gros que nos plus fortes cerises, et qui a la forme et le gout de nos fraises, quoiqu'un peu aigrelet. Il est fort agreable a manger; mais si on en mange une certaine quantite, il porte a la tete et enivre. On le trouve en Novembre et Decembre. [Footnote: La description de l'auteur annonce qu'il s'agit ici de l'arbousier.]

Du haut de la montagne on voit le golfe de Galipoly. Quand on l'a descendu on entre dans une vallee terminee par un tres-grand lac, autour duquel sont construites beaucoup de maisons. C'est la que j'ai vu pour la premiere fois faire des tapis de Turquie. Je passai la nuit dans la vallee. Elle produit beaucoup de riz.

Au-dela on trouve, tantot un pays de montagnes et de vallees, tantot un pays d'herbages, puis une haute foret qu'il seroit impossible de traverser sans guide, et ou les chevaux enfoncent si fort qu'ils ont grande peine a s'en tirer. Pour moi je crois que c'est celle dont il est parle dans l'histoire de Godefroi de Bouillon, et qu'il eut tant de difficulte a traverser.

Je passai la nuit par-dela, dans un village qui est a quatre lieues en-deca de Nichomede (Nichomedie). Nichomedie est une grande ville avec havre. Ce havre, appele le Lenguo, part du golfe de Constantinople et s'etend jusqu'a la ville, ou il a de largeur un trait d'arc. Tout ce pays est d'un passage tres-difficultueux.

Par-dela Nicomedie, en tirant vers Constantinople, il devient tres-beau et assez bon. La on trouve plus de Grecs que de Turcs; mais ces Grecs ont pour les chretiens (pour les Latins) plus d'aversion encore que les Turcs eux-memes.

Je cotoyai le golfe de Constantinople, et laissant le chemin de Nique (Nicee), ville situee au nord, pres de la mer Noire, je vins loger successivement dans un village en ruine, et qui n'a pour habitants que des Grecs; puis dans un autre pres de Scutari; enfin a Scutari meme, sur le detroit, vis-a-vis de Pera.

La sont des Turcs auxquels il faut payer un droit, et qui gardent le passage. Il y a des roches qui le rendroient tres-aise a defendre si on vouloit le fortifier. Hommes et chevaux peuvent s'y embarquer et débarquer aisement. Nous passames, mes compagnons et moi, sur deux vaisseaux Grecs.

Ceux a qui appartenoit celui que je montois me prirent pour Turc, et me rendirent de grands honneurs. Mais quand ils m'eurent descendu a terre, et qu'ils me virent, en entrant dans Pera, laisser a la porte mon cheval en garde, et demander un marchand Genoiois nomme Christophe Parvesin, pour qui j'avois des lettres, ils se doubterent que j'etois chretien. Deux d'entre eux alors m'attendirent a la porte, et quand je vins y

repandre mon cheval ils me demanderent plus que ce que j'etois convenu de leur donner pour mon passage, et voulurent me ranconner. Je crois meme qu'ils m'auroient battu s'ils l'avoient ose; mais j'avois mon epee et mon bon tarquais: d'ailleurs un cordonnier Genois qui demouroit pres de la vint a mon aide, et ils furent obliges de se retirer.

Page 131

J'écris ceci pour servir d'avertissement aux voyageurs qui, comme moi, auroient affaire a des Grecs. Tous ceux avec qui j'ai eu a traiter ne m'ont laisse que de la defiance. J'ai trouve plus de loyauté en Turquie. Ce peuple n'aime point les chretiens qui obeissent a l'église de Rome; la soumission qu'il a faite depuis a cette eglise étoit plus interessee que sincere. [Footnote: En 1438, Jean Paleologue II vint en Italie pour reunir l'église Grecque avec la Latine, et la reunion eut lieu l'année suivante au concile de Florence. Mais cette demarche n'étoit de la part de l'empereur, ainsi que le remarque la Brocquiere, qu'une operation politique dictee par l'interet, et qui n'eut aucune suite. Ses etats se trouvoient dans une situation si deplorable, et il étoit tellement presse par les Turcs, qu'il cherchoit a se procurer le secours des Latins; et c'est dans cet espoir qu'il étoit venu leurrer le pape. Cette époque de 1438 est remarquable pour notre voyage. Elle prouve que la Brocquiere, puisqu'il la cite, le publia posterieurement a cette année-la.] Aussi m'a-t-on dit que, peu avant mon passage, le pape, dans un concile general, les avoit declares schismatiques et maudits, en les devouant a etre esclaves de ceux qui étoient esclaves. [Footnote: Fait faux. Le concile general qui eut lieu peu avant le passage de l'auteur par Constantinople est celui de Bale en 1431. Or, loin d'y maudire et anathematiser les Grecs, on s'y occupa de leur reunion. Cette pretendue malediction étoit sans doute un bruit que faisoient courir dans Constantinople ceux qui ne vouloient pas de rapprochement, et le voyageur le fait entendre par cette expression, l'on m'a dit.]

Pera est une grande ville habitee par des Grecs, par des Juifs et par des Genoïs. Ceux-ci en sont les maitres sous le duc de Milan, qui s'en dit le seigneur; ils y ont un podestat et d'autres officiers qui la gouvernent a leur maniere. On y fait un grand commerce avec les Turcs; mais les Turcs y jouissent d'un droit de franchise singulier: c'est que si un de leurs esclaves s'échappe et vient y chercher un asile, on est obligé de le leur rendre. Le port est le plus beau de tous ceux que j'ai vus, et meme de tous ceux, je crois, que possèdent les chretiens, puisque les plus grosses caraques Genoises peuvent venir y mettre echelle a terre. Mais comme tout le monde sait cela, je m'abstiens d'en parler. Cependant il m'a semble que du cote de la terre, vers l'église qui est dans le voisinage de la porte, a l'extremite du havre, il y a un endroit foible.

Je trouvai a Pera un ambassadeur du duc de Milan, qu'on appelloit messire Benedicto de Furlino. Le duc, qui avoit besoin de l'appui de l'empereur Sigismond contre les Venitiens, et qui voyoit Sigismond embarrasse a defendre des Turcs son royaume de Hongrie, envoyoit vers Amurat une ambassade pour negocier un accommodement entre les deux princes.

Messire Benedicto me fit, en l'honneur de monseigneur de Bourgogne, beaucoup d'accueil; il me conta meme que, pour porter dommage aux Venitiens, il avoit contribue a leur faire perdre Salonique, prise sur eux par les Turcs; et certes en cela il fit d'autant plus mal que depuis j'ai vu des habitans de cette ville renier Jesus-Christ pour embrasser la loi de Mahomet.

Page 132

Il y avoit aussi a Pera un Napolitain nomme Pietre de Naples avec qui je me liai. Celui-ci se disoit marie dans la terre du pretre Jean, et il fit des efforts pour m'y emmener avec lui. Au reste, comme je le questionnai beaucoup sur ce pays, il m'en conta bien des choses que je vais ecrire. J'ignore s'il me dit verite ou non, mais je ne garantis rien.

Nota. La maniere dont notre voyageur annonce ici la relation du Napolitain, annonce combien peu il y croyoit; et en cela le bon sens qu'il a montre jusqu'a present ne se dement pas. Ce recit n'est en effet qu'un amas de fables absurdes et de merveilles revoltantes qui ne meritent pas d'etre citees, quoiqu'on les trouve egalement dans certains auteurs du temps. Laissons l'auteur reprendre son discours.

Deux jours apres mon arrivee a Pera je traversai le havre pour aller a Constantinople et visiter cette ville.

C'est une grande et spacieuse cite, qui a la forme d'un triangle. L'un des cotes regarde le detroit que nous appelons le Bras-de-Saint-George; l'autre a au midi un gouffre (golfe) assez large, qui se prolonge jusqu'a Galipoly. Au nord est le port.

Il existe sur la terre, dit-on, trois grandes villes dont chacune renferme sept montagnes; c'est Rome, Constantinople et Antioche. Selon moi, Rome est plus grande et plus arrondie que Constantinople. Pour Antioche, comme je ne l'ai vue qu'en passant, je ne puis rien dire sur sa grandeur; cependant ses montagnes m'ont paru plus hautes que celles des deux autres.

On donne a Constantinople, dans son triangle, dix-huit milles de tour, dont un tiers est situe du cote de terre, vers le couchant. Elle a une bonne enceinte de murailles, et surtout dans la partie qui regarde la terre. Cette portion, qu'on dit avoir six milles d'une pointe a l'autre, a en outre un fosse profond qui est en glaci, excepte dans un espace de deux cents pas, a l'une de ses extremités, pres du palais appele la Blaquerne; on assure meme que les Turcs ont failli prendre la ville par cet endroit foible. Quinze ou vingt pieds en avant du fosse est une fausse braie d'un bon et haut mur.

Aux deux extremités de ce cote il y avoit autrefois deux beaux palais qui, si l'on en juge par les ruines et les restes qui en subsistent encore, etoient tres-forts. On m'a conte qu'ils ont ete abattus par un empereur dans une circonstance ou, prisonnier du Turc, il courut risque de la vie. Celui-ci exigeoit qu'il lui livrat Constantinople, et, en cas de refus, il menacoit de le faire mourir. L'autre repondit qu'il preferoit la mort a la honte d'affliger la chretiente par un si grand malheur, et qu'apres tout sa perte ne seroit rien en comparaison de celle de la ville. Quand le Turc vit qu'il n'avanceroit rien par cette voie, il lui proposa la liberte, a condition que la place qui est devant Sainte-Sophie seroit abattue, ainsi que les deux palais. Son projet etoit d'affoiblir ainsi la ville, afin d'avoir moins de peine a la prendre. L'empereur consentit a la proposition, et la preuve en existe encore aujourd'hui.

Page 133

Constantinople est formee de diverses parties separees: de sorte qu'il y a plus de vide que de plein. Les plus grosses caraques peuvent venir mouiller sous ses murs, comme a Pera; elle a en outre dans son interieur un petit havre qui peut contenir trois ou quatre galeres. Il est au midi, pres d'une porte ou l'on voit une butte composee d'os de chretiens qui, apres la conquete de Jerusalem et d'Acre, par Godefroi de Bouillion, revenoient par le detroit. A mesure que les Grecs les passoient, ils les conduisoient dans cette place, qui est eloignee et cachee, et les y egorgeoient. Tous quoiqu'en tres-grand nombre, auroient peri ainsi, sans un page qui, ayant trouve moyen de repasser en Asie, les avertit du danger qui les menacoit: ils se repandirent le long de la mer Noire, et c'est d'eux, a ce qu'on pretend, que descendent ces peuples gros chretiens (d'un christianisme grossier) qui habitent la: Circassiens, Migrelins, (Mingreliens), Ziques, Gothlans et Anangats. Au reste, comme ce fait est ancien, je n'en sais rien que par oui-dire.

Quoique la ville ait beaucoup de belles eglises, la plus remarquable, ainsi que la principale, est celle de Sainte-Sophie, ou le patriarche se tient, et autres gens comme chanonnes (chanoines). Elle est de forme ronde, situee pres de la pointe orientale, et formee de trois parties diverses; l'une souterraine, l'autre hors de terre, la troisieme superieure a celle-ci. Jadis elle etoit entouree de cloitres, et avoit, dit-on, trois milles de circuit; aujourd'hui elle est moins etendue, et n'a plus que trois cloitres, qui tous trois sont paves et revetus en larges carreaux de marbre blanc, et ornes de grosses colonnes de diverses couleurs. [Footnote: Deux de ces galeries ou portiques, que l'auteur appelle cloitres, subsistent encore aujourd'hui, ainsi que les colonnes. Celles-ci sont de matieres differentes, porphyre, marbre, granit, etc.; et voila pourquoi le voyageur, qui n'etoit pas naturaliste, les represente comme etant de couleurs diverses.] Les portes, remarquables par leur largeur et leur hauteur, sont d'airain.

Cette eglise possede, dit on, l'une des robes de Notre-Seigneur, le fer de la lance qui le perca, l'eponge dont il fut abreuve, et le roseau qu'on lui mit en main. Moi je dirai que derriere le choeur on m'a montre les grandes bandes du gril ou fut roti Saint-Laurent, et une large pierre en forme de lavoir, sur laquelle Abraham fit manger, dit-on, les trois anges qui alloient detruire Sodome et Gomorre.

J'etois curieux de savoir comment les Grecs celebroident le service divin, et en consequence je me rendis a Sainte-Sophie un jour ou le patriarche officoit. L'empereur y assistoit avec sa femme, sa mere et son frere, despote de Moree. [Footnote: Cet empereur etoit Jean Paleologue II; son frere, Demetrius, despote ou prince du Peloponnese; sa mere, Irene, fille de Constantin Dragases, souverain d'une petite contree de la Macedoine; sa femme, Marie Comnene, fille d'Alexis, empereur de Trebisonde.] On y representa un mystere, dont le sujet etoit les trois enfans que Nabuchodonosor fit jeter dans la fournaise. [Footnote: Ces farces devotes etoient d'usage alors dans l'eglise Grecque, ainsi que dans la Latine. En France on les appelloit mysteres, et c'est le nom que le voyageur donne a celle qu'il vit dans Sainte-Sophie.]

Page 134

L'imperatrice, fille de l'empereur de Traseonde (Trebisonde), me parut une fort belle personne. Cependant, comme je ne pouvois la voir que de loin, je voulus la considerer de plus pres: d'ailleurs j'etois curieux de savoir comment elle montoit a cheval; car elle etoit venue ainsi a l'eglise, accompagnee seulement de deux dames, de trois vieillards, ministres d'etat, et de trois de ces hommes a qui les Turcs confient la garde de leurs femmes (trois eunuques). Au sortir de Sainte-Sophie elle entra dans un hotel voisin pour y diner; ce qui m'obligea d'attendre la qu'elle sortit, et par consequent de passer toute la journee sans boire ni manger.

Elle parut enfin. On lui apporta un banc sur lequel elle monta. On fit approcher du banc son cheval, qui etoit superbe et couvert d'une selle magnifique. Alors un des vieillards prit le long manteau qu'elle portoit, et passa de l'autre cote du cheval, en le tenant etendu sur ses mains aussi haut qu'il pouvoit. Pendant ce temps elle mit le pied sur l'etrier, elle enfourcha le cheval comme le font les hommes, et des qu'elle fut en selle le vieillard lui jeta le manteau sur les epaules; apres quoi il lui donna un de ces chapeaux longs, a pointe, usites en Grece, et vers l'extremite duquel etoient trois plumes d'or qui lui seyoient tres-bien.

J'etois si pres d'elle qu'on me dit de m'eloigner: ainsi je pus la voir parfaitement. Elle avoit aux oreilles un fermail (anneau) large et plat, orne de plusieurs pierres precieuses, et particulierement de rubis. Elle me parut jeune, blanche, et plus belle encore que dans l'eglise; en un mot, je n'y eusse trouve rien a redire si son visage n'avoit ete peint, et assurement elle n'en avoit pas besoin.

Les deux dames monterent a cheval en meme temps qu'elle; elles etoient belles aussi, et portoient comme elle manteau et chapeau. La troupe retourna au palais de la Blaquerne.

Au devant de Sainte Sophie est une belle et immense place, entouree de murs comme un palais, et ou jadis on faisoit des jeux. [Footnote: L'hippodrome Grec, aujourd'hui l'atmeidan des Turcs.] J'y vis le frere de l'empereur, despote de Moree, s'exercer avec une vingtaine d'autres cavaliers. Chacun d'eux avoit un arc: ils couroient a cheval le long de l'enceinte, jetoient leurs chapeaux en avant; puis, quand ils l'avoient depasse, ils tiroient par derriere, comme pour le percer, et celui d'entre eux dont la fleche atteignoit le chapeau de plus pres etoit repute le plus habile. C'est-la un exercice qu'ils ont adopte des Turcs, et c'est un de ceux auxquels ils cherchent a se rendre habiles.

De ce cote, pres de la pointe de l'angle, est la belle eglise de Saint-George, qui a, en face de la Turquie, [Footnote: Il s'agit ici de la Turquie d'Asie. On n'avoit point encore donne ce nom aux provinces que les Turcs possedoient en Europe.] une tour a l'endroit ou le passage est le plus etroit.

De l'autre cote, a l'occident, se voit une tres-haute colonne carree portant des caracteres traces, et sur laquelle est une statue de Constantin, en bronze. Il tient un

sceptre de la main gauche, et a le bras droit et la main etendus vers la Turquie et le chemin de Jerusalem, comme pour marquer que tout ce pays etoit sous sa loi.

Page 135

Pres de cette colonne il y en a trois autres, placees sur une meme ligne, et d'un seul morceau chacun. Celles-ci portoient trois chevaux d'or qui sont maintenant a Venise. [Footnote: Ils sont maintenant a Paris, et il y en a quatre.]

Dans la jolie eglise de Pantheacra, occupee par des religieux caloyers, qui sont ce que nous appellerions en France moines de l'Observance, on montre une pierre ou table de diverses couleurs que Nicodeme avoit fait tailler pour placer sur son tombeau, et qui lui servit a poser le corps de Notre-Seigneur quand il le descendit de la croix. Pendant ce temps la Vierge pleuroit sur le corps; mais ses larmes, au lieu d'y rester, tomberent toutes sur la pierre, et on les y voit toutes encore. D'abord je crus que c'etoient des gouttes de cire, et j'y portai la main pour les tater; je me baissai ensuite, afin de la regarder horizontalement et a contre jour, et me sembla que c'etoient gouttes d'eau engellees. C'est la une chose que plusieurs personnes ont pu voir comme moi.

Dans la meme eglise sont les tombeaux de Constantin et de sainte Helene sa mere, places chacun a la hauteur d'environ huit pieds, sur une colonne qui se termine comme un diamant pointu a quatre faces. On dit que les Venitiens, pendant qu'ils eurent a Constantinople une grande puissance, tirerent du tombeau de sainte Helene son corps, qu'ils emporterent a Venise, ou il est encore tout entier. Ils tenterent, dit-on, la meme chose pour celui de Constantin, mais ils ne purent en venir a bout; et le fait est assez vraisemblable, puisqu'on y voit encore deux gros morceaux brises a l'endroit qu'on vouloit rompre. Les deux tombeaux sont couleur de jaspé sur le vermeil, comme une brique (de jaspe rouge).

On montre dans l'eglise de Sainte-Apostole un troncon de la colonne a laquelle fut attache Notre-Seigneur pour etre battu de verges chez Pilate. Ce morceau, plus grand que la hauteur d'un homme, est de la meme pierre que deux autres que j'ai vus, l'une a Rome, l'autre a Jerusalem; mais ce dernier excède en grandeur les deux autres ensemble.

Il y a encore dans la meme eglise, et dans des cercueils de bois, plusieurs corps saints qui sont entiers: les voit qui veut. L'un d'eux avoit eu la tete coupee; on lui en a mis une d'un autre saint. Au reste les Grecs ne portent point a ces reliques le meme respect que nous. Il en est de meme pour la pierre de Nicodeme et la colonne de Notre-Seigneur: celle-ci est seulement couverte d'une enveloppe en planches, et posee debout pres d'un pilier, a main droite quand on entre dans l'eglise par la porte de devant.

Parmi les belles eglises je citerai encore comme une des plus remarquables celle qu'on nomme la Blaquerne, parce-qu'elle est pres du palais imperial, et qui, quoique petite et mal couverte, a des peintures avec pavé et revetemens en marbre. Je ne doute pas qu'il n'y en ait plusieurs autres egalement dignes d'etre vantees; mais je n'ai pu les visiter toutes. Les marchands (marchands Latins) en ont une ou tous les jours on dit la messe a la romaine. Celle-ci est vis-a-vis le passage de Pera.

Page 136

La ville a des marchands de plusieurs nations; mais aucune n'y est aussi puissante que les Venitiens. Ils y ont un baile (baile) qui connoit seul de toutes leurs affaires, et ne depend ni de l'empereur ni de ses officiers. C'est-la un privilege qu'ils possèdent depuis longtemps: [Footnote: Depuis la conquete de l'empire d'Orient par les Latins, en 1204, conquete a laquelle les Venitiens avoient contribue en grande partie.] on dit meme que par deux fois ils ont, avec leurs galeres, sauve des Turcs la ville; pour moi je croy que Dieu l'a plus gardee pour les saintes reliques qui sont dedans que pour autre chose.

Le Turc y entretient aussi un officier pour le commerce qu'y font ses sujets, et cet officier est, de meme que le baile, independant de l'empereur; ils y ont meme le droit, quand un de leurs esclaves s'echappe et s'y refugie, de le redemander, et l'empereur est oblige de le leur rendre.

Ce prince est dans une grande sujétion du Turc, puisque annuellement il lui paie, m'a-t-on dit, un tribut de dix mille ducats; et cette somme est uniquement pour Constantinople: car au-dela de cette ville il ne possede rien qu'un chateau situe a trois lieues vers le nord, et en Grece une petite cite nommee Salubrie.

J'etois loge chez un marchand Catalan. Cet homme ayant dit a l'un des gens du palais que j'etois a monseigneur de Bourgogne, l'empereur me fit demander s'il etoit vrai que le duc eut pris la pucelle, ce que les Grecs ne pouvoient croire. [Footnote: La pucelle d'Orleans, apres avoir combattu avec gloire les Anglais et le duc de Bourgogne ligués contre la France, avoit ete faite prisonniere en 1430, par un officier de Jean de Luxembourg, general des troupes du duc, puis vendue par Jean aux Anglais, qui la firent bruler vive l'annee suivante. Cette vengeance atroce avoit retenti dans toute l'Europe. A Constantinople le bruit public l'attribuoit au duc; mais les Grecs ne pouvoient croire qu'un prince chretien eut ete capable d'un pareille horreur, et leur sembloit, dit l'auteur, que c'estoit une chose impossible.] Je leur en dys la verite tout ainsi que la chose avoit este; de quoy ils furent bien esmerveillies.

Le jour de la Chandeleur, les marchands me previnrent que, l'apres-dinee, il devoit y avoir au palais un office solennel pareil a celui que nous faisons ce jour-la; et ils m'y conduisirent. L'emperenr etoit a l'extremite d'une salle, assis sur une couche (un coussin): l'imperatrice vit la ceremonie d'une piece superieure; et sont les chappellains qui chantent l'office, estrangement vestus et habillies, et chantent par cuer, selon leurs dois.

Quelques jours apres, on me mena voir egalement une fete qui avoit lieu pour le mariage d'un des parens de l'empereur. Il y eut une joute a la maniere du pays, et cette joute me parut bien etrange. La voici:

Au milieu d'une place on avoit plante, en guise de quintaine, un grand pieu auquel etoit attachee une planche large de trois pieds, sur cinq de long. Une quarantaine de

cavaliers arriverent sur le lieu sans aucune piece quelconque d'armure, et sans autre arme qu'un petit baton.

Page 137

D'abord ils s'amuserent a courir les uns apres les autres, et cette manoeuvre dura environ une demi-heure. On apporta ensuite soixante a quatre-vingts perches d'aune, telles et plus longues encore que celles dont nous nous servons pour les couvertures de nos toits en chaume. Le marie en prit une le premier, et il courut ventre a terre vers la planche, pour l'y briser. Elle plioit et branloit dans sa main; aussi la rompit-il sans effort. Alors s'eleverent des cris de joie, et les instrumens de musique, qui etoient des nacaires, comme chez les Turcs, se firent entendre. Chacun des autres cavaliers vint de meme prendre sa perche et la rompre. Enfin le marie en fit lier ensemble deux, qui a la verite n'etoient pas trop fortes, et il les brisa encore sans se blesser. [Footnote: La Brocquiere devoit trouver ces joutes ridicules, parce qu'il etoit accoutume aux tournois de France, ou des chevaliers tout couverts de fer se battoient avec des epees, des lances, des massues, et ou tres-frequeemment il y avoit des hommes tues, blesses ou ecrases sous les pieds des chevaux. C'est ce qui lui fait dire par deux fois que dans la joute des perches il n'y eut personne de blesse.] Ainsi finit la fete, et chacun retourna chez soi sain et sauf. L'empereur et son epouse etoient a une fenetre pour la voir.

Je m'etois propose de partir avec ce messire Benedict de Fourlino, qui, comme je l'ai dit, etoit envoye en ambassade vers le Turc par le duc de Milan. Il avoit avec lui un gentilhomme du duc, nomme Jean Visconti, sept autres personnes, et dix chevaux de suite, parce que, quand on voyage en Grece, il faut porter sans exception tout ce dont on peut avoir besoin.

Je sortis de Constantinople le 23 Janvier 1433, et traversai d'abord Rigory, passage jadis assez fort, et forme par une vallee dans laquelle s'avance un bras de mer qui peut bien avoir vingt milles de longueur. Il y avoit une tour que les Turcs ont abattue. Il y reste un pont, une chaussee et un village de Grecs. Pour arriver a Constantinople par terre on n'a que ce passage, et un autre un peu plus bas que celui-ci, plus fort encore, et sur une riviere qui vient la se jeter dans la mer.

De Rigory j'allai a Thiras, habite pareillement par des Grecs, jadis bonne ville, et passage aussi fort que le precedent, parce qu'il est forme de meme par la mer. A chaque bout du pont etoit une grosse tour. La tour et la ville, tout a ete detruit par les Turcs.

De Thiras je me rendis a Salubrie. Cette ville, situee a deux journees de Constantinople, a un petit port sur le golfe, qui s'etend depuis ce dernier lieu jusqu'a Galipoly. Les Turcs n'ont pu la prendre, quoique du cote de la mer elle ne soit pas forte. Elle appartient a l'empereur, ainsi que le pays jusque-la; mais ce pays, tout ruine, n'a que des villages pauvres.

De la je vins a Chourleu, jadis considerable, detruit par les Turcs et peuple de Turcs et de Grecs;

De Chourleu a Misterio, petite place fermee: il n'y a que des Grecs, avec un seul Turc a
qui son prince l'a donnee;

Page 138

De Misterio a Piryasy, ou il ne demeure que des Turcs, et dont les murs sont abattus;

De Piryasy a Zambry, egalemeut detruite;

De Zambry a Andrenopoly (Andrinople), grande ville marchande, bien peulee, et situee sur une tres-grosse riviere qu'on nomme la Marisce, a six journees de Constantinople. C'est la plus forte de toutes celles que le Turc possede dans la Grece, et c'est celle qu'il habite le plus volontiers. Le seigneur ou lieutenant de Grece (le gouverneur) y fait aussi son sejour, et l'on y trouve plusieurs marchands Venitiens, Catalans, Genoie et Florentins. Depuis Constantinople jusque la, le pays est bon, bien arrose, mais mal peuple; il a des vallees fertiles, et produit de tout, excepte du bois.

Le Turc etoit a Lessere, grosse ville en Pyrrhe, pres du lieu de Thessalie ou se livra la bataille entre Cesar et Pompee, et messire Benedicto prit cette route pour se rendre aupres de lui. Nous passames la Marisce en bateaux, et rencontrames, a peu de distance, cinquante de ses femmes, accompagnees d'environ seize eunuques, qui nous apprirent qu'ils les conduisoient a Andrinople, ou lui-meme se proposoit de venir bientot.

J'allaia Dymodique, bonne ville, fermee d'une double enceinte de murailles. Elle est fortifiee d'un cote par une riviere, et de l'autre par un grand et fort chateau construit sur une hauteur presque ronde, et qui, dans son circuit, peut bien renfermer trois cents maisons. Le chateau a un donjon ou le Turc, m'a-t-on dit, tient son tresor.

De Dymodique je me rendis a Ypsala, assez grande ville, mais totalement detruite, et ou je passai la Marisce une seconde fois. [Footnote: Ici le copiste ecrit la Maresce, plus haut il avoit mis Maresche, et plus haut encore Marisce. Ces variations d'orthographe sont infiniment communes dans nos manuscrits, et souvent d'une phrase a l'autre. J'en ai fait la remarque dans mon discours preliminaire.] Elle est a deux journees d'Andrinople. Le pays, dans tout cet espace, est marecageux et difficile pour les chevaux.

Ayne, au-dela d'Ypsala, est sur la mer, a l'embouchure de la Marisce, qui a bien en cet endroit deux milles de large. Au temps de Troye-la-Grant, ce fut une puissante cite, qui avoit son roi: maintenant elle a pour seigneur le frere du seigneur de Matelin, qui est tributaire du Turc.

Sur une butte ronde on y voit un tombeau qu'on dit etre celui de Polydore, le plus jeune des fils de Priam. Le pere, pendant le siege de Troie, avoit envoye son fils au roi d'Ayne, avec de grands tresors; mais, apres la destruction de la ville, le roi, tant par crainte des Grecs que par convoitise des tresors, fit mourir le jeune prince.

A Ayne je passai la Marisce sur un gros batiment, et me rendis a Macry, autre ville maritime a l'occident de la premiere, et habitee de Turcs et de Grecs. Elle est pres de l'ile de Samandra, qui appartient au seigneur d'Ayne, et elle paroist avoir ete autrefois

tres-considerable; maintenant tout y est en ruines, a l'exception d'une partie du chateau.

Page 139

Caumissin, qu'on trouve ensuite apres avoir traverse une montagne, a de bons murs, qui la rendent assez forte, quoique petite. Elle est sur un ruisseau, en beau et plat pays, ferme par d'autres montagnes a l'occident, et ce pays s'etend, dans un espace de cinq a six journees, jusqu'a Lessere.

Missy fut egalement et forte et bien close: mais une partie de ses murs sont abattus; tout y a ete detruit, et elle n'a point d'habitans.

Peritoq, ville ancienne et autrefois considerable, est sur un golfe qui s'avance dans les terres d'environ quarante milles, et qui part de Monte-Santo, ou sont tant de caloyers. Elle a des Grecs pour habitans, et pour defense de bonnes murailles, qui cependant sont entamees par de grandes breches. De la, pour aller a Lessere, le chemin est une grande plaine. C'est pres de Lessere, dit-on, que se livra la grande bataille de Thessale (de Pharsale).

Je n'allai point jusqu'a cette derniere ville. Instruits que le Turc etoit en route, nous l'attendimes a Yamgbatsar, village construit par ses sujets. Il n'arriva que le troisieme jour. Son escorte, quand il marchoit, etoit de quatre a cinq cents chevaux; mais comme il aimoit passionnement la chasse au vol, la plus grande partie de cette troupe etoit composee de fauconniers et d'ostriciers (autoursiers), gens dont il faisoit un grand cas, et dont il entretenoit, me dit-on, plus de deux mille. Avec ce gout il ne faisoit que de petites journees, et ses marches n'etoient pour lui qu'un objet d'amusement et de plaisir.

Il entra dans Yamgbatsar avec de la pluie, n'ayant pour cortege qu'une cinquantaine de cavaliers avec douze archers, ses esclaves, qui marchaient a pied devant lui. Son habillement etoit une robe de velours cramoisi, fourree de martre zibeline, et sur la tete il portoit, comme les Turcs, un chapeau rouge; mais, pour se garantir de la pluie, par-dessus sa robe il en avoit mis une autre de velours, en guise de manteau, selon la mode du pays.

Il campa sous un pavillon qu'on avoit apporte; car nulle part on ne trouve a loger, nulle part on ne trouve de vivres que dans les grandes villes, et, en voyage, chacun est oblige de porter tout ce qui lui est necessaire. Pour lui, il avoit un grand train de chameaux et d'autres betes de somme.

L'apres-dinee il sortit pour aller prendre un bain, et je le vis a mon aise. Il etoit a cheval, avec son meme chapeau et sa robe cramoisie, accompagne de six personnes a pied; je l'entendis meme parler a ses gens, et il me parut avoir la parole lourde. C'est un prince de vingt-huit a trente ans, qui deja devient tres-gras.

L'ambassadeur lui fit demander par un des siens s'il pourroit avoir de lui une audience et lui offrir les presens qu'il apportoit. Il fit reponse qu'allant a ses plaisirs il ne vouloit point entedre parler d'affaires; que d'ailleurs ses bayschas (bachas) etoient absens, et

que l'ambassadeur n'avait qu'à les attendre ou aller l'attendre lui-même dans Andrinople.

Page 140

Messire Benedict prit ce dernier parti. En consequence nous retournames a Caumissin, et de la, apres avoir repasse la montagne dont j'ai parle, nous vinmes gagner un passage forme par deux hautes roches entre lesquelles coule une riviere. Pour le garder on avoit construit sur l'une des roches un fort chateau nomme Coulony, qui maintenant est detruit presque en entier. La montagne est en partie couverte de bois, et habite par des hommes mechans et assassins.

J'arrivai ainsi a Trajanopoly, ville batie par un empereur nomme Trajan, lequel fit beaucoup de choses dignes de memoire. Il etoit fits de celui qui fonda Andrenopoly. Les Sarrasins disent qu'il avoit une oreille de mouton. [Footnote: Trajanopoly ne fut point nommee ainsi pour avoir ete construite, par Trajan, mais parce qu'il y mourut. Elle existoit avant lui, et se nommoit Selinunte.

Adrien ne fut pas le pere de Trajan, mais au contraire son fils adoptif, et c'est par-la qu'il devint son successeur.

Andrinople n'a pas plus ete fondee par Adrien que Trajanopoly par Trajan. Un tremblement de terre l'avoit ruinee; il la fit rebatir et lui donna son nom. On doit excuser ces erreurs dans un auteur du quinzieme siecle. Quant a l'oreille de mouton, il en parle comme d'une fable de Sarrasins.]

Sa ville, qui etoit tres-grande, est dans le voisinage de la mer et de la Marisce. On n'y voit plus que des ruines, avec quelques habitans. Elle a une montagne au levant et la mer au midi. L'un des ses bains porte le nom d'eau sainte.

Plus loin est Vyra, ancien chateau qu'on a demoli en plusieurs endroits. Un Grec m'a dit que l'eglise avoit trois cents chanoines. Le choeur en subsiste encore, et les Turcs en ont fait une mosquee. Ils ont aussi construit autour du chateau une grande ville, peulee maintenant par eux et par des Grecs. Elle est sur une montagne pres de la Marisce.

Au sortir de Vyra nous recontrames le seigneur (gouverneur) de la Grece, qui, mande par le Turc, se rendoit appres de lui avec une troupe de cent vingt chevaux. C'est un bel homme, natif de Bulgarie, et qui a ete esclave de son maitre; mais comme il a le talent de bien boire, le dit maitre lui a donne le gouvernement de Grece, avec cinquante mille ducats de revenu.

Dymodique, ou je revins, me parut plus belle et plus grande encore qu'a mon premier passage; et s'il est vrai que le Turc y a depose son tresor, assurement il a raison.

Nous fumes obliges de l'attendre onze jours dans Adrinople. Enfin il arriva le premier de careme. Le grand calife (le muphti), qui est chez eux ce qu'est le pape chez nous, alla au-devant de lui avec tous les notables de la ville: ce qui formoit une troupe tres-nombreuse. Il en etoit deja assez pres lorsqu'ils le rencontrerent, et neanmoins il

s'arreta pour boire et manger, envoya en avant une partie de ces gens, et n'y entra qu'a la nuit.

Page 141

J'ai eu occasion de me lier, pendant mon sejour a Andrinople, avec plusieurs personnes qui avoient vecu a sa cour, et qui, a portee de le bien connoitre, m'ont donne sur lui quelques details; et d'abord, moi qui l'ai vu plusieurs fois, je dirai que c'est un petit homme, gros et trapu, a physionomie Tartare, visage large et brun, joues elevees, barbe ronde, nez grand et courbe, petits yeux; mais il est, m'a-t-on dit, doux, bon, liberal, distribuant volontiers seigneuries et argent.

Ses revenus sont de deux millions et demi de ducats, y compris vingt-cinq mille qu'il perçoit en tributs. [Footnote: Il y a ici erreur de copiste sur ces vingt-cinq mille ducats de tributs; la somme est trop faible. On verra plus bas que le despote de Servie en payoit annuellement cinquante mille a lui seul.] D'ailleurs, quand il leve une armee, non seulement elle ne lui coute rien; mais il y gagne encore, parce que les troupes qu'on lui amene de Turquie en Grece [Footnote: J'ai deja remarque que l'auteur appelle Turquie les etats que possedoient en Asie les Turcs, et qu'il designe sous le nom de Grece ceux qu'ils avoient en-deca du detroit, et que nous nommons aujourd'hui Turquie d'Europe.] paient a Gallipoly le comarch, qui est de trois aspres par homme et de cinq par cheval. Il en est de meme au passage de la Dunoe (du Danube). D'ailleurs, quand ses soldats vont en course et qu'ils font des esclaves, il a le droit d'en prendre un sur cinq, a son choix.

Cependant il passe pour ne point aimer la guerre, et cette inculpation me paroît assez fondee. En effet il a jusqu'a present eprouve de la part de la chretiente si peu de resistance que s'il vouloit employer contre elle la puissance et les revenus dont il jouit, ce lui seroit chose facile d'en conquerir une tres grande partie. [Footnote: Le Sultan dont la Brocquiere fait ici mention, et qu'il a designe ci-devant sous le non d'Amourat-Bay, est Amurat II, l'un des princes Ottomans les plus celebres. L'histoire cite de lui plusieurs conquetes qui a la verite sont la plupart posterieures au temps dont parle ici la relation. S'il n'en a point fait davantage, c'est qu'il eut en tete Huniade et Scanderberg. D'ailleurs sa gloire fut eclipsee par celle de son fils, le fameux Mahomet II, la terreur des chretiens, surnomme le grand par sa nation, et qui, vingt ans apres, en 1453, prit Constantinople, et detruisit le peu qui subsistoit encore de l'empire Grec.]

Un de ses gouts favoris est la chasse aux chiens et aux oiseaux. Il a, dit-on, plus de mille chiens et plus de deux mille oiseaux dresses, et de diverses especes; j'en ai vu moi-meme une tres-grande partie.

Page 142

Il aime beaucoup a boire, et aime ceux qui boivent bien. Pour lui, il va sans peine jusqu'a dix ou douze grondils de vin: ce qui fait six ou sept quartes. [Footnote: La quarte s'appeloit ainsi, parce qu'elle etoit le quart du chenet, qui contenoit quatre pots et une pinte. Le pot etoit de deux pintes, et par consequent la quarte faisoit deux bouteilles, plus un demi-setier; et douze grondils, vingt-trois bouteilles.] C'est quand il a bien bu qu'il devient liberal et qu'il distribue ses grands dons: aussi ses gens sont-ils tres-aises de le voir demander du vin. L'annee derniere il y eut un Maure qui s'avisa de venir le precher sur cet objet, et qui lui representa que cette liqueur etant defendue par le prophete, ceux qui en buvoient n'etoient pas de bons Sarrasins: pour toute reponse il le fit mettre en prison, puis chasser de ses etats, avec defense d'y jamais remettre les pieds.

Au gout pour les femmes il joint celui des jeunes garcons. Il a trois cents des premieres et une trentaine des autres; mais il se plait davantage avec ceux-ci. Quand ils sont grands il les recompense par de riches dons et des seigneuries: il y en a un auquel il a donne en mariage l'une de ses soeurs, avec vingt-cinq mille ducats de revenu.

Certains personnes font monter son tresor a un demi-million de ducats, d'autres a un million. Il en a en outre un second, qui consiste en esclaves, en vaisselle, et principalement en bijoux pour ses femmes. Ce dernier article est estime seul un million d'or. Moi, je suis convaincu que s'il tenoit sa main fermee pendant un an, et qu'il s'abstint de donner ainsi a l'aveugle, il epargneroit un million de ducats sans faire tort a personne.

De temps en temps il fait de grands exemples de justice bien remarquables; ce qui lui procure d'etre parfaitement obei tant dans son interieur qu'au-dehors. D'ailleurs il sait maintenir son pays dans un excellent etat de defense, et il n'emploie vis-a-vis de ses sujets Turcs ni taille ni aucun genre d'extorsion. [Footnote: Ceci est une satire indirecte des gouvernemens d'Europe, ou chaque jour les rois, et meme les seigneurs particuliers, vexoient ce qu'ils appeloient leurs hommes ou leurs sujets par des tailles arbitraires et des milliers d'impots dont les noms etoient aussi bizarres que l'assiette et la perception en etoient abusives.]

Sa maison est composee de cinq mille personnes tant a pied qu'a cheval; mais a l'armee il n'augmente en rien leurs gages: de sorte qu'en guerre il ne depense pas plus qu'en paix.

Ses principaux officiers sont trois baschas ou visiers-bachas (visirs-bachas.) Le visir est un conseiller; le bacha, une sorte de chef ou ordonnateur. Ces trois personnages sont charges de tout ce qui concerne sa personne ou sa maison, et on ne peut lui parler que par leur entremise. Quand il est en Grece, c'est le seigneur de Grece (le gouverneur) qui a l'inspection sur les gens de guerre; quand il est en Turquie, c'est le seigneur de Turquie.

Page 143

Il a donne de grandes seigneuries; mais il peut les retirer a son gre. D'ailleurs ceux auxquels il les accorde sont tenus de le servir en guerre avec un certain nombre de troupes a leurs frais. C'est ainsi que, tous les ans, ceux de Grece lui fournissent trente mille hommes qu'il peut employer et conduire par-tout ou bon lui semble; et ceux de Turquie dix mille, auxquels il n'a que des vivres a fournir. Veut-il former une armee plus considerable, la Grece seule, m'a-t-on dit, peut alors lui donner cent vingt mille hommes; mais ceux-ci, il est oblige de les soudoyer. La paie est de cinq aspers pour un fantassin, de huit pour un cavalier.

Cependant j'ai entendu dire que sur ces cent vingt mille hommes il n'y en avoit que la moitie, c'est-a-dire les gens de cheval, qui fussent en bon etat, bien armes de tarquais et d'epee; le reste est compose de gens de pied mal equippes. Celui d'entre eux qui a une epee n'a point d'arc, celui qui a un arc n'a ni epee ni arme quelconque, beaucoup meme n'ont qu'un baton. Et il en est ainsi des pietons que fournit la Turquie: la moitie n'est armee que de batons; cependant ces pietons Turcs sont plus estimes que les Grecs, et meilleurs soldats.

D'autres personnes dont je regarde le temoignage comme veritable m'ont dit depuis que les troupes qu'annuellement la Turquie est obligee de fournir quand le seigneur veut former son armee, montent a trente mille hommes, et celles de Grece a vingt mille, sans compter deux ou trois mille esclaves qui sont a lui, et qu'il arme bien.

Parmi ces esclaves il y a beaucoup de chretiens. Il y en a aussi beaucoup dans les troupes Grecques: les uns Albaniens, les autres Bulgares ou d'autres contrees. C'est ainsi que dans la derniere armee de Grece il se trouva trois mille chevaux de Servie, que le despote de cette province envoya sous le commandement d'un de ses fils. C'est bien a regret que tous ces gens-la viennent le servir; mais ils n'oseroient refuser.

Les bachas arriverent a Andrinople trois jours apres leur seigneur, et ils y amenoient avec eux une partie de ses gens et de son bagage. Ce bagage consiste en une centaine de chameaux et deux cent cinquante, tant mulets que sommiers, parce que la nation ne fait point usage de chariots.

Messire Benedict, qui desiroit avoir de lui une audience, fit demander aux bachas s'il pouvoit les-voir, et ils repondirent que non. La raison de ce refus etoit qu'ils avoient bu avec leur seigneur, et qu'ils etoient ivres ainsi que lui. Cependant ils envoyerent le lendemain chez l'ambassadeur pour le prevenir qu'ils etoient visibles, et il se rendit aussitot chez chacun d'eux avec des presens: telle est la coutume; on ne peut leur parler sans apporter quelque chose, et il en est de meme pour les esclaves qui gardent leurs portes. Je l'accompagnai dans cette visite.

Le jour suivant, dans l'apres-dinee, ils lui firent dire qu'il pouvoit venir au palais. Il monta aussitot a cheval pour s'y rendre avec sa suite, et je me joignis a elle: mais nous etions tous a pied; lui seul avoit un cheval.

Page 144

Devant la cour nous trouvames une grande quantite d'hommes et de chevaux. La porte etoit gardee par une trentaine d'esclaves sous le gouvernement d'un chef, et armes de batons. Si quelqu'un se presente pour entrer sans permission, ils lui disent de se retirer; s'il insiste, ils le chassent a coups de baton.

Ce que nous appelons la cour du roi, les Turcs l'appellent porte du seigneur. Toutes les fois que le seigneur recoit un message ou ambassade, ce qui lui arrive presque tous les jours, il fait porte. Faire porte est pour lui ce qu'est pour nos rois de France tenir etat royal et cour ouverte, quoique cependant il y ait entre les deux ceremonies beaucoup de difference, comme je le dirai tout-a-l'heure.

Quand l'ambassadeur fut entre on le fit asseoir pres de la porte avec beaucoup d'autres personnes qui attendoient que le maitre sortit de sa chambre pour faire porte. D'abord les trois bachas entrerent avec le gouverneur de Grece et autres qu'ils appellent seigneurs. Sa chambre donnoit sur une tres-grande cour. Le gouverneur alla l'y attendre. Il parut.

Son vetement etoit, selon l'usage, une robe de satin cramoisi, par-dessus laquelle il en avoit, comme manteau, une autre de satin vert a figures, fourree de martre zibeline. Ses jeunes garcons l'accompagnoient; mais ils ne le suivirent que jusqu'a l'entree de la piece, et rentrerent. Il ne resta pres de lui qu'un petit nain et deux jeunes gens qui faisoient les fous. [Footnote: L'usage l'avoir des nains et des fous etoit tres ancien dans les cours d'Orient. Il avoit passe avec les croisades dans celles des princes chretiens d'Europe, et dura en France, pour les fous, jusqu'a Louis XIV.]

Il traversa l'angle de la cour, et vint dans une galerie ou l'on avoit prepare un siege pour lui. C'etoit une sorte de couche couverte en velours (un sofa), ou il avoit quatre ou cinq degres a monter. Il alla s'y asseoir a la maniere Turque, comme nos tailleurs quand ils travaillent, et aussitot les trois bachas vinrent prendre place a peu de distance de lui. Les autres officiers qui dans ces jours-la font partie de son cortege entrerent egalement dans la galerie, et ils allerent se ranger le long des murs, aussi loin de lui qu'ils le purent. En dehors, mais en face, etoient assis vingt gentilshommes Valaques, detenus a sa suite comme otages du pays. Dans l'interieur de la salle on avoit place une centaine de grands plats d'etain, qui chacun contenoient une piece de mouton et du riz.

Quand tout le monde fut place on fit entrer un seigneur du royaume de Bossene (Bosnie), lequel pretendoit que la couronne de ce pays lui apparteroit: en consequence il etoit venu en faire hommage au Turc et lui demander du secours contre le roi. On le mena prendre place aupres des bachas; on introduisit ses gens, et l'on fit venir l'ambassadeur du duc de Milan.

Page 145

Il partit suivi de ses presens, qu'on alla placer pres des plats d'etain. La, des gens preposes pour les recevoir, les purent et les leverent au-dessus de leurs tetes aussi haut qu'ils le purent, afin que le seigneur et sa cour pussent les voir. Pendant ce temps, messire Benedict avancoit lentement vers la galerie. Un homme de distinction vint au-devant de lui pour l'y introduire. En entrant il fit une reverence sans oter l'aumusse qu'il avoit sur la tete; arrive pres des degres, il en fit une autre tres-profonde.

Alors le seigneur se leva: il descendit deux marches pour s'approcher de l'ambassadeur et le prit par la main. Celui-ci voulut lui baiser la sienne; mais il s'y refusa, et demanda par la voie d'un interprete Juif qui savoit le Turc et l'Italien, comment se portoit son bon frere et voisin le duc de Milan. L'ambassadeur repondit a cette question; apres quoi on le mena prendre place pres du Bosnien, mais a reculons, selon l'usage, et toujours le visage tourne vers le prince.

Le seigneur attendit, pour se rasseoir, qu'il fut assis. Alors les diverses personnes de service qui etoient dans la salle se mirent par terre, et l'introducteur qui l'avoit fait entrer alla nous chercher, nous autres qui formions sa suite, et il nous placa pres des Bosniens.

Pendant ce temps on attachoit au seigneur une serviette en soie; on placoit devant lui une piece de cuir rouge, ronde et mince, parce que leur coutume est de ne manger que sur des nappes de cuir; puis on lui apporta de la viande cuite, sur deux plats dores. Lorsqu'il fut servi, les gens de service allerent prendre les plats d'etain dont j'ai parle, et ils les distribuerent par la salle aux personnes qui s'y trouvoient: un plat pour quatre. Il y avoit dans chacun un morceau de mouton et du riz clair, mais point de pain et rien a boire. Cependant j'aperçus dans un coin de la cour un haut buffet a gradins qui portoit un peu de vaisselle, et au pied duquel etoit un grand vase d'argent en forme de calice. Je vis plusieurs gens y boire; mais j'ignore si c'etoit de l'eau ou du vin.

Quant a la viande des plats, quelques-uns y gouterent; d'autres, non: mais, avant qu'ils fussent tous servis, il fallut desservir, parce que le maitre n'avoit point voulu manger. Jamais il ne prend rien en public, et il y a tres-peu de personnes qui puissent se vanter de l'avoir entendu parler, ou vu manger ou boire.

Il sortit, et alors se firent entendre des menestrels (musiciens) qui etoient dans la cour, pres du buffet. Ils toucherent des instrumens et chanterent des chansons de gestes, dans lesquelles ils celebroident les grandes actions des guerriers Turcs. A mesure que ceux de la galerie entendoient quelque chose qui leur plaisoit, ils pousoient a leur maniere des cris epouvantables. J'ignorois quels etoient les instrumens dont on jouoit: j'allai dans la cour, et je vis qu'ils etoient a cordes et fort grands, Les menestrels vinrent dans la salle, ou ils mangerent ce qui s'y trouvoit. Enfin on desservit: chacun se leva, et l'ambassadeur se retira sans avoir dit un mot de son ambassade: ce qui, pour la premiere audience, est de coutume.

Page 146

Une autre coutume encore est que quand un ambassadeur a ete presente au seigneur, celui-ci, jusqu'a ce qu'il ait fait sa reponse, lui envoie de quoi fournir a sa depense; et cette somme est de deux cents aspers. Le lendemain donc un des gens du tresorier, celui-la meme qui etoit venu prendre messire Benedict pour le conduire a la cour, vint lui apporter la somme: mais peu apres les esclaves qui gardent la porte vinrent chercher ce qu'en pareil cas il est d'usage de leur donner, et au reste ils se contentent de peu.

Le troisieme jour, les bachas lui firent savoir qu'ils etoient prêts a apprendre de lui le sujet qui l'amenoit. Il se rendit aussitot a la cour, et je l'y accompagnai. Deja le maitre avoit tenu son audience; il venoit de se retirer, et les bachas seuls etoient restes avec le beguelar ou seigneur de Grece. Quand nous eumes passe la porte nous les trouvames tous quatre assis en dehors de la galerie, sur un piece de bois qui se trouvoit la. Ils envoyerent dire a l'ambassadeur d'approcher. On mit par terre, devant eux, un tapis, et ils l'y firent asseoir comme un criminel qui est devant son juge. Cependant il y avoit dans le lieu une assez grande quantite de monde.

Il leur exposa le sujet de sa mission, qui consistoit, m'a-t-on dit, a prier leur maitre, de la part du duc de Milan, de vouloir bien abandonner a l'empereur Romain Sigismond la Hongrie, la Valaquie, toute la Bulgarie jusqu'a Sophie, le royaume de Bosnie, et la partie qu'il possedoit d'Albanie dependante d'Esclavonie. Ils repondirent qu'ils ne pouvoient pour le moment en instruire leur seigneur, parce qu'il etoit occupe; mais que dans dix jours ils feroient connoitre sa reponse, s'il la leur avoit donnee. C'est encore la une chose d'usage, que des le moment ou un ambassadeur est annonce tel, il ne peut plus parler au prince; et ce reglement a lieu depuis que le grand-pere de celui-ci a peri de la main d'un ambassadeur de Servie. L'envoye etoit venu solliciter aupres de lui quelque adoucissement en faveur de ses compatriotes, que le prince vouloit reduire en servitude. Desespere de ne pouvoir rien obtenir, il le tua, et fut lui-meme massacre a l'instant. [Footnote: Le grand-pere d'Amurath II est Bajazet l'er, qui mourut prisonnier de Tamerlan, soit qu'il ait ete traite avec egards par son vainqueur, comme le veulent certains ecrivains, soit qu'il ait peri dans une cage de fer, comme le pretendent d'autres: ainsi l'historiette de l'ambassadeur de Servie ne peut le regarder. Mais on lit dans la vie d'Amurath l'er, pere de Bajazet, et par consequent bisaleul d'Amurath II, un fait qui a pu donner lieu a la fable de l'assassinat. Ce prince, en 1389, venoit de remporter sur le despote de Servie une victoire signalee dans laquelle il l'avoit fait prisonnier, et il parcouroit le champ de bataille quand, passant aupres d'un soldat Treballien blesse a mort, celui-ci le reconnoit, ranime ses forces et le poignarde.

Selon d'autres auteurs, le despote, qui se nommoit Lazare ou Eleazar Bulcowitz, se voit attaque par une puissante armee d'Amurath. Hors d'etat de resister, il emploie la trahison: il gagne un des grands seigneurs de sa cour, qui feint de passer dans le parti du sultan, et l'assassine. (Ducange, Familiae Bisant p. 334.)

Page 147

Enfin, selon une autre relation, Amurath fut tue dans le combat; mais Lazare, fait prisonnier par les Turcs, est par eux coupe en morceaux sur le cadavre sanglant de leur maitre.

Il paroît, d'après le recit de la Brocquiere, que la version de l'assassinat du sultan par le Servien est la véritable. C'est au moins ce que paroissent prouver les precautions prises a la cour Ottomane contre les ambassadeurs étrangers. Aujourd'hui encore, quand ils paroissent devant le souverain, on les tient par la manche.]

Le dixieme jour, nous allames a la cour chercher reponse. Le seigneur etoit, comme la premiere fois, sur son siege; mais il n'y avoit avec lui dans la galerie que ceux de ses gens qui lui servoient a manger. Je n'y vis ni buffet, ni menestrels, ni le seigneur de Bosnie, ni les Valaques; mais seulement Magnoly, frere du duc de Chifalonie (Cephalonie), qui se conduit envers le prince comme un serviteur bien respectueux. Les bachas eux-meme etoient en dehors, debout et fort loin, ainsi que la plupart des personnes que j'avois vues autrefois dans l'interieur; encore leur nombre etoit-il beaucoup moindre.

On nous fit attendre en dehors. Pendant ce temps, le grand cadî, avec ses autres associes, rendoit justice a la porte extérieure de la cour, et j'y vis venir devant lui des chretiens étrangers pour plaider leur cause. Mais quand le seigneur se leva, les juges leverent aussi leur seance, et se retirerent chez eux.

Pour lui, je le vis passer avec tout son cortege dans la grande cour; ce que je n'avois pu voir la premiere fois. Il portait une robe de drap d'or, verte et peu riche, et il me parut avoir la demarche vive.

Des qu'il fut rentre dans sa chambre, les bachas, assis, comme la fois precedente, sur la piece de bois, firent venir l'ambassadeur. Leur reponse fut que leur maitre le chargeoit de saluer pour lui son frere le duc de Milan; qu'il desireroit faire beaucoup en sa faveur, mais que sa demande en ce moment n'etoit point raisonnable; que, par egard pour lui, leur dit seigneur s'etoit souvent abstenu de faire dans le royaume de Hongrie de grandes conquetes, qui d'ailleurs lui eussent peu coute, et que ce sacrifice devoit suffire; que ce seroit pour lui chose fort dure de rendre ce qu'il avoit gagne par l'epee; que, dans les circonstances presentes, lui et ses soldats n'avoient, pour occuper leur courage, que les possessions de l'empereur, et qu'ils y renoncoient d'autant moins que jusqu'alors ils ne s'etoient jamais trouves en presence sans l'avoir battu ou vu fuir, comme tout le monde le savoit.

En effet, l'ambassadeur etoit instruit de ces details. A la dernière défaite qu'éprouva Sigismond devant Couloubath, il avoit été témoin de son desastre; il avoit même, la veille de la bataille, quitte son camp pour se rendre auprès du Turc. Dans nos entretiens il me conta sur tout cela beaucoup de particularites. Je vis également deux

arbalétriers Genoïs qui s'étoient trouves a ce combat, et qui me raconterent comment l'empereur et son armee repasserent le Danube sur ces galeres.

Page 148

Après avoir reçu la réponse des bachas, l'ambassadeur revint chez lui; mais à peine y était-il arrivé qu'il recut, de la part du seigneur, cinq mille aspres avec une robe de camocas cramoisi, doublée de boccassin jaune. Trente-six aspres valent un ducat de Venise; mais sur les cinq mille le trésorier qui les délivra en retint dix par cent pour droits de sa charge.

Je vis aussi pendant mon séjour à Andrinople un présent d'un autre genre, fait également par le seigneur à une mariée, le jour de ses noces. Cette mariée était la fille du beguelarbay, gouverneur de la Grèce, et c'était la fille d'un des bachas qui, accompagnée de trente et quelques autres femmes, avait été chargée de le présenter. Son vêtement était un tissu d'or cramoisi, et elle avait le visage couvert, selon l'usage de la nation, d'un voile très-riche et orné de pierreries. Les dames portaient de même de magnifiques voiles, et pour habillement les unes avaient des robes de velours cramoisi, les autres des robes de drap d'or sans fourrures. Toutes étaient à cheval, jambe de-ca, jambe de-la, comme des hommes, et plusieurs avaient de superbes selles.

En ayant et à la tête de la troupe marchaient treize ou quatorze cavaliers et deux menestrels, également à cheval, ainsi que quelques autres musiciens qui portaient une trompette, un très-grand tambour et environ huit paires de timbales. Tout cela faisait un bruit affreux. Après les musiciens venait le présent, et après le présent, les dames.

Ce présent consistait en soixante-dix grands plateaux d'étain chargés de différentes sortes de confitures et de compotes, et vingt-huit autres dont chacun portait un mouton écorché. Les moutons étaient peints en blanc et en rouge, et tous avaient un anneau d'argent suspendu au nez et deux autres aux oreilles.

J'eus occasion de voir aussi dans Andrinople des chaînes de chrétiens qu'on amenait vendre. Ils demandaient l'aumône dans les rues. Mais le cœur saigne quand on songe à tout ce qu'ils souffrent de maux.

Nous quittâmes la ville le 12 de Mars, sous la conduite d'un esclave que le seigneur avait donné à l'ambassadeur pour l'accompagner. Cet homme nous fut en route d'une grande utilité, surtout pour les logements; car par-tout où il demandait quelque chose pour nous, à l'instant on s'empressait de nous l'accorder.

Notre première journée fut à travers un beau pays, en remontant le long de la Marisce, que nous passâmes à un bac. La seconde, quoiqu'avec bons chemins, fut employée à traverser des bois. Enfin nous entrâmes dans le pays de Macedoine. Là je trouvai une grande plaine entre deux montagnes, laquelle peut bien avoir quarante milles de large, et qui est arrosée par la Marisce. J'y rencontrai quinze hommes et dix femmes enchaînés par le cou. C'étaient des habitants du royaume de Bosnie que des Turcs venaient d'enlever dans une course qu'ils avaient faite. Deux d'entre eux les menaient vendre dans Andrinople.

Page 149

Peu apres j'arrivai a Pheropoly, [Footnote: C'est une erreur de copiste: lui-meme, quelques lignes plus bas, a ecrit l'helippopoly, et en effet c'est de Philippopoli qu'il est mention.] capitale de la Macedoine, et batie par le roi Philippe. Elle est sur la Marisce, dans une grande plaine et un excellent pays, ou l'on trouve toutes sortes de vivres et a bon compte. Ce fut jadis une ville considerable, et elle l'est encore. Elle renferme trois montagnes, dont deux sont a une extremite vers le midi, et l'autre au centre. Sur celle-ci etoit construit un grand chateau en forme de croissant allonge; mais il a ete detruit. On me montra l'emplacement du palais du roi Philippe, qu'on a de meme demoli, et dont les murs subsistent encore. Philippopoli est peulee en grande partie de Bulgares qui tiennent la loi Gregoise (qui suivent la religion Grecque).

Pour en sortir je passai la Marisce sur un pont, et chevauchai pendant une journee toute entiere a travers cette plaine dont j'ai parle; elle aboutit a une montagne longue de seize a vingt milles, et couverte de bois. Ce lieu etoit autrefois infeste de voleurs, et tres-dangereux a passer. Le Turc a ordonne que quiconque y habiteroit fut Franc, et en consequence il s'y est eleve deux villages peuples de Bulgares, et dont l'un est sur les confins de Bulgarie et de Macedoine. Je passai la nuit dans le premier.

Après avoir traverse la montagne, on trouve une plaine de six milles de long sur deux de large; puis une foret qui peut bien en avoir seize de longueur; puis une autre grande plaine totalement close de montagnes, bien peulee de Bulgares, et ou l'on a une riviere a traverser. Enfin j'arrivai en trois jours a une ville nommee Sophie, qui fut autrefois tres-considerable, ainsi qu'on le voit par les debris de ses murs rases jusqu'a terre, et qui aujourd'hui encore est la meilleure de la Bulgarie. Elle a un petit chateau, et se trouve assez pres d'une montagne au midi, mais situee au commencement d'une grande plaine d'environ soixante milles de long sur dix de large. Ses habitants sont pour la plupart des Bulgares, et il en est de meme des villages. Les Turcs n'y forment que le tres-petit nombre; ce qui donne aux autres un grand desir de se tirer de servitude, s'ils pouvoient trouver qui les aidat.

J'y vis arriver des Turcs qui venoient de faire une course en Hongrie. Un Genois qui se trouvoit dans la ville, et qu'on nomme Nicolas Ciba, me raconta qu'il avoit vu revenir egalement ceux qui repasserent le Danube, et que sur dix il n'y en avoit pas un qui eut a la fois un arc et une epee. Pour moi, je dirai que parmi ceux-ci j'en trouvai beaucoup plus n'ayant ou qu'un arc ou qu'une epee seulement, que de ceux qui eussent les deux armes ensemble. Les mieux fournis portoient une petite targe (bouclier) en bois. En verite, c'est pour la chretiente une grande honte, il faut en convenir, qu'elle se laisse subjuguier par de telles gens. Ils sont bien au-dessous de ce qu'on les croit.

Page 150

En sortant de Sophie je traversai pendant cinquante milles cette plaine dont j'ai fait mention. Le pays est bien peuple, et les habitants sont des Bulgares de religion Grecque. J'eus ensuite un pays de montagnes, qui cependant est assez bon pour le cheval; puis je trouvai en plaine une tres-petite ville nommee Pirotte, situee sur la Nissave. Elle n'est point fermee; mais elle a un petit chateau qui, d'une part est defendu par la riviere, et de l'autre par un marais. Au nord est une montagne. Il n'y a d'habitans que quelques Turcs.

Au-dela de Pirotte on retrouve un pays montagneux; apres quoi l'on revient sur ses pas pour se rapprocher de la Nissave, qui traverse une belle vallee entre deux assez hautes montagnes. Au pied d'une des deux etoit la ville d'Ysvouriere, aujourd'hui totalement detruite, ainsi que ses murs. On cotoie ensuite la riviere, en suivant la vallee; on trouve une autre montagne dont le passage est difficile, quoiqu'il y passe chars et charrettes. Enfin on arrive dans une vallee agreable qu'arrose encore la Nissave; et apres avoir traverse la riviere sur un pont, on entre dans Nisce (Nissa).

Cette ville, qui avoit un beau chateau, appartenoit au despote de Servie. Le Turc l'a prise de force il y a cinq ans, et il l'a entierement detruite; elle est dans un canton charmant qui produit beaucoup de riz. Je continuai par-dela Nissa de cotoyer la riviere; et le pays, toujours egalement beau, est bien garni de villages. Enfin je la passai a un bac, ou je l'abandonnai. Alors commencerent des montagnes. J'eus a traverser une longue foret fangeuse, et, apres dix journees de marche depuis Andrinople, j'arrivai a Corsebech, petite ville a un mille de la Morane (Morave.)

La Morave est une grosse riviere qui vient de Bosnie. Elle, separe la Bulgarie d'avec la Rascie ou Servie, province qui porte egalement ces deux noms, et que le Turc a conquise depuis six ans.

Pour Corsebech, il avoit un petit chateau qu'on a detruit. Il a encore une double enceinte de murs; mais on en a demoli la partie superieure jusqu'au-dessous des creneaux.

J'y trouvai Cenamin-Bay, capitaine (commandant) de ce vaste pays frontiere, qui s'etend depuis la Valaquie jusqu'en Esclavonie. Il passe dans la ville une partie de l'annee. On m'a dit qu'il etoit ne Grec, qu'il ne boit point de vin, comme les autres Turcs, et que c'est un homme sage et vaillant, qui s'est fait craindre et obeir. Le Turc lui a confie le commandement de cette contree, et il en possede en seigneurie la plus grande partie. Il ne laisse passer la riviere qu'a ceux qu'il connoit, a moins qu'ils ne soient porteurs d'une lettre du maitre, ou, en son absence, du seigneur de la Grece.

Nous vimes la une belle personne, genti-femme du royaume de Hongrie, dont la situation nous inspira bien de la pitie. Un renegat Hongrois, homme du plus bas etat, l'avoit enlevee dans une course, et il en usoit comme de sa femme. Quand elle nous apercut elle fondit en larmes; car elle n'avoit pas encore renonce a sa religion.

Page 151

Au sortir de Corsebech, je traversai la Morave a un bac, et j'entrai sur les terres du despote de Rassie ou de Servie, pays beau et peuple. Ce qui est en-deca de la riviere lui appartient, ce qui se trouve au-dela est au Turc; mais le despote lui paie annuellement cinquante mille ducats de tribut.

Celui-ci possede sur la riviere et aux confins communs de Bulgarie, d'Esclavonie, d'Albanie et de Bosnie, une ville nommee Nyeuberge, qui a une mine portant or et argent tout a la fois. Chaque annee elle lui donne plus de deux cent mille ducats, m'ont dit gens qui sont bien instruits: sans cela il ne seroit pas longtemps a etre chasse de son pays.

Sur ma route je passai pres du chateau d'Escalache, qui lui appartenoit. C'etoit une forte place, sur la pointe d'une montagne au pied de laquelle la Nissane se jette dans la Morave. On y voit encore une partie des murs avec une tour en forme de donjon; mais c'est tout ce qui en reste.

A cette embouchure des deux rivières le Turc tient habituellement quatre-vingts ou cent fustes, galiottes et gripperies, pour passer, en temps de guerre, sa cavalerie et son armee. Je n'ai pu les voir, parce qu'on ne permet point aux chretiens d'en approcher; mais un homme digne de foi m'a dit qu'il y a toujours, pour les garder, un corps de trois cents hommes, et que ce corps est renouvele de deux en deux mois.

D'Escalache au Danube il y a bien cent milles, et neanmoins, dans toute la longueur de cet espace, il n'existe d'autre forteresse ou lieu de quelque defense qu'un village et une maison que Cenaym-Bay a fait construire sur le penchant d'une montagne, avec une mosquee.

Je suivis le cours de la Morave; et, a l'exception d'un passage tres-boueux qui dure pres d'un mille, et que forme le resserrement de la riviere par une montagne, j'eus beau chemin et pays agreable et bien peuple. Il n'en fut pas de meme a la seconde journee: j'eus des bois, des montagnes, beaucoup de fange; neanmoins le pays continua d'etre aussi beau que peut l'etre un pays de montagnes. Il est bien garni de villages, et par tout on y trouve tout ce dont on a besoin.

Depuis que nous avons mis le pied en Macedoine, en Bulgarie et en Rassie, sans cesse sur notre passage j'avois trouve que le Turc faisoit crier son ost, c'est-a-dire qu'il faisoit annoncer que quiconque est tenu de se rendre a l'armee, se tint pret a marcher. On nous dit que ceux qui, pour satisfaire a ce devoir, nourrissent un cheval sont exempts du comarch; que ceux des chretiens qui veulent etre dispenses de service paient cinquante aspres par tete, et que d'autres y marchent forces; mais qu'on les prend pour augmenter le nombre.

L'on me dit aussi, a la cour du despote, que le Turc a partage entre trois capitaines la garde et defense de ces provinces frontieres. L'un, nomme Dysem-Bay, a depuis les

confins de la Valaquie jusqu'a la mer Noire; Cenaym-Bay, depuis la Valaquie jusqu'aux confins de Bosnie; et Ysaac-Bay, depuis ces confins jusqu'a l'Esclavonie, c'est-a-dire tout ce qui est par dela la Morave.

Page 152

Pour reprendre le recit de ma route, je dirai que je vins a une ville, ou plutot a une maison de campagne nommee Nichodem. C'est la que le despote, a fixe son sejour, parce que le terroir en est bon, et qu'il y trouve bois, rivières et tout ce qu'il lui faut pour les plaisirs de la chasse et du vol, qu'il aime beaucoup.

Il etoit aux champs et alloit voler sur la riviere, accompagne d'une cinquantaine de chevaux, de trois de ses enfans et d'un Turc qui, de la part du maitre, etoit venu le sommer d'envoyer a l'armee un de ses fils avec son contingent. Independamment du tribut qu'il paie, c'est-la une des conditions qui lui sont imposees. Toutes les fois que le seigneur lui fait passer ses ordres, il est oblige de lui envoyer mille ou huit cents chevaux sous le commandement de son second fils.

Il a donne a ce maitre une de ses filles en mariage, et cependant il n'y a point de jour qu'il ne craigne de se voir enlever par lui ses Etats; j'ai meme entendu dire qu'on en avoit voulu inspirer de l'envie a celui-ci, et qu'il avoit repondu: "J'en tire plus que si je les possedois. Dans ce cas je serois oblige de les donner a l'un de mes esclaves, et je n'en aurois rien."

Les troupes qu'il levoit etoient destinees contre l'Albanie, disoit-on. Deja il en avoit fait passer dans ce pays dix mille; et voila pourquoi il avoit pres de lui si peu de monde a Lessere quand je l'y vis: mais cette premiere armee avoit ete detruite. [Footnote: C'est en effet dans cette meme annee 1433 que le celebre Scanderberg, apres etre rentre par ruse en possession de l'Albanie, dont ses ancetres etoient souverains, commença contre Amurath cette guerre savante qui le couvrit de gloire et qui ternit les dernieres annees du sultan.]

Le seigneur despote est un grand et bel homme de cinquante-huit a soixante ans; il a cinq enfans, trois garçons et deux filles. Des garçons, l'un a vingt ans, l'autre quatorze, et tous trois sont, comme leurs pere, d'un exterieur tres-agreable. Quant aux filles, l'une est mariee au Turc, l'autre au comte de Seil; mais je ne les ai point vues, et ne puis rien en dire. [Footnote: Le despote dont il s'agit se nommoit George Brancovitz ou Wikovitz. On trouve dans Ducange (Familiae Bisant p. 336) quelques details sur lui et sa famille.]

Lorsque nous le rencontrames aux champs, ainsi que je l'ai dit, l'ambassadeur et moi nous lui primes la main et je la lui baisai, parce que tel est l'usage. Le lendemain nous allames le saluer chez lui. Sa cour, assez nombreuse, etoit composee de tres-beaux hommes qui portent longs cheveux et longue barbe, vu qu'ils sont de la religion Grecque. Il y avoit dans la ville un eveque et un maitre (docteur) en theologie, qui se rendoient a Constantinople, et qui etoient envoyes en ambassade vers l'empereur par le saint concile de Bale. [Footnote: Ce saint concile, qui finit par citer a son tribunal et depose le pape, tandis que le pape lui ordonnait de se dissoudre et en convoquoit un autre a Ferrare, puis a Florence, avoit entrepris de reunir l'eglise Grecque a la Latine; et c'est dans ce dessein qu'il deputoit vers l'empereur. Celui-ci se rendit effectivement en

Italie, et il signa dans Florence cette reunion politique et simulee dont il a ete parle plus haut.]

Page 153

De Coursebech j'avois mis deux jours pour venir a Nicodem; de Nicodem a Belgrado j'en mis un demi. Ce ne sont jusqu'a cette derniere ville que grands bois, montagnes et vallees; mais ces valees foisonnent de villages dans lesquels on trouve beaucoup de vivres, et specialement de bons vins.

Belgrade est en Rascie, et elle appartenait au despote, mais depuis quatre ans il l'a cedee au roi de Hongrie, parce qu'on a craint qu'il ne la laissat prendre au Turc, comme il a laisse prendre Coulumbach. Cette perte fut un grand malheur pour la chretiente. L'autre en seroit un plus grand encore, parce que la place est plus forte, et qu'elle peut loger jusqu'a cinq a six mille chevaux. [Footnote: On sera etonne de voir l'auteur, en parlant de la garnison d'une place de guerre, ne faire mention que de chevaux. Ci-dessus, lorsqu'il a specifie le contingent que le despote etoit oblige de fournir a l'armee Turque, il n'a parle que de chevaux. Sans cesse il parle de chevaux. C'est qu'alors en Europe on ne faisoit cas que de la gendarmerie, et que l'infanterie ou pietaille, presque toujours mal composee et mal armee, etoit comptee pour tres-peu.]

Le long de ses murs, d'un cote, coule une grosse riviere qui vient de Bosnie, et qu'on nomme la Sanne; de l'autre elle a un chateau pres duquel [sic—KTH] passe le Danube, et la, dans ce Danube; se jette la Sanne. C'est sur la pointe formee par les deux rivières qu'est batie la ville.

Dans le pourtour de son enceinte son terrain a une certaine hauteur, excepte du cote de terre, ou il est tellement uni qu'on peut par la venir de plain pied jusqu'au bord du fosse. De ce cote encore, il y a un village qui, s'etendant depuis la Sanne jusqu'au Danube, enveloppe la ville a la distance, d'un trait d'arc.

Ce village est habite par des Rasciens. Le jour de Paques, j'y entendis la messe en langue Sclavonne. Il est dans l'obedience de l'eglise Romaine, et leurs ceremonies ne different en rien des notres.

La place, forte par sa situation et par ses fosses, tous en glacis, a une enceinte de doubles murs bien entretenus, et qui suivent tres-exactement les contours du terrain. Elle est composee de cinq forteresses, dont trois sur le terrain eleve dont je viens de parler, et deux sur la riviere. De ces deux-ci, l'une est fortifiee contre l'autre; mais toutes deux sont commande'es par les trois premieres.

Il y a aussi un petit port qui peut contenir quinze a vingt galeres, et qui est defendu par une tour construite a chacune de ses extremités. On le ferme avec une chaine qui va d'une tour a l'autre. Au moins c'est ce qu'on m'a dit; car les deux rives sont si eloignees que moi je n'ai pu la voir.

Je vis sur la Sanne six galeres et cinq galiottes. Elles etoient pres l'une des cinq forteresses, la moins forte de toutes. Dans cette forteresse sont beaucoup de Rasciens; mais on ne leur permet point d'entrer dans les quatre autres.

Page 154

Toutes cinq sont bien garnies d'artillerie. J'y ai remarque sur-tout trois bombardes de metal (canons de bronze) dont deux etoient de deux pieces, [Footnote: La remarque que l'auteur fait ici sur ces trois canons sembleroit annoncer que ceux de bronze etoient rares encore, et qu'on les regardoit comme une sorte de merveille. Louis XI en fit fondre une douzaine, auxquels il donna le nom des douze pairs. (Daniel, Mil. Franc, t. I, p. 825.)] et l'une d'une telle grosseur que jamais je n'en ai vu de pareille: elle avoit quarante-deux pouces de large dedans ou la pierre entre (sa bouche avoit quarante-deux pouces de diametre); mais elle me parut courte pour sa grosseur. [Footnote: La mode alors etoit de faire des pieces d'artillerie d'une grosseur enorme. Peu de temps apres l'epoque ou ecrivait notre auteur, Mahomet II, assiegeant Constantinople, en employa qui avoient ete fondues sur les lieux, et qui portoient, dit on, deux cents livres de balle. La Chronique Scandaleuse et Monstrelet parlent d'une sorte d'obus que Louis XI fit fondre a Tours, puis conduire a Paris, et qui portoit des balles de cinq cents livres. En 1717, le prince Eugene, apres sa victoire sur les Turcs, trouva dans Belgrade un canon long de pres de vingt-cinq pieds, qui tiroit des boulets de cent dix livres, et dont la charge etoit de cinquante-deux livres de poudre (Ibid p. 323.) C'etoit encore un usage ordinaire de faire les boulets en gres ou en pierre, arrondis et tailles de calibre pour la piece. Et voila pourquoi la Brocquiere, parlant de l'embouchure du canon, emploie cette expression, "dedens ou *la pierre* entre."]

Le capitaine (commandant) de la place etoit messire Mathico, chevalier de Aragouse (d'Arragon), et il avoit pour lieutenant un sien frere, qu'on appelloit le seigneur frere.

Sur le Danube, deux journees au-dessous de Belgrade, le Turc possede ce chateau de Coulombach, qu'il a pris au despote. C'est encore une forte place, dit-on, quoique cependant il soit aise de l'attaquer avec de l'artillerie et de lui fermer tout secours; ce qui est un grand desavantage. Il y entretient cent fustes pour passer en Hongrie quand il lui plait. Le capitaine du lieu est ce Ceynam-Bay dont j'ai parle ci-devant.

Sur le Danube encore, mais a l'opposite de Belgrade, et dans la Hongrie, le despote possede egalement une ville avec chateau. Elle lui a ete donnee par l'empereur, [Footnote: Sigismond, roi de Boheme et de Hongrie. On pretend que Sigismond ne les donna qu'en echage de Belgrade.] avec plusieurs autres, qui lui font un revenu de cinquante mille ducats, et c'etoit a condition qu'il deviendrait son homme [Footnote: Deviendrait son homme. Cette expression de la feodalite du temps indique l'obligation du service militaire et de la fidelite que le vassel devoit a son suzerain.] mais il obeit plus au Turc qu'a l'empereur.

Page 155

Deux jours apres mon arrivee dans Belgrade j'y vis entrer vingt-cinq hommes armes a la maniere du pays, que le gouverneur comte Mathico y faisoit venir pour demeurer en garnison. On me dit que c'etoient des Allemands pour garder la place, tandis qu'on avoit si pres des Hongrois, et des Serviens. On me repondit que les Serviens, etant sujets et tributaires du Turc, on se garderoit bien de la leur confier; et que quant aux Hongrois, ils le redoutoient tant que s'il paroissoit, ils n'oseroient la defendre contre lui, quelque forte qu'elle fut. Il falloit donc y appeler des etrangers; et cette mesure devenoit d'autant plus necessaire que c'etoit la seule place que l'empereur possedat pour passer sur l'autre rive du Danube, ou pour le repasser en cas de besoin.

Ce discours m'etonna beaucoup; il me fit faire des reflexions sur l'etrange sujettion ou le Turc tient la Macedoine et la Bulgarie, l'empereur de Constantinople et les Grecs, le despote de Rascie et ses sujets. Cette dependance me parut chose lamentable pour la chretiente. Et comme j'ai vecu avec les Turcs, que je connois leur maniere de vivre et de combattre, que j'ai hante des gens notables qui les ont vus de pres dans leurs grandes entreprises, je me suis enhardi a ecrire, selon mes lumieres, quelque chose sur eux, et a montrer, sauf correction de la part de ceux qui sont plus instruits que moi, comment il est possible de reprendre les etats dont ils se sont emparees, et de les battre sur un champ de bataille.

Et d'abord, pour commencer par leur personnel, je dirai que ce sont d'assez beaux hommes, portant tous de longues barbes, mais de moyenne taille et de force mediocre. Je sais bien que, dans le langage ordinaire, on dit fort comme un Turc; cependant j'ai vu une infinite de chretiens qui, dans les choses ou il faut de la force, l'emportoient sur eux; et moi-meme, qui ne suis pas des plus robustes, j'en ai trouve, lorsque les circonstances exigeoient quelque travail, de plus foibles que moi encore.

Ils sont gens diligens, se levent matin volontiers, et vivent de peu en compagne; se contentant de pain mal cuit, de chair crue sechee au soleil, de lait soit caille soit non caille, de miel, fromage, raisins, fruits, herbages, et meme d'une poignee de farine avec laquelle ils feront un brouet qui leur suffira pour un jour a six ou huit. Ont-ils un cheval ou un chameau malade sans espoir de guerison, ils lui coupent la gorge et le mangent. J'en ai ete temoin maintes fois. Pour dormir ils ne sont point embarasses, et couchent par terre.

Leur habillement consiste en deux ou trois robes de coton l'une sur l'autre, et qui descendent jusqu'aux pieds. Par-dessus celles-la ils en portent, en guise de manteau, une autre de feutre qu'on nomme capinat. Le capinat, quoique leger, resiste a la pluie, et il y en a de tres-beaux et de tres-fins. Ils ont des bottes qui montent jusqu'aux genoux, et de grandes braies (calecons), qui pour les uns sont de velours cramoisi, pour d'autres de soie, de futaine, d'etoffes communes. En guerre ou en route, pour n'etre point embarasses de leurs robes, ils les relevent et les enferment dans leurs calecons; ce qui leur permet d'agir librement.

Page 156

Leurs chevaux sont bons, coutent peu a nourir, courent bien et longtemps; mais ils les tiennent tres-maigres et ne les laissent manger que la nuit, encore ne leur donnent-ils alors que cinq ou six jointees d'orge et le double de paille picade (hachee): le tout mis dans une besace qu'ils leur pendent aux oreilles. Au point du jour, ils les brident, les nettoient, les etrillent; mais ils ne les font boire qu'a midi, puis l'apres-diner, toutes les fois qu'ils trouvent de l'eau, et le soir quand ils logent ou campent; car ils campent toujours de bonne heure, et pres d'une riviere, s'ils le peuvent. Dans cette derniere circonstance ils les laissent brides encore pendant une heure, comme les mules. Enfin vient un moment ou chacun fait manger le sien.

Pendant la nuit ils les couvrent de feutre ou d'autres etoffes, et j'ai vu de ces couvertures qui etoient tres-belles; ils en ont meme pour leurs levriers, [Footnote: Le mot levrier n'avoit pas alors l'acception exclusive qu'il a aujourd'hui; il se prenoit pour le chien de chase ordinaire.] espece dont ils sont tres-curieux, et qui chez eux est belle et forte, quoiqu'elle ait de longues oreilles pendantes et de longues queues feuillees (touffues), que cependant elle porte bien.

Tous leurs chevaux sont Hongres: ils n'en gardent d'entiers que quelques-uns pour servir d'etalons, mais en si petit nombre que je n'en ai pas vu un seul. Du reste ils les sellent et brident a la jennette. [Footnote: Les mors et les selles a la genette avoient ete adoptes en France, et jusqu'au dernier siecle ils furent d'usage dans nos maneges. On disoit monter a la genette quand les jambes etoient si courtes que l'eperon portoit vis-a-vis les flancs du cheval. Le mors a la genette etoit celui qui avoit sa gourmette d'une seule piece et de la forme d'un grand anneau, mis et arrete au haut de la liberte de la langue.] Leurs selles, ordinairement fort riches, sont tres-creuses. Elles n'ont qu'un arcon devant, un autre derriere, avec de courtes etrivieres et de larges etriers.

Quant a leurs habillemens de guerre, j'ai ete deux fois dans le cas de les voir, a l'occasion des Grecs renegats qui renoncoient a leur religion pour embrasser le Mahometisme: alors les Turcs font une grande fete; ils prennent leurs plus belles armes et parcourent la ville en cavalcade aussi nombreuse qu'il leur est possible. Or dans ces circonstances, je les ai vus porter d'assez belles brigandines (cottes d'armes) pareilles aux notres, a l'exception que les ecailles en etoient plus petites. Leur garde-bras (brassarts) etoient de meme. En un mot ils ressemblent a ces peintures ou l'on nous represente les temps de Jules Cesar. La brigandine descend presque a mi-cuisse; mais a son extremite est attachee circulairement une etoffe de soie qui vient jusqu'a mi-jambe.

Page 157

Sur la tete ils portent un harnois blanc qui est rond comme elle, et qui, haut de plus d'un demi-pied, se termine en pointe. [Footnote: Harnois, dans la langue du temps, etoit un terme general qui signifioit a la fois habillement et armure; ici il designe une sorte de bonnet devenu arme defensive.] On le garnit de quatre clinques (lames), l'une devant, l'autre derriere, les deux autres sur les cotes, afin de garantir du coup d'epee la face, le cou et les joues. Elles sont pareilles a celles qu'ont en France nos salades. [Footnote: Salades, sorte de casque leger alors en usage, et qui, n'ayant ni visiere ni gorgerin, avoit besoin de cette bande de fer en saillie pour defendre le visage.]

Outre cette garniture de tete ils en ont assez communement une autre qu'ils mettent par-dessus leurs chapeaux ou leurs toques: c'est une coiffe de fil d'archal. Il y a de ces coiffes qui sont si riches et si belles qu'elles coutent jusqu'a quarante et cinquante ducats, tandis que d'autres n'en coutent qu'un ou deux. Quoique celles-ci soient moins fortes que les autres, elles peuvent resister au coup de taille d'une epee.

J'ai parle de leurs selles: ils y sont assis comme dans un fauteuil, bien enfonces, les genoux fort haut et les etriers courts; position dans laquelle ils ne pourroient pas supporter le moindre coup de lance sans etre jetes bas.

L'arme de ceux qui ont quelque fortune est un arc, un tarquais, une epee et une forte masse a manche court, dont le gros bout est taille a plusieurs carnes. Ce baton a du danger quand on l'assene sur des epaules ou des bras degarnis. Je suis meme convaincu qu'un coup bien appuye sur une tete armee de salade etourdirait l'homme.

Plusieurs portent de petits pavois (boucliers) en bois, et ils savent tres-bien s'en couvrir a cheval quand ils tirent de l'arc. C'est ce que m'ont assure gens qui les ont long-temps pratiques, et ce que j'ai vu par moi-meme.

Leur obeissance aux ordres de leur seigneur est sans bornes. Pas un seul n'oseroit les transgresser quand il s'agiroit de la vie, et c'est principalement a cette soumission constante qu'il doit les grandes choses qu'il a executees et ces vastes conquetes qui l'ont rendu maitre d'une etendue de pays beaucoup plus considerable que n'est la France.

On m'a certifie que quand les puissances chretiennes ont pris les armes contre eux, ils ont toujours ete avertis a temps. Dans ce cas, le seigneur fait epier leur marche par des hommes qui sont propres a cette fonction, et il va les attendre avec son armee a deux ou trois journees du lieu ou il se propose de les combattre. Croit-il l'occasion favorable, il fond sur eux tout-a-coup, et ils ont pour ces circonstances une sorte de marche qui leur est propre. Le signal est donne par un gros tambour. Alors ceux qui doivent etre en tete partent les premiers et sans bruit; les autres suivent de meme en silence, sans que la file soit jamais interrompue, parce que les

Page 158

chevaux et les hommes sont dresses a cet exercice. Dix mille Turcs, en pareil cas, font moins de tapage que ne feroient cent hommes d'armes chretiens. Dans leurs marches ordinaires, ils ne vont jamais qu'au pas; mais dans celles-ci ils emploient le galop, et comme d'ailleurs ils sont armes legerement, ils font du soir au matin autant de chemin qu'en trois de leurs journees communes; et voila pourquoi ils ne pourroient porter d'armures completes, ainsi que les Francais et les Italiens: aussi ne veulent-ils en chevaux que ceux qui ont un grand pas ou qui galopent long-temps, tandis que nous il nous les faut trottant bien et aises.

C'est par ces marches forcees qu'ils ont reussi, dans leurs differentes guerres, a surprendre les chretiens et a les battre si completement; c'est ainsi qu'ils ont vaincu le duc Jean, a qui Dieu veuille pardonner, [Footnote: Jean, comte de Nevers, surnomme Sans-peur et fils de Philippe le Hardi, duc de Bourgogne. Sigismond ayant forme une ligue pour arreter les conquetes de Bajazet, notre roi Charles VI lui envoya un corps de troupes dans lequel il y avoit deux mille gentilshommes, et qui etoit conduit par le comte Jean. L'armee chretienne fut defaite a Nicopolis en 1396, et nos Francais tues ou faits prisonniers. On sait qu'avant la bataille, pour se debarrasser de captifs Turcs qu'ils avoient recus a rancon, ils eurent l'indignite de les egorger, et qu'apres la victoire le sultan n'ayant accorde la vie qu'aux principaux d'entre eux, il fit par represailles massacrer devant eux leurs camarades. Jean, devenu duc de Bourgogne, fit lachement assassiner dans Paris le duc d'Orleans, frere du roi. Il fut tue a son tour par Tannegui du Chatel, ancien officier du duc. On voit par ces faits que la Brocquiere avoit grande raison, en parlant de Jean, de demander que Dieu lui pardonnat.] et l'empereur Sigismond, et tout recemment encore cet empereur devant Coulumbach, ou perit messire Advis, chevalier de Poulaine (Pologne).

Leur maniere de combattre varie selon les circonstances. Voient-ils un lieu et une occasion favorables pour attaquer, ils se divisent en plusieurs pelotons, selon la force de leur troupe, et viennent ainsi assaillir par differens cotes. Ce moyen est surtout celui qu'ils emploient en pays de bois et de montagnes, parce qu'ils ont l'art de se reunir sans peine.

D'autres fois ils se mettent en embuscade et envoient a la decouverte quelques gens bien montes. Si le rapport est que l'ennemi n'est point sur ses gardes, ils savent prendre leur parti sur-le-champ et tirer avantage des circonstances. Le trouvent-ils en bonne ordonnance, ils voltigent autour de l'armee a la portee du trait, caracolent ainsi en tirant sans cesse aux hommes et aux chevaux, et le font si long-temps qu'enfin ils la mettent en desordre. Si l'on veut les poursuivre et les chasser, il fuient, et se dispersent chacun de leur cote, quand meme on ne leur opposeroit que le quart de ce qu'ils sont; mais c'est dans leur fuite qu'ils sont redoutables, et c'est presque toujours ainsi qu'ils ont deconfi les chretiens. Tout en fuyant ils ont l'art de tirer de l'arc si adroitement qu'ils ne manquent jamais d'atteindre le cavalier ou le cheval.

Page 159

D'ailleurs chacun d'eux porte attache a l'arcon de sa selle un tabolcan. Si le chef ou quelqu'un des officiers s'aperçoit que l'ennemi qui poursuit est en desordre, il frappe trois coups sur son instrument; chacun de son cote et de loin en loin en fait autant: en un instant tous se rassemblent autour du chef, "comme pourceaux au cry l'un de l'autre," et, selon les circonstances, ils recoivent en bon ordre les assaillans ou fondent sur eux par pelotons, on les attaquant de toutes parts.

Dans les batailles rangees ils emploient quelquefois une autre sorte de stratageme, qui consiste a jeter des feux a travers les chevaux de la cavalerie pour les epouvanter; souvent encore ils mettent en tete de leur ligne un grand nombre de chameaux ou de dromadaires forts et hardis; ils les chassent en avant sur les chevaux, et y jettent le desordre.

Telles sont les manieres de combattre que les Turcs ont jusqu'a present mises en usage vis-a-vis des chretiens. Assurement je ne veux point en dire du mal ni les deprecier; j'avouerai au contraire que, dans le commerce de la vie, je les ai trouves francs et loyaux, et que dans les occasions ou il falloit du courage ils se sont bien montres: mais cependant je n'en suis pas moins convaincu que, pour des troupes bien montees et bien commandees, ce seroit chose peu difficile de les battre; et quant a moi je declare qu'avec moitie moins de monde qu'eux je n'hesiterois pas a les attaquer.

Leurs armees, je le sais, sont ordinairement de cent a deux cent mille hommes; mais la plupart sont a pied, et la plupart manquent, comme je l'ai dit, de tarquais, de coiffe, de masse ou d'epee; fort peu ont une armure complete.

D'ailleurs ils ont parmi eux un tres-grand nombre de chretiens qui servent forcement: Grecs, Bulgares, Macedoniens, Albanois, Esclavons, Valaques, Rasciens et autres sujets du despote de Rascie. Tous ces gens-la detestent le Turc, parce qu'il les tient dans une dure servitude; et s'ils voyoient marcher en forces contre lui les chretiens, et sur-tout les Francais, je ne doute nullement qu'ils ne lui tournassent le dos et ne le grevassent beaucoup.

Les Turcs ne sont donc ni aussi terribles, ni aussi formidables que je l'ai entendu dire. J'avoue pourtant qu'il faudroit contre eux un general bien obei, et qui voulut specialement prendre et suivre les avis de ceux qui connoissent leur maniere de faire la guerre. C'est la faute que fit a Coulumbach, m'a-t-on-dit, l'empereur Sigismond lorsqu'il fut battu par eux. S'il avoit voulu ecouter les conseils qu'on lui donna, il n'eut point ete oblige de lever honteusement le siege, puisqu'il y avoit vingt-cinq a trente mille Hongrois. Ne vit-on pas deux cents arbaletriers Lombards et Genoais arreter seuls l'effort des ennemis, les contenir, et favoriser sa retraite pendant qu'il s'embarquoit dans les galeres qu'il avoit sur le Danube; tandis que six mille Valaques, qui, avec le chevalier Polonois dont j'ai parle ci-dessus, s'etoient mis a l'ecart sur une petite hauteur, furent tous tailles en pieces?

Page 160

Je ne dis rien sur tout ceci que je n'aie vu ou entendu. Ainsi donc, dans le cas ou quelque prince ou general chretien voudroit entreprendre la conquete de la Grece ou meme penetrer plus avant, je crois que je puis lui donner des renseignements utiles. Au reste je vais parler selon mes facultes; et s'il m'echappoit chose qui deplut a quelqu'un, je prie qu'on m'excuse et qu'on la regarde comme nulle.

Le souverain qui formeroit un pareil projet devoit d'abord se proposer pour but, non la gloire et la renommee, mais Dieu, la religion, et le salut de tant d'ames qui sont dans la voie de perdition. Il faudroit qu'il fut bien assure d'avance du paiement de ses troupes, et qu'il n'eut que des corps bien fames, de bonne volonte, et sur-tout point pillards. Quant aux moyens de solde, ce seroit, je crois, a notre saint-pere le pape qu'il conviendrait de les assurer; mais jusqu'au moment ou l'on entreroit sur les terres des Turcs on devoit se fair une loi de ne rien prendre sans payer. Personne n'aime a se voir derobier ce qui lui appartient, et j'ai entendu dire que ceux qui l'ont fait s'en sont souvent mal trouves. Au reste je m'en rapporte sur tous ces details aux princes et a messeigneurs de leur conseil; moi je ne m'arrete qu'a l'espece de troupes qui me paroît la plus propre a l'enterprise, et avec laquelle je desirerois etre, si j'avois a choisir.

Je voudrois donc, 1 deg.. de France, gens d'armes, gens de trait, archers et arbalétriers, en aussi grand nombre qu'il seroit possible, et composes comme je l'ai dit ci dessus; 2 deg.. d'Angleterre, mille hommes d'Armes et dix mille archers; 3 deg.. d'Allemagne, le plus qu'on pourroit de gentilshommes et de leurs crennequiniers a pied et a cheval. [Footnote: Cranquiniers, c'etoit le nom qu'en Autriche et dans une partie de l'Allemagne on donnoit aux archers.] Assemblez en gens de trait, archers et crennequiniers quinze a vingt mille hommes de ces trois nations, bien unis; joignez-y deux a trois cents ribaudequins, [Footnote: Ribaudequins, sortes de troupes legeres qui servoient aux escarmouches et representoient nos tirailleurs d'aujourd'hui.] et je demanderai a Dieu la grace de marcher avec eux et je reponds bien qu'on pourra les mener sans peine de Belgrade a Constantinople.

Il leur suffiroit, ainsi que je l'ai remarque, d'une armure legere, attendu que le trait Turc n'a point de force. De pres, leurs archers tirent juste et vite; mais ils ne tirent point a beaucoup pres aussi loin que les notres. Leurs arcs sont gros, mais courts, et leurs traits courts et minces. Le fer y est enfonce dans le bois, et ne peut ni supporter un grand coup, ni faire plaie que quand il trouve une partie decouverte. D'apres ceci, on voit qu'il suffiroit a nos troupes d'avoir une armure legere, c'est-a-dire un leger harnois de jambes, [Footnote: Harnois de jambes, sorte d'armure defensive en fer qui emboitoit la jambe, et qu'on nommoit jambards ou greves.] une legere brigandine ou blanc-harnois, et une salade avec baviere

Page 161

et visiere un peu large. [Footnote: J'ai deja dit que la salade etoit un casque beaucoup moins lourd que le heaume. Il y en avoit qui laissoient le visage totalement decouvert; d'autres qui, pour le garantir, portoient en avant une lame de fer; d'autres qui, comme le heaume, le couvroient en entier, haut et bas: ce qu'on appeloit visiere et baviere.] Le trait d'un arc Turc pourrait fausser un haubergon; [Footnote: Haubergeon, cotte de mailles plus legere que le haubert. Etant en mailles, elle pouvoit etre faussee plus aisement que la brigandine, qui etoit de fer plein ou en ecailles de fer.] mais il semoussera contre une brigandine ou blanc-harnois.

J'ajouterai qu'en cas de besoin nos archers pourroient se servir des traits des Turcs, et que les leurs ne pourroient se servir des notres, parce que la coche n'est pas assez large, et que les cordes de leurs arcs etant de nerfs, sont beaucoup trop grosses.

Selon moi, ceux de nos gens d'armes qui voudroient etre a cheval devroient avoir une lance legere a fer tranchant, avec une forte epee bien affilee. Peut-etre aussi leur seroit-il avantageux d'avoir une petite hache a main. Ceux d'entre eux qui seroient a pied porteroient guisarme, [Footnote: Guisarme, hache a deux tetes.] ou bon epieu tranchant [Footnote: Epieu, lance beaucoup plus forte que la lance ordinaire.]; mais les uns et les autres auroient les mains armees de gantelets. Quant a ces gantelets, j'avoue que pour moi j'en connois en Allemagne qui sont de cuir bouilli, dont je ferais autant de cas que de ceux qui sont en fer.

Lorsqu'on trouvera une plaine rase et un lieu pour combattre avec avantage on en profitera; mais alors on ne fera qu'un seul corps de bataille. L'avant garde et l'arriere-garde seront employees a former les deux ailes. On entremelera par-ci par-la tout ce qu'on aura de gens d'armes, a moins qu'on ne preferat de les placer en dehors pour escarmoucher; mais on se gardera bien de placer ainsi les hommes d'armes. En avant de l'armee et sur ses ailes seront epars et semes ca et la les ribaudequins; mais il sera defendu a qui que ce soit, sous peine de la vie, de poursuivre les fuyards.

Les Turcs ont la politique d'avoir toujours des armees deux fois plus nombreuses que celles des chretiens. Cette superiorite de nombre augmente leur courage, et elle leur permet en meme temps de former differens corps pour attaquer par divers cotes a la fois. S'ils parviennent a percer, ils se precipitent en foule innombrable par l'ouverture, et alors c'est un grand miracle si tout n'est pas perdu.

Pour empecher ce malheur on placera la plus grande quantite de ribaudequins vers les angles du corps de bataille, et l'on tachera de se tenir serre de maniere a ne point se laisser entamer. Au reste, cette ordonnance me paroît d'autant plus facile a garder qu'ils ne sont point assez bien armes pour former une colonne capable par son poids d'une forte impulsion. Leurs lances ne valent rien. Ce qu'ils ont de mieux ce sont leurs archers, et ces archers ne tirent ni aussi loin ni aussi fort que les notres.

Page 162

Ils ont aussi une cavalerie beaucoup plus nombreuse; et leurs chevaux, quoique inferieurs en force aux notres, quoique moins capables de porter de lourds fardeaux, courent mieux, escarmouchent plus long-temps et ont plus d'haleine. C'est une raison de plus pour se tenir toujours bien serre, toujours bien en ordre.

Si l'on suit constamment cette methode ils seront forces, ou de combattre avec desavantage, et par consequent de tout risquer, ou de faire retraite devant l'armee. Dans le cas ou ils prendroient ce dernier parti, on mettra de la cavalerie a leurs trousses; mais il faudra qu'elle ne marche jamais qu'en bonne ordonnance, et toujours prete a combattre et a les bien recevoir s'ils reviennent sur leurs pas. Avec cette conduite il n'est point douteux qu'on ne les batte toujours. En suivant le contraire, ce seront eux qui nous battront, comme il est toujours arrive.

On me dira peut-etre que rester ainsi en presence et sur la defensive vis-a-vis d'eux, seroit une honte pour nous. On me dira que, vivant de peu et de tout ce qu'ils trouvent, ils nous affameroient bientot si nous ne sortoins de notre fort pour aller les combattre.

Je repondrai que leur coutume n'est point de rester en place; qu'aujourd'hui dans un endroit, demain eloignes d'une journee et demie, ils reparoissent tout-a-coup aussi vite qu'ils ont disparu, et que, si l'on n'est point continuellement sur ses gardes, on court de gros risques. L'important est donc, du moment ou on les a vus, d'etre toujours en defiance, toujours pret a monter a cheval et a se battre.

Si l'on a quelque mauvais pas a passer, on ne manquera pas d'y envoyer des gens d'armes et des gens de trait autant que le lieu permettra d'en recevoir pour combattre, et l'on aura grand soin qu'ils soient constamment en bon ordre de bataille.

Jamais n'envoyez au fourrage, ce seroit autant d'hommes perdus; d'ailleurs vous ne trouveriez plus rien aux champs. En temps de guerre les Turcs font tout transporter dans les villes.

Avec toutes ces precautions, la conquete de la Grece [Footnote: On a deja vu plus haut que par le mot Grece l'auteur entend les etats que les Turcs possedoient en Europe.] ne sera pas une entreprise extremement difficile, pourvu, je le repete, que l'armee fasse toujours corps, qu'elle ne se divise jamais, et ne veuille point envoyer de pelotons a la poursuite de l'ennemi. Si l'on me demande comment on aura des vivres, je dirai que la Grece et la Rassie ont des rivières navigables, et que la Bulgarie, la Macedoine et les provinces Grecques sont fertiles.

En avançant ainsi toujours en masse, on forcera les Turcs a reculer, et il faudra qu'ils choisissent entre deux extremités, comme je l'ai deja dit, ou de repasser en Asie et d'abandonner leurs biens, leurs femmes et leurs enfans, puisque le pays n'est point de defense, ainsi qu'on l'a pu voir par la description que j'en ai donnee, ou de risquer une bataille, comme ils l'ont fait toutes les fois qu'ils ont passe le Danube.

Page 163

Je conclus qu'avec de bonnes troupes composees des trois nations que j'ai nommees, Francais, Anglais et Allemands, on sera sur du succes, et que si elles sont en nombre suffisant, bien unies et bien commandees, elles iront par terre jusqu'a Jerusalem. Mais je reprends mon recit.

Je traversai le Danube a Belgrade. Il etoit en ce moment extraordinairement gonfle, et pouvoit bien avoir douze milles de large. Jamais, de memoire d'homme, on ne lui avoit vu une crue pareille. Ne pouvant me rendre a Boude (Bude) par le droit chemin, j'allai a une ville champetre (un village) nommee Pensey. De Pensey j'arrivai par la plaine la plus unie que je connoisse, et apres avoir traverse en bac une riviere a Beurquerel, ville qui appartient au despote de Rassie, et ou je passai deux autres rivières sur un pont. De Beurquerel je vins a Verchet, qui est egalement au despote, et la je passai la Tiste (la Teisse), riviere large et profonde. Enfin je me rendis a Segading (Segedin) sur la Tiste.

Dans toute la longueur de cette route, a l'exception de deux petits bois qui etoient enclos d'un ruisseau, je n'ai pas vu un seul arbre. Les habitans n'y brulent que de la paille ou des roseaux qu'ils ramassent le long des rivières ou dans leurs nombreux marecages. Ils mangent, au lieu de pain, des gateaux tendres; mais ils n'en ont pas beaucoup a manger.

Segedin est une grande ville champetre, composee d'une seule rue qui m'a paru avoir une lieue de longueur environ. Elle est dans un terroir fertile, abondant en toutes sortes de denrees. On y prend beaucoup de grues et de bistardes (outardes), et j'en vis un grand marche tout rempli; mais on les y apprete fort malproprement, et on les mange de meme. La Teisse fournit aussi quantite de poissons, et nulle part je n'ai vu riviere en donner d'aussi gros.

On y trouxe egalement une grande quantite de chevaux sauvages a vendre; mais on sait les domter et les apprivoiser, et c'est une chose curieuse a voir. On m'a meme assure que qui en voudroit trois ou quatre mille, les trouveroit dans la ville. Ils sont a si bon marche que pour dix florins de Hongrie on auroit un tres-beau roussin (cheval de voyage).

L'empereur, m'a-t-on dit, avoit donne Segedin a un eveque. J'y vis ce prelat, et me sembla homme de grosse conscience. Les cordeliers ont dans la ville une assez belle eglise. J'y entendis le service. Ils le font un peu a la Hongroise.

De Segedin je vins a Paele (Pest), assez bonne ville champetre sur le Danube, vis-a-vis Bude. D'une ville a l'autre le pays continue d'etre, bon et uni. On y trouve une quantite immense de haras de jumens, qui vivent abandonnees a elles-memes en pleine campagne, comme les animaux sauvages; et telle est la raison qui fait qu'on en voit tant au marche de Segedin.

A Pest je traversai le Danube et entrai dans Bude sept jours apres mon depart de Belgrade.

Bude, la principale ville de Hongrie, est sur une hauteur beaucoup plus longue que large. Au levant elle a le Danube, au couchant un vallon, et au midi un palais qui commande la porte de la ville, palais qu'a commence l'empereur, et qui, quand on l'aura fini, sera grand et fort. De ce cote, mais hors des murs, sont de tres beaux bains chauds. Il y en a encore au levant, le long du Danube, mais qui ne valent pas les autres.

Page 164

La ville est gouvernee par des Allemands, tant pour les objets de justice et de commerce que pour ce qui regarde les differentes professions. On y voit beaucoup de Juifs qui parlent bien Francais, et dont plusieurs sont de ceux qu'on a chasses de France. J'y trouvai aussi un marchand d'Arras appele Clays Davion; il faisoit partie d'un certain nombre de gens de metier que l'empereur Sigismond avoit amenes de France. Clays travailloit en haute-lice. [Footnote: Sigismond, dans son voyage en France, avoit ete a portee d'y voir nos manufactures, et specialement celles de Flandre, renomnees des-lors par leurs tapisseries. Il avoit voulu en etablir de pareilles dans sa capitale de Hongrie, et avoit engage des ouvriers de differentes professions a l'y suivre.]

Les environs de Bude sont agreables, et le terroir est fertile en toutes sortes de denrees, et specialement en vins blancs qui ont un peu d'ardeur: ce qu'on attribue aux bains chauds du canton et au soufre sur lequel les eaux coulent. A une lieue de la ville se trouve le corps de saint Paul, hermite, qui s'est conserve tout entier.

Je retournai a Pest, ou je trouvai egalement six a huit familles Francaises que l'empereur y avoit envoyees pour construire sur le Danube, et vis-a-vis de son palais une grande tour. Son dessein etoit d'y mettre une chaine avec laquelle il put fermer la riviere. On seroit tente de croire qu'il a voulu en cela imiter la tour de Bourgogne qui est devant le chateau de l'Ecluse; mais ici je ne crois pas que le projet soit executable: la riviere est trop large. J'eus la curiosite d'aller visiter la tour. Elle avoit deja une hauteur d'environ trois lances, et l'on voyoit a l'entour une grande quantite de pierres taillees; mais tout etoit reste la, parce que les premiers macons qui avoient commence l'ouvrage etoient morts, disoit-on, et que ceux qui avoient survecu n'en savoient pas assez pour le continuer.

Pest a beaucoup de marchands de chevaux, et qui leur en demanderoit deux mille bons les y trouveroit. Ils les vendent par ecurie composee de dix chevaux, et chaque ecurie est de deux cents florins. J'en ai vu plusieurs dont deux ou trois chevaux seuls valaient ce prix. Ils viennent la plupart des montagnes de Transylvanie, qui bornent la Hongrie au levant. J'en achetai un qui etoit grand coureur: ils le sont presque tous. Le pays leur est bon par la quantite d'herbages qu'il produit; mais ils ont le defaut d'etre un peu quinteux, et specialement mal aises a ferrer. J'en ai meme vu qu'on etoit alors oblige d'abattre.

Les montagnes dont je viens de parler ont des mines d'or et de sel qui tous les ans rapportent au roi chacune cent mille florins de Hongrie. Il avoit abandonne celle d'or au seigneur de Prusse et au comte Mathico, a condition que le premier garderoit la frontiere contre le Turc, et le second Belgrade. La reine s'etoit reserve le revenu de celle du sel.

Ce sel est beau. Il se tire d'une roche et se taille en forme de pierre, par morceaux d'un pied de long environ, carres, mais un peu convexes en dessus. Qui les verroit dans un

chariot les prendroit pour des pierres. On le broie dans un mortier, et il en sort passablement blanc, mais plus fin et meilleur que tous ceux que j'ai goutes ailleurs.

Page 165

En traversant la Hongrie j'ai souvent rencontre des chariots qui portoient six, sept ou huit personnes, et ou il n'y avoit qu'un cheval d'attelle; car leur coutume, quand ils veulent faire de grandes journees, est de n'en mettre qu'un. Tous ont les roues de derriere beaucoup plus hautes que celles de devant. Il en est de couverts a la maniere du pays, qui sont tres-beaux et si legers qu'y compris les roues un homme, ce me semble, les porteroit sons peine suspendus a son cou. Comme le pays est plat et tres-uni, rien n'empêche le cheval de trotter toujours. C'est a raison de cette egalite de terrain que, quand on y laboure, on fait des sillons d'une telle longueur que c'est une merveille a voir.

Jusqu'a Pest je n'avois point eu de domestique; la je m'en donnai un, et pris a mon service un de ces compagnons maccons [sic—KTH] Francais qui s'y trouvoient. Il etoit de Brai-sur-Somme.

De retour a Bude j'allai, avec l'ambassadeur de Milan, saluer le grand comte de Hongrie, titre qui repond a celui de lieutenant de l'empereur. Le grand comte m'accueillit d'abord avec beaucoup de distinction, parce qu'a mon habit il me prit pour Turc; mais quand il sut que j'etois chretien il se refroidit un peu. On me dit que c'etoit un homme peu sur dans ses paroles, et aux promesses duquel il ne falloit pas trop se fier. C'est un peu la en general ce qu'on reproche aux Hongrois; et, quant a moi, j'avoue que, d'apres l'idée que m'ont donnee d'eux ceux que j'ai hantes, je me fierois moins a un Hongrois qu'a un Turc.

Le grand comte est un homme age. C'est lui, m'a-t-on dit, qui autrefois arreta Sigismond, roi de Behaigne (Boheme) et de Hongrie, et depuis empereur; c'est lui qui le mit en prison, et qui depuis l'en tira par accommodement.

Son fils venoit d'epouser une belle dame Hongroise. Je le vis dans une joute qui, a la maniere du pays, eut lieu sur de petits chevaux et avec des selles basses. Les jouteurs etoient galamment habilles, et ils portoient des lances fortes et courtes. Ce spectacle est tres-agreable. Quand les deux champions se touchent il faut que tous deux, ou au moins l'un des deux necessairement, tombent a terre. C'est la que l'on connoit surement ceux qui savent se bien tenir en selle. [Footnote: En France, pour les tournois et les joutes, ainsi que pour les batailles, les chevaliers montoient de ces grands et fort chevaux qu'on appeloit palefrois. Leurs selles avoient par-devant et par-derriere de hauts arcons qui, par les points d'appui qu'ils leur fournissoient, leur donnoient bien plus de moyens de resister au coup de lance que les petits chevaux et les selles basses des Hongrois; et voila pourquoi notre auteur dit que c'est dans les joutes Hongroises qu'on peut reconnoitre le cavalier qui sait bien se tenir en selle.]

Quand ils joutent a l'estriee pour des verges d'or, tous les chevaux sont de meme hauteur; toutes les selles sont pareilles et tirees au sort, et l'on joute par couples toujours paires, un contre un. Si l'un des deux adversaires tombe, le vainqueur est oblige de se retirer, et il ne joute plus.

Page 166

Jusqu'a Bude j'avois toujours accompagne l'ambassadeur de Milan; mais, avant de quitter la ville, il me prevint qu'en route il se separeroit de moi pour se rendre aupres du duc. D'apres cette annonce j'allai trouver mon Artesien Clays Davion, qui me donna, pour Vienne en Autriche, une lettre de recommandation adressee a un marchand de sa connoissance. Comme je m'etois ouvert a lui, et que je n'avois cru devoir lui cacher ni mon etat et mon nom, ni le pays d'ou je venois, et l'honneur que j'avois d'appartenir a monseigneur le duc (duc de Bourgogne), il mit tout cela dans la lettre a son ami, et je m'en trouvai bien.

De Bude je vins a Thiate, ville champetre ou le roi se tient volontiers, me dit-on; puis, a Janiz, en Allemand Jane, ville sur le Danube. Je passai ensuite devant une autre qui est formee par une ile du fleuve, et qui avoit ete donnee par l'empereur a l'un des gens de monseigneur de Bourgogne, que je crois etre messire Renier Pot. Je passai par celle de Brut, situee sur une riviere qui separe le royaume de Hongrie d'avec le duche d'Autriche. La riviere coule a travers un marais ou l'on a construit une chaussee longue et etroite. Ce lieu est un passage d'une grande importance; je suis meme persuade qu'avec peu de monde on pourroit le defendre et le fermer du cote de l'Autriche.

Deux lieues par-dela Brut l'ambassadeur de Milan se separa de moi: il se rendit vers le duc son maitre, et moi a Vienne en Autriche, ou j'arrivai apres cinq jours de marche.

Entre dans la ville, je ne trouvai d'abord personne qui voulut me loger, parce qu'on me prenoit pour un Turc. Enfin quelqu'un, par aventure, m'enseigna une hotellerie ou l'on consentit a me recevoir. Heureusement pour moi le domestique que j'avois pris a Pest savoit le Hongrois et le haut Allemand, et il demanda qu'on fit venir le marchand pour qui j'avois une lettre. On alla le chercher. Il vint, et non seulement il m'offrit tous ces services, mais il alla instruire monseigneur le duc Aubert, [Footnote: Albert II, duc d'Autriche, depuis empereur, a la mort de Sigismond.] cousin-germain de mondit seigneur qui aussitot depecha vers moi un poursuivant, [Footnote: Poursuivant d'armes, sorte de heraut en usage dans les cours des princes.] et peu apres messire Albrech de Potardof.

Il n'y avoit pas encore deux heures que j'etois arrive quand je vis messire Albrech descendre de cheval a la porte de mon logis, et me demander. Je me crus perdu. Peu avant mon depart pour les saints lieux, moi et quelques autres nous l'avions arrete entre Flandres et Brabant, parce que nous l'avions cru sujet de Phederich d'Autriche, [Sidenote: Frederic, duc d'Autriche, empereur apres Albert II.] qui avoit defie mondit seigneur; et je ne doutai pas qu'il ne vint m'arreter a mon tour, et peut-etre faire pis encore.

Page 167

Il me dit que mondit seigneur d'Autriche, instruit que j'étois serviteur de mondit seigneur le duc, l'envoyoit vers moi pour m'offrir tout ce qui dependoit de lui; qu'il m'invitoit a le demander aussi hardiment que je le ferois envers mondit seigneur, et qu'il vouloit traiter ses serviteurs comme il feroit les siens meme. Messire Albrech parla ensuite en son nom: il me presenta de l'argent, m'offrit des chevaux et autres objets; en un mot il me rendit le bien pour le mal, quoiqu'apres tout cependant je n'eusse fait envers lui que ce que l'honneur me permettoit et m'ordonnoit meme de faire.

Deux jours apres, mondit seigneur d'Autriche m'envoya dire qu'il vouloit me parler; et ce fut encore messire Albrech qui vint me prendre pour lui faire la reverence. Je me presentai a lui au moment ou il sortoit de la messe, accompagne de huit ou dix vieux chevaliers notables. A peine l'eus-je salue qu'il me prit la main sans vouloir permettre que je lui parlasse a genoux. Il me fit beaucoup de questions, et particulierement sur mondit seigneur; ce qui me donna lieu de presumer qu'il l'aimoit tendrement.

C'étoit un homme d'assez grande taille et brun; mais doux et affable, vaillant et liberal, et qui passoit pour avoir toutes sortes de bonnes qualites. Parmi les personnes qui l'accompagnoient etoient quelques seigneurs de Boheme que les Houls en avoient chasses parce qu'ils ne vouloient pas etre de leur religion. [Footnote: Houls, Hussites, disciples de Jean Hus (qu'on prononcoit Hous), sectaires fanatiques qui dans ce siecle inonderent la Boheme de sang, et se rendirent redoutables par leurs armes.]

Il se presenta egalement a lui un grand baron de ce pays, appele Paanepot, qui, avec quelques autres personnes, venoit, au nom des Hussites, traiter avec lui et demander la paix. Ceux-ci se proposoient d'aller au secours du roi de Pologne contre les seigneurs de Prusse, et ils lui faisoient de grandes offres, m'a-t-on dit, s'il vouloit les seconder; mais il repondit, m'a-t-on encore ajoute, que s'ils ne se soumettoient a la loi de Jesus-Christ, jamais, tant qu'il seroit en vie, il ne feroit avec eux ni paix ni treve.

En effet, au temps ou il leur parloit les avoit deja battus deux fois. Il avoit repris sur eux toute la Morane (Moravie), et, par sa conduite et sa vaillance, s'étoit agrandi a leurs depens.

Au sortir de son audience je fus conduite a celle de la duchesse, grande et belle femme, fille de l'empereur, et par lui heritiere du royaume de Hongrie et de Boheme, et des autres seigneuries qui en dependent. Elle venoit tout recemment d'accoucher d'une fille; ce qui avoit occasionne des fetes et des joutes d'autant plus courues, que jusque-la elle n'avoit point eu d'enfans.

Le lendemain mondit seigneur d'Autriche m'envoya inviter a diner par messire Albrech, et il me fit manger a sa table avec un seigneur Hongrois et un autre Autrichien. Tous ses gens sont a gages, et personne ne mange avec lui que quand on est en prevenu par son maitre d'hotel.

Page 168

La table etoit carree. La coutume est qu'on n'y apporte qu'un plat a la fois, et que celui qui s'en trouve le plus voisin en goute le premier. Cet usage tient lieu d'essai.

[Footnote: Chez les souverains on faisoit l'essai des viandes a mesure qu'on les leur servoit, et il y avoit un officier charge de cette fonction qui, dans l'origine, avoit ete une precaution prise contre le poison.] On servit chair et poisson, et sur-tout beaucoup de differentes viandes fort epicees, mais toujours plat a plat.

Apres le diner on me mena voir les danses chez madame la duchesse. Elle me donna un chapeau de fil d'or et de soie, un anneau et un diamant pour mettre sur ma tete, selon la coutume du pays. Il y avoit la beaucoup de noblesse en hommes et en femmes; j'y vis des gens tres-aimables, et les plus beaux cheveux qu'on puisse porter.

Quand j'eus ete la quelque temps, un gentilhomme nomme Payser, qui, bien qu'il ne fut qu'ecuyer, [Footnote: Qui n'etoit pas encore chevalier.] etoit chambellan et garde des joyaux de mondit seigneur d'Autriche, vint de sa part me prendre pour me les montrer. Il me fit voir la couronne de Boheme, qui a d'assez belles pierreries, et entr'autres un rubis, le plus considerable que j'aie vu. Il m'a paru plus gros qu'une grosse datte; mais il n'est point net, et offre quelques cavites dans le fond desquelles on aperçoit des taches noires.

De la ledit garde me mena voir les waguebonnes, [Footnote: Waguebonne, sorte de chariot ou de tour ambulante pour les combats.] que mondit seigneur avoit fait construire pour combattre les Bohemiens. Je n'en vis aucun qui put contenir plus de vingt hommes; mais on me dit qu'il y en avoit un qui en porteroit trois cents, et auquel il ne falloit pour le trainer que dix-huit chevaux.

Je trouvai a la cour monseigneur de Valse, gentil chevalier, et le plus grand seigneur de l'Autriche apres le duc; j'y vis messire Jacques Trouset, joli chevalier de Zoave (Souabe): mais il y en avoit un autre, nomme le Chant, echanson ne de l'Empire, qui, ayant perdu a la bataille de Bar un sien frere et plusieurs de ses amis, et sachant que j'etois a monseigneur le duc, me fit epier pour savoir le jour de mon depart et me saisir en Baviere lorsque j'y passerois. Heureusement pour moi monseigneur d'Autriche fut instruit de son projet. Il le congedia, et me fit rester a Vienne plus que je ne comptois, pour attendre le depart de monseigneur de Valse et de messire Jacques, avec lesquels je partis.

Pendant mon sejour j'y vis trois de ces joutes dont j'ai parle, a petits chevaux et a selles basses. L'une eut lieu a la cour, et les deux autres dans les rues; mais a celles-ci, plusieurs de ceux qui furent renverses tomberent si lourdement qu'ils se blessèrent avec danger.

Page 169

Mondit seigneur d'Autriche me fit offrir en secret de l'argent. Je recus les meme offres de messire Albert et de messire Robert Daurestof, grand seigneur du pays, lequel, l'annee d'auparavant, etoit alle en Flandre deguise, et y avoit vu mondit seigneur le duc, dont il disoit beaucoup de bien. Enfin j'en recus de tresvives d'un poursuivant Breton-bretonnant (Bas-Breton) nomme Toutseul, qui, apres avoir ete au service de l'amiral d'Espagne, etoit a celui de mondit seigneur d'Autriche. Ce Breton venoit tous les jours me chercher pour aller a la messe, et il m'accompagnoit par-tout ou je voulois aller. Persuade que j'avois du depenser en route tout ce que j'avois d'argent, il vint, peu avant mon depart, m'en presenter cinquante marcs qu'il avoit en emaux. Il insista beaucoup pour que je les vendisse a mon profit; et comme je refusois egalement de recevoir et d'emprunter, il me protesta que jamais personne n'en sauroit rien.

Vienne est une ville assez grande, bien fermee de bons fosses et de hauts murs, et ou l'on trouve de riches marchands et des ouvriers de toute profession. Au nord elle a le Danube qui baigne ses murs. Le pays aux environs est agreable et bon, et c'est un lieu de plaisirs et d'amusemens. Les habitans y sont mieux habilles qu'en Hongrie, quoiqu'ils portent tous de gros pourpoints bien epais et bien larges.

En guerre, ils mettent par-dessus le pourpoint un bon haubergeon, un glaçon,
[Footnote: Glaçon ou glachon, sorte d'armure defensive. Les Suisses estoient assez communement habillez de jacques, de pans, de haubergeon, de glachons et de chapeaux de fer a la facon d'Allemagne. (Mat. de Coucy, p. 536.)]

En Francois on appeloit glaçon une sorte de toile fine qui sans doute etoit glacee. Je soupconne que le glaçon Allemand etoit une espece de cotte d'armes faite de plusieurs doubles de toile piquee, comme nos gambisons. Peut-etre aussi n'etoit-ce qu'une cuirasse.] un grand chapeau de fer et d'autres harnois a la mode du pays.

Ils ont beaucoup de crennequiniers. C'est ainsi qu'en Autriche et en Boheme on nomme ceux qu'en Hongrie on appelle archers. Leurs arcs sont semblables a ceux des Turcs, quoiqu'ils ne soient ni si bons ni si forts; mais ils ne les manient point aussi bien qu'eux. Les Hongrois tirent avec trois doigts, et les Turcs avec le pouce et l'anneau.

Quand j'allai prendre conge de mondit seigneur d'Autriche et de madame, il me recommanda lui-meme a mes deux compagnons de voyage, messire Jacques Troussel et mondit seigneur de Walsce, qui alloit se rendre sur la frontiere de Boheme ou il commandoit. Il me fit demander de nouveau si j'avois besoin d'argent. Je lui repondis, comme je l'avois deja fait a ceux qui m'en avoient offert, qu'a mon depart mondit seigneur le duc m'en avoit si bien pourvu qu'il m'en restoit encore pour revenir aupres de lui; mais je lui demandai un saufconduit, et il me l'accorda.

Le Danube, depuis Vienne jusqu'a trois journees pardela, a son cours dirige vers le levant; depuis Bude et meme au-dessus, jusqu'a la pointe de Belgrade, il coule au

midi. La, entre la Hongrie et la Bulgarie, il reprend sa direction au levant, et va, dit-on, se jeter dans la mer Noire a Mont-Castre.

Page 170

Je partis de Vienne dans la compagnie de mondit seigneur de Valse et de messire Jacques Troussel. Le premier se rendit a Lints, aupres de son epouse; la second dans sa terre.

Après deux journées de marche nous arrivâmes a Saint-Polquin (Saint Pelten), où se font les meilleurs couteaux du pays. De là nous vinmes a Melich (Maeleh) sur le Danube, ville où l'on fabrique les meilleures arbaletes, et qui a un tres-beau monastere de chartreux; puis a Valse, qui appartient audit seigneur, et dont le chateau, construit sur une roche elevee, domine le Danube. Lui-meme me montra les ornemens d'autel qu'a le lieu. Jamais je n'en ai vu d'aussi riches en broderie et en perles. J'y vis aussi des bateaux qui remontoient le Danube, tires par des chevaux.

Le lendemain de notre arrivee, un gentilhomme de Baviere vint saluer mondit seigneur de Valse. Messire Jacques Troussel, averti de sa venue, annonca qu'il alloit le faire pendre a une aubepine qui etoit dans le jardin. Mondit seigneur accourut aussitot, et le pria de ne point lui faire chez lui un pareil affront. S'il vient jusqu'a moi, repondit messire, il ne peut l'echapper, et sera pendu. Ledit seigneur courut donc au devant du gentilhomme; il lui fit un signe, et celui-ci se retira. La raison de cette colere est que messire Jacques, ainsi que la plupart des gens qu'il avoit avec lui, etoit de la secrete compagnie, et que le gentilhomme, qui en etoit aussi, avoit meuse. [Footnote: Probablement il s'agit ici de franc-maconnerie, et le Bavarois que Troussel vouloit faire pendre etoit un faux frere qui avoit revele les mysteres de la compagnie secrete.]

De Valse nous allâmes a Oens (Ens), sur la riviere de ce nom; a Evresperch, qui est sur le meme riviere, et du domaine de l'evêque de Passot (Passau); puis a Lins (Lintz), tres-bonne ville, qui a un chateau sur le Danube, et qui n'est pas eloignee de la frontiere de Boheme. Elle appartient a monseigneur d'Autriche, et a pour gouverneur ledit seigneur de Valse.

J'y vis madame de Valse, tres-belle femme, du pays de Boheme, laquelle me fit beaucoup d'accueil. Elle me donna un roussin d'un excellent trot, un diamant pour mettre sur mes cheveux, a la mode d'Autriche, et un chapeau de perles orne d'un anneau et d'un rubis. [Footnote: Ces chapeaux, qu'il ne faut pas confondre avec les notres, n'etoient que des cercles, des couronnes en cerceau.]

Mondit seigneur de Valse restant a Lintz avec son epouse, je partis dans la compagnie de messire Jacques Troussel, et vins a Erfort, qui appartient au comte de Chambourg. La finit l'Autriche, et depuis Vienne jusque-là nous avons mis six journées. D'Erfort nous allâmes a Riet, ville de Baviere, et qui est au duc Henri; a Prenne, sur la riviere de Sceine; a Bouchaze, ville avec chateau sur la meme riviere, où nous trouvâmes le duc; a Mouldrouf, où nous passâmes le Taing. Enfin, après avoir traverse le pays du duc Louis de Baviere, sans etre entres dans aucune de ses ville, nous arrivâmes a Muneque (Munich), la plus jolie petite ville que j'aie jamais vue, et qui appartient au duc Guillaume de Baviere.



Page 171

A Lanchperch je quittai la Baviere pour entrer en Souabe, et passai par Meindelahan (Mindelheim), qui est au duc; par Mamines (Memingen), ville d'Empire, et de la a Walpurch, l'un des chateaux de messire Jacques. Il ne s'y rendit que trois jours apres moi, parce qu'il vouloit aller visiter dans le voisinage quelques-uns de ses amis; mais il donna ordre a ses gens de me traiter comme ils le traiteroient lui-meme.

Quand il fut revenu nous partimes pour Ravespurch (Rawensburg), ville d'Empire; de la a Martorf, a Mersporch (Mersbourg), ville de l'evêque de Constance, sur le lac de ce nom. Le lac en cet endroit peut bien avoir en largeur trois milles d'Italie. Je le traversai et vins a Constance, ou je passai le Rhin, qui commence a prendre la son nom en sortant du lac.

C'est dans cette ville que se separa de moi messire Jacques Trouset. Ce chevalier, l'un des plus aimable et des plus vaillans de l'Allemagne, m'avoit fait l'honneur et le plaisir de m'accompagner jusque-la pour egard pour mondit seigneur le duc; il m'eut meme escorte plus loin, sans un fait d'armes auquel il s'etoit engage: mais il me donna pour le suppleer un poursuivant, qu'il chargea de me conduire aussi loin que je l'exigerois.

Ce fait d'armes etoit une enterprise formee avec le seigneur de Valse. Tous deux s'aiment comme freres, et il devoient jouter a fer de lance, avec targe et chapeau de fer, selon l'usage du pays, treize contre treize, tous amis et parens. Il est parfaitement muni d'armes pour joutes et batailles. Lui-meme me les avoit montrees dans son chateau de Walporch. Je pris conge de lui, et le quittai avec bien du regret.

De Constance je vins a Etran (Stein), ou je passai le Rhin; a Chaufouze (Schaffouse), ville de l'empereur; a Vualscot (Waldshutt); a Laufemberg (Lauffembourg); a Rinbel (Rhinfeld), toutes trois au duc Frederic d'Autriche, et a Bale, autre ville de l'Empereur ou il avoir envoye comme son lieutenant le duc Guillaume de Baviere, parce que le saint concile y etoit assemble.

Le duc voulut me voir, ainsi que madame la duchesse son epouse. J'assistai a une session du concile ou furent presens monseigneur le cardinal de Saint-Ange, legat de notre saint pere la pape Eugene; sept autres cardinaux, plusieurs patriarches, archeveques et eveques. J'y vis des gens de mondit seigneur le duc, messire Guillebert de Lannoy, seigneur de Villerval, son ambassadeur; maitre Jean Germain, et l'evêque de Chalons. J'eus un entretien avec ledit legat, qui me fit beaucoup de questions sur les pays que j'avois vus, et particulierement sur la Grece; il me parut avoir fort a coeur la conquete de ce pays, et me recommanda de repeter a mondit seigneur, touchant cette conquete, certaines choses que je lui avois racontees.

A Bale je quittai mon poursuivant, qui retourna en Autriche; et moi, apres avoir traverse la comte de Ferette, qui est au duc Frederic d'Autriche, et passe par Montbeliard, qui est

a la comtesse de ce nom, j'entrai dans la comte de Bourgogne (la Franche-comte), qui appartient a monseigneur le duc, et vins a Besancon.

Page 172

Je le croyois en Flandre, et en consequence, voulant me rendre pres de lui par les marches (frontieres) de Bar et de Lorraine, je pris la route de Vesou; mais a Villeneuve j'appris qu'il estoit a l'entree de Bourgogne, et qu'il avoit fait assieger Mussi-l'Eveque. Je me rendis donc par Aussonne a Dijon, ou je trouvai monseigneur le chancelier de Bourgogne, avec qui j'allai me presenter devant lui. Ses gens estoient au siege, et lui dans l'abbaye de Poitiers.

Je parus en sa presence avec les memes habillemens que j'avois au sortir de Damas, et j'y fis conduire le cheval que j'avois achete dans cette ville, et qui venoit de m'amener en France. Mondit seigneur me recut avec beaucoup de bonte. Je lui presentai mon cheval, mes habits, avec le koran et la vie de Mahomet en Latin, que m'avoit donnees a Damas, le chapelain du consul de Venise. Il les fit livrer a maitre Jean Germain pour les examiner; mais onc depuis je n'en ai entendu parler. Ce maitre Jean estoit docteur en theologie: il a ete eveque de Chalons-sur-Saone et chevalier de la toison. [Footnote: Jean Germain, ne a Cluni, et par consequent sujet du duc de Bourgogne, avoit plu, etant enfant, a la duchesse, qui l'envoya etudier dans l'Universite de Paris, ou il se distingua. Le duc, dont il sut gagner la faveur par la suite, le fit, en 1431, chancelier de son ordre de la toison d'or (et non chevalier, comme le dit la Brocquiere). L'annee suivante il le nomme a l'eveche de Nevers; l'envoya, l'an 1432, ambassadeur a Rome, puis au concile de Bale, comme l'un de ses representans. En 1436 il le transfere de l'eveche de Nevers a celui de Chalons-sur-Saone.

Ce que la Brocquiere dit de cet eveque annonce de l'humeur, et l'on concoit que n'entendant point parler des deux manuscrits interessans qu'il avoit apportees d'Asie, il devoit en avoir. Cependant Germain s'en occupa; mais ce ne fut que pour travailler a les refuter. A sa mort, arrivee en 1461, il laissa en manuscrit deux ouvrages dont on trouve des copies dans quelques bibliotheques, l'un intitule, De conceptione beatae Mariae virginis, adversus mahometanos et infideles, libri duo; l'autre, Adversus Alcoranum, libri quinque.]

Je me suis peu etendu sur la description du pays depuis Vienne jusqu'ici, parce qu'il est connu; quant aux autres que j'ai parcourus dans mon voyage, si j'en publie la relation j'avertis ceux qui la liront que je l'ai entreprise, non par ostentation et vanite, mais pour instruire et guider les personnes qu'un meme desir conduiroit dans ces contrees, et pour obeir a mon tres-redoute seigneur monseigneur le duc, qui me l'a ordonne. J'avois rapporte un petit livret ou en route j'ecrivais toutes mes aventures quand j'en avois le temps, et c'est d'apres ce memorial que je l'ai redigee. Si elle n'est pas composee aussi bien que d'autres pourroient le faire, je prie qu'on m'excuse.

* * * * *

Page 173

The description of a voyage made by certaine ships of Holland into the East Indies, with their aduentures and successe; together with the description of the countries, townes, and inhabitantes of the same: who set forth on the second of Aprill, 1595, and returned on the 14 of August, 1597.
Translated out of Dutch into English, by W. P. [Footnote: London, imprinted by iohn wolfe, 1598.]

To the right worshipfull Sir Iames Scudamore, Knight.

Right worshipfull, this small treatie (written in Dutch, shewing a late voyage performed by certain Hollanders to the islandes of Iaua, part of the East Indies) falling into my handes, and in my iudgement deserving no lesse commendation then those of our Countrey men, (as Captaine Raimonde in the Penelope, Maister Foxcroft in the Marchant Royall, and M. Iames Lancaster in the Edward Bonauenture, vnto the said East Indies, by the Cape de Bona Sperance, in Anno 1591, as also M. Iohn Newbery, and Raphael Fich ouer land through Siria from Aleppo vnto Ormus and Goa, and by the said Raphael Fitch himselfe to Bengala, Malocca, Pegu, and other places in Anno 1583. as at large appeareth in a booke written by M. *Richard* HACLUTE a Gentleman very studious therein, and entituled the English voyages, I thought it not vnconuenient to translate the same into our mother tongue, thereby to procure more light and encouragement to such as are desirous to trauell those Countries, for the common wealth and commoditie of this Realme and themselues. And knowing that all men are not like affected, I was so bold to shrowd it vnder your worships protection, as being assured of your good disposition to the fauoring of trauell and trauellers, and whereby it hath pleased God to aduance you to that honourable title, which at this present you beare, and so not fitter for the protection of any then your selfe: and as a poore friend wishing all happines and prosperity in all your valiant actions. Which if it please your worshippe to like and accept, it may procure the proceeding in a more large and ample discourse of an East Indian voyage, lately performed and set forth by one Iohn Hughen of Linschoten, to your further delight. Wherewith crauing your fauor, and beseeching God to blesse your worship, with my good Ladie your wife, I most humbly take my leaue:

This 16. of Ianuarie.

1597.

Your Worships to commaunde.

W. *Phillip*.

To the Bayliefes, Burghemaisters, and Counsell of the town of Middelborgh in Zeelande.



It may well bee thought (Right-worshipfull) as many learned men are of opinion, that the actions and aduentures of the ancients long since done, and performed, haue beene set forth with more show of wonder and strangenesse then they in truth deserued: the reason as I think was, because that in those daies there were many learned and wise men, who in their writings sought by all meanes they could to excell each other, touching the

Page 174

description of Countries and nations: And againe to the contrarie, for want of good Historiographers and writers, many famous actes and trauels of diuers nations and Countries lie hidden, and in a manner buried vnder ground, as wholly forgotten and vnknowne, vnlesse it were such as the Grecians and Romanes for their owne glories and aduantages thought good to declare. But to come to the matter of voyages by sea, it is euident to all the world, what voyage Iason with certaine yong Grecian Princes made to Colchos in the Oriental Countries to winne the golden Fleece, as also the trauels by Hercules performed into Libia in the West partes, to winne the Aurea Mala, or golden apples of Hesperides, which notwithstanding neither for length, daunger, nor profite, are any thing comparable to the nauigations and voyages, that of late within the space of one hundreth years haue been performed and made into the East and West Indies, whereby in a manner there is not one hauen on the sea coast, nor any point of land in the whole world, but hath in time beene sought and founde out. I will not at this present dispute or make an argument, whether the Countries and nations of late yeares found out and discovered, were knowne to the auncients, but this is most certaine, that not any strange worke or aduenture was, or euer shall be performed, but by the speciall grace, fauour and mightie hand of God, and that such are worthy perpetual memory, as with noble minds haue sought to effect, and be the first enterprisers thereof, and with most valiant courages and wisdomes, haue performed such long and dangerous voyages into the East and West Indies, as also such Kinges and Princes, as with their Princely liberalities haue employed their treasures, shippes, men and munitions to the furtherance and performance of so worthy actes, which notwithstanding in the end turned to their great aduancementes and inriching with great treasures, which by those meanes they haue drawn, and caused in great aboundance to be brought from thence, in such manner, that the King of Spaine nowe liuing, (hauing both the Indies in his possession, and reaping the abundant treasures which yearly are brought out of those countries) hath not only (although couertly) sought all the means he could to bring all Christendome vnder his dominion, but also (that which no King or country whatsoeuer although of greater might then he hath euer done) hee is not ashamed to vse this posie, Nec spe, nec metu. And although the first founders and discoverers of those Countries haue alwayes sought to hinder and intercept other nations from hauing any part of their glorie, yet hereby all nations, and indifferent persons may well know and perceiue the speciall policie, and valour of these vnited Prouinces, in traueilling into both the Indies, in the faces, and to the great grief of their many and mightie enemies. Whereby it is to be hoped, that if they continue in their enterprises begun, they will not onely draw the most part of the

Page 175

Indian treasures into these Countries, but thereby disinherite and spoyle the Countrie of Spayne of her principall reuenues, and treasures of marchandises and traffiques, which she continually vseth and receyueth out of these countries, and out of Spayne are sent into the Indies, and so put the King of Spaine himselfe in minde of his foolish deuise which he vseth for a posie touching the new world, which is, Non sufficit orbis, like a second Alexander magnus, desiring to rule ouer all the world, as it is manifestly knowne. And because this description is fallen into my handes, wherein is contayned the first voyage of the Low-countrymen into the East Indies, with the aduentures happened vnto them, set downe and iustified by such as were present in the voyage, I thought it good to put it in print, with many pictures and cardes, whereby the reader may the easilier perceyue and discerne, the natures, apparels, and fashions of those Countries and people, as also the manner of their shippes, together with the fruitfulnessse and great aboundance of the same, hoping that this my labour will not onely be acceptable vnto all Marchants and Saylers, which hereafter meane to traffique into those Countries, but also pleasant and profitable to all such as are desirous to looke into so newe and strange things, which neuer heretofore were knowne vnto our nation. And againe for that all histories haue their particular commoditie, (specially such as are collected and gathered together) not by common report, from the first, seconde, or thirde man, but by such as haue seene and beene present in the actions, and that are liuing to iustifie and verifie the same: And although eloquence and words well placed in shewing a history, are great ornamentes and beautifyinges to the same, yet such reports and declarations are much more worthy credite, and commendabler for the benefit of the commonwealth, which are not set down or disciphred by subtiltill eloquence, but showne and performed by simple plaine men, such as by copiousnesse of wordes, or subtiltie do not alter or chaunge the matter from the truth thereof, which at this day is a common and notorious fault in many Historiographers: And thinking with myselfe to whome I were best to dedicate the same, I found it not fitter for any then for the right worshipfull Gouvernours of this famous Towne of Middelborgh, wherein for the space of 19 yeares I haue peaceably continued, specially because your worships do not onely deale with great store of shipping, and matter belonging to nauigation, but are also well pleased to heare, and great furtherers to aduance both shipping and traffiques, wherein consisteth not onely the welfare of all marchants, inhabitants, and cittizens of this famous City, but also of all the commonwealth of the vnited Prouinces, hoping your worships wil not onely accept this my labour, but protect and warrantise the same against all men: Wherewith I beseech God to blesse you with wisdom, and godly policie, to gouerne the Commonwealth: Middleborgh this 19 of October 1597.

Page 176

Your worships seruant to command

BERNARDT LANGHENEZ.

A briefe description of a voyage performed by certaine Hollanders, to and from the East Indies, with their aduentures and successe.

The ancient Historiographers and describers of the world haue much commended, and at large with great prayse set downe the diuers and seuerall voyages of many noble and valiant Captains (as of Alexander Magnus, Seleucus, Antiochus, Patrocles, Onesecritus) into the East Indies, which notwithstanding haue not set downe a great part of those coontries [sic—KTH], as not being as then discovered, whereby it is thought and iudged by some men, that India is the full third part of all the world, because of the great Prouinces, mighty citties and famous Islands (full of costly marchandises, and treasures from thence brought into all partes of the worlde) that are therein: Wherein the auncient writers were very curious, and yet not so much as men in our age: They had some knowledge thereof, but altogether vncertaine, but we at this day are fully certified therein, both touching the countreys, townes, streames and hauens, with the trafiques therein vsed and frequented, whereby all the world, so farre distant and seperated from those strange nations, are by trade of marchandises vnited therevnto, and therby commonly knowne vnto them: The Portingalles first began to enterprise the voyage, who by art of nauigation (in our time much more experienced and greater then in times past, and therefore easilier performed) discovered those wild Countries of India, therein procuring great honour to their King, making his name famous and bringing a speciall and great profite of all kindes of spices into their Countrie, which thereby is spread throughout all the worlde, yet that sufficed not, for that the Englishmen (not inferiour to any nation in the world for arte of nauigation) haue likewise vndertaken the Indian voyage, and by their said voyages into those Countries, made the same commonly knowne vnto their Country, wherein Sir Frances Drake, and M. Candish are chiefly to bee commended, who not onely sayled into the East Indies, but also rounde about the world, with most prosperous voyages, by which their voyages, ours haue beene furthered and set forwarde, for that the condition of the Indies is, that the more it is sayled into, the more it is discovered, by such as sayle the same, so strange a Countrey it is: So that besides the famous voyages of the Countries aforesaid, in the ende certain people came into Holland (a nation wel known) certifying them, that they might easily prepare certaine shippes to sayle into the East Indies, there to traffique and buy spyces *etc.* By sayling straight from Hollande, and also from other countries bordering about it, with desire to see strange and rich wares of other Countries, and that should not be brought vnto them by strangers, but by their owne countrey men, which some men would esteeme to be impossible,

Page 177

considering the long voyage and the daungers thereof, together with the vnaccustomed saylinges and little knowledge thereof by such as neuer sayled that way, and rather esteeme it madnesse, then any point of wisdom, and folly rather than good consideration. But notwithstanding wee haue seene foure ships make that voyage, who after many dangers hauing performed their voyage, returned againe and haue brought with them those wares, that would neuer haue beene thought coule haue beene brought into these countries by any Holland ships; but what shoulde I herein most commende eyther the willingnesse and good performance of the parties, or the happinesse of their voyage? whereof that I may giue the reader some knowledge, I will shew what I haue hearde and beene informed of, concerning the description of the Countries, customes, and manners of the nations, by them in this voyage seene and discouered, which is as followeth.

In the yeere of our Lord 1595. vpon the 10. day of the month of March, there departed from Amsterdam three ships and a Pinnace to sayle into the East Indies, set forth by diuers rich Marchantes: The first called Mauritius, of the burthen of 400. tunnes, hauing in her sixe demie canon, fourteene Culuerins, and other peeces, and 4. peeces to shoot stones, and 84. men: the Mayster Iohn Moleuate, the Factor Cornelius Houtman: The second named Hollandia, of the burthen of 400. tunnes, having 85. men, seuen brasse peeces, twelue peeces for stones, and 13. iron peeces, the Mayster Iohn Dignums, the Factor Gerrit van Buiningen, the thirde called Amsterdam, of the burthen of 200. tuns, wherein were 59. men, sixe brasse peeces, ten iron peeces, and sixe peeces for stones, the Mayster Iohn Iacobson Schellinger, the Factor Reginer van Hel: The fourth being a Pinnace called the Doue, of the burthen of 50. tunnes, with twenty men, the Mayster Simon Lambertson: [Sidenote: When and how the ships set saile.] Which 4. ships vpon the 21. of the same moneth came vnto the Tassel, where they stayed for the space of 12. daies to take in their lading, and the seconde of Aprill following, they set saile with a North east winde and following on their course the fourth of the same moneth they ['the' in source text—KTH] passed the heades; The sixt they saw Heyssant, the 10. of April they passed by the Barles of Lisbon: With an East and North East wind, the 17. of Aprill they discouered two of the Islands of Canaries: The 19. Palm, and Pic, Los Romeros, and Fero: The 25. of Aprill they saw Bona visita, the 16. they ankered vnder Isole de May: The 27. they set sayle againe and held their course South Southeast. The 4. of May, we espied two of the King of Spaines ships, that came from Lisbone, and went for the East Indies, about 1000. or 1200. tunnes each ship, with whom we spake, and told them that we were bound for the straights of Magellanes, but being better of sayle then they wee got presently out of their sight. The 12. of May being vnder fiue degrees on this side the Equinoctiall

Page 178

line, we espyed fiue ships laden with Sugar, comming from the Island of S. Thomas, and sayled for Lisbonne, to whome we gaue certaine letters, which were safely deliuered in Holland. [Sidenote: Their victuailes stunke and spoyled.] Departing from them and keeping on our course, vpon the fourth of Iune we passed the Equinoctial line, where the extreame heat of the ayre spoyled all our victuailes: Our flesh and fishe stunke, our Bisket molded, our Beere sowred, our water stunke, and our Butter became as thinne as Oyle, whereby diuers of our men fell sicke, and many of them dyed; but after that we learned what meat and drinke we should carrie with vs that would keepe good. [Sidenote: They passed the sandes of Brasilia.] The 28 of Iune we passed the sandes of Brasill, by the Portingalles called Abrolhos, which are certaine places which men must looke warely vnto, otherwise they are very dangerous.

These sandes lie vnder 18. degrees, and you must passe betweene the coast of Guine and the sandes aforesaid, not going too neer eyther of them, otherwise close by the Coast there are great calmes, thunders, raines and lightnings, with great stormes, harde by the sands men are in daunger to be cast away: and so sayling on their course, first East South East, then East and East and by North. Vpon the seconde of Iuly wee passed Tropicus Cancri, vnder 23. degrees, and 1/2. The 13. of the same Month, we espyed many blacke birdes. [Sidenote: Tokens of the Cape de bona Sperance.] The 19. great numbers of white birdes, and the 20. a bird as bigge as a Swan, whereof foure or fiue together is a good signe of being neere the Cape de bona Sperance. These birdes are alwaies about the said Cape, and are good signes of being before it.

The second of August we saw the land of the Cape de bona Sperance, and the fourth of the same Month we entered into a hauen called Agne Sambras, where wee ankered, and found good depth at 8. or 9. fadome water, sandy ground.

The 5. day we went on shore to gather fruite, therewith to refresh our sicke men, that were thirty to 33 in one shippe. In this bay lyeth a smal Islande, wherern are many birdes called Pyncuius and sea Wolues that are taken with mens handes: we went into the countrey and spake with the inhabitants, who brought diuers fresh victuailes aborde our shippes, for a knife or small peece of Iron, *etc.* giuing vs an Oxe, or a sheepe *etc.* The sheepe in those Countries haue great tayles, and are fat and delicate. Their ozen [sic—KTH] are indifferent good, hauing lumps of flesh vpon their backes, and are as fat as any of our good brisket beefe: the inhabitantes are of small stature, well ioynted and boned, they goe naked, couering their members with Foxes and other beastes tayles: they seeme cruell, yet with vs they vsed all kind of friendship, but are very beastly and stinking, in such sort, that you may smell them in the wind at the least of a fadome from you: They are apparelled with beastes skinnes made fast

Page 179

about their neckes: some of them, being of the better sort, had their mantles cut and raysed checkerwise, which is a great ornament with them: They eate raw flesh, as it is new killed, and the entrails of beastes without washing or making cleane, gnawing it like dogs, vnder their feet they tye peeces of beastes skinnnes, in steed of shooes, that they trauel in the hard wayes: We could not see their habitations, for wee saw no houses they had, neither could wee vnderstande them, for they speake very strangely, much like the children in our Countrey with their pipes, and clocking like Turkey Cokes: At the first wee saw about thirtie of them, with weapons like pikes, with broade heades of Iron, about their armes they ware ringes of Elpen bones: There wee could finde neyther Oringes nor Lemons, which we purposely sought for.

[Sidenote: With what wind they sailed to S. Laurence.] The 11. of August we hoysed anker, sayling towards the Island of S. Laurence, and the 22. of the same month we had a contrary wind that blew North East: the 25. a West winde, and so held our course East North East: The 28. there blew a South East wind, and the 30. a South West winde, and our course lay North North East to sayle to the Isle of S. Laurence. The first of September wee discovered the point of the Islande of S. Laurence, vnder 16 degrees, and the third day we saw the Island being very desirous to go on land, for that many of our men were sicke, whereby wee could hardly rule our shippes, or bring them farther without healing or refreshing of our men. [Sidenote: They had great store of fish for 2 or 3 kniues.] The 9. of September Iohn Schellinger sent out his boate to rowe to lande, where they founde three Fishermen, of whome for two or three kniues they had great store of fishes. The 13. we entered into a small Bay, but because wee founde no good anker ground, as also being very foule we sayled out againe. The 14. we sayled vnder a small Island about a mile or 2. great, by the Hollanders called their Church yarde, or the dead Island, because many saylers dying in that place, were buried in the African earth, and the 29. of the same Month died Iohn Dignumsz Mayster of the Lyon of Holland, and was buried the next day after.

There Iohn Peters of Delft Sayler of the Hollandia, and Koelken van Maidenblick of the Amsterdam were set on shore vpon the Island of S. Laurence, where they were left because they had committed certaine notorious crimes.

Meane time the Pinnace was sent out to looke for fresh water, which hauing found, the boat returned to bring vs newes, and therewith the fleete sayled thither, and the 10. of October the shippes ankered before the Riuer, and went on shore, where we found good prouision of all necessaries, the inhabitants being very willing thereunto, bringing vs of al things that we needed, where for a Pewter Spooone wee had an Oxe, or three sheepe. [Sidenote: How the wilde men assailed them, and forced them to insconce themselues.] The

Page 180

11. of October we went on shore with a boat full of sicke men and the next day we were assayled by a company of wild men, against whom our weapons little preuayled, for they hurt one of our men and tooke all that we had from vs, whereby vpon the thirteenth of the same Month, wee were forced to insconse our selues with pieces of wood and braunches of trees, making Cabins within our Sconse, for that the 15. of October they came againe, but then we tooke one, and slew another of them. The 19. of Nouember our Pilot Claes Ianson was intrapped and murdered by the wild people, although we vsed all the means we could to helpe him, but they feared no weapons, about ten or twelue dayes after we tooke one of them that paid for his death. [Sidenote: The maner and custome of the wild people.] The first of December our men hauing for the most part recouered their healthes, were all carryed aborde the ships: in that parte of Madagascar the people are of good condition, and goe naked, onely with a Cotton cloth before their priue members, and some from their breasts downward: Their ornaments are Copper ringes about their armes, but Tin rings are more esteemed with them, and therefore tinne with them is good marchaundise. Their Oxen haue great lumps of fat vpon their backes: Their sheepes tayles way at the least twelue pound, being of an elle long, and two and twentie inches thick. They gaue vs six of those sheepe for a tinne Spooone: They dwel in cottages and liue very poorely: they feare the noyse of a peece, for with one Caliuier you shall make an hundred of them runne away: Wee coulde not perceyue any religion they had, but after wee were informed that they helde the law of Mahomet, for the two boyes that wee tooke from of the land, shewed vs their circumcision: There we found no fruit of Tambaxiumes, but great numbers of Parrats, Medicats, and Turtle Doues, whereof we killed and eat many. The second of December we burned our sconse, and fourteene of our men going further into the Islande brought certaine of the countrey men prisoners, and being aboard our ships taught them what they shoulde doe. The thirteenth of December wee hoysed anker, minding to holde on our course for the Islands of Iaua, and for that by reason of the pleasantnesse of the ayre we had in a manner all recouered our healthes, we set our course East and by North, and East Northeast. The nineteenth of the same Month wee were separated by foule weather, and the 22. with great ioy we met againe. The tenth of Ianuarie Vechter Willemson dyed, being a verie honest man, and Pilot in Molenaers shippe, for whome we were much grieued, and the same day we determined to put backe againe for the Islande of S. Laurence, for as then wee began againe to haue a great scouring among our men, and many of them fell sicke: [Sidenote: The wilde men brought things aborde to comfort them.] But presently therevpon we espied the Islande of Saint Mary, and the next day being arriued there, some of the inhabitants came aboard our shippes with a basket of Ryce, Sugar canes, Citrons, Lemons, and Hens, whereof we were very glad, as being phisicke for vs.

Page 181

The 13. 14. 15. 16. and 17. dayes we were on land, where we bought Ryce, Hens, Sugar-canes, Citrons and Lemons in great aboundance, and other kinde of fruites to vs vnknowne, also good fish, and greene Ginger: There we tooke a Fish, which thirteen men could hardly pull into our shippe, and because the Island was little, and we had many men, wee entred into the Bay of the firme land with our Pinnace, where for a string of Beades of small value we had a tunne of Ryce: [Sidenote: The description of one of their kings.] The King came aboard our Pinnace to see it, and was as blacke as a Deuill, with two hornes made fast vpon his heade, and all his body naked like the rest of the countrey people.

This Island lyeth about a small mile from Madagascar, about 19 degrees Southward from the Equinoctiall line (Madagascar or S. Laurence is an Islande belonging to the Countrey of Africa, and lyeth Southwarde vnder 26 degrees, ending Northwarde vnder 11 degrees by the inhabitants it is called Madagascar, and by the Portingalles the Islande of S. Laurence, because it was discouered on S. Laurence day: The riches of this Island is great, it aboundeth in Ryce, Honnie, Waxe, Cotton, Lemons, Cloues, etc. The inhabitants are blacke and go naked, but the haire vpon their heades is not so much curled as those of the Mosambique, and they are not ful so blacke.)

The 23. of Ianuary we ankered before a Riuer where likewise we had all kind of necessaries, and after that we went to lie vnder a small Islande within the same Bay.

[Sidenote: The wilde people came on borde their ships and seemed very friendly.] The 25. Ianuarie there came some of the wild people aborde our ships, making signes to haue vs go on land, which we did, and there we had good Ryce and other fruits in great abundance. On the left side of the entry of the Riuer lyeth one of their Townes, and on the right hand two townes, where we had most of our trafique.

The 26. of Ianuarie wee had interpreters, whom we made to drink wine, wherewith they were as drunk as beastes.

The manner and condition of the people inhabiting in the great Bay of Antogil, on this side the Equinoctiall line vnder 16 degrees, on the South side of the Island Madagascar.

It is a very great Bay, about ten mile broad, behind it lyeth a high Island, and three small Islands: there is good harbour against all windes. The Island is inhabited, and therein groweth all kindes of fruites, it hath a great fall of water that commeth down out of the hilles, where we laded all our water, and halfe a mile from thence within the land, there runneth a great Riuer, wherein likewise there is much water to be had, when you enter into the Riuer about a quarter of a mile inward on the left hand, ther is a smal towne or village, not closed nor fortified, in it there is about 200. houses, and on the right hand where the Riuer diuideth it selfe, there is two other such Townes: They were all compassed with

Page 182

palles, and the houses were placed about two foote aboue the ground, vpon foure or fiue palles or stakes of wood, and all the vpper partes of reede and strawe. [Sidenote: Why their houses stand so high aboue the earth.] The cause why their houses are made so high from the ground is to auoide the danger of venemous beastes that are there in great aboundance, as Serpents, Snakes, Camelions, and other kindes of beastes. The people are very blacke, but their hayre and beardes are not so much curled as the right Mores, nor their noses nor lippes so great nor flat. They are subtile and strong people, much addicted to drinking, for they will bee as drunke as Swine, with a kind of drinke made of Honie and Ryce. [Sidenote: The maner of the wilde men in that countrey.] They go naked, onely that about their midles they weare a cloth made of the barke of a tree, drawne in small threedes: they make and use very fine Mats to sitte vpon: They haue no great store of weapons, for that halfe of them are vnprouided, and that they vse is a speare of nine ten foote long with a great wooden Target: They are very fearefull of our Caliuers, for 5. or sixe men with Caliuers will cause great numbers of them to flie away: We taught them what our peeces ment for wee perceyued that they knew them not, before they had proued them: at the first they thought they coude carry no further then their owne lengthes, for they knew not what they were: Their Kinges ornamentes were ten or twelue Copper Rings about his armes: if we had had such Ringes with vs, wee might haue sold them at what prices wee woulde. They likewise vse beades of Glasse, which they weare about their armes and neckes, by them esteemed for great ornaments: for a boxe of beades of small value, we had an Oxe, or three or foure Sheepe; rounde about this Bay are townes and villages, where you may haue of all things to refresh your selues, Lemons and Citrons are there greater and better then in Portingall: Likewise Oringes, Ryce, Hennes, Goats, Honie, and many other sortes of fruites, and to conclude it is the best Bay in all the world to refresh ships. Being on land we were wel entertayned, and must of force drink with them of their drinke made of Hony and Ryce: There we trafiqued with them, and had sufficient of euery thing, but euery night we went aborde our shippes.

The third of February we had so great a storme, that most of our ankers were lost, and we ran vpon the land in great daunger to cast our ships away, but God holpe vs, for the storme ceased, and then we went to hoyse vp our lost ankers, and so againe went to anker vnder the Island, glad that we had so well escaped that daunger. The fift of February we went to seeke for our boats, but the wild men had smitten them in peeces, and taken out the nailes, thinking likewise that our shippes woulde haue beene cast away vpon the shore, which they still expected: and when we came thither, they stood vpon the shore with their weapons in hand and threw stones at vs, and we

Page 183

perceyuing them in that minde, made towardes our shippes, for we desired not to reuenge our selues, nor once to fight with them without commission from our Generall, whom we certified thereof. The eyght of February we rowed into the Riuer to buy cattle, and other things, but they were become our enemies, threatning and casting stones at vs, wherevbn we put out two shalops to run a shore close to the land, and made our Caliuers and other weapons ready.

Wherewith we shut at them, but they feared not our shot, for they knew not what they ment, they thought likewise that the peeces coulde carrie no further then they were long: but when they sawe eight or nine of their fellowes dead, they fled into the woodes, and wee entering vpon the lande set fire on their houses, whereof we burnt about twentie or thirtie. The 9. of Februarie we sailed on the other side to buy cattle, and other necessaries, but they seemed vnwilling to deale with vs, but we threatning to burne their houses, they brought vs Cattle and frutes inough, with all things else to our desires.

The 12. of Februarie wee hoised anker, and set sayle out of the great Bay of Antongill, being well prouided of all necessaries, we put out with a North wind, the Bay stretching Northeast and Southwest: The 2. of March we had a West winde, our course being East and East and by North towards Iaua. In March and Aprill about the Islande of Brandawe, we found that our Compasses helde two Strikes to farre Northwarde, and we coulde not perceiue the sands that are set downe in the Portingalles sea Cards, but we saw many turnings of streames, and we were much troubled, with calmes, but with the new Moone we had winde enough out of the West and North West. The 27. of May we found the water aboard our shippes to bee much lessened, and therefore euery mans portion was but halfe as much as he was wont to haue; so that each man was allowed but foure draughts euery day, which was but a small quantitie. Whereby through the extreame heat we endured great thirst, so that at that time a draught of water aboard our ship was worth a Riall of 8. The first of Iuly we saw the Islande of Emgano, whereat we much reioyced, because of the great thirst wee endured in our shippe, and when wee made neerer to it, we perceyued it to be an Islande lying before the straighes of Sonda, vnder 9. degrees on the South side of the line.

The sixt of Iuly we put somewhat nearer to the land, and there we saw sixe or seuen canoes, lying vnder the shore but farre off, and durst not make toward vs: in the end we manned out a shalop and rowed to land, but they made from vs, and when our men were hard by the shore, there we saw about 40. or 50. of them standing vpon the shore with their bowes; wherewith our men durst not land, for they seemed to be a cruell kind of people, and altogether wild, for they went all naked, not hauing any thing before their priuy members. They were of a reddish colour, but when our men saw no aduantage they turned again vnto their shippes.

Page 184

The seuenth of Iuly we saw the point of the land of Sumatra, which is a verie high land descending downewarde with a long end.

The 11. of the same Month we were close vnder the land, where there lay an Island, and there we ankered.

The 12. of Iuly in the morning we saw certaine ships, whereof one came vnto vs, wee rowed vnto it with a shalop, and spake with it, but we could not vnderstand them, but they shewed vs where we should haue water, which made vs glad, that wee might once againe haue our bellies full of water: it being almost foure Monthes that wee had not seene any land, nor taken in any fresh victuailes. We sent our Pinace to the firme land of Sumatra, there to seeke for some reliefe: for that where we lay there dwelt not any man. [Sidenote: The maner of the Gouvernor of Soumatras comming on bord.] The 13. of Iuly the Captain or principall ruler of Sumatra came aboard our ships to see them, which was done with great solemnitie, hee being apparelled after the Turkish manner, with a wreath about his heade, and a fearefull countenance, small eyes, great eye browes, and little beard, for a man might tell all the haire vpon his chinne: he brought vs a present of Betele, which are leaues which they continually chaw, and eat it with chalke.

This Island of Sumatra or Taprobana (as it is saide) is the greatest of all the Orientall Islandes, it is diuided from the firme land of Malacca by a straight and dangerous sea, by reason of many Islandes and cliffes that are within it: Out of this Island as some men are of opinion, Salomon had his Gold wherewith he beautified the Temple, and his owne pallace, and then in the Bible it should be named Orphir, for certainly Sumatra is rich of mynes of Golde, Siluer, and Mettall, and the inhabitants thereof are very expert in melting of brasse peeces: Therein is a fountaine of pure Balsame, the Portingalles haue no fortresse therein, yet they traffique in certaine hauens, specially in Pedir and Campar: There is also in this Island a place called Manancabo, where they make poinyardes and daggers, by them calde cryses, which are much esteemed in those Countries, and those of Malacca and Iaua, hold them for their best weapons, and with them are very bold.

The same day our Pinnace returned againe vnto vs, bringing vs good news, that wee were welcome vnto the Countrey people, and brought vs certaine Indian Nuttes or Cocus, Melons, Cocombers, Onions, Garlicke, and a sample of Peper and other spices, which liked vs well.

The fourteenth of June we laded in some fresh water.

Right ouer against Sumatra, on the South side of the Equinoctiall lyeth the Islande of Iaua Maior, or great Iaua, and these two Islandes are deuided by a straight commonly called the straight of Sunda, which lyeth between these two Islands, bearing the name

of the principall hauen of Iaua called Sunda: In this channel there runneth a great streame, and course of narrow waters, through this straight M. Condlish an

Page 185

Englishman passed with his ship, comming out of the South sea from new Spaine. Iaua beginneth vnder seuen degrees on the South side, and so stretcheth East and South 150. miles long, it is very fruitfull, specially of Ryce, Catle Hogges, Sheepe, Hennes, Onions, Garlike, Indian Nuttes, and all kinde of Spices, as Cloues, Nutmegges, Mace, etc. Which they carrie to Malacca. The chiefe hauen in the Islande is Sunda Calapa, there you haue much Pepper, better then that of India, or of Malabar, and there you may yearely lade 4. or 5000. Quintales of Pepper Portingall waight, there likewise you haue great store of frankencense, Camphora, and some Diamants: but they haue no other kinde of money but a certaine peece called Caixa, as bigge as a Hollands Doibt, but not so thicke, with a hole in the middle to hang it vpon a string, in which manner they commonly hange hundrethes or thousandes together, and with them they know how to make their accountes, which is two hundred Caixas make a Sata, and fiue Satas make a thousand Caixas, which is as much as one Crusado of Portingall, or three Carolus Gilderns, Flemish money: Pepper is solde by the sacke, each sacke waying 45. Catten waight of China, each Catte as much as 20. ounces Portingall waight, and each sacke is worth in that Country at the least 5000. Caixas, and when it is highest at 6. or 7000. Caixas: Mace, Cloues, Nutmegs, white and blacke Benjamin, Camphora, are sold by the Bhar, each barre waying 350. Catten of China: Mace that is faire and good is commonly worth from 100. to 120. thousande Caixas: Good Cloues accordingly, and foure Cloues called Bastan are worth 70. and 80. thousand Caixas the Bhar: Nutmegs are alwaies worth 20. and 25 thousand Caixas the Bhar: White and blacke Benjamin is worth 150. and 180. thousand Caixas, and sometimes 200. thousand. The wares that are there desired and exchanged for spices, are diuers sortes and colours of Cotton Linnen, which come out of seuerall Prouinces; and if our Cambricke or fine Hollande were carried thither, it would peraduenture bee more esteemed then the Cotton linnen of India.

The 15. of Iune there rowed a scute called a Prawen harde vnder the lande by vs, wee called him, but not against his will, and shewed him siluer, and other wares that liked him well, he bad vs make towards the strand, and told vs of Bantam, saying that there we should haue al kinds of Marchandise. Then we made signs vnto him that if he wold bring vs to Bantam, we wold pay him for his labor, he asked vs 5. rialles of 8. and a redcap, which we graunted vnto, and so one of the men in the scute came on bord the Mauritius, and was our Pilot to Bantam, where we passed by many Islandes.

The nineteenth of Iuly as wee sailed by a towne, many Portingalles borded vs, and brought vs certaine Cocus and Hens to sell, which wee bought for other wares.

Page 186

The 22. of the same Month wee came before the towne of Bantam, within three miles of it, and there ankered vnder an Island. The same day about euening a scute of Portingals borded vs that were sent by the Gouvernour to see what ships we were, and when we shewed them that wee came thither to traficke with them, they told vs, that there was the right Pepper country, and that there we might haue our lading, that new Pepper was readie to be gathered, and would be ripe within two Monthes after, which pleased vs well, for wee had already beene fifteene Monthes and twelue daies vppon our voyage, hauing endured great daungers, miseries and thirst, many of our men by sicknesse being dead.

The 23. of Iune wee hoysed our ankers, and went close to the towne of Bantam, and ankered harde by 4. small Islands, that lie right North from the Towne: the same day the Sabander (who is there one of the greatest officers next the King) came aboard our shippes, asking vs what we would haue, we said we were come to buy Pepper and other spyces, and that wee had readie money, and certaine wares, whereof we shewed him some parte, which hee liked well, saying that there wee might haue lading enough, shewing vs great countenance.

The same day likewise there came a great number of scutes vnto our ships, bringing all kinds of victuailes to sel, as Hennes, Egges, Cocus, Bonanas, sugar canes, Cakes of Ryce baked, and many other thinges. The 24. of Iune there came many men aborde our ships, bringing diuers wares to sell, shewing vs great friendshippe, and as it seemed were very glad of our arriuall there, telling vs that there we might haue Pepper enough, and new Pepper within two Monthes after, and that Pepper was then as good cheap as it had beene any time within ten yeares before, that wee might buy 5. or 6. sackes for one Catti, (being about 20. Guilderns) which was ordinarily sold but one sacke for that price: euery sacke wayeth 54. pounce Hollandes waight, so that a pounce would be worth about a brasse penie Hollands money.

The same day about noone the Sabander borded vs once againe, willing Cornelis Houtman to go on land to speake with the Gouvernour, for as then there was no King, for about a Month before our arriuall there, the King was gone with a great armie before the towne of Palimbam, which he thought to take, and had almost gotten it, but there he was stricken with a great Peece by a Renigado of the Portingalles, and so was slaine. His death was much lamented by the straungers that dwelt at Bantam, for he was a good king, being about 25. yeares of age: he left behind him foure wives, whereof the eldest was not aboue 15. yeares of age, and a yong sonne of three Monthes olde, that was to succeed him in his Kingdome; and they had chosen a Protector or Gouvernor to rule in his minoritie, whom they call Kipate, and when the Kipate by the Sabandar sent to our Sargeant Maior to come vnto him into the towne, he made him answer that he had no such commission, but he desired the Gouvernor first to come aboard his ship, and then he would go on shore, he likewise desired vs to go neerer to the towne with our shippes.

Page 187

And therevpon wee sayled somewhat neerer to the Island that lay next vnto the towne, within halfe a mile from it, and there we ankered at 4 fadome clay grounde, the towne lying South from vs, where wee had a good roade: [Sidenote: The Gouvernor of Bantam came aboard their ships.] The next morning the Gouvernor sent aborde, and the men that came spake not onely good Portingal, but other languages: he let our Sargeant Maior vnderstand that he would come aborde, and desired that hee would with a shalop meet him halfe the way, which was done about noone, and the Gouvernour came aborde with a great company of men, where we shewed him all our wares, which liked him well, desiring vs to come on land, saying that we should be welcome, promising vs much fauour, wherewith he returned to the land with certaine rich presents that we gaue him. The 26. Barent Heijn Factor of the ship called the Mauritius, died very sodainly.

The 27. and 28. great numbers of people borded our shippes bringing all sortes of necessaries and victuails to sell.

[Sidenote: The Emperour came aborde and secretly conspired with the Portingals against them.] The 29. there came an Emperour aboard our shippe, whose father in time past had beene Emperour of all Iaua, and commanded all the Kings of Iaua, but this man because of his badde life was not much accounted of: he spake good Portingall, for his mother was a Portingall woman borne in Malacca: This Emperour had conspired against vs with the Portingalles, but as then we knew it not.

The 30. of Iune Cornelis Houtman tooke a boate: and went into the towne, and there spake with the Gouvernour about certaine affaires, touching a contract to bee made with him.

[Sidenote: A contract to buy and sell in the towne.] The first of Iuly Houtman went again into the towne, and when he returned he brought with him a certaine contract made and signed by the Gouvernor himself, who most willingly consented therevnto, and saide vnto him, Go now and buy what you will, you haue free liberty; which done, the said Houtman with his men went to see the towne, apparelled in the best manner they coulede, in veluet, Satin, and silkes, with rapiers by their sides: The Captaine had a thing borne ouer his head to keep him from the Sun, with a Trumpet before him, which certaine times he caused to bee sounded: There the Emperour bad them to a banquet after the Indian manner: From thence we went to the Portingalles, that made much account of Houtman, and made him a banquet, saying that they had seene him in Lisbone. The 2. of Iuly many Marchants came aboard, profering vs Pepper verie good cheape, but because we were vnskilfull in the waight and other thinges wee tooke respite to answere them.

The 3. of Iuly the Sabander came aboard, and he was our great friend, for that after we found it so, hee tolde vs what waight the sackes of Pepper were, and what prises they bare, counselling vs to buy.



The 7. of Iuly the Gouvernour sent vs a man secretly by night willing vs to looke vnto our selues, and not to trust the Emperour, with whom all the Marchantes conspired, and went to inuade our ships, and that hee ment to rob vs, being very licentious and euill minded.

Page 188

[Sidenote: The Emperour ment to fall vpon the ships to rob them.] The 8. of Iuly the Emperour sent vnto our ships, and offered to make them a banket, bidding all the Captaines, maisters, Pilots, Gentlemen, Officers, Trumpets, and Gunners to come into the towne to him, and there he woulde make merrie with them: This was done by the Portingalles aduise, thereby to haue all the chiefe and principall men out of our ships, but we perceiued their intent.

The 11. of Iuly the Emperour perceyuing that his deuise would not take place; hee went from Bantam to Iacatra.

The 12. of Iuly wee had a house offered vs within the towne.

The 13. of the same month Reyner van Hel with eyght Gentlemen went into the towne, taking certaine wares with him, of euery thing a little, and laid it in the house appointed for the purpose: there to keep a ware house and to sel our merchandise, and presently both Gentlemen and Marchants came thither to buy and to sell vs Pepper.

The 15. and 16. many Gentlemen, Marchants, Chinars, and Arabians came to out warehouse and into our ships, offering vs Pepper, but our Factor offered them to little a price.

The 25. of Iuly the Gouvernour came againe aborde our shippes, and there looked vppon certaine of our wares, whereof hee bought some, and counselled vs to buy Pepper: [Sidenote: The hatred of the Portingalles against them.] About the same time the Portingalles made great sute vnto the Gouvernour, promising him many giftes to deny vs traffike, and to constraîne vs to depart from thence, saying we were no marchantes, but that we came to spie the countrie, for they said that they had seene many Fleminges in Lisbone, but none like vs: Among the Portingalles there was one that was borne in Malacca, of the Portingalles race, his name was Pedro Truide, a man well seene in traueyling, and one that had beene in all places of the world: He was our good friend, and euery day came to talke with our Captaines, saying, you do not well that you make no more haste to take in your lading, you shall haue no better cheape wares, and withall shewed vs many other things: wherevpon the Portingalles hated him, and not long after he was murdered in his bed.

In August we did little, and tooke no great store of lading in seeking to haue Pepper better cheape, which the Portingalles liked not well of, and saide vnto the Gouvernour, that we desired not to buy; which the Gouvernour began to hearken vnto, for they offered great summes of money that hee shoulde not permit vs traffique, so that in the end hee commaunded that no man shoulde carrie any Ryce aborde our shippes, whereby we were abashed, and thereupon we sent vnto the Gouvernour for our money which hee ought for the wares hee had bought, which moued him.

The 26. of Iuly hee sent one of our Gentlemen with some of his men and nine slaues aboard our ships.

The situation of the towne of Bantam, the principall towne of traffique in the Island of Iaua, their strength and manner of building, with their traffique, what people come thither, what wares are there most desired, what nations bring them thither, or come to fetch them, together with their religion, customes and manner of house keeping.

Page 189

Bantam lyeth in the Islande of Iaua maior, about 25. miles to sea ward within the Isle, between Sumatra and Iaua: On both sides of the Towne there runneth a Riuer, about 3 foot and a half deep, so that no shippes can enter into them: The towne is compassed about with a Riuer: The towne is almost as great in compasse as the olde towne of Amsterdam: The wals are made with flankers: They haue great numbers of Peeces therein, but they knowe not how to vse them, for they feare them much: all their Peeces are of brasse, and they haue many brazen bases. Their walles are not aboue two foote thicke made of bricke: euery flanker hath diuers mastes and peeces of wood, which they vse when they are besieged by their enemies. The houses are made of straw and reedes, standing vpon 4. wooden postes. The rich haue their chambers all hanged with silken Curtins, or els with cotton linnen: Their houses are most placed vnder Cocus trees, whereof the towne is full: Without the walles are many houses, wherein strangers for the most part haue their dwellings. The towne hath three great market places, wherein dayly there is markets holden, where you may buy all kindes of wares, and where there commeth a great number of people, very strange to beholde: Within the towne there is a great church or muske of wood, wherein they obserue the law of Mahomet: Gentlemen and men of any qualitie haue their owne muskes in their houses. The towne is not built with streetes, nor the houses placed in order, but very foule lying full of filthy water, which men must passe through, or leape ouer, for they haue no bridges: In the towne there is great resort of diuers Countries and nations, as of Malacca, Bengala, Malabar, Guihereters of Pegu, Sani Malicas, Banda, China and of many Kingdomes that haue great traffique for Pepper, that groweth rounde about Bantam, which in August and September is ripe, there you haue nutmegs, out of the Island of Banda, and Cloues from Moluca, which the Portingalles doe most buy vp: Wee bought Nutmegs there for a blank a pound: All victuailes and necessaries are there in great aboundance to be had, as Hennes, Hartes, Fish, and Ryce, and diuers kindes of fruites, as Auanas, Cocus, Bonanas, Manges, Doroyens, Iacca, Pruna, Grapes, Oranges, Lemons, Pomegarnets, Cocombers, Melons, Onions, Garlicke: but breade they haue none, but in steade of it they eate Ryce: Beefe is there the dearest victuaile, for an Oxe in that place is worth 7. 8. or 9. Rialles of 8. The Chinars haue the greatest and most trafficke in that towne. They come thither in the Month of Ianuarie, with 8. or 9. great shippes, bringing all sorts of Porseline, silks, Damaske, gold thread, Iron pannes, and Iauas money called Caixas, whereof 12000 make a Ryall of eight: They are hanged vpon stringes by two hundred together, for the which they both buy and sel al kinds of marchandises, and there they lade Pepper which they carrie into China: Without the towne they haue a great place

Page 190

wherein they commonly vse to sell their wares, and there they dwell, and haue greater and better houses then any are within the towne, all made of reedes, onely that in euery house they haue a square place made of stone, wherein they put their wares to keepe them from burning, as some riche men in the towne likewise haue: The Chinars are very subtile and industrious people, and will refuse no labour nor paynes to yearne money, there they make much Aqua vitae of Ryce and Cocus, and trafficke much therewith, which the lauars by night come to buy, and drinke it secretly, for by Mahomets law it is forbidden them. The Chinars liue there with free libertie: When they come to remaine there for a yeare or more as they thinke good, they buy themselues a wife or two, or more as they thinke good, and liue together like man and wife, and when they meane to depart, they sell their wiues again, but if they haue children they take them with them and so returne to China: They haue no special religion, but pray vnto the Deuill, that he would not hurt them, for they know that the Deuill is wicked, and that God is good, and hurteth no man, therefore they thinke it needlesse to pray to God. They acknowledge not the resurrection of the deade, but when a man dyeth they thinke he neuer riseth again: In their houses they haue great painted Deuils, before the which they place wax candles, and sing vnto them, praying them not to hurt them, and the more monstrous that their shapes be, the more they honour them. These people liue very hardly and poorely within Bantam, for there is not any work or labour how filthy soeuer it be, but they will do it to get money, and when they haue gotten something they returne againe to China. They are verie like lewes in our country, for they neuer goe without a paire of ballances, and all thinges is good wares with them, and are ready to do any seruice. When we came first, before Bantam, they came euery day in great companies into our shippes, and there set out their wares to sel, as silkes, sowing silkes, and porselines, so that our vpper deckes were full of pedlers, that wee could hardly walke vpon the hatches.

The manner, condition, custome, going, standing, apparell, housekeeping, wares, and behaiour of the lauars in Bantam.

The lauars and inhabitants of Bantam, are proude and obstinate, with a very stately pace, they hold the law of Mahomet, which they haue not had aboue 35. yeares, for as yet there are many heathens among them that neuer were made Mores: it is a very lying and theeuish kind of people, not in any sort to bee trusted. Their apparell both of rich and poore is a cotton cloth, and some of silke about their middles, which they tie about them with a girdle, the vpper parte and from the knees downward all naked: most of them goe bareheaded, but the principallest of them haue a wreath or Turkish roule about their heades, and some little cappes: Their priestes come out of Meca in Arabia, and are yellowe of colour:

Page 191

[Sidenote: What weapons they wear.] Their weapon is a poinyard, which they call Crisis: it is made with hilts, and the handle is a Deuil cut out of wood or bone: the sheathes are of wood: with them they are very bolde, and it is accounted for a great shame with them if they haue not such a Dagger, both yong, old, rich and poore, and yong children of fiue or sixe yeares olde, and when they go to the warres they haue targets, and some long speares, but most of them such poinyardes: The vse neyther great shotte nor caliuers when they go against their enemies: for a small matter one King wil make warre against another. When we came first before Bantam, we offered to make a contract with the Gouvernour and the counsell of the townes, that they should deliuer vs a certaine quantitie of Pepper, and wee would goe with our shippes before Palimbam, and helpe them to reuenge the death of their Kings vppon their enemies, for (as they said) we might goe within a bowe shot of the towne with our shippes, and the Towne is but of wood without walles, so that we would presently haue beaten it downe to the ground. They offered vs some of their principall Gouvernours to be left for pledges in our shippes, and their men woulde sayle in their fustes, such as shoulde go on land, and we should doe nothing els but shoote out of our shippes, but our Captaines would not do it, considering our small number of men. [Sidenote: How many wiues they haue.] The lauars take as many wiues as they will and are able maintaine; but the common people haue but one, and some two married wiues, and some 10. 20. and 30. concubines: For a small matter they will send their married wiues home agayne vnto their fathers, when they haue layne fiue or sixe dayes with them, saying they like them not, and so their marriage is vndone, when they desire it.

The manner, custome, housholding, childbearing, sporting and cleanlinesse of the women in Bantam.

The women of the towne are well kept from such as are circumcised, whereof the riche men haue many, and from other men or their friendes, for their owne sonnes may not come into the house where the women are. They lie all naked and chaw Betelle, and haue a slauish woman that continually scratcheth their bodies, that is, such as are married women, but such as are concubines are as waiting Gentlewomen, to the married women, when they goe out to giue them more maiestie, and those that haue the greatest number are of most estimation: The Concubines haue but fewe children, for the married women poyson their children, and these concubines are bought and solde: by their apparell a man can hardly discerne the riche from the poore, for they goe all with a Cotton cloth about their bodies vp to their breastes, and bounde about their middles with an other cloth, bare footed and their heads vncovered, their hayre bound right vpon the top of their heads in a heape, but when they are in their pride, they weare crownes vpon their

Page 192

heads, whereof some of them are of pure golde, and ringes of golde, and some of siluer about their armes, euery one according to their abilitie. They are very curious about their bodyes, for they washe themselues at the least fiue or sixe times euery day: they neuer ease themselues nor haue the company of their husbandes, but they presently leape into the water and wash their bodies, and therefore the water that runneth through Bantam is very vnwholesome; for euery one washeth themselues in it, as well pockie as other people, whereby wee lost some of our men that drunke of the water: The women are verie idle, for they do nothing all the day but lie downe; the poore slaues must doe all the drudgerie, and the men sit all day vpon a mat, and chaw Betele, hauing ten or twentie women about them, and when they make water, presently one of the women washeth their member, and so they sit playing all the day with their women: Many of them haue slaues that play vppon instrumentes much like our Shakebois, [Footnote: Musical instruments mentioned in Nichol's Coronation of Anne Boleyn, p. 2. Probably Sackbuts.] they haue likewise great basons whereon they strike, and therewith know how to make good musicke, whereat the women daunce, not leaping much, but winding and drawing their bodies, armes and shoulders, which they vse all night long, so that in the night time they make a great noyse with basons and other instruments, and the man he sitteth and looketh vpon them, euerie one of the women striuing to doe her best that she may get her husbands fauour and her secreat pleasure. [Sidenote: How pepper groweth in that countrey.] The Gentlemen, Citizens, and marchantes haue their Gardens, and fieldes without the towne, and slaues for the purpose to labour in them, and bring their maisters all kindes of fruit, Rice and Hennes in the towne, also the Pepper that groweth there, which runneth vp by another tree, as Hoppes with vs, and groweth in long bunches like Grapes, so that there is at the least 200. graines in one bunch: it is first greene, and after it becommeth blacke, and is there in great aboundance, so that it is the right Pepper countrey; for when we came thither they said vnto vs, *Aqui ai tanta Pimienta, como terra*, that is, here is as much Pepper as earth, and so we found it, and yet we departed from thence by our owne follies, without our lading of Pepper: Wee staide for new Pepper, meane time the Portingalles sent their letters into euery place seeking to hinder our trade: At the first we might haue sufficient, for there we founde enough both to buy for money or to barter. We likewise had money and wares sufficient: we might easily have had sixe or eight hundred tunnes, as we were aduertised by some of the countrey, that we should presently buy, for that the Portingalles sought by all the meanes they could to hinder vs, as after it appeared; and therefore he that thinketh to come soone enough, commeth oftentimes too late, and we used not our time so well as it fell out.

Page 193

[Sidenote: A letter sent by our men in the town that were kept prisoners.] The 29. of August we had a letter sent vs by night from our men that were in the towne, that lay in a maner as prisoners, to will vs to let our pledge go a shore, otherwise they feared they shoulde hardly escape with their liues, and great danger might fall vpon them: this pledge came aborde with the 9. slaues.

The 30. of August we sent the pledge and the rest of our lauars to land, with promise that he would do the best he might to get our men leaue to come aborde: about euening of the same day wee had newes from our men by foure of our saylers that as then they were better vsed, saying they thought they should come aborde when two shippes were gone that ment to saile for Malacca, being laden with Nutmegs and other things.

The first of September, and the 2. 3. and 4. wee sent many letters to the Gouvernour and hee to vs, and likewise to our men that were in the towne, being nine in number, all our best marchants and captains, hauing with them about 6. or 7000. Guildernes in merchandise, and they againe to vs.

[Sidenote: They went nearer to the town.] The 5. of September when wee perceyued that delayes were dangerous wee went close to the towne with all our 4. shippes, and so neere that we had but two fadome muddie grounde, and presently with two of our boates for our securitie wee set vppon three lauan shippes, whereof two were laden with fish and Cocus, wherein wee founde a man of China, being of some account. The third ship was laden with 20. tunnes of Cloues, 6. tunnes of Pepper, and some Benioni, and Piementa da Rauo, wherein we founde fiue Malabardes slaues to the Portingalles, whom wee likewise tooke, and they were very willing to goe with vs, thereby to bee eased of the slavery wherevnto the Portingals put them, and perceyuing that the Portingalles went often to and from another shippe that lay not farre from vs, we took our Pinace and made towards it, and being harde by it, the Portingals left it and set it on fire: This ship had the richest wares in it as the Portingalles slaues tolde vs, for it was laden with fiftie tunnes of Cloues, which were burnt in it.

The sixt and seuenth of September we hearde no newes, so that wee went close to the Towne agayne, shooting with our great Peeces into it, slaying diuers of the people (as after we were informed:) They likewise shot with their Peeces agaynst vs, which the Portingalles did, for that the lauars haue little or no skill at all therein, and are very fearefull of them, and although they had many peeces in the towne, yet they did vs no other hurt then onely shot one of Molenares halfe masts in peeces.

Page 194

[Sidenote: A skirmish between the Pinace and 24. boats.] The seuenth of September wee had a skirmish, which was in this manner, we perceyuing a lauan ship vnder sayle, sent our Pinace with sixe and twentie men in her to fetch it in, which the lauan shippe perceyuing fledde behinde an Islande, where our Pinace followed him so fast that shee fell a grounde, which the townes men perceyuing, made them readie with foure and twentie boates full of men, all armed after their manner, and set forward in good order, being diuided in two companies, seuen on starre bord, and 17. on lardde bord of the Pinace, in order like a halfe Moone, threatning vs with great speares, they thought by reason of their great number of men that they had already taken it, but it fell out otherwise, for they in the Pinace, perceyuing them comming, shotte among them: and when they were harde by the Pinace, shee gotte a flote, as they thought to take her, hauing cast out an anker in good time, and thereby wounde themselues off the grounde, but for haste they were forced to cutte their Cable, because they had not time enough to winde it vppe, and with all they shotte one of their boates vnder water. The Pinace drawing her boate after her, the lauans presently leapt into it, and cutte a sunder the roape that helde it, which they immediately stole from vs, thrusting with their Speares in at the loope holes. Seuen of their Boates being round about vs were so sharpely paide with the iron peeces, stone peeces, and Caliuers, that the 17. others durst not come so neere vs: I thinke there were at the least 100. of them that neuer carryed newes how they sped in that skirmish, for euery boate had at the least 60. men in it, and they were so thicke in them, that they could not help themselues, nor did any thing els but shake their speares, and they shot but one base: their arrowes hurt vs not, and so the Pinace returned agayne vnto our shippes, sayling close before the towne, and shooting into it with her ordinance: They shot out of the towne, but it hit her not, because they shot with stone pellets, wherewith you cannot shoote so certainly as with iron bullets.

The 8. 9. and 10. of September we had letters from our men out of Bantam, by the which they willed vs not to shoot any more, for that the Gouvernour threatned to set them vpon stakes: Houtman wrote they were in good hope that they shoulde bee put to raunsome, which wee counselled them to doe as well as they might.

[Sidenote: The contents of the Gouvernours letter.] The 11. of September we had a letter from Houtman, and one from the Gouvernour wherein hee wrote that he would set our men at libertie, so we would be quiet, but if we desired warre, he would once againe come and visite vs in another sort: wee aunswered him that there he should find vs, that wordes were but wind, and that he should set our men at a reasonable ransome, and thereof send us an answere the next day.

The 12. and 13. of September wee had no answere out of the towne, and we had want of water, and could get none thereabouts but that which came out of the towne, for that the Gouvernour had taken order that we should get no water about the towne, so that we hoised ankers to go seeke some.

Page 195

The 17. of September we came before 3. or 4. Islands which Molenare and Shellenger sayled betweene, and for that the streame ranne so strong there, they were forced to goe so nigh the shore, that they might almost leape on lande, whereby they escaped great danger, but the other shippe and the Pinace sayled about the Islands, and so met with the other two, and casting forth their ankers, went on shore, where wee spake with men that saide they would shew vs where wee shoulde haue water, so we would giue them two Caliuers.

The 18. 19. 20. 23. and 24. we sayled to lade water, for it was hard to get, and we were forced to keep good watch, which done hoysing ankers againe, wee sayled towardses Bantam, holding our course Eastwarde.

The 27. we sayled Northeast towardses the lande of Iaua maior.

The 28. setting sayle agayne, we kept East Northeast along by the coast of Iaua, and about noone because of the great streame that runneth in the straight, wee were forced to anker, and the 30. day wee set sayle agayne.

The first of October in the euening wee came to a great Islande, being three miles from the towne, and there we ankered finding good clay ground.

The 2. of October wee had a letter from our men, how they were separated one from the other, and kept by the Gentlemen of the towne, and their wares parted among them.

The 3. 4. and 5. when wee were againe before the towne, we had other letters, that by our comming they were better vsed, and hoped to bee set at a reasonable ransome, and that they promised that one of our men should come aborde, so he would returne againe into towne, that shoulde by worde of mouth certifie vs what hope they were in, and the cause thereof, that we might the better believe it.

[Sidenote: How the Iauars vsed our men being prisoners.] The 6. of October in the night, one of our men came aborde, and shewed vs what had past, when we shotte into the towne, how they were separated and kept close prisoners, and cruelly threatned by the Iauars, whereby they still expected when they should bee put to death, and howe they sought all the meanes they coulde to make them to deny their faith, and become Mores, but they remayned constant, and saide they woulde rather die, and that they had by force shauen three of our men after the Morish manner, and how the Portingals had sought all the meanes they coulde to buy them for slaues, offering money for them that they might sende them to Malacca, how they were set at libertie againe, and might goe where they woulde within the towne, and so they hoped all would be well, and that they shoulde bee set at libertie for some small ransome, and that the Gouvernour asked them 3000. Rialles of 8. but they hoped to bring him to 2000. whereat we much reioyced.

The 8. 9. and 10. of October we passed over to make some agreement with them that we might be quiet.

Page 196

[Sidenote: The maner of the ransome.] The 11. of October they agreede vppon a ransome of 2000. Ryalles of eyght, and were content, that what goodes, soeuer we had taken from them, wee shoulde keepe as our owne, and for our goodes that they had stolen, and forcibly taken from our men within the towne, they would keepe them, and so exchange one for the other, they likewise were content to quit vs of all our debts, that we ought within the towne eyther to the Gouvernour or to any other man, and that from thence forward we should be free, and traffique in the towne, both to buy and sell when it pleased vs, and with their good willes as we had done, and before we paid our money, the towne was to sende two men aborde our ships, which done we were to pay the halfe of our ransome, which was 1000. Ryalles of eyght; which being performed, their two men, and their other halfe of our men were on both sides to bee deliuered and sette free, and without contradiction it was performed.

The 12. and 13. this agreement being ended, diuers victuailers came aborde our shippes to sell vs Hennes, Egges, and all other kind of victuailes.

The 14. we gaue certaine presentes in signe of good will, to such as had shewed vs fauour when we were in contention with them.

The 15. 16. 17 and 18. some of our Factors went into the towne, where they bought certaine Pepper, and brought it aboard our ships.

[Sidenote: Why the Gouvernour forbad us trafficke.] The 19. they went again into the towne, and bought a greater quantitie at 5. sackes for one Catti, minding in that sorte euery day to take in our lading, but it fell not out as wee desired, for the Portingalles that coulde not brooke our company, made such means to the Gouvernour, that he gave commandment that we should buy no more Pepper, before we had paid 1400. Rialles of 8. which he challenged of vs because we had cast anker within his streame, wherevpon our Marchantes went and agreed with him, which done wee thinking to buy Pepper as we did before, the Gouvernour againe commanded to the contrarie, whereby we perceyued their deceit, in that he wold not hold his word. The countrymen would gladly haue solde their Pepper, as also the Chinars, Arabians, Mahometitians, and secretly some Portingalles, but when we saw wee could not get it out but with great daunger, wee thought it not conuenient to buy: and when we spake vnto the Gouvernour, touching the holding of his worde, he made vs answere, that he had no bones in his tongue, and that therefore he coulde not speake that which he ment not to doe: and to say the truth most part of the lauars are a kind of deceitfull people, for whatsoeuer they say and presently performe, that shall you be sure of and no more.



Page 197

The 25. of October there came an Ambassador into Bantam sent from Malacca to the Gouvernour with a present of 10000. Rials of 8. desiring him to forbid vs both his towne and streame, that wee might not traffique there. Whereof wee were aduertised by the Sabander and other of our friendes counselling our men to get them out of the towne, and not to returne againe, otherwise they would be in daunger to be stayed againe, and we hauing sent a man into the towne to saue him from being holden prisoner, our host where we lay being on shore was forced to bring him out couered with certaine mattes; so that vppon the 26. of the same month all our trafficke and friendship with them ceased: but our hoast being our friende, came secretly aborde our ships, and shewed vs that he and his company had two ships lying before the towne, laden with Nutmegges and Mace that came from Banda, for the which hee agreed with vs at a price, vpon condition that we should seeme to take them by force; that thereby he might colour his dealing with vs: [Sidenote: How they tooke two lauan ships.] wherevpon the first of Nouember we sailed close to the towne with all our ships, and set vpon to two lauan shippes, wherein we found to the number of 30. slaues, that knew nothing of their maisters bargaine made with vs, so that they began to resist vs, wherewith we shot among them, and presently slew 4. or 5. of them, the rest leapt ouer borde, and swamme to land, which done we tooke the two ships, and put their lading into ours; [Sidenote: They fought with a Portingall shippe.] The Portingalles shippe that brought their Ambassadour, lay close vnder the shore, wherevnto we sent two of our boats, but the Portingals that were in her shot so thicke with their peeces vppon our men, that our boates were forced to leaue them with losse of one of our men, but our shippes shot in such sorte with their ordinance vppon the Portingall shippe, that they spoyled and brake it in peeces, wherein their Captaine was slaine, and the victuailers that stil brought vs victuailes to sell, told vs that with our peeces we had slain three or foure men within the towne, and that the townes men began to make an armie of ships to set vpon vs.

[Sidenote: They fought with a lauan shippe.] The 2. of Nouember we espyed a shippe that came towards Bantam, which we ioyned vnto with our boats, and being neere vnto it, they spread their fights, which were of thicke mattes, and began to defend themselues; our men shot among them with stone peeces and Caliuers, and they defended themselues with great courage, hauing halfe pikes wherewith they thrust at vs, and that serued likewise to blow arrows out of them, for they were like trunks, out of the which trunks they shot so great numbers of arrowes, that they fell as thick as hayle, and shot so certaineiy, that therewith they hurt at the least eyght or nine of our men, but the arrowes are thinne and light, so that their blaste coude not make them enter into the flesh about the

Page 198

thicknes of two fingers, onely the head of the arrowe (which is made of reede, and loose stayeth in the flesh) when we shot with our Caliuers they ranne behind their fightes, but when they perceiued that their matted fights could not defende them, and that they were killed through them, they entered into their boate, and by strength of oares rowed from vs, leauing their shippe, wherein we founde two dead men, and we slew three more of them as we rowed after their boat, so that in all they lost fiue men, as we after heard, and that they were to the number of 40. which done, wee brought their shippe to ours, wherein we found good store of Ryce and dried fish.

The 6. of Nouember, perceyuing not any hope of more trafficke for vs with those of Bantam, wee hoised anker and set sayle, setting our course towards the straight of Sunda.

[Sidenote: The marchants follow them with wares.] The seuenth of Nouember wee came and ankered before a Riuer of freshe water, about sixe miles from Bantam, where wee tooke in our prouision of water: thither certaine Merchants followed vs with Porseline, telling vs that they were sory for our departure, and that they longed for our returne againe.

The thirteenth of Nouember we set sayle, and about euening wee came before Iacatra, in time past called Sunda Calapa, which hath beene a rich Towne of marchandise, but vppon some occasions and by reason of their hard vsage the Marchants had withdrauen themselues from thence, therefore at this present there is little or nothing to doe. Iohn Huguen in his booke saith this to be the principal towne of trafficke; but that is long sithence, for now there is not any trade of marchandise.

The fourteenth of Nouember wee sent two of our men into the towne, hauing some of theirs in pawne, who tolde vs that many of the inhabitants were gone out of the towne with all their goodes, being in great feare of our peeces, and there wee had great store of victuailes, and much more then wee required brought aboard our ships.

The 18. wee set saile from Iacatra, and being about two miles from the towne, our shippe called Amsterdam fell vppon a cliffe, but it got offe again without any hurt, and therewith wee presently made towards the straight.

The 2. of December we passed by 3. townes which we might easily perceiue, we likewise passed by Tubam, and ankered vnder Sidaya. The 5. of December there came men out of the towne, and desired vs to stay, saying that there we might haue Cloues and Nutmegs as many as we woulde, bringing certaine banketting stuffe (as a present from their king) vnto Schelengers ship, because it lay nearest to the land, and they came most aboard it.

Page 199

The 4. of December they came again into Schellengers ship, bringing certaine presentes with them, and among the rest a certayne birde that coulde swallowe fyer, which is a very strange fowle, and was brought alieue to Amsterdam, which after was giuen to the states of Hollande lying in the Hage, and some good fruites, willing vs to sende a man on shore, to see their spices, whereof they said they had great store: wherevpon we sent a man out of the Amsterdam, and with him an interpreter, one of the Portingalles slaues, they leauing three or foure of their men aborde our shippes, for pawnes till his returne: when our men came to lande hee was well vsed, and there they shewed him fortie or fiftie bals of Cloues; which done they brought him before the King, that promised him great fauor, and told him that the next day he wold himselfe come aboard our ships, and deale with our Captaines, and with that he let our man depart.

[Sidenote: How the Indians betrayed them.] The 5. of December we expected the Kings comming aborde, putting out all our flagges and streamers, and about noone there came 8. or 9. indifferent great shippes full of men from off the shore, wherein wee thought the King to bee, but when they were almost at vs, they diuided themselues, three of them rowing to Shellengers ship, and when they borded him, they thinking the King had been there, Reymer van Hel as Factor and the Maister came forth to receyue him and the lauars entering all at once, Reymer van Hel said, What will all these people do aborde the shippe, for there was at the least two hundred men, who all at one time drewe out their poinyardes, and stabbed our men that neuer suspected them, so that presently they had slaine twelue of the shippe, and two sore wounded, that boldly withstoode them: the rest of our men being vnder hatches presently tooke their pikes, and thrust so fast out at the grates, that the lauars woulde haue forced the middle part of the ship, wherein was two entries, but our men standing at them with their swordes in hand draue them out, not ceasing still to thrust vp with their pikes, meane time they kindled fier, lighted their matches, and shot off their stone peeeces that lay about the hatches, wherewith they began presently to flie, most of them leaping ouer bord, and swam to their two boates, that lay harde by our shippes, whereof one with a great peece was presently stricken in peece: The rest of our shippes hearing vs shoote in that manner, entered into their boats, and made towards them, rowing harde to the three Indian fustes, wherein were at the least 100. men, and shotte among them with their peeeces, wherewith they leapt into the water, euery man swimming to shore, and we with two boates after them, hewing and killing them as our deadly enemies, who vnder pretence of friendship sought to murther vs, and wee handled them in such sort, that of two hundred men there got not aboute thirty of them to lande, the rest of their fustes lay farre off and beheld

Page 200

the fight: Three of their fustes thought to rowe to the Pinnacle to take her, which they might easily haue done, as hauing not aboue 7. or 8. men in her, being busie to set vp a newe maste, but when they perceyued their men to bee so handeled in the Amsterdam, and that they leapt ouer horde, they turned backe againe, and in great haste rowed to land, so that at that time they got not much by the bargaine, and no small grieffe to vs, for there wee lost 12. men, that were all stabbed with poinyards, [Sidenote: The names of the men that were stabbed.] their names were Iohn Iacobson Schellenger, maister of the ship, Reymer Van Hel Factor, Gielis Gieson Gentleman, Barent Bonteboter, Arent Cornedrager, Cornelis van Alcmuer, Simon Ianson, Wiltschut loos the Carpenter, Adrian de Metselar, one of the Portingalles slaues, and two boyes, whereof one was but twelue yeares olde, whereby wee perceyued them to be a kinde of cruell people, for they had giuen the little boy and all the rest of our men at the least 12 stabbes a peece after they were dead.

The same day about euening we hoysed ankers, and set saile, hauing manned the Amsterdam with men out of our other shippes, and so helde our course Eastward.

The 6. of December we came to a great Island called Madura, where we ankered, and in the evening two of their men came aborde our shippes, with message from their Gouvernour, saying that we were welcome, desiring vs to stay there, for he would trafficke with vs, and sell vs some Pepper, as they saide, but wee belieued them not.

The 7. of December there came another boat aboard, bringing certaine fruites, saying that the next day their Gouvernour would come to see our shippes.

The 8. there came a great fuste and three smal boats, from off the land all full of men, saying their Gouvernour was among them: we willed them not to goe to the Amsterdam, but to the Mauritius, but they woulde not, but made to the Amsterdam, thinking because there had beene so many murthered in her, there was not many men aborde her at that time, and when they were within a pykes length of her, (although they were directed to the other shippes) they remembering their late mischance, shotte off three or foure stone Peeces full laden, wherewith they slew and hurt many of the Indians, wherevpon they presently leapt ouer board, and wee with our boates, followed after and slew diuers of them, taking ten or twelue, thinking by them to know what their intent was to doe, but they could not certifie vs, and therefore we let them go againe onely keeping two boyes, who long after stole out of the shippe, and swamme to lande: They tolde vs that the Gouvernour being a Bishoppe or chiefe instructor of the countrey, was within the boate and slaine among the rest, hee had therein likewise a little boy one of his sonnes who wee likewise tooke, and sent to lande: The Bishoppe was of Meca, and much esteemed of among them, a great Clearke, and Gouvernour ouer all the rest of the Countrey: There was a lewell found about him, which as yet is kept.

Page 201

About euening we hoysed ankers, and set sayle, and the 11. of December we came to two small Islands, where wee ankered, there wee founde none but poore people and fishermen, that brought vs fish, Hens, and other fruit to sell.

[Sidenote: How farre they were from Moluccas.] The 13. wee set sayle, and the 14. wee had a West winde, which they call the passage winde, that would haue serued vs well to saile to Moluccas, from whence wee were not distant aboue two hundred miles, and as then it was a good yeare for Cloues, which happeneth euery three yeares: It was told vs that we might there haue a Cabbin laden full of Cloues, wherevpon we determined to sayle thither, but because wee had already indured a long and troublesome voyage, and but ill manned, we woulde not, longing to bee at home: This contrary wind holding vppon the foure and twentie of December wee came to an Islande where we had beene before.

The 25. of December Iohn Molenaer maister of the Mauritius, dyed sodainely, for an hower before hee was well, and in good health.

The 28. 29. 30. and 31. of December wee were busied to take all the wares, sayles, and other things out of the Amsterdam, her victuailes and furnitures seruing for our voyage homewarde, and lying vnder that Island, we had victuailes brought vs euery day as much as wee needed, both fish, Hens, venison and fruit, and at reasonable price, but there we could get no water.

[Sidenote: The Amsterdam set on fire.] The 11. of Ianuary when we had vnladen the Amsterdam we set her on fier, letting her burne, taking her men in our shippes.

The 12. of Ianuarie we set sayle again, some desiring to sayle Eastward, others Westward, but in fine wee set Westwarde to sayle once againe to Bantam, wherewith the Mauritius sayled Southeastwarde, to gette about the Island of Iaua, and we followed her. The 14. of Ianuary we once againe perceyued the East point of the Island of Madura, and held our course Southward: on that side of Madura there lyeth many small Islandes, through which we sayled.

[Sidenote: The Pinace on ground.] The 16. in the morning our Pinace fell on ground vpon the coast of Iaua, not far from Pannorocan, where she shotte off three peeces, at the which warning wee made thither with our boates, and by the helpe of God got her off againe: There we saw a high hil that burnt, vnder and aboue the fire hauing a great smoake, most strange to behold.

The 18. of Ianuary we entered into the straight that runneth betweene Iaua and Baly, and by reason of the hard and contrary streame that ran therin, we were forced to anker vpon the coast of Iaua, where wee found good anker ground.

The 19. wee set sayle, and when wee came neere to the coast of Baly, we entered into a rough streame, and our shippes draue backward, as swiftly as an arrow out of a bow, and there we found no anker ground, nor any anker could haue holden vs, but Molenaer got the coast of Iaua and ankered, which in the ende wee likewise did, and ankered at the least three miles from him, and so much we had driuen backe in the space of halfe an houre.

Page 202

The 20. of Ianuarie wee went and lay by our other ships.

The 21. of Ianuarie there came two barks to the Mauritius, wherein there was one that coulede speake good Portingall, who tolde vs that the towne of Ballaboam was besieged by a strange King, that had marryed the King of Ballaboams daughter, and after he had laine with her he caused her to bee slaine, and then came to besiege her father. This towne of Ballaboam lyeth on the East end of the Island of Iaua, and is the same towne where M. Candish was when hee passed that way, and the old King wherof he writeth was as then yet liuing, being at the least 160. years of age. There we saw great numbers of Battes, that flew ouer our shippes, and were as bigge as Crowes, which in that Countrey they vse to eat, as they say: About noone we came before the towne of Ballaboam, so neare vnto it, that we might easily see it, and there we lay behind a high point of lande, thinking to take in water.

The 22. of Ianuarie we tooke our Pinace, and sayled about the shore as neere the land as possible we might, to seeke for fresh water, but we found none, for the Riuer that ran through the towne was paled vp (by them that lay before it) so that no man might passe either out or in, but onely on the lande side, and that with great daunger: The same day there came 2. or 3. men aboard our shippe, that stole out of the towne by night, and came from the King, to desire our help with our great shot, which wee could not doe; because that thereabouts it was very shallow, and we might not go neere it with our shippes; they tolde vs they had great want of victuailes within the towne, whereby many of them were already deade for hunger, and much desired our aide, but it was not in vs to doe. Those that besieged the towne were Mores, but they in the towne were heathens, and as yet had not receyued Mahomets lawe and that (as wee heard after) was the cause of their warre: There wee sawe many Storkes flying and sitting in the fielde: with vs we cannot imagine where the Storkes remaine in winter time, but here wee sawe them in the winter time.

The 24. of Ianuarie we sayled from thence, perceyuing nothing for vs to get, and tooke our course right ouer to the Island of Bally.

The 25. we came to Bally, where one of their barks borded vs, telling vs that there we should find a Riuer of fresh water, and of all thinges els sufficient to serue our necessities, wherevpon we ankered.

The 26. of Ianuarie our Pinace sent her boat to land, to see the Riuer, and there one of our men was sent on shore, but when he was on land he found nothing, but an armie of ten thousand men, that ment to relieue the towne of Ballaboam, and the Riuer was nothing worth to lade water, wherevpon our men came on borde againe: Their Generall thought to haue gotten some great pray out of our shippes.

The 27. of Ianuarie we set sayle to finde a conuenient place to refresh vs with water and other prouision, for wee were informed by a man of Bengala, that of his owne will sayled



with vs, and that had beene in Bally, that there wee should finde water and other thinges to serue our necessities, so that by night wee ankered vnder a high pointe of lande on the South West ende of Bally.

Page 203

The 28. of Ianuarie one of their boates borded vs with sixe or seuen men, saying that their King was desirious to deale with vs for such wares as hee had, and sent to know from whence we came, and we said wee came out of Holland.

The 29. and 30. there came more men aborde our shippes, but as wee suspected that was not the right hauen, for the people came rowing in great haste a far off, and the man of Bengala could not tell what to say, but the King was thereabout, and euey day sent vs some fruit.

The first of February wee had two hogges brought aborde our shippes, that wee bought for two Ryalles of eyght, and we eate them very sauerly.

The 2. of Februarie, we set saile that wee might get aboue the point, where wee thought to finde a better place for freshe water, but by reason the winde was contrary, wee could not doe it, but were forced to anker againe.

The 3. of February we set saile againe, and then wee had a storme, so that our saile blew euey way, and because of the contrarie winde we could not reach aboue the point, but were constrained to anker, but the Mauritius and the Pinace got past it, although thereby the Mauritius was in no little daunger, but because the Pilot had laid a wager of 6. Rialles of 8. that hee woulde get aboue it, hee would passe, what daunger soeuer it might be, and sayled close along by the cliffes, whereby wee lay at anker without companie.

The 4 and 5. we set saile once againe to get aboue the point but could not reach it.

The 6. we had a letter from Rodenburgh, that certified vs how the Mauritius lay at anker at the least 7. or 8. miles beyond the point, and he that brought the letter came with it ouer land; and at the same time there was a man sent on lande with a small present for the King, that we might winne his fauour.

The 7. our man came on borde againe, and brought vs newes how Rodenburgh with one of the Portingalles slaues, being on lande were against their willes led before the King, but the saylors of the Mauritius had gotten men for pledges.

The 8. of Ianuarie, the same man went on land out of our shippe with more presentes of veluet and a caliuier, the better to get the Kinges fauour, which liked him well, and desired vs to bring the ship nearer to the towne, saying he would send vs water, and other things sufficient to supply our wants.

The 9. we sayled into the cheeke with our shippe, and ankered about a small halfe mile from the land, and being ankered there came at the least 70. boates of the Countrey to see our ship, and the King sent vs word that hee was desirous to heare vs shoote off 5. or 6. of our great peeces, and the King stooode vpon the shore to see them.



The 10. we had a letter from Cornelis Houtman, to wil vs to come to them, for that there they had founde a good place for water, and all other necessaries, so that about euening wee set sayle, leauing two of our men and a Portingall slaue among the Indians, whome the King promised should come vnto vs ouer land, yet that night wee could not reach aboue the point, meane time we perceyued our Pinace that came to helpe vs.

Page 204

The 16. we got by the Mauritius, that had already laden in her water, and hooped her vessels, wherevpon we began presently to do the like, and to visite our vessels that were almost spoyled.

The 17. our men whome wee left with the King came ouer land vnto our shippes, and then we bought great store of cattle and fruit.

The 18. 19. 20. and 21. wee imployed our time to lade water, which wee had verie easily, and refreshed our selues with Cattle, Hogges, fruit, and Lemons sufficient. There came one of the Kinges principall officers with our men ouer land, to pleasure vs in all things we desired, he was very desirous to haue some present of vs.

[Sidenote: Two of our men stayed with the Indians.] The 24. of Ianuarie two of our men that sayled in the Mauritius stayed on lande, but wee knewe not the cause: it should seeme some great promises had beene made vnto them, for as we vnderstoode the King was very desirous to haue all sortes of strange nations about him, but our people were therein much ouerseene, for there they liued among heathens, that neyther knewe God nor his commandements, it appeared that their youthes and wilde heades did not remember it, one of their names was Emanuel Rodenburgh of Amsterdam, the other Iacob Cuyper of Delft: within a day or two they sent vnto vs for their clothes, but wee sent them not.

The 23. 24. and 25. we made a voyage on land, and fetcht as many Hogges aboard our shippes as we could eate.

The 25. of Februarie we hoysed ankers, minding to set saile and so go homeward, leauing our two men aforesaid on land, but because it was calme weather we ankered, and went once againe on lande, and the 26. of the same Month wee set saile and helde our course West South West, but we had a calme.

The situation of the Island of Baly

The Island of Baly lying at the East end of Iaua, is a verie fruitfull Islande of Ryce, Hennes, Hogges, that are very good, and great store of cattle: but they are very drie and leane beastes. They haue many horses: the inhabitants are heathens, and haue no religion, for some pray to Kine, others to the Sunne, and euerie man as hee thinketh good. [Sidenote: How 50 women burnt them selues with one man.] When a man dyeth his wife burneth her selfe with him: there were some of their men aborde our shippes, that told vs, that when some man dyeth in that Countrey, that sometimes there are at the least fifty women that will burne themselues with him, and she that doth not so is accounted for a dishonest woman: so that it is a common thing with them: The apparel both of men and women is for the most part like those of Bantam, nothing but a cloth about their middles: Their weapons is, each man a poinyarde at their backes, and a



trunke with an iron point like a speare, about a fadom and a halfe long, out of the which they blowe certaine arrowes, whereof they haue a case full; it is an euil weapon for naked men: they are enemies to the Mores and Portingalles. This lland yeeldeth no spice, nor any other costly ware, onely victuailes and clothes which they weare about their bodies, and slaues that are there to be solde. The King went with more state then the King of Bantam: all his garde had pikes with heades of fine gold, and he sate in a wagon that that was drawen by two white Buffles.

Page 205

The first of March we had a calme.

The third we got a good wind, that blew Southeast, holding our course West South West.

The fourteenth the wind blew stil South East, sometimes more Southwarde, and sometimes Eastward, being vnder 14. degrees, and a good sharpe gale, holding our course West Southwest: [Sidenote: The situation of Iaua.] There we found that Iaua is not so broad, nor stretcheth it selfe not so much Southwarde, as it is set downe in the Carde: for if it were, we should haue passed clean through the middle of the land.

The 22. of March the winde helde as it did, being vnder 19. degrees, holding our course West South West.

The 19. of April our ship had no more bread left, but for our last partition euery man had seuen pound, both good and badde breade, and from that time forward our meate was Rice sodden in water, and euery man had a canne of water euery day, with three romers of wine, and weekely each man three romers or glasses of oyle and that very strong, and nothing els.

The 20. we had a calme, the 21. a calme with a Northerne aire.

The 23. a good wind that blew Southwest.

The 24. we saw the firme lande of AEthiopia, being vnder 33. degrees, and as wee gessed, wee were then about an hundred miles from the Cape de bona Sperance, yet we thought we had been at the least three hundred miles from it, so that wee may say, that God wrought wonderfully for vs: for that if wee had fallen by night vpon the land, we had surely runne vpon it: wee had a good winde out of the West, and West Southwest.

The 25. of Aprill in the morning wee had a calme, with a very hollow water, and at euening we had a good winde, that came North and Northeast, and although wee had so good a wind yet our shippe bare but little sayle, although the other two shippes of our company were at the least two mile before vs, for most part of the night wee sayled with our schouer saile, holding our course Southwest and by West.

The 26. of Aprill in the morning we coulde not see our shippes, which pleased not our men, besides that our shippe was very weake, whereby her ribs shoke, and her ioynts with the force of the water opened and shut, so that as then our shippe was very leake, hauing the winde Northwest, holding our course as neere as wee could West Southwest, and then we put out our maine sayles, at noone the winde came West, with a great storme, so that most of our sayles blew in peeces, and so wee draue forward with out sayles.

The 27. of Aprill still driuing without sayle with a West winde, wee were vnder thirty six degrees, so that we found that the streame draue vs South and South West.

The 28. of Aprill still driuing without sailes, we had the height of 36. degrees and 20. minutes, and about euening we hoised saile againe, the winde being West Southwest, and we held our course Northwest with very hollow water.

Page 206

The 29. of April we could not as yet see our shippes, the wind being West.

The 30. of Aprill we had fayre weather with a West and West South West wind, and then we saw many great birdes with white billes, which is a signe not to bee far from the Cape de bona Sperance, we likewise saw certain small birdes, speckled on their backes, and white vpon their breastes.

The first of May wee had a South winde with fayre weather hauing 34 degrees and a halfe, holding our course West Southwest.

The seconde of May wee were vnder 35. degrees, and $1/2$. holding our course West and West and by North.

The fourth of May we found our selues to be vnder 37. degrees South South East winde, our course being West and by North, and West North West.

The 5. and 6. of May we had all one winde at noone being vnder 35. degrees, wee thought wee had passed the Cape, and held our course Northwest, towards Saint Helena, still without sight of our ships.

The 8. of May with a South wind wee helde North West and by West.

The 9. we had a calme with a gray sky, and were vnder 31. degrees and twentie minutes, and then our portion of oyle was increased a glasse more euery weeke, so that euery man had foure glasses.

The 10. we had stil South winds, and were vnder 29 deg.

[Sidenote: Signes of the Cape de bona Speranza.] The 14. of May twice or thrice we saw reedes, called Trombos driuing on the water, being such as driue about the the Cape de bona Speranza, which wee thought verie strange, for that the Portingals write, that they are seen but thirtie myles from the Cape, and wee gest our selues to be at the least 200. beyond it.

The 15. we still had a South East wind, and helde our course Northwest.

The 16. of May in the morning we saw two ships, whereat we much reioyced, thinking they had beene our companie, we made to leeward of them, and the smallest of them comming somewhat neere vs, about the length of the shotte of a great peece, shee made presently toward her fellow, whereby we perceiued them to bee Frenchmen, yet we kept to leeward, thinking they would haue come and spoken with vs, but it should seeme they feared vs, and durst not come, but held their course Northeast; at noone we had the height of 22. degrees, and 50. minutes with a Southeast wind, holding our course Northwest.



The 17. of May wee were vnder 21. degrees and a halfe: the 18. the wind being Southerly, we were vnder 19. degrees and a halfe.

The 19. and 20. we had a calme with a Southern aire.

The 21. the ayre comming Southwest, we held our course Northwest: and were vnder 17. degrees and $\frac{2}{3}$ partes: There we found the compasse to decline three quarters of a strike or line North eastward, after noone we had a Southeast wind, and our course West Northwest.

The 22. of May we had still a Southeast winde, and were vnder the height of 16. degrees and 40. minutes, holding our course West Northwest.

Page 207

The 23. of May, by reason of the cloudy sky, about noone we could not take the height of the Sunne, but as we gest we had the height of the Island of S. Helena, and held our course West and by South to keepe vnder that height, for there the compasses decline a whole strike or line: in the euening we found that we were vnder 16. degrees.

The 24. of May in the morning wee discovered a Portingall ship, that stayed for vs, and put out a flagge of truce, and because our flagge of truce was not so readie as theirs, and we hauing the wind of him, therefore he shot two shootes at vs, and put forth a flagge out of his maine top, and we shot 5 or 6. times at him, and so held on our course without speaking to him, hauing a South East winde, holding our course West and by South to find the Island of S. Helena, which the Portugal likewise sought.

The 25. of May we discovered the Island of S. Helena, but we could not see the Portingall ship, still sayling with a stiffe Southeast wind, and about euening we were vnder the Island, which is very high lande, and may be seene at the least 14. or 15. miles off, and as we sayled about the North point, there lay three other great Portingall ships, we being not aboue half a mile from them, wherevpon wee helde in the weather and to seawarde Northeast as much as we might. The Portingalles perceyuing vs, the Admiral of their fleet shot off a peece to call their men that were on land to come aborde, [Sidenote: Foure Portingall ships richly laden.] and then wee saw foure of their shippes together, that were worth a great summe of money, at the least 300. tunnes of gold, for they were all laden with spices, precious stones, and other rich wares, and therefore wee durst not anker vnder the Island, but lay all night Northeastwarde, staying for our company.

The 26. of May in the morning wee made towards the Island againe, with a good Southeast winde, and about noone or somewhat past we discried two shippes, and about euening as we made towards them, we knew them to be our company, which made vs to reioyce, for we had been asunder the space of a whole Month, and so we helde together and sayled homeward, holding our course Northwest: for as yet our men were well and in good health, and we found a good Southeast winde, and had water enough for foure or fiue monthes.

The 27. 28. 29. and 30. of May wee had a Southeast winde, with faire weather, and the 27. day we were vnder 14. degrees. The first of Iune we were vnder 6. degrees, with a Southeast wind, holding our course North West, but by means of the Compasse that yeelded North eastward, we kept about Northwest and by North. The 6. of Iune wee were vnder one degree on the South side of the line, there wee founde that the streame draue vs fast into the West, and therefore wee helde our course more Northernly and sayled Northwest and by North, with an East and South East wind. [Sidenote: They passed the Equinoctiall line.] The 7. of Iune wee past the Equinoctiall line, with an East winde, holding our course North Northwest.

Page 208

The 10. of lune in the euening we were vnder 5. degrees and a halfe on the North side of the line, and then we began again to see the North star, which for the space of 2. years we had not seene, holding our course North Northwest, there we began to haue smal blasts, and some times calmes, but the aire all South and South east.

The 11. of lune we had a calme, and yet a darke sky, that came Southeastwarde.

The 12. of lune wee had a close sky with raine, and the same euening our fore top maste fell downe.

The 13. we strake all our sailes and mended our ship.

The 14. we had the wind Northward, holding our course West Northwest as neare as we coulede, but by reason of the thick sky wee could not take height of the Sun. The 15. of lune we had the wind North, and North Northwest.

The 16. of lune wee had the height of 9. degrees and 10. minutes, the winde being Northeast and North Northeast. The 17. the winde was Northeast with fair weather, and we held Northwest, and Northwest and by North till after noone. [Sidenote: They tooke a great fish.] The 15. we tooke a great fish called an Aluercour, which served vs all for 3. meals, which wee had not tasted of long time before.

The 26. we had still a Northeast winde, and sometimes larger, holding our course North Northwest with large saile, and were vnder 17. degrees and 1/2.

The same day there came much dust flying into our shippe, as if we had past hard by some sandie towne, and we gest the nearest land to vs might be the Island of S. Anthony, and wee were as then at the least 40. or 50. miles from it: The same day likewise there came a flying fish into our shippe, which we eat.

The 28. of lune wee had the height of 20. degrees, with a East Northeast wind and East and by West, with full sayle, there we saw much Sargosse, driuing on the water. The last of lune we had the Sun right ouer our heades, and yet we felt no heat, for that by reason of the cold ayre we had a fine coole weather. The same day we passed Tropicus Cancri, still hauing the winde East Northeast, and in the euening we were vnder 24. degr.

The second of Iuly we saw Sargosse driuing vpon the water, and had the wind somewhat lower North Northeast with a calme. The thirde of Iuly the winde came againe East Northeast, and wee helde our course North and by West. The 8. of Iuly wee were vnder 33. degrees and 1/2. with an East wind, holding our course North and by East, and yet we saw much Sargosse driuing, but not so thicke as it did before.

The 10 of Iuly we had a good wind that blew south and South and by East, and hoysted vp our maine tops, that for the space of 26. daies were neuer touched, and held our



course North Northeast, there we were in no little feare to fall among the Spanish fleet, which at that time of the yeare keepeth about the Flemmish Islands.

The same day one of our boyes fell ouer bord, and was carried away with a swift streame before the wind, but to his great good fortune, the Pinace saued him, that was at the least a quarter of a mile from vs: this euening we found the height of 36. degrees.

Page 209

The 12. of Iuly we had a Southwest wind, holding our course Northeast and by North: Our Pilot and the Pilot of the Pinnacle differed a degree in the height of the Sunne, for ours had 38. degrees, and theirs but 37. We gest to be about the Islands of Corbo and Flores, but the one held more easterly and the other more Westerly. The 13. of Iuly wee had still a Southwest winde, and after noone wee thought wee had seene land, but we were not assured thereof, for it was somewhat close. The 14. of Iuly we had a calme, and saw no land, and then our men began to be sicke.

The 17. of Iuly wee had a South Southeast winde, with faire weather, and were vnder 41. degrees, holding our course East Northeast.

The 18. 19. 20. and 21. it was calme. The 22. of Iuly the winde came North, and wee held our course East Southeast. The 23. of Iuly the wind was North North East and Northeast, and we held as near as we could East and East Southeast, the same day our steward found a barrell of stockfish in the roming, which if we had beene at home we would haue cast it on the dunghil, it stunke so filthily, and yet we eat it as sauerly as the best meat in the world.

The 24. we had a West wind, and that with so strong a gale, that wee were forced to set two men at helme, which pleased vs well.

The 25. of Iuly we had a storme that blew West and West Northwest, so that we bare but two sailes, holding our course Northeast and by East.

The first of August we were vnder 45. degrees with a North West wind, holding our course Northeast and by East.

The second of August one of our men called Gerrit Cornelison of Spijckenes died, being the first man that dyed in our voyage homeward.

The 4. of August we had a Northwest wind.

The 5. of August in the morning the winde came Southwest, and we were vnder 47. degrees, holding our course Northeast and the North Northeast, and wee gest that wee were not farre from the channell, those dayes aforesaid we had so great colde in our shippes, as if had beene in the middle of winter: We could not be warme with all the clothes wee had. The same day we saw Sargosse driue vpon the water.

[Sidenote: They saw a shippe with the Prince of Oranges flagge.] The 6. of August we had a West wind, in the morning we cast out our lead and found grounde at 80. fadome, and about noone we saw a shippe that bare the Princes flagge, yet durst not come neare vs, although we made signes vnto him, and after noone wee saw the land of Heissant, whereat we all reioyced.

The 7. of August in the morning we saw the land of Fraunce, and held our course North Northeast, and likewise we saw a small shippe, but spake not with it.

The 8. of August in the morning we saw the Kiskas, and had a South wind and somewhat West, holding our course East Northeast.

[Sidenote: They saw a man of war.] The 9. of August we entered the heades, and past them with a Southwest wind, sayling Northeast. After noone we past by a man of warre being a Hollander, that lay at anker, and he hoysed anker to follow vs, about euening wee spake with him, but because of the wind wee could hardly heare what hee said, yet hee sailed on with vs.

Page 210

[Sidenote: The man of war gaue them victuailes.] The 10. of August the man of warre borded vs with his boat, and brought vs a barrell of beere, some bread and cheese, shewing vs what news he could touching the state of Holland, and presently wee sawe the land of Holland, and because it blew very stiffe and a great storme, after noone wee ankered about Petten to stay for better weather, and some new Pilots, and that was the first time we had cast anker for the space of 5. monthes together, about euening it beganne to blow so stiffe, that wee lost both an anker and a cable.

[Sidenote: They cut down their main mast.] The 11. of August we had still a Southerly winde, and therefore about noone the Mauritius set saile, and wee thought likewise to saile, but our men were so weake that we could not hoyse vp our anker, so that we were constrained to lie still till men came out to helpe vs, about euening the winde came Southwest, and with so great a storme, that we thought to haue run vpon the strand, and were forced to cut downe our maine maste.

The 12. and 13. we had a hard South West wind, and sometimes West, so that no Pilots came aboard our ship, but the 13. day about euening it began to be faire weather.

The 14. of August about breake of day in the morning, there came two boats with Pilots and men aboard our ship, that were sent out by our owners, and brought vs some fresh victuailes, which done they hoysed vp our ankers, and about noone we sayled into the Tessel, and ankered in the channell, where we had fresh victuailes enough, for we were all weake.

This was a great noueltie to all the Marchantes and inhabitantes of Hollande, for that wee went out from thence the second of April 1595. and returned home again vpon the 14. of August 1597. there you might haue bought of the Pepper, Nutmegs, Cloues, and Mace, which wee brought with vs. Our saylors were most part sicke, being but 80. men in all, two third partes of their company being dead, and lost by diuers accidentes, and among those forescore such as were sicke, as soone as they were on land and at their ease presently recouered their healthes.

The copper money of laua commeth also out of China, and is almost as thicke, great and heauy, as a quarter of a Doller, and somewhat thicker, in the middle hauing a square hole, 2000. of them are worth a Riall of 8. but of these there are not ouer many, they vse to hang them vpon stringes, and pay them without telling, they stand not so narrowly vpon the number, for if they want but 25. or 50. it is nothing.

The leaden money of laua, (being of bad Leade is very rough) hath in the middle a foure square hole, they are hanged by two hundred vppon a string, they are commonly 10. 11. and 12. thousand to a Riall of 8. as there commeth great quantitie out of China, where they are made, and so as there is plentie or scarcitie they rise and fal.

* * * * *

Page 211

A true report of the gainefull, prosperous, and speedy voiage to Iaua in the East Indies, performed by a fleete of 8. ships of Amsterdam: which set forth from Texell in Holland the first of Maie 1598. Stilo Nouo. Whereof foure returned againe the 19. of Iuly anno 1599. in lesse then 15. moneths; the other foure went forward from Iaua for the Moluccas. [Footnote: At London: printed by P. S. for W. Aspley, and are to be sold at the signe of the Tygers Head in Paules Church-yard, (1600).]

Whereas in the yeare of our Lord 1595. a certaine company of substantial merchants of Amsterdam in Holland did build and set forth for the East Indies four well appointed shippes, whereof three came home An. 1597. with small profit (as already in sundry languages is declared) [Footnote: See above.] Yet neuerthesse the aforesaid company, in hope of better successe, made out the last years 1598. for a seconde voiage, a fleete of eight gallant ships, to wit. The shippe called the Mauritius, lately returned from that former voyage, being of burden two hundreth and thirty last, or foure hundreth and sixty tunnes, or thereabouts. This shippe was Admirall of the fleete. The master whereof was Godevart Iohnson, the Commissarie or factor Cornelius Heemskerck, and the Pilot Kees Collen.

The second ship called the Amsterdam, was of the burden of four hundreth and sixty tuns. The Master's name was Claes Iohnson Melcknap; The factor or commissarie Iacob Heemskerck.

The third was named Hollandia, about the burden of sixe hundreth tuns: which had likewise been in the former voiage. The Master was Symon Lambertson or Mawe, the Factor Master Witte Nijn, who died in the voyage before Bantam, and in his roome succeeded Iohn Iohnson Smith.

The name of the fourth ship was Gelderland, of burden about foure hundreth tuns. Master wherof was Iohn Browne, factor or commissarie Hans Hendrickson.

The fift was called Zeelandia, of the burden of three hundreth and sixtie tuns. The Master was Iohn Cornelison, the Commissary or factor N. Brewer.

The sixt ship named Utrecht of the burden of two hundreth and sixtie tuns. The Master was Iohn Martsen, the Factor or commissary Adrian Veen.

The seuenth a pinnas called Frisland, of burden about seuenty tuns. The Master Iacob Cornelison, the Factor Walter Willekens.

The eighth a pinnas that had been in the former voiage called the Pidgeon, now the Ouerijssel, of the burden of fifty tuns. The Master Symon Iohnson. The Factor Arent Hermanson.

Of this fleete was General and Admirall Master Iacob Neck, Viceadmirall Wybrand van Warwick: and Rereadmirall Iacob Heemskerck.

With this fleet of eight ships we made saile from Texell the first of May 1598. Stilo Nouo, being the 21. of Aprill, after the account of England and sailed with good speed vnto the Cabo de bona Speranza: as further shal appeare by a Iournal annexed vnto the end of this discourse.

Page 212

Being past the Cape, the 7. and 8. of August, by a storme of weather fiue ships were separated from the Admirall, who afterwarde came together againe before Bantam.

[Sidenote: They meete with a ship of Zeeland.] The 26. of August with three shippes wee came within the view of Madagascar, and the 29. wee met with a ship of Zeeland, called the Long barke, which had put to sea before vs, and now kept aloofe from us, supposing we were enemies: but at length perceiuing by our flagges what we were, they sent their Pinnas aboard vs, reioycing greatly to haue met with vs, because that diuers of their men were sicke, and ten were already dead: and they had in all but seuen men aboard the shippe that were meat-whole, and eleuen mariners to guide the shippe. Wee agreed to relieue them with some supplie of men: but through darkenesse and great winde wee lost them againe.

[Sidenote: The Isle of Santa Maria.] After this, we the Admiral Mauritius, the Hollandia, and the pinnas Ouerijssel keeping together, came to the Island of Santa Maria, before the great bay of Antogil in Madagascar: where wee got a small quantity of Rice. We tooke the King prisoner, who paide for his ransome a Cow and a fat calfe.

In this Island we found no great commodity: for being the month of September, the season was not for any fruits: the Oranges had but flowers: Lemons were scant: of Sugarcanes and Hens there was some store, but the Inhabitants were not very forward in bringing them out.

[Sidenote: Killing of the whale.] Heere we sawe the hunting of the Whale, (a strange pastime) certaine Indians in a Canoa, or boate following a great Whale, and with a harping Iron, which they cast forth, piercing the whals body, which yron was fastned to a long rope made of the barkes of trees, and so tied fast to their Canoa. All this while pricking and wounding the whale so much as they could, they made him furiously to striue too and fro, swiftly swimming in the sea, plucking the canoa after him: sometimes tossing it vp and downe, as lightly as if it had been a strawe. The Indians in the meane time being cunning swimmers taking small care though they were cast ouerboord, tooke fast hold by the boat stil, and so after some continuance of this sport, the whale wearied and waxing faint, and staining the sea red with his bloud, they haled him toward the shore, and when they had gotten him so neare shore on the shallowe that the most part of him appeared aboue water, they drew him aland and hewed him in pieces, euery one taking thereof what pleased them, which was to vs a strange sight. It is reported that the Indians of Terra Florida vse the like fishing for the Whale. Our men might haue taken some part thereof, but refused it: the pieces thereof were so like larde or fat bacon.

[Sidenote: The Bay of Antogill.] From thence we made toward the great Bay of Antogill and ankered vnder the Island, where wee tooke in fresh water.

Page 213

Our Indians that were brought from thence by them of the former voiage (the names of whome were Madagascar the one, and the other Laurence) wee offered to set there on land, but they refused, chusing rather to tarry with vs and to be appparelled, then to go naked in their owne countrey: working and moyling for a miserable liuing, opposing their bare skins to the vehemency of the sunne and weather: and their excuse was, that in that place they were strangers and had none acquaintance.

[Sidenote: How long their beere continued good.] Our beere continued good vntill we were passed the Cape de bona speranza: from thence we began to mingle it with water hauing a portion of wine allowed vs twise a day, and this allowance continued vntill our returne into Holland.

We went with our boates vp the riuier seeking refreshing: but the Inhabitants gaue vs to vnderstand by signes that wee might returne, for there was nothing to be had. Wee rowed into the riuier about three leagues, and found their report to bee true. The cause was, that the Kings made warre there one against an other, and so all the victuals were in manner destroied, insomuch that the Inhabitants themselues many of them perished for hunger, and in one of these battailes one of their Kings was lately slaine. Wherefore after fiue daies abode and no longer, we departed, and in Gods name made to sea again, directing our course the sixteenth of September for Iaua. [Sidenote: They arriue at Bantam.] About the nineteenth of Nouember we came within sight of Sumatra, and the 26. of the same moneth 1598. wee in the three shippes aforesaid, to wit, the Mauritius, our Admirall, the Hollandia, and the Ouerissell, arriued before the citty of Bantam in Iaua. Presently vpon this our arriuall, our Admirall and Generall Master Iacob Van Neck, sought with all friendship to traffique with the people of the saide towne of Bantam, sending Master Cornelis Heemskerck on land to shew them what we were, for they thought vs to be the very same men that had been there the yeare before, and al that while guarded the sea cost, as being assuredly persuaded that we were pirates and sea rouers. [Sidenote: They present their letters and gifts.] But we, to make them vnderstand the contrary, sent on lande one Abdoll of China, a captiue of theirs, whom we brought from them in our first voyage; by whose meanes we got audience and credite: and so we presented our gifts and presents to the King, which was but a childe: and the chiefe gouernour called Cephat, hauing the kingly authority, most thankfully receiued the same in the name of his King. The said presents were a faire couered cup of siluer and gilt, certaine veluets and clothes of silke, with very fine drinking glasses and excellent looking glasses, and such other gifts more. Likewise we presented our letters sealed very costly with the great seale of the noble and mighty lords the Estates generall of the united Prouinces, and of Prince Mauritz, whome they termed their Prince. [Sidenote:

Page 214

Trade licensed.] Which letters were by them receiued with great reuerence, creeping vpon their knees: and (the same being well perused, read and examined) they found thereby our honest intent and determination for traffike: insomuch that a mutuall league of friendship and alliance was concluded, and we were freely licensed to trade and traffike in such wise, that euen the fourth day of our arriual we began to lade; and within foure or fiue weekes all our foure ships hauing taken in their full freight, were ready to depart.

When our three shippes aforesaid had remained there welnigh a moneth, about Newyears-tide arriued the other fiue shippes of our company before mentioned in very good manner, and well conditioned. [Sidenote: The whole fleet meet before Bantam.] And so our whole fleete of eight ships ioyfully met together, and had none or very fewe sicke persons among them, hauing lost by death in the whole fleete but 35. men in all, of which number some perished through their own negligence. Vpon this happy meeting we displaid our flags, streamers and ensignes after the brauest manner, honouring and greeting one another with volleis of shot, making good cheere, and (which was no small matter) growing more deeply in fauour with the townesmen of Bantam. Vnto vs were daily brought aboard in Prauwes or Indian boats great quantity of hens, eggs, Cocos, bonanos, sugar-canes, cakes, made of rice, and a certaine kinde of good drinke which is there made by the men of China. Thus the people daily bartered with vs for pewter and other wares, giuing so much victuals for a pewter spoone, as might well suffice one man for an whole weeke. Wee trucked likewise for diuers other things, as for porcellan dishes and such like. [Sidenote: The price of pepper inhanced.] Howbeit, that which our Indian Abdoll declared (namely, that more ships were comming besides the three aforesaid, and that others beside them were also sent out of Zeland) little tended to our commodity: for thereupon the lauans tooke occasion to inhance the price of their pepper, insomuch that we were forced to pay for 55. pounds of pepper first three, and afterward four Reals of eight: neither did they demaund or call for any thing so much as for the said Reals of eight. Mercery or haberdashers wares were in no such request as money. Also we much marueiled, how the lauans should tell vs of more shippes to come, making signes with their foure fingers and thumb, that foure Lyma (which word in their language signifieth shippes) were comming.

And here you are to vnderstand, that our Generall Master Van Neck, together with the commissaries or factors, thought good, besides the three forsaid ships that came first, to lade one other, to wit, the greater pinnasse called Frisland, whereof was Master Iacob Cornelison, and factor Walter Willekens. [Sidenote: Foure ships laden.] These foure ships hauing receiued their ful freight, and giuen notice on land of their departure (to the end that none of their creditours might bee vnpaid) and also having well provided themselues of rice and water, departed the thirteenth of Ianuary 1599. and sayled to

Sumatra, where they tooke in fresh water; for that the water of Bantam first waxeth white, and afterward crawleth full of magots.

Page 215

Vpon the land of Sumatra we bartered kniues, spoones, looking-glasses, bels, needles and such like, for sundry fruits, to wit, melons, cucumbers, onions, garlike, and pepper though little in quantity, yet exceeding good.

We had to deale with a notable Merchant of Bantam, named Sasemolonke, whose father was a Castilian, which sold vs not much lesse then an hundreth last of pepper. He was most desirous to haue traueiled with vs into Holland: but misdoubting the displeasure and euil will of the king, and fearing least his goods might haue bin confiscated, he durst not aduenture vpon the voiage.

[Sidenote: The four other ships sent to Moluccas.] Certaine daies before our departure from Bantam were the other foure shippes dispatched to go for the Moluccas, and ouer them was appointed as Admirall and Generall Master Wybrant van Warwicke in the shippe called Amsterdam, and Iacob Heemskerck Viceadmirall in the shippe Gelderland, the other two shippes in consort with them being Zeland and Vtrecht before mentioned.

These foure made saile towards the Moluccas, and parted from vs the 8. of Ianuary in the night, and in taking of our leaues both of vs together, made such a terrible thundering noise with our ordinance, that the townsmen were vp in alarme, vntill they knewe the reason thereof. The people were glad of their departure, hauing some mistrust of vs, remaining there so strong with 8. ships. And they asked daily when we should depart, making great speed to help vs vnto our lading, and shewing themselues most seruiceable vnto vs.

The 11. of Ianuary 1599. we in the foure shippes laden with pepper departed from Bantam homeward. The 13. we arriued at Sumatra. The 19. we shaped our course directly for Holland. The 3. of April we had sight of Capo de buona esperanza. The 8. of Aprill we doubled the said Cape, proceeding on for the Isle of Saint Helena, whither we came the twenty sixt of the same month, and there refreshed our selues for the space of eight daies.

In this Island we found a church with certaine boothes or tents in it, and the image of Saint Helena, as likewise a holy water fat, and a sprinkle to cast or sprinkle the holy water: but we left all things in as good order as we found them.

Moreouer here we left behinde vs some remembrances in writing, in token of our being there. At this place died of the bloody flixe, the Pilot of our Admirall Kees Collen of Munickendam, a worthy man, to our great grieve.

This Island (as Iohn Huighen van Linschotten describeth it) is replenished with manifold commodities, as namely with goates, wilde swine, Turkies, partridges, pidgeons, &c. But by reason that those which arriue there vse to discharge their ordinance, and to hunt and pursue the saide beastes and fowles, they are now growen exceedingly wilde



and hard to be come by. Certaine goates whereat we shotte fled vp to the high cliffes, so that it was impossible to get them. Likewise fishes wee could not catch so many as wee needed; but wee tooke in fresh water enough to serue vs till our arriuall in Holland.

Page 216

[Sidenote: A man left on land at Saint Helena.] Here we left on land as a man banished out of our society, one Peter Gisbrecht the masters mate of the great pinasse, because hee had stroken the Master.

Very penitent hee was, and sorie for his misdemeanour, and all of vs did our best endeouour to obtain his pardon: but (the orders and ordinances wherevnto our whole company was sworne being read before vs) we were constrained to surcease our importunate suit, and he for the example of others to vndergo the seuere doome that was allotted him.

There was deliuered vnto him a certaine quantity of bread, oile, and rice, with hookes and instruments to fish withall, as also a hand gun and gunpowder.

Hereupon we bad him generally farewell, beseeching God to keepe and preserue him from misfortunes, and hoping that at some one time or other he should finde deliuerance; for that all shippes sailing to the West Indies must there of necessity refresh themselves.

Not far from this place we descried a saile which wee iudged to be some Frenchmen, by whom peraduenture the saide banished party might bee deliuered.

The fourth of May we set saile from Saint Helena, and the tenth of the same moneth wee passed by the Isle of Ascension. The 17. day wee passed the line. The 21. we saw the Polle-starre. The 10. and 11. of Iune we had sight of the Canaries. About the Azores wee stood in feare to meete with some Spanish Armada, because our men were growen faint and feeble by reason of their long voiage. The 27. of Iune we entered the Spanish sea. The 29. we found our selues to be in fortie foure degrees of northerly latitude. The 6. of Iuly our Admirall the Mauritius had two of his mastes blowne ouerboord: for which cause we were contrained to towe him along. The 11. of Iuly we passed the sorlings. The 13. we sayled by Falmouth, Dartmouth, and the Quasquets. The 17. we passed by Douer. The 19. meeting with some stormes and rainy weather we arriued at Texell in our owne native countrey, without any great misfortune, saue that the Mauritius once stroke on ground.

Thus hauing attained to our wished home, we gaue God thanks for this our so happy and prosperous voiage: because their neuer arriued in Holland any shippes so richly laden.

[Sidenote: The particulars of their rich lading.] Of pepper we brought eight hundreth tunnes, of Cloues two hundreth, besides great quantity of Mace, Nutmegs, Cinamom, and other principall commodities. To conclude this voiage was performed in one yeare, two monethes, and nineteene daies.

We were sailing outward from Texell to Bantam seuen moneths, we remained there sixe weekes to take in our lading, and in six monethes we returned from Bantam in laua to Holland.

The performance of this long and daungerous voiage in so short time we ascribed to Gods deuine and wonderfull prouidence, hauing sailed at the least 8000. leagues, that is to say, twenty four thousand English miles.

Page 217

The ioye of the safe arriuall of these shippes in Holland was exceeding great: and postes were dispatched to euery principall towne and citty to publish these acceptable newes.

The merchants that were owners of these ships went straight toward Texell for the refreshing of their men, and for other necessary considerations. [Sidenote: Friendly letters and presents from the King of Iaua.] The Commissary or Factor master Cornelis Heemskerck together with Cornelis Knick, hied them with all speed towardes the Estates generall and prince Mauritz his excellency, not onely to carry the saide good newes, but withal to present the letters of the King of Iaua importing mutuall alliance, friendship and free intercourse of traffike in consideration of their honourable, liberal, and iust dealings: They brought gifts also from the said King of great price and value.

The 27. of Iuly the Mauritius our Admirall together with the Hollandia came before Amsterdam: where they were ioyfully saluted with the sound of eight trumpettes, with banqueting, with ringing of bells, and with peales of ordinance, the Generall and other men of command being honourably receiued and welcommed by the citty.

The merchants that aduentured in these voyages being in number sixteene or seuteene (notwithstanding the foure shippes gone from Iaua to the Moluccas, as it is before mentioned) haue sent this last spring 1599. [Marginal Note: A new supply of foure Hollandish ships sent this last spring 1599. to the East Indies.] foure ships more to continue this their traffique so happely begun: intending moreouer the next spring to send a newe supply of other ships. [Marginal note: An intent of the marchants of Amsterdam to send more ships the next spring 1600.] And diuers other Marchants are likewise determined to enter into the same action.

Of them that departed from Zeland these bring no newes, otherwise then is aforesaide. Neither doe they report any thing of the two fleetes or companies, that went from Rotterdam the last sommer 1598, shaping their course for the streites of Magellan.

Wee haue before made mention of an Indian called Abdoll, which was brought from Bantam, in the first voiage, and had continued an whole winter or some eight months at Amsterdam in Holland.

Where during that space (being a man of good obseruation and experience, and borne about China) hee was well entreated, cherished, and much made of.

[Sidenote: The relation of Abdull an Indian, concerning the Netherlands.] This Abdoll vpon his returne to Iaua being demanded concerning the state of the Netherlands, made vnto the principall men of Bantam a full declaration thereof, with all the rarities and singularities which he had there seen and obserued.



Which albeit to the greatest part of readers, who haue trauailed those countries may seeme nothing strange, and scarce worthy the relation: yet because the report was made by so meere a stranger, and with the lauans that heard it wrought so good effect, I thought it not altogether impertinent here in this place to make rehearsall thereof.

Page 218

First therefore he tolde them (to their great admiration in that hoat climate) That hee had seene aboue a thousand sleds drawen, and great numbers of horsemen riding vpon the frozen water in winter time, and that he had beheld more then two hundreth thousand people trauailing on foote and on horseback vpon the yce, as likewise that the said sleds were by horses drawen so swiftly, that they made more way in three houres than any man could go on foote in tenne. And also that himselfe for pleasure had beene so drawen, the horses being brauely adorned with bells and cymbals.

Howbeit they would hardly be induced to beleeeue that those countries should be so extreemely colde, and the waters so mightely frozen, as to beare such a hugh waight.

Hee tolde them moreouer, that Holland was a free countrey, and that euery man there was his owne Master, and that there was not one slaue or captiue in the whole land.

Moreover, that the houses, in regarde of their beautifull and lofty building, resembled stately pallaces, their inward rich furniture being altogether answerable to their outward glorious shew.

Also, that the Churches (which he called Mesquitas), were of such bignes and capacity, as they might receiue the people of any pretie towne.

He affirmed likewise, that the Hollanders with the assistance of their confederates and friendes, maintained warres against the King of Spaine, whose mighty puissance is feared and redoubted of all the potentates of Europa.

And albeit the said warres had continued aboue thirty yeares, yet that during all that time the saide Hollanders increased both in might and wealth.

In like sort he informed them of the strange situation of Holland, as being a countrey driuing vpon the water, the earth or ground whereof, they vse instead of fewell, and that he had oft times warmed himselfe, and had seene meat dressed with fires made of the same earth.

In briefe, that it was a waterish and fenny countrey, and full of riuers, chanelles, and ditches, and that therein was an innumerable multitude of boates and small shippes, as likewise great store of tall and seruiceable ships, wherewith they sailed vnto all quarters of the world, *etc.*

This man Abdoll wee found to bee a captiue or slaue, and sawe there his wife and children in very poore estate dwelling in a little cottage not so bigge as an hogsty: but by oure meanes he was made free and well rewarded.

Notwithstanding he did but euill recompence vs: for he was charged to be the cause why pepper was solde dearer than ordinary vnto vs by a penny in the pound: for hee

tolde them that certaine shippes of Zeland and of other places were comming thitherwardes.

Page 219

[Sidenote: The Portugals go about to hinder the trade of the Hollanders.] And here the reader is to vnderstand, that some foure moneths before the said three ships arriued at Bantam, the Portugales came with an Armada of gallies and fustes, being set foorth by the Viceroy of Goa and the gouernour of Molucca, to intercept the traffique of the Hollanders vnto those partes, and to made them loose all their expenses, labour, and time which they had bestowed: and also that their great and rich presentes which they gaue vnto the lauans the yeare before, to bring them into vtter detestation of the Hollanders, might not be altogether in vaine.

The Generall of them that came from Goa was Don Luis, and of those that came from Molucca Don Emanuell: who brought their Armada before Bantam, intending to surprize the citty, vnder pretence that the same preparation was made to resist certaine pirates that came thither out of Holland the last yeare, and were determined this yeare also to come againe. Vnder these colours they sought to take the towne and to fortifie the same, and they built certaine sconces in the countrey, committing great outrages, rauishing the Women, with many other villanies. [Sidenote: The Portugals vanquished.] Hereupon the townsemen of Bantam very secretly provided certaine gallies and fustes in great hast, and sodainly assailed the Portugales before they were well aware of them: for which cause finding but small resistance, they tooke 3. Portugale gallies with certaine shippes, and slewe about 300. of them, taking 150. Portugales prisoners, of which we daily saw some going vp and downe the streetes of Bantam like slaues and captiues. Besides these they tooke about 900. gallie slaues prisoners.

Vpon this hard successe the rest of the Portugals betooke themselues to flight: but whither they bee arriued at Goa or Molucca, or what is become of them since, we are not able to auouch. The foresaid attempt and ouerthrowe, bred greater enmity betweene the Portugales and them of Bantam, and gaue an especiall occasion for the aduancement of our traffique.

The fiue ships (whereof we haue before signified that foure were dispatched by the whole companie for the Moluccas) being seuered beyonde the Cape of Buona Speranza [Marginal Note: The course which the fiue ships tooke after they were separated from their three consorts about the Cape of bouona speranza.] from the other three of their company, and hauing quite lost them, came all of them shortly after vnder an Island called (as it is thought) by the Portugals Isola de Don Galopes: but they named it the Island of Mauritius. Here they entered into an hauen, calling the same Warwicke, after the name of their Viceadmirall, wherein they found very good harborow in twenty degrees of southerly latitude.

[Sidenote: The Isle of Mauritius described.] This Island being situate to the East of Madagascar, and containing as much in compasse as all Holland, is a very high, goodly and pleasant land, full of green and fruitfull vallies, and replenished with Palmito-trees, from the which droppeth holesome wine. [Sidenote: Great store of Ebenwood.] Likewise here are very many trees of right Ebenwood as black as iet, and as smooth

and hard as the very luory: and the quantity of this wood is so exceeding, that many ships may be laden herewith.

Page 220

For to saile into this hauen you must bring the two highest mountaines one ouer the other, leauing sixe small Islands on your right hand, and so you may enter in vpon 30. fadomes of water. Lying within the bay, they had 10. 12. and 14. fadomes. On their left hand was a litle Island which they named Hemskerk Island, and the bay it selfe they called Warwick bay, as is before mentioned. Here they taried 12. daies to refresh themselues, finding in this place great quantity of foules twice as bigge as swans, which they called Walghstocks or Wallowbirdes being very good meat. But finding also aboundance of pidgeons and popiniayes, they disdained any more to eat of those great foules, calling them (as before) Wallowbirds, that is to say, lothsome or fulsome birdes.

Of the said Pidgeons and Popiniayes they found great plenty being very fat and good meate, which they could easily take and kil euen with little stickes: so tame they are by reason that the Isle is not inhabited, neither be the liuing creatures therein accustomed to the sight of men.

Here they found rauens also, and such abundance of fish, that two men were able to catch enough for all fiue ships.

Tortoises they found so huge, that tenne men might sit and dine in one of their shelles, and one of them would creepe away, while two men stood vpon the backe thereof.

Here was founde waxe also whiter then any of ours, lying about the strande, bleached (as it is like) by the sunne: and in some of this waxe there were Arabian letters or characters printed: whereby it is probable, that some Arabian ship might bee cast away thereabout, out of which the said waxe might be driuen on land.

They found likewise Corall on this land, and many trees which we call Palmitos, whereout droppeth wine as out of the Coco-tree: which wine being kept hath his operation as our new prest wine, but after some time it commeth vnto the ful vertue and perfection.

The said Palmitos they esteemed to bee a kinde of wilde date-trees.

We sought all the Island ouer for men, but could find none, for that it was wholly destitute of Inhabitants.

Vpon this Island we built an house with a pulpit therein, and left behind vs certaine writings as a token and remembrance of our being there, and vpon the pulpit we left a Bible and a psalter lying.

[Sidenote: A good watering place.] Thus after 12. daies aboad at this Island, being well refreshed, they tooke in excellent fresh water being easie to get, and very sweet and sauory to drinke, and then set saile, meeting the three other ships their consorts at the time and place before mentioned.



* * * * *

A briefe description of the voiage before handled, in manner of a Iournall.

The first of Maie 1598. with the eight shippes before mentioned, we set saile in the name of God from Texell in Holland.

The third of May we passed along the coast of England, descrying some of her Maiesties ships, and they vs, whom we honoured with discharge of our artillery.

Page 221

The fourteenth we had sight of the Isle of Porto Santo lying in thirty two degrees.

The sixteenth, wee came within sight of the Canaries.

The twenty two, we first saw flying fishes.

The twenty three, we passed by the Isle Dell Sall.

The thirty one, we had a great storme, so that we lost sight one of another: but by night we came together againe.

The eighth of Iune wee crossed the Equinoctiall line.

The twenty foure we sayled by the sholdes of Brasile lying vnder eightene degrees of Southerly Latitude.

The twenty one of Iuly we got to the height of the Cape of buona speranza.

From the thirtieth of Iuly till the second of August, we continually sayled in sight of the land of the aforesaid Cape.

The seuenth and eighth of August wee had such foule and stormy weather, that fiue ships of our company were separated from vs, whom we saw no more vntill they came to vs before Bantam.

The twenty sixt we descryed the Island of Madagascar.

The twenty nine came by us the ship called the Long barke of Zeland, hauing in her but nine sound men, tenne dead, and the rest all sicke: but the same night we lost the sight of her againe.

The seauenth of September, we came before the Island of Santa Maria, and afterward wee put into the great bay of Antogill.

The sixteenth of September, wee set saile from thence, directing our course for Iaua.

The first of October, wee got to the heighth of Bantam.

The fifteenth, died the first man in our Admirall.

The nineteenth of November, we came within sight of Sumatra.

The twenty-ninth, we road before the citty of Bantam: And the thirtieth, we payed our toll to the gouernour.

And vpon Newyeares daie 1599. Stilo Nouo, we began to take in our lading.



Then came vnto vs before Bantam, with great ioie and triumph, our fiue separated shippes, all the people standing vpon the shore gazing, and suspecting some harme intended against them.

The eighth of Ianuary, foure of the said 5. newcome shippes (God send them a prosperous voyage) set saile toward the Moluccas.

Moreouer our foure shippes being well and richly laden at Bantam made saile homewarde the eleuenth of Ianuary, and the thirteenth, wee were shot as farre as the Isles of Sumatra.

The nineteenth, we proceeded thence on our voige, and the same day, to the great grieve of vs all died the Pilot of our Admirall.

The third of Aprill, we descried the land of Capo de buona esperanza.

The eighth, wee doubled the same Cape, thence shaping our course for the Island of Saint Helena, where the twenty sixt we happily arriued, and departed from thence vpon the fourth of Maie.

The tenth of Maie, wee sailed by the Isle of Ascension.

The seuenteenth, we passed the Equinoctiall line.

Page 222

The twenty one, we saw the North starre.

The ninth and tenth of Iune, we had sight of the Canaries.

The twenty seauen, wee sayled vpon the Spanish Sea.

The twenty nine, we were in fortie four degrees.

The fourth of Iuly, we saw behind vs two sailes, one before the other, which were the first that we had seene for a long time.

The sixt of Iuly our Admirall had both his foremast and mainemast blowne ouer boord.

The eleuenth, we passed the Sorlings, the thirteenth, Falmouth, Plimmouth and the Quasquets.

The seauenteenth, we came before Dover.

The nineteenth, wee had foule and stormy weather, at what time by Gods good blessing wee arriued in our natiue countrey at Texell in Holland, hauing performed in the short space of one yeare, two moneths and nineteene daies, almost as long a voiage, as if we should haue compassed the globe of the earth, and bringing home with vs our full freight of rich and gainfull Marchandize.

End of vol. X.